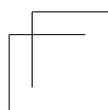
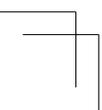
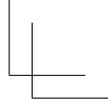
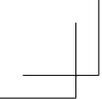


香港名勝楹聯賞析集

文樂題





# 序一

## 教育局局長 蔡若蓮博士

說好香港故事有許多方法，有人用影像、有人用聲音、也有人用文字。有沒有想過，中國傳統藝術——對聯，也可以傳誦香江不朽名句，把故事一代接一代承傳下去。

對聯，又稱對偶、門對、對子，是漢語獨特的藝術形式，更是我國傳統文化瑰寶。漢字是一字一音，方便組合，自然成對，對聯成為了中華語言一種獨特的藝術形式。對聯有不同的呈現方式，過年寫在紙上的是春聯，至於掛、貼或鏤刻於楹柱的則是楹聯。中國古代建築物的結構形式大多是對稱的，張掛楹聯最能配合這風格，也經常看見。

在香港，張貼在大街小巷的楹聯並不罕見，鏤刻於名勝建築的楹柱的楹聯亦不計其數，只是大眾未必留意，即或有留意，但礙於聯語的文辭一般比較古雅，未必能完全理解其意，更難談到欣賞撰聯人士的心思和背後的故事，實屬可惜。有心人編寫《香港名勝楹

聯賞析集》，正好為我們提供另一個認識香港的方法。

加強文學及文化元素是香港語文教育的其中一項課程發展趨勢；學生多認識有格律要求的楹聯，當可提升語文和文學修養；而切合時地情景的名勝古蹟的氛圍，即同時提高學生對香港歷史和地區風貌的認知，加強國民身份的認同，加強歸屬感。由此看來，招祥麒校長及其團隊搜羅香港名勝楹聯，並加註釋和賞析，可以說是一項精神文化的保育和傳承工程，而參與這項工作的教育界同工，都本着推廣中華文化的心，盡力盡心，值得欣賞。

說到底，《香港名勝楹聯賞析集》是香港教師的好故事，也讓社會大眾一同認識香港的歷史痕跡和不滅的文化光彩，一同說好香港故事。

蔡若蓮

二零二三年六月

## 序

學海書樓主席  
馮國培教授

學海書樓百年來以宏揚中國傳統文化為己任，主要以舉辦課程講座為主，得道多助，和政府公共圖書館合作有年，近年和教育局課程發展處中國語文教育組合辦「暑期教師文史哲藝研習班及精修班」，得到很好的效果，成就斐然。為慶祝百年壽辰，年來也出版幾本專書，以作紀念，而今呈現在大家面前的《香港名勝楹聯賞析集》，就是其中一種。

楹聯指懸掛或粘貼在壁間柱上的聯語。過年時貼在門上的對聯叫「春聯」，相傳始於五代後蜀主孟昶在寢門桃符板上的題詞「新年納餘慶，嘉節號長春」。宋代推廣用在楹柱上，後又普遍用於裝飾和交際慶吊。對聯要求對仗工整，平仄協調，是舊體詩詞的演變。狹義的楹聯是上述在宮廷、府宅、廟宇、園林的楹柱之上，或用木板刻制，或在壁石上雕琢的聯語。廣義的可以泛指對聯，包括春聯、婚聯、壽聯、行業聯和輓聯等。二零零六年五月二十日，中國楹聯學會申報

的楹聯習俗列入第一批國家級非物質文化遺產名錄，經國務院批准，可見深受國家重視。本書收入的楹聯限制在「香港名勝」上，以生活西化、一直被垢病為「文化沙漠」的香港，而竟然得到楹聯二百副，有點意想不到，可見中國傳統文化的源遠流長，有着堅韌的生活力。

我是理科出身，對古代文學藝術，屬外行。但我常思想，古代的教育，雖然文獻記載，早在周朝時貴族子弟入「小學」，保氏教之以「六藝」，就有「數」一項，但詳情未悉。以後的學習，便全在四書五經和考科舉的「八股文」上，不再有數學科技的教育，那麼，傳統學子的推理分析能力，又是從何而來的呢？經過和中文系同事的討論和自己的思考，我想學子們的思維能力，其中一項是來自學習對對子，據知蘇文擢教授教作詩，就要學生先學《對類引端》。再看下面的對聯：

日在東，月在西，天上生成明字；  
子居右，女居左，世間配成好人。

十口心思，思國思家思社稷；  
八目尚賞，賞風賞月賞秋香。

這二聯淺白，但對得巧妙，可稱好聯，有助從文字的分合上學會思考。至於馮友蘭贈金岳霖的壽聯「何止於米，相期以茶」分指八十八歲和一百零八歲，更是寓意深遠，可堪回味的佳作，可見對聯的另一種價值。

這本書是招祥麒校長團隊——成員為招校長任教的「暑期教師文史哲藝精修班」的學員努力的成果，除了四處搜羅付出大量的心血，更對所有的聯語都做了注釋賞析，使不熟悉古典文學的讀者也有了學習的門路，在普及文化常識方面，可謂功德無量。對招校長和他的學員的辛勞，學海書樓謹表衷心感謝。至於單周堯教授為本書題簽、蔡若蓮局長、何文匯教授和招祥麒校長贈序，蓬瀛仙館捐贈出版經費，洽蕙基金

會捐贈活動經費，教育局課程發展處中國語文教育組何燕萍總課程發展主任與學海書樓副主席脫新範女士和義務秘書張倩儀女士籌劃課程，招祥麒校長主持編務，張雙慶教授、湛綺婷小姐和林春福先生協助編輯校對，都是可感的，謹此一併致謝。本書的楹聯相片，蒙蓬瀛仙館、青松觀、黃大仙祠、東華三院文物館和志蓮淨苑等機構，授權團隊拍攝和使用，謹致謝意。

本書的對聯大多是現存的，很多歷史上在本港出現的，如西環太平戲院的長聯，魯迅初訪香港記下的祝聖（孔夫子）長聯（見《三間集·述香港恭祝聖誕》），都很有意思。希望招祥麒校長有興趣進一步發掘，找出更多早已湮沒、但涉及香港的聯語，這既有助於發揚傳統文化，也能提供更多香港歷史資料，為香港的文教事業，作出更多的貢獻。

是為序。

學海書樓主席

馮國培

二零二三年六月

# 序

## 何文匯教授

招校長祥麒博士以其過人魄力及識見，與其團隊搜羅香港之名勝楹聯，詳加注釋，並分析其格式與作法，成《香港名勝楹聯賞析集》，諸楹聯之文學價值乃彰，論保存及弘揚我國詩聯文化，此書居功偉矣。

凡楹聯都非虛構，必有其歷史與文化背景，書中注釋亦常論及，故諸楹聯之歷史價值與文化價值亦因此書而彰。招校長可謂善用楹聯矣。

書中楹聯大都合律聯格式，不合者只偶見，而其最著者竟在香港大學及香港中文大學，俱嵌字聯。前者見於鄧志昂中文學院正門，後者見於崇基學院正門，在通衢旁，路人所知。試略論之。

鄧志昂中文學院正門聯：

大德不踰，行為世法；  
學古有獲，業精於勤。

此聯既不能全集古句而存古調，又不合律聯格式，上下聯又無對仗，足見作者不知對聯為何物，怪哉！

崇基學院正門聯：

崇高惟博愛，本地地立心，  
無間東西，溝通學術；

基礎在育才，當海山勝境，  
有懷胞與，陶鑄人羣。

聯中「本」與「當」是領字，不算入格式之內。此聯上聯都合近體詩格律及四六文格式，其仄仄式為：

平平平仄仄，仄仄平平，  
仄仄平平，平平仄仄。

如是則下聯「育」字應平而仄，不合近體詩格律，則此是失格之律聯耳，惜哉！

上述兩聯雖乏文學價值，然昔既無及早移除，於今則已成歷史文物，乃香港文化之片鱗焉。招校長仁言藹如，但略指其瑕，未忍深責，蓋深明其歷史及文化價值，不宜遽棄也。持此包容態度，方合保存文化，招校長得其法矣。

《香港名勝楹聯賞析集》以學識、魄力、愛心及耐性編成，能治文學、歷史及文化於一鑪。觀此書，乃知香港未嘗非文化之都會也。

何文匯

二零二三年六月

## 序四

## 招祥麒校長

楹聯，指懸於門旁或柱子上的對聯。這種特殊的文學形式，是由於中國文字獨體單音又表義的特點而形成。一副對聯要分為上、下兩支（或叫上聯、下聯）。所謂對，指文字上兩兩相對；所謂聯，指上下兩支的意義相聯，形成統一體。具體而言，做到形對、音對和義對，才能符合聯律的標準。

香港面積不大，但吸引遊客到訪的名勝不少，公園、道觀、佛寺、廟宇、學校、教會以至屋苑民居，只要大家留意，都會發覺在入口處與適當的地點掛上、刻上長長短短的對聯，既富文化氣息，也承托撰聯者對該處的描摹與感興，使該處增多一點歷史的厚重感，增強來遊者駐足徘徊的興味。

喜歡楹聯的朋友，在所遊之處欣賞之餘，往往拍照、抄錄；別有會心者，甚且有計劃地彙輯，或貼在網上，或印成書冊，公諸同好。更有隙隙獨照，撰文介紹者，為後來者導夫先路。

我在二零零八年十月至二零一零年九月擔任香港大學亞洲研究中心（二零零九年納入香港人文社會研究所）訪問學者，開始關注香港的楹聯，收集頗多。當時看過澳門大學鄧景濱教授的《澳門名勝楹聯輯注》，追慕之情油然而生。所見香港的，或輯而無注，或賞而欠周，殊感可惜，遑論以意逆志，探討撰聯者創作之用心。於是便興起寫一本《香港名勝楹聯賞析》的念頭。可是工作羈縻，儘管就相類的題目在香港大學、中央圖書館、道教文化學院等主持過講座，但距離整理成書，總因忙而未能成事。

學海書樓創立至今百年，一直以弘揚國學為宗旨，每年在各大圖書館延聘專家學者舉行的講座影響深遠。現任主席馮國培教授是我非常敬重的前輩，他希望配合教育局增辦一些文史哲藝的教師培訓講座，提高教師的國學素養，以裨益學子。二零二零年及二零二一年書樓兩次與教育局課程發展處中文組合辦「暑期教師文史哲藝研習班」，其中我講授「香港名勝楹聯」，

事後眾多教師在調查問卷表示，希望參與更深入的精修班，最終獲學海書樓促成其事。我在班上進一步鼓勵學員分析和創作。精修班結束而實踐工作繼續，我帶領著小組進行分工，收集、採訪、拍攝、賞析，目標是二百副楹聯。起初小組十一人，除我之外，包括：蔡康年校長、鄺覺仕教授、繆雪芳老師、鄭寶雲女史、阮少卿老師、冼思敏老師、嚴御風老師、葉翠珠老師、胡詠怡老師、劉冰薇老師等，其後為加快進度，再邀請李婉華老師及李小嫻老師加入。所有成員，大都是現任或已退休的校長、大學講師和中學老師，彼此分工，砥礪而行，為了弘揚中華傳統文化的目標，堅持不懈，無取酬報，經過一年多的努力，最終達成「初心」。

二百副佔全港楹聯仍是小部分，分布港島、九龍、新界、離島各處，其中大部分是公開可見的，一些屬於珍藏品（如蓬瀛仙館的藏聯），遊客往訪未必能看得到，有些可看到但由於禁止拍攝（如慈山寺的佛堂），我們就只能拍攝外觀，讀者閱讀賞析後如有感發，自可親自尋訪。更有一些楹聯，就算公開也難於拍攝的（因裝修、封存等原因），感謝蓬瀛仙館、青松觀、黃大仙祠、東華三院文物館、志蓮淨苑等提供照片，我們實在感激。

我與蓬瀛仙館是有一段因緣的。一九八九年蘇師文擢教授應蓬瀛仙館之邀主持以「道教在中國文化教育之要義」為題的講座，出席者四百多人，當中除了館員道侶外，也吸引了眾多大專學界、教育界、文化界人士出席。仙館並以此講座為契機，於一九八九年至一九九零年間一共舉辦六期「道學研習班」，而我也曾開講「道教詩文朗誦」。二零一六年十月十五日我組織了一次大型的教師活動：「聲契文心：朗誦藝術分享會」，蘇師母的姐姐曾楊淑貞女士在會後安排到蓬瀛仙館與梁德華館長會面，當時我向梁館長表示對仙館的楹聯甚有興趣，如蒙提供資料，我願從文學的角度進行賞析工作。梁館長對推動道教文化不遺餘力，即時便答應了，並指出如賞析工作完成，仙館將予出版。我因工作的關係耽擱了幾年，對蓬瀛仙館和梁館長，總是覺得歉疚。去年五月，我陪同馮國培主席拜訪梁館長，一方面請蓬瀛仙館支持《香港名勝楹聯賞析集》的出版，同時承諾與小組成員將蓬瀛仙館的楹聯和收藏的對聯全部賞析，俾便獨立出版。為了弘揚文化，梁館長以為美事，指示仙館成立小組協調，在提供照片和翻查內部資料審核等作出很大的貢獻。更重要的，是仙館召開董事會，通過資助《香港名勝楹聯賞析集》出版。

感謝業師文農單周堯教授為本書題簽，單師文道合一，法書反映一絲不苟的精神，殊堪景仰。

教育局蔡若蓮局長為本書作序，是因為眾多教師積極參與傳承傳統文化，說好香港楹聯、說好香港的故事。

學海書樓馮國培主席為本書作序，是因為一種拓展及弘揚國學的熱情，致力培養更多人對中國傳統學問的興趣。

學術前輩何文匯教授為本書作序，是因為對楹聯創作的一份執著，期待後來者精益求精的高尚情懷。

而我，一個仍在前線、出入於教育與學術之間的中學校長，得此機緣，與教育界同工為了共同的目的，在新冠疫情肆虐的時間，三餘不懈，在賞析與修訂過程中，怡然自樂，沉醉於楹聯中反映的儒、道、佛、天主、基督教思想，與及撰聯者文化人的創作用心。

由於有同一標題而合寫兩聯的，全書實賞析一百八十七副楹聯及十五副贈聯共二百零二副，讀之令人神旺意移。好的楹聯，真、工、善、美，能切地、切景、切物、切人、切情者，是為上選。香港的楹聯，撰

作者多為文化名人，楹聯水準較諸全國名勝所見，不遑多讓。各類楹聯，構思精密，運意修辭，別出心裁。其中意到而不暇合律或不能合律者，亦在聯語發展過程中常見，讀者宜包容體諒。

本書所選楹聯的內涵多有勸善，指導人生向上修為者，多讀多參悟，必有得益。由於楹聯寫作或似詩，似詞、似賦、似駢文、似歌，似格言，文字精鍊，一般民眾特別是年青學生，望而未解，或一知半解者多，這便是一眾校長、老師撰寫本書的目的。願這本合眾人之力的作品，為香港的文化留下印記。其中疏漏不周處，尚祈方家賜正。是為序。

招祥麒

二零二三年六月



# 目錄

## 序

- 序一 教育局局長蔡若蓮博士
- 序二 學海書樓主席馮國培教授
- 序三 何文匯教授
- 序四 招祥麒校長

VI IV II I

## 賞析之部 香港島

- 香港大學鄧志昂中文學院門聯
- 香港大學美術博物館門聯
- 太平山獅子亭聯
- 寶雲道灣坊亭聯
- 西環魯班先師廟門聯
- 西環魯班先師廟廣悅堂門聯
- 贊育醫院門聯
- 保良局正門前牌坊內聯
- 保良局正門前牌坊中聯
- 保良局正門前牌坊外聯
- 保良局博物館中座大樓地下大廳聯
- 利舞臺廣場正門入口聯
- 香港仔天后古廟門聯

— 三 五 七 九 一 一 三 一 九 七 五 三 一

二 九

## 九龍西

- 赤松黃大仙祠從心苑聯
- 赤松黃大仙祠照壁聯
- 赤松黃大仙祠孔道門聯
- 赤松黃大仙祠孟香亭聯一
- 赤松黃大仙祠孟香亭聯二
- 赤松黃大仙祠孟香亭聯三
- 赤松黃大仙祠經堂（總辦事處）聯
- 赤松黃大仙祠大殿楹聯
- 赤松黃大仙祠悟道堂聯
- 志蓮淨苑大雄寶殿聯一
- 志蓮淨苑大雄寶殿聯二
- 志蓮淨苑藥師殿聯
- 志蓮淨苑天王殿右門聯
- 志蓮淨苑天王殿左門聯
- 志蓮淨苑觀音殿聯
- 志蓮淨苑念佛堂聯
- 志蓮淨苑報本堂門聯
- 鯉魚門天后宮門聯

三一 三三 三五 三七 三九 四一 四三 四五 四七 四九 五一 五三 五五 五七 五九 六一 六三 六五

六九 七一 七三 七五 七七 七九 八一 八三

## 九龍東

- 赤松黃大仙祠牌坊聯

二 九

東華三院文物館藏第四聯	八五
東華三院文物館藏第五聯	八七
東華三院文物館藏第六聯	八九
東華三院文物館藏第七聯	九一
東華三院文物館藏第八聯	九三
東華三院文物館藏第九聯	九五
東華三院文物館藏第十聯	九七
東華三院文物館藏第十一聯	九九
東華三院文物館藏第十二聯	一〇一
東華三院文物館藏第十三聯	一〇三
東華三院文物館藏第十四聯	一〇五
東華三院文物館藏第十五聯	一〇七
東華三院文物館藏第十六聯	一〇九
東華三院文物館藏第十七聯	一一一
東華三院文物館藏第十八聯	一一三
東華三院文物館藏第十九聯	一一五
東華三院文物館藏第二十聯	一一七
東華三院文物館藏第二十一聯	一一九
油麻地廟街天后古廟門聯	一二一
油麻地廟街天后古廟右側觀音樓社壇門聯	一二三
油麻地廟街天后古廟左側城隍廟門聯	一二五
油麻地廟街(近佐敦道)牌坊正面聯	一二七
油麻地廟街(近佐敦道)牌坊背面聯	一二九
油麻地廟街(近甘肅街)牌坊正面聯	一三一
油麻地廟街(近甘肅街)牌坊背面聯	一三三
尖沙咀福德古廟牌坊聯	一三五
寶血會女修院門聯	一三七
荔枝角公園正門牌坊聯	一三九
荔枝角公園嶺南之風聯一	一四一

荔枝角公園嶺南之風聯二	一四三
荔枝角公園嶺南之風聯三	一四五
荔枝角公園嶺南之風聯四	一四七
荔枝角公園嶺南之風聯五	一四九

### 新界東

香港中文大學崇基學院牌樓聯	一五三
沙田公園正門聯	一五五
沙田公園南園聯	一五七
沙田坳獅子亭聯	一五九
沙田道風山生命門聯	一六一
慈山寺大雄寶殿聯	一六三
慈山寺地藏殿聯	一六五
慈山寺五觀堂聯	一六七
新娘潭獅子亭聯	一六九
蓬瀛仙館正門入口聯	一七一
蓬瀛仙館正門出口聯	一七三
蓬瀛仙館牌坊正面聯	一七五
蓬瀛仙館牌坊背面聯	一七七
蓬瀛仙館兜率宮內聯一	一七九
蓬瀛仙館兜率宮內聯二	一八一
蓬瀛仙館兜率宮內聯三	一八三
蓬瀛仙館兜率宮內聯四	一八五
蓬瀛仙館兜率宮前廊聯一	一八七
蓬瀛仙館兜率宮前廊聯二	一八九
蓬瀛仙館兜率宮前廊聯三	一九一
蓬瀛仙館西齋側門聯	一九三
蓬瀛仙館坤堂門聯	一九五

蓬瀛仙館東齋西齋聯	一九七
蓬瀛仙館護法寶殿聯	一九九
蓬瀛仙館護法寶殿長廊聯一	二〇一
蓬瀛仙館護法寶殿長廊聯二	二〇三
蓬瀛仙館護法寶殿長廊聯三	二〇五
蓬瀛仙館元辰殿（殿內）聯	二〇七
蓬瀛仙館白雪貞松牌坊聯	二〇九
蓬瀛仙館洞天福地牌坊正面聯	二一一
蓬瀛仙館洞天福地牌坊背面聯	二一三
蓬瀛仙館閬苑·靈山牌坊正面聯	二一五
蓬瀛仙館永思堂（一樓外廊）聯	二一七
蓬瀛仙館永泰堂內聯	二一九
蓬瀛仙館先悟堂聯	二二一
蓬瀛仙館從福亭聯	二二三
蓬瀛仙館明臺前柱聯	二二五
蓬瀛仙館明臺內聯	二二七
蓬瀛仙館舊玉清寶殿聯	二二九
蓬瀛仙館阮禪興紀念堂重修落成陞座大典誌慶聯	二三一
蓬瀛仙館舊日東齋門前聯	二三三
蓬瀛仙館觀妙軒門聯	二三五
蓬瀛仙館藏何魯聯	二三七
蓬瀛仙館藏趙少昂聯	二三九
蓬瀛仙館藏凌巨川聯	二四一
蓬瀛仙館藏張學禪聯	二四三
蓬瀛仙館藏區建公聯一	二四五
蓬瀛仙館藏區建公聯二	二四七
蓬瀛仙館藏陳子石聯	二四九
蓬瀛仙館藏蘇文擢聯	二五一
蓬瀛仙館藏黎雄才聯	二五三

蓬瀛仙館藏玉溪道人聯一	二五五
蓬瀛仙館藏玉溪道人聯二	二五七
蓬瀛仙館藏孫高苑聯	二五九
蓬瀛仙館藏慶輝聯	二六一
蓬瀛仙館藏墨道人聯一	二六三
蓬瀛仙館藏墨道人聯二	二六五
雲泉仙館牌坊聯	二六七
粉嶺坪峯長山古寺門聯	二六九
上水廖萬石堂門前柱聯	二七一
上水廖萬石堂門聯	二七三
布袋澳洪聖宮門聯	二七五
西貢斬竹灣烈士碑園牌坊聯	二七七
西貢斬竹灣烈士墓園牌坊聯	二七九
馬鞍山烏溪沙村牌坊聯	二八一
佛堂門天后古廟門聯	二八三

### 新界西

圓玄學院三教牌坊（眾妙之門）聯	二八七
圓玄學院山門外聯	二八九
圓玄學院三教大殿內聯	二九一
圓玄學院大士殿聯	二九三
圓玄學院藏聯	二九五
圓玄學院羅天大醮青玄壇聯	二九七
青山禪院香海名山牌樓正面聯	二九九
青山禪院香海名山牌樓背面內聯	三〇一
青山禪院香海名山牌樓背面外聯	三〇三
青山禪院正門聯	三〇五
青山禪院客堂聯	三〇七

青山禪院大雄寶殿外門聯	三〇九
青松觀正門正面聯	三一—
青松觀正門背面聯	三一三
青松觀側門聯一	三一五
青松觀側門聯二	三一七
青松觀牌坊正面（南天福地）聯	三一九
青松觀牌坊背面（東土仙都）聯	三二—
青松觀牌坊（東炁函真）聯	三二二
青松觀牌坊（眾妙之門）聯	三二五
青松觀純陽殿前聯	三二七
青松觀正殿內聯一	三二九
青松觀正殿內聯二	三三一
青松觀長廊（天地悉皆歸）聯	三三三
青松觀長廊（人間亦有丹邱）聯	三三五
青松觀長廊（咫尺蓬壺）聯	三三七
青松觀長廊（心通閬苑蓬萊）聯	三三九
青松觀柳芳亭外聯	三四—
青松觀柳芳亭內聯一	三四三
青松觀柳芳亭內聯二	三四五
青松觀梅萼軒聯	三四七
青松觀庭園聯一	三四九
青松觀庭園聯二	三五—
青松觀乾安樓門聯	三五三
青松仙苑大門入口聯	三五五
青松仙苑內聯	三五七
屯門天后廟廣場牌坊正面聯	三五九
屯門天后廟廣場牌坊背面聯	三六一
屯門妙法寺萬佛寶殿聯	三六三
凌雲寺山門聯	三六五

凌雲寺大雄寶殿內聯	三六七
博愛醫院牌坊正面聯	三六九
博愛醫院牌坊背面聯	三七—
元朗廈村鄉牌坊正面聯	三七三
元朗廈村靈渡寺門聯	三七五
周王二公書院門聯	三七七
屏山楊侯古廟門聯	三七九
屏山鄧氏宗祠大門聯	三八—
屏山鄧氏宗祠神廳聯	三八三
屏山仁敦岡書室燕翼堂大廳聯	三八五

### 離島

大嶼山昂坪廣場南天佛國牌坊聯	三八九
寶蓮寺山門牌坊背面（弘傳不朽）內聯	三九—
寶蓮寺新殿大雄寶殿聯	三九三
大嶼山鹿湖精舍門聯	三九五
梅窩文武廟門聯	三九七
坪州天后廟門聯	三九九
長洲西灣西堤道牌坊聯	四〇—
長洲北帝廟大門前石柱聯	四〇三
長洲北帝廟玉虛宮門聯	四〇五
長洲觀音古廟門聯	四〇七
長洲關公忠義亭外聯	四〇九

### 附錄之部

附錄一：撰聯／書聯者一覽表	四—
附錄二：香港名勝楹聯賞析分布圖	四二〇
附錄三：楹聯賞析及攝影者一覽表	四二—

賞析之部





# 香港島

- : 同一地點有1-4聯
- ▲: 同一地點有5-20聯
- : 同一地點有21聯或以上

# 香港大學鄧志昂中文學院門聯



(嚴御風攝)

大德不踰，行為世法；

學古有獲，業精於勤。

## 【注釋】

- 1 大德不踰：大的道德節操不踰越界限規矩。語出《論語·子張》：「子夏曰：『大德不踰閑，小德出入可也。』」
- 2 行為世法：行為足為世人所效法。喇沙里（？至一六七九）、陳廷敬（一六三九至一七一二）等《日講四書解義》解「君子有三畏」中「畏大人」時指出：「至若大人，正體備天命之理，而行為世法者也。君子惟恐有悖於大人，即有悖於天命，故尊崇其德位，不敢少有怠慢之意。」

- 3 學古有獲：《論語·述而》：「子曰：『述而不作，信而好古，竊比於我老彭。』」孫奇逢（一五八五至一六七五）《四書近指》卷七云：「學古有獲，全憑信、好。好生於信，是夫子一生最得力處。六經之道，如日中天，雖曰竊比老彭，實則賢於堯舜。」
- 4 業精於勤：語出韓愈（七六八至八二四）《進學解》：「業精於勤荒於嬉，行成於思毀於隨。」韓愈訓誨諸生：「學業由於勤奮而專精，由於玩樂而荒廢。」

## 【賞析】

本聯位於香港大學般含道非常顯眼的地方。那處有一入口，牌樓頂寫著「香港大學鄧志昂中文學院」，牌樓兩旁刻有金色大字的一副楹聯。

鄧志昂樓自一九二八年建成，在上世紀五十年代前為香港大學中文學院的院址，於一九九五年列為法定古蹟，現為饒宗頤學術館。此楹聯不知誰人撰作，從內容上說，或可視為中文系的辦學目標。撰者以「大學」二字嵌於上下聯之首，屬「鶴頂格」。

上聯「大德不踰，行為世法」，撰者從《論語·子張》「子夏曰：『大德不踰閑，小德出入可也。』」取出「大德不踰」作開始，其意就是「大德不踰閑」。「大德」相對於「小德」言，指大的道德節操，「閑」，通「闌」，

界限、規矩的意思。儒家思想看重全局、大原則，能兼顧小節，最好不過；但遇到大德與小節不能兼顧時，也就不拘於小節，以大德為先了。「行為世法」，緊接「大德不踰」，指人能顧全大德者，其行為自足為世人所效法。《論語·為政》：「子曰：『吾十有五而志於學，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳順，七十而從心所欲不踰矩。』」孔子（前五五一至前四七九）自述他學習和修養的過程，到七十歲時，能隨心所欲，收放自如，卻又不會踰越規矩。孔子之所以能從心所欲不踰矩，全在於經過努力學習和不斷修養的過程才能到達的境界，值得經常以「小德出入可也」為藉口的狂妄者引以為戒。

上聯從修養上落想，下聯「學古有獲，業精於勤」則從學習上論說，勉勵學者從古代經典中學習而有所獲。「學古有獲」，《論語·述而》：「子曰：『述而不作，信而好古，竊比於我老彭。』」孫奇逢《四書近指》卷七云：「學古有獲，全憑信、好。好生於信，是夫子一生最得力處。六經之道，如日中天，雖曰竊比老彭，實則賢於堯舜。」孔子信而好古，向古聖賢和聖賢的經典著述學習而有所獲得，至於學業的精進，就須如韓愈（七六八至八二四）《進學解》所謂「業精於勤荒於嬉，行成於思毀於隨」，必基於勤奮乃成。

綜觀全聯，簡短而精，上下聯各八字兩分句，均輯錄經典，淵源有自；氣象恢弘而深厚，勉人立德修業，甚具勸世之功。

上聯「大德」對下聯「學古」，從對仗到平仄，都不工整，然由於撰者有意嵌字，不得不如此。「世法」對「於勤」是不相對的。至於聲律上不協，初學寫作對聯者不足為法。

長沙嶽麓書院門聯：「惟楚有材，於斯為盛」，上聯出自《左傳·襄公二十六年》：「惟楚有材，晉實用之。」下聯出自《論語·泰伯》：「才難，不其然乎？唐虞之際，於斯為盛。」撰者集經典為聯，典雅雄壯，與千年學府相得益彰，不以文害辭，不以辭害志，放寬了對仗的限制。如此，以上港大的楹聯，亦作如是觀可矣。

# 香港大學美術博物館門聯



(嚴御風攝)

桂柏棟樑，歡喜堅固；

鳳麟堂室，福祿光明。

## 【注釋】

- 1 桂柏：桂和柏是兩種名貴的樹，代表珍貴和寶貴。鮑照（約四一四至四六六）〈代白紵舞歌詞〉四首之二：「桂宮柏寢擬天居，朱爵文窗輶綺疏。」
- 2 棟樑：橫樑直棟，指支承建築物的長樑。《莊子·人間世》：「夫仰而視其細枝，則拳曲而不可以為棟樑。」棟樑亦可指身負重擔的人、能擔負責任的人材。《後漢書·陳球傳》：「公為國棟樑，傾危不持，焉用彼相邪？」
- 3 歡喜堅固：語出《焦氏易林·乾之困》：「噂噂所言，莫如我垣。歡喜堅固，可以長安。」意思是：你言我語亂紛紛，不要進入我家門。堅定固執人歡樂，可以長治久長寧。這裡借用「歡喜堅固」以形容堅定讀書，擇善固執者的歡愉快樂。
- 4 鳳麟：原指麒麟和鳳凰，比喻才智出眾的人。蘇軾（一零三七至一一零一）〈司馬溫公神道碑〉：「公如麟鳳，不鷲不搏。」
- 5 堂室：廳堂和內室，《論語·先進》：「由也升堂矣，未入於室也。」皇侃（四八八至五四五）疏：「窗、戶之外曰堂，窗、戶之內曰室。」成語「登堂入室」比喻學問由淺入深，達到很高水平。這裡亦可指圖書館。
- 6 福祿光明：語出《焦氏易林·蠱之節》：「宮成室就，進樂相舞。英俊在堂，福祿光明。」意思是：修好宮殿和住房，音樂歌舞進明堂。英雄豪傑聚一處，共享福祿與榮光。這裡用以形容努力讀書的好處。

## 【賞析】

香港大學美術博物館前身為馮平山博物館，建於一九三二年，原為一所中文書籍圖書館，以其捐助人馮平山（一八六零至一九三一）命名。一九六二年，館內的中文藏書搬往香港大學圖書館舊翼，即今「馮平山圖書館」，建築物改為博物館。一九九六年，博物館與新落成的徐展堂樓最低三層合併，成為香港大學美術博物館。

大門入口懸一橫匾，刻上「讀書養氣」四字，門旁一副對聯：「桂柏棟樑歡喜堅固，鳳麟堂室福祿光明」，從內容看應是作為中文書籍圖書館時的作品。

上聯指這獨特的圖書館能培養出有堅定的意志、擇善固執和歡喜快樂的讀書人才。首四字「桂柏棟樑」，除了可解作這圖書館建築上的獨特和罕有外，亦包含這裡能培養出能擔負重任的人材。後四字「歡喜堅固」，則形容堅定讀書，擇善固執者的歡愉快樂。

下聯指圖書館能培養出才智出眾的人才，他們都擁有幸福和美好光明的前途。「鳳麟」原指麒麟和鳳凰，現比喻才智出眾的人。「堂室」指圖書館。後四字「福祿光明」，形容努力讀書的好處。

就對仗而言，上聯「桂柏」對下聯「鳳麟」，「棟樑」對「堂室」、「歡喜」對「福祿」、「堅固」對「光明」，句式和詞類亦相對。其中「歡喜堅固」和「福祿光明」，恰當地摘取《焦氏易林》文字，意義深穩，尤為特色。

蔡康年

# 太平山獅子亭聯



(嚴御風攝)

環島海瀾安，並敷獅子精神，  
龍驤活力；  
護亭林壑美，更話陶猗經濟，  
魏晉宏規。

## 【注釋】

- 1 環島：獅子亭座落港島太平山頂，可遠眺香港島和九龍的高樓大廈以及維多利亞港。
- 2 海瀾安：瀾，大波浪。海瀾安，即河流平靜，沒有氾濫現象，寓意境內太平。
- 3 敷：「揚」的古字，在此解作弘揚。
- 4 龍驤：駿馬。杜牧（八零三至八五二）〈題安崇西平王宅太尉愬院六韻〉詩：「半夜龍驤去，中原虎穴空。」
- 5 林壑美：林壑，山谷。歐陽修（一零零七至一零七二）〈醉翁亭記〉：「其西南諸峯，林壑尤美。」
- 6 陶猗：陶猗是古代富商陶朱公（范蠡，前五三六至前四四八）和猗頓（戰國時人，生卒年不詳）的並稱，其後泛指富人。司馬遷〈前一四五？至？〉《史記·貨殖列傳》：「陶朱公以治產致富，猗頓以制鹽起家。」
- 7 魏晉：全稱魏晉時期（二二零至四二零），指東漢瓦解後，三國到兩晉的時期。

## 【賞析】

太平山獅子亭位於山頂凌霄閣側，乃觀賞維多利亞港兩岸及高樓大廈的熱門地點，慕名來遊者，絡繹不絕。一九七三年太平山獅子會開始規劃在太平山頂興建中式涼亭，獲當局撥地興工，復得明仁船務貿易有限公司施家宗合資捐建，故又名「明仁亭」，工程費用約港幣一百萬元，至一九七六年九月三日，由市政局沙利士主席（一九二零至二零二零）揭幕。一九九二年重修，同年六月二十日，由當時市政局主席梁定邦（一九三四至）剪綵啟用。

本聯刻於亭前左右楹柱上，撰者為李壽堅，為獅子亭徵聯的冠軍作品。

上下聯各十五字，由三分句（五／六／四）組成。上聯突顯太平山獅子亭的地理位置。站在海拔四百二十八米的太平山頂上，「南臨大海，北與九龍諸山遙遙相望」（〈太平山獅子亭記〉），環視港島，有如雄獅盤踞，令海晏河清，寓意建亭者弘揚獅子精神，令城市如同駿馬一樣充滿活力。

下聯讚揚明仁亭的景緻，林壑尤美，見證香江經濟富裕（陶猗），自由開放（魏晉宏規），一片昇平。

全聯皆環繞山頂（環島）名勝，歌頌太平（山），並寄寓獅子（會）精神，皆緊貼「太平山獅子亭」發揮。上下聯意象宏厚，詞性及平仄相對，音律諧協。據知徵聯比賽邀請蘇師文撰（一九二一至一九九七）為評判，蘇師寫下評語曰：「構思巧密，著意不煩，凡徵聯辦法所標示諸端，妙能圓融周匝。加以遣詞結響，波瀾老成，取作銀榜之首題，已屬青銅之妙選。」

李婉華

# 寶雲道灣坊亭聯



(嚴御風攝)

寶地閒亭，風景四時  
留屐齒；

雲山滄海，波光三面  
入詩囊。

下款：羅嗣超撰書

### 【注釋】

1 **寶地閒亭**：即座落寶雲道旁的「寶雲亭」，一九六二年，灣仔街坊福利會為提倡晨運及便利遊人休憩而建，由該會永遠名譽會長謝舜良（一九一五至一九九九）捐助，三十年後因年久失修，會長何世柱（一九三七至）及理事長林貝聿嘉（一九二八至）等倡議重建，並改名為「灣坊亭」。詳情可見於亭旁的寶雲亭記及灣坊亭記兩塊石碑。

2 **留屐齒**：屐齒，木屐底下凸出像齒的部分，留屐齒即留下足跡、遊蹤。張孝祥（一一三二至一一六九）〈水龍吟·過活溪〉：「漫郎宅裡，中興碑下，應留屐齒。」

3 **詩囊**：貯放詩稿的袋子。此語本於李商隱（八一三至八五八）〈李長吉小傳〉：「恒從小奚奴，騎距驢，背一古破錦囊，遇有所得，即書投囊中。」陸游（一一二五至一一二零）〈病中偶得名酒小醉作此篇是夕極寒〉詩：「詩囊羞澀悲才盡，藥裹縱橫覺病增。」

4 **羅嗣超**：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

此聯刻於灣坊亭的兩根柱子之上，為羅嗣超於一九六二年所撰，為該亭建造時徵聯榮獲首名的作品。

本聯為鶴頂格嵌字聯，亭的原名為「寶雲亭」，撰作者特意把「寶」「雲」二字排在上下聯的第一字。上下聯各十一字，由兩分句（四／七）組成。上聯寫遊人，此亭座落寶雲道上，晨運和山行者眾，一年四季皆可供遊者憩息，留下遊蹤。

下聯高度讚賞四周景致，想像文人雅士在此駐足，定能觸發詩興與靈感。

全聯取材貼切，用字典雅。閒亭、屐齒、滄海、詩囊等，皆充滿文學氣息。兩聯詞性及平仄相對，「寶地」對「雲山」，「閒亭」對「滄海」，皆對仗工整。「四時」對「三面」，除數字相對外，時空亦相對，頗見匠心。「留」和「入」兩字尤其精煉。此聯當年能於建亭徵聯活動中脫穎而出，可謂實至名歸！

李婉華

# 西環魯班先師廟門聯



(嚴御風攝)

東魯繩規，遠垂萬世；

北城俎豆，永薦千秋。

## 【注釋】

- 1 **東魯**：原指春秋魯國，後稱魯地（相當今山東省），這裡借代魯班（前五零七至前四四四）。魯班原名公輸班或公輸般，出生於魯國的公輸族，由於他是魯國人，被稱為魯班。
- 2 **繩規**：繩，即墨繩，古代建築工人用以測量房子是否垂直。規，畫圓的儀器。《墨子·天志上》：「輪匠執其規矩，以度天下之方圓。」引申為法則、章程和標準。
- 3 **垂**：留傳、流傳。《尚書·微子之命》：「功加於時，德垂後裔。」
- 4 **北城**：魯班在明初永樂（一四零三至一四二四）年間，被賜封為北城侯。
- 5 **薦**：呈獻、進獻。《論語·鄉黨》：「君賜腥，必熟而薦之。」《禮記·祭義》：「卿大夫有善，薦於諸侯。」

## 【賞析】

魯班原名公輸班或公輸般，是春秋末期魯國一名技術高超的工匠，他設計了許多工具和法則，從事三行（木工、泥水和打石）的人都奉他為祖師。據《廣州市文物普查彙編》記載，魯班在明初永樂年間，被賜封為北城侯，其後又得「巧聖仙師」的名號，建築工匠流行供奉魯班先師。

此廟是香港島唯一供奉魯班的廟宇，位於香港西環青蓮臺十五號，廟宇建於清朝光緒十年（一八八四）。魯班廟供奉三行祖師魯班。此廟屬兩進式非合院建築物，其「五嶽朝天」式的山牆甚具特色，內有九組陶塑及二十六幅壁畫，每個陶塑或畫作更有各自的故事。二零零九年該廟被評為香港一級歷史建築。

廟正中為金漆「魯班先師廟」橫額，廟門兩旁有一對紅字楷書石刻楹聯：「東魯繩規，遠垂萬世；北城俎豆，永薦千秋。」楹聯以魯班先師對建造界的重大貢獻和地位落想。上聯指魯班先師有關建築的法則、章程和標準，可以永垂萬世，下聯指對魯班先師的祭祀和崇奉，將延續千年。

上下聯各八字，由兩個四字分句組成。對仗工整，「東魯」對「北城」、「繩規」對「俎豆」、「萬世」對「千秋」、「垂」對「薦」、「東」對「北」、「萬」對「千」、「遠」對「永」，詞性相對，結構緊密。至於「萬世」與「千秋」同義，犯合掌，以此為對，未盡理想。全聯平仄諧協。

此聯表達對魯班先師的崇敬。

蔡康年

# 西環魯班先師廟廣悅堂門聯



(嚴御風攝)

規矩常存，記巧工  
而溯神聖；  
道器同貫，由格物  
以開治平。

上款：魯班先師廟以戊辰歲重修於其落成撰聯誌喜  
下款：高要謝炳奎書里人啟迪堂梁卓臣敬送

## 【注釋】

- 1 規矩：規，就是畫圓的工具；矩，畫直角或方形的工具。《孟子·離婁上》：「離婁之明、公輸子之巧，不以規矩，不能成方圓。」
- 2 巧工：精巧的工藝。《墨子·法儀》：「無巧工不巧工，皆以此五者為法。」
- 3 溯：逆着水流的方向走，逆水而行，逆水而上，後引申為追求根源。《詩經·秦風·蒹葭》：「溯洄從之，道阻且長。」《爾雅》：「逆流而上曰溯洄。」
- 4 道器：《周易·繫辭上》：「形而上者謂之道，形而下者謂之器。」「道」、「器」為中國哲學的一對基本範疇。道是無形的，含有規律和準則的意義；器是有形象的，指具體事物或名物制度。
- 5 貫：貫通，連貫。
- 6 格物：探究事物的道理和規律。《禮記·大學》：「致知在格物，物格而後知至。」
- 7 治平：國家安和。《漢書·王嘉傳》：「記人之功，忽於小過，以致治平。」
- 8 謝炳奎（一九二三至二零一八）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

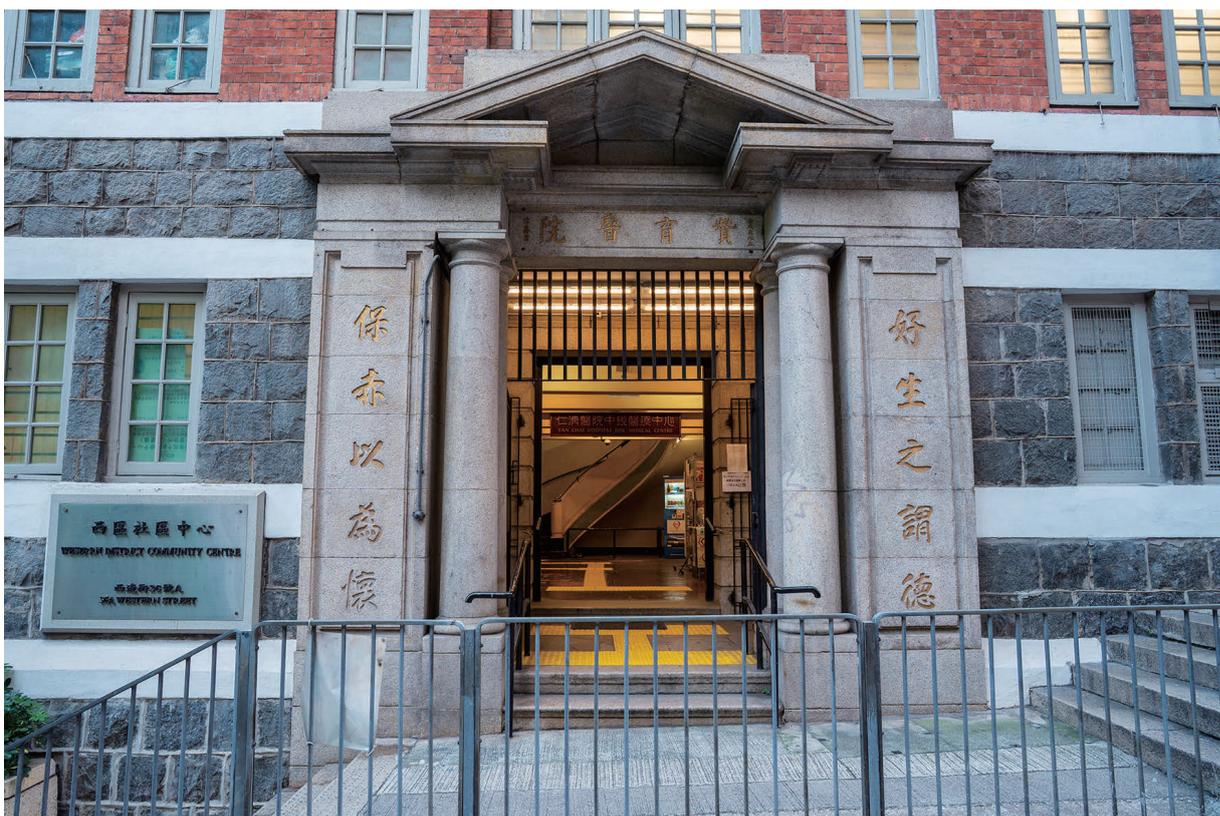
魯班先師廟屬兩進式非合院建築物，進了廟門後，才是正門。正門掛上刻有「廣悅堂」三字的橫額，本聯懸掛於兩旁柱上。上款刻有「魯班先師廟以戊辰歲重修於其落成撰聯誌喜」，可知魯班廟於一九八八（戊辰）年重修落成，此聯乃誌喜之作。下聯下款刻有「高要謝炳奎書」及「里人啟迪堂梁卓臣敬送」。謝炳奎為書法家，本聯是否由他所撰，未能確定。

上聯「規矩常存，記巧工而溯神聖」，說工匠精神，要常存規矩圓方之理，緊記由精巧的工藝上溯以追求神聖的境界；下聯「道器同貫，由格物以開治平」，指道器必須融會合一，由探究事物的道理，進而為國家開闢盛世和平。

對聯上下聯各十一字，由兩分句（四／七）組成。全聯對仗工整，「規矩」對「道器」、「巧工」對「格物」、「神聖」對「治平」；「存」對「貫」，「溯」對「開」；「常」對「同」，結構緊密，平仄並不講究，以意先行。本聯表達魯班先師對於「規矩準繩」的重視和「融會貫通」的重要。

蔡康年

# 贊育醫院門聯



(嚴御風攝)

保赤以為懷。

好生之謂德；

## 【注釋】

1 好生：愛惜生命，不嗜殺戮。《書經·大禹謨》：「與其殺不辜，寧失不經，好生之德，洽于民心。」

2 赤：幼兒。原因有二：一見《尚書·康誥》：「若保赤子，惟民其康乂。」孔穎達《五七四至六四八》疏：「子生赤色，故言赤子。」《漢書·賈誼傳》：「故自為赤子而教固已行矣。」顏師古《五八一至六四五》注：「赤子，言其新生未有眉髮，其色赤。」第二種解釋見李慈銘《一八三零至一八九五》《越縵堂讀書記·槎庵小乘》：「尺字古通用赤……赤子者謂始生小兒僅長一尺也。」

## 【賞析】

一八九四年香港鼠疫大爆發，至一九二零年代為止，鼠疫並未得到徹底根治，更成為幾乎每年都會復現之風土病，但亦成為政府積極提供衛生服務及向華人提供的西醫治療的催化劑。贊育醫院建立於一九二二年，是香港第一所華人產科醫院，提供西醫接生服務。在瑪麗醫院落成之前，作為香港大學婦產科的教學及實習醫院，致力培訓華人助產士上門接生。在二戰後轉型為贊育社會服務中心，遷至現在的醫院道；舊贊育醫院大樓於二零零九年被評定為香港一級歷史建築，現為多用途社區會堂。門外有「好生之謂德；保赤以為懷」對聯，撰聯人為清朝遺老、香港大學中文系系主任賴際熙（一八六五至一九三七）。

賴際熙，廣東增城人。光緒十五年（一八八九）中舉人，光緒二十九年（一九零三）癸卯科考中進士，欽點翰林院庶吉士，後擔

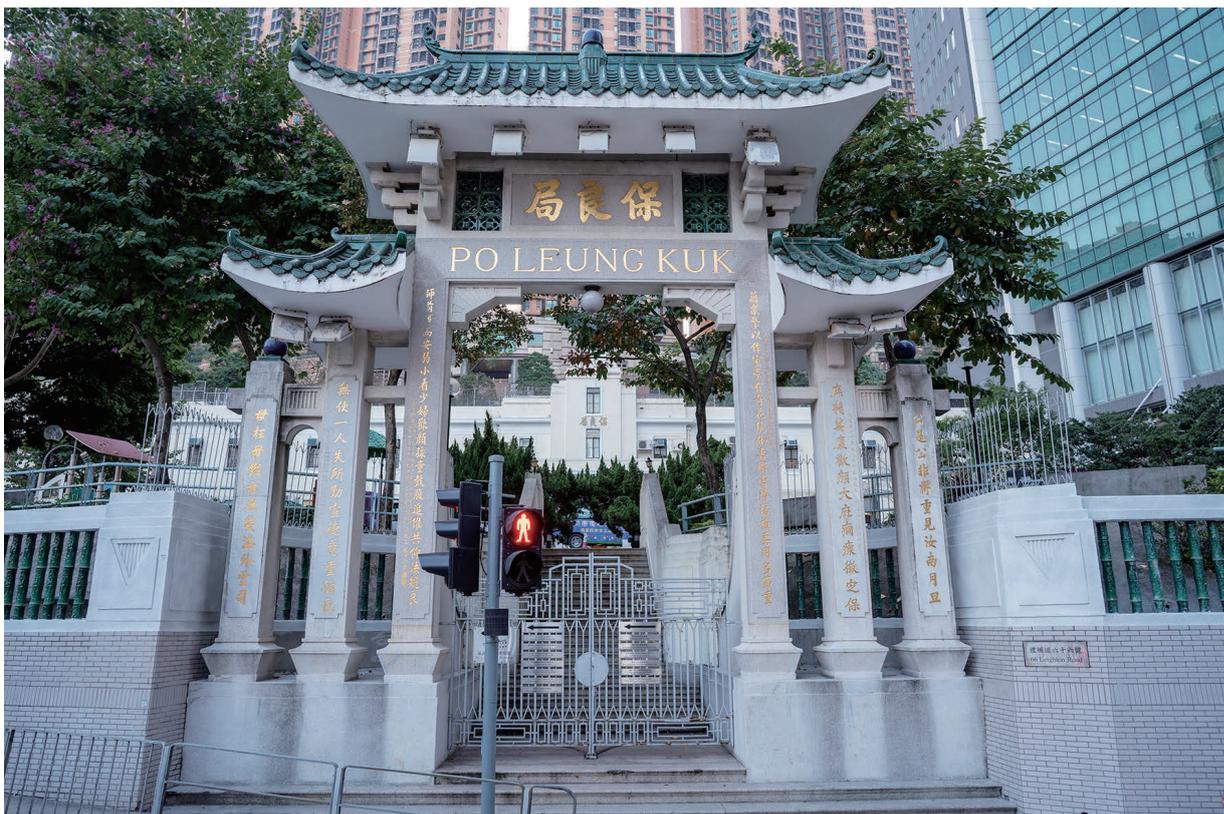
任翰林院編修。辛亥革命後，賴氏移居香港，一九一三年出任香港大學中文系教授兼中文總教習。於一九二三年創辦學海書樓，為書樓成立之初講學太史之一。

門頂上「贊育醫院」四字是另一清朝遺老陳伯陶（一八五五至一九三零）手筆，陳於光緒十八年（一八九二）殿試獲一甲第三名進士及第（探花），授翰林院編修、國史館總纂。辛亥革命後，移居香港，與賴際熙等一起籌建學海書樓。

關於贊育醫院名字的由來，暫時沒有文件記載，《中庸》：「唯天下至誠，為能盡其性。能盡其性則能盡人之性；能盡人之性，則能盡物之性；能盡物之性，則可以贊天地之化育；可以贊天地之化育，則可以與天地參矣。」其中「贊天地之化育」一句的「贊」「育」，或為所本。贊者，贊助。育者，養育。賴氏撰聯以贊育醫院的使命落想。上聯「好生之謂德」乃呼應醫院的名字和使命，「好生之德」見《尚書·大禹謨》：「與其殺不辜，寧失不經，好生之德，洽于民心。」可解作宇宙生生不息，滋養萬物之道，是孕育生命，讓萬物繁衍之力，贊育醫院擁有滋養生命，保護生命、繁衍生命的使命，而這種好生的情操、使命就叫做「德」。下聯「保赤以為懷」，意指保育幼兒為此第一間華人產科醫院的重要使命。

全聯先說明醫院的宏志（好生），再說明醫院的主要工作（保赤），從外至內，層次分明。此外，對聯對仗工整，平仄諧協，字體端正有力。對聯反映出一百年前建院者對孕育生命及保育嬰孩的堅毅志向和承諾。

# 保良局正門前牌坊內聯



(嚴御風攝)

藉眾擎以作室堂，有奇花繞砌，  
嘉樹當階，培植要同名節重；  
師前事而安弱小，看少婦歡顏，  
孩童鼓腹，追維共仰法規良。

上款：公元一千九百三十年香港保良局遷建奠基禮成  
下款：當年總理（十人）同敬立朱汝珍書

## 【注釋】

- 1 眾擎：取自成語「眾擎易舉」，南朝宋劉義慶《世說新語·世說新語·紕漏》：「婢擎金澡盆盛水，琉璃碗盛澡豆。」《集韻》：「擎，持也。」支撐、承受。意思是許多人一起用力，把東西舉起，即同心協力。
- 2 繞砌：圍繞石階。唐齊己《八六三至九三七》〈寒食日懷寄友人〉：「夢覺懷仙島，吟行繞砌苔。」
- 3 嘉樹：佳樹、美樹。《楚辭·九章·橘頌》：「后皇嘉樹，橘徕服兮。」
- 4 名節：名譽、氣節、操守。
- 5 前事：過去的經驗教訓。《戰國策·趙策一》：「臣觀成事，聞往古，天下之美同，臣主之權均之能美，未之有也。前事之不忘，後事之師。」
- 6 鼓腹：鼓起肚子，比喻飽食。岑參《七二八至七六九》〈南溪別業〉：「逍遙自得意，鼓腹醉中游。」
- 7 追維：追憶、回想。亦作追惟。
- 8 朱汝珍（一八七零至一九四二）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

十九世紀末的香港，誘拐婦孺、逼良為娼、販賣人口的事情經常發生。在一八七八年，眾僑商聯名上書當時的港督軒尼詩爵士（一八三四至一八九二），請准設立保良公局，以「保赤安良」為宗旨。一八八二

年八月英國理藩院通過「保良局條例」，並刊於憲報。保良局初期主要是遏止誘拐婦孺，為受害者提供庇護及教養，現為全港歷史悠久及具規模的慈善機構之一。保良局正門牌坊位於香港禮頓道，建於一九二零年，以紀念香港保良局遷建奠基禮成。牌坊頂正中刻有「保良局」三字，內柱、中柱及外柱均有聯。本聯置於內柱，為晚清榜眼兼書法家朱汝珍所撰並書。

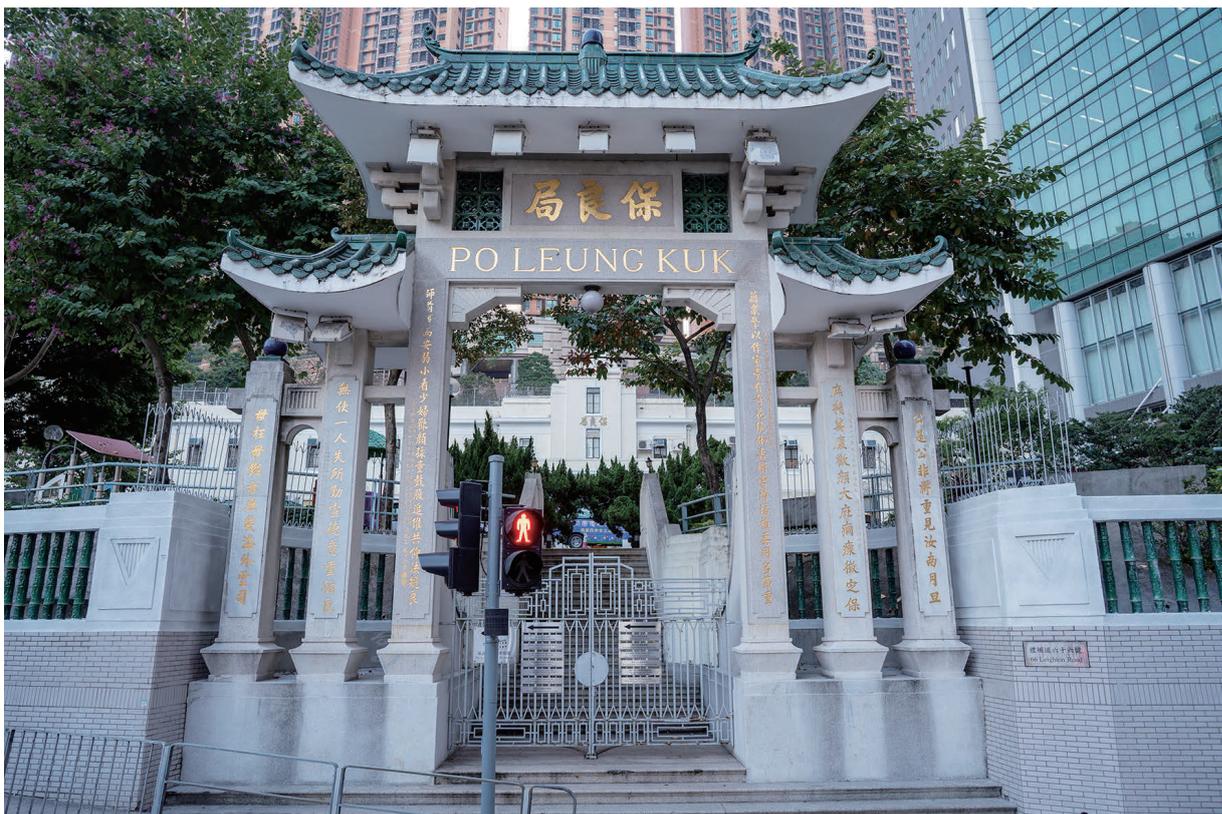
上聯「藉眾擎以作室堂，有奇花繞砌，嘉樹當階，培植要同名節重」，寫保良局的建築。先說感謝很多善長同心協力，興建保良局新大樓（室堂），再寫新樓內有奇花、嘉樹繞砌當階，要細加培植如同名節一樣的重要。撰聯者運意組織是講究的，上聯對於下聯，已作鋪墊，「奇花」暗喻「少婦」，「嘉樹」暗喻「孩童」，有了此暗喻，不獨叫起下聯，在上聯末句「培植要同名節重」，也同樣起密切的連繫。

下聯「師前事而安弱小，看少婦歡顏，孩童鼓腹，追維共仰法規良」，寫保良局的宗旨和成績。先說保良局吸取過去經驗，努力保護婦孺，經過多年的努力，喜見少婦（被拐帶的）的歡顏，孩童（被父母遺棄的）溫飽鼓腹。

此長聯共四十六字，上下聯各二十三字，均以四分句（七／五／四／七）組成。長聯對仗尚算工整，「室堂」對「弱小」、「奇花」對「少婦」、「嘉樹」對「孩童」、「名節」對「法規」；「藉」對「師」，「作」對「安」、「培植」對「追維」；「重」對「良」，詞性虛實相對。以長聯計，平仄大致諧協。此聯亦善用借代手法，以「室堂」代表保良局新廈，以「弱小」代表婦女和小孩，以「鼓腹」代表飽足。聯末最後用一個「良」字，保「良」、從「良」最為重要，是主旨，也是期望，最為得體。

蔡康年、鄭寶雲

# 保良局正門前牌坊中聯



(嚴御風攝)

庶幾萬廈歡顏，大庇  
痾瘵徵定保；

無使一人失所，勤宣  
德意重循良。

上款：民國二十一年歲次壬申孟冬穀旦岑光樾撰并書  
下款：當年總理（十人）全敬立

## 【注釋】

- 1 庶幾：希望，或許可以，語氣詞。《孟子·公孫丑下》：「王庶幾改之，予日望之。」
- 2 大庇：廣大護庇。《左傳·昭公元年》：「子盍亦遠績禹公，而大庇民乎？」
- 3 痼瘵：病痛，借喻身患重病的人，出自《尚書·康誥》：「王曰：『嗚呼！小子封，侗瘵乃身，敬哉！』」
- 4 徵定保：徵者，見證也。定保：得到安定和受到保護。語出《左傳·襄公二十一年》：「聖有謨勛，明徵定保。」
- 5 循良：奉公守法。《北史·孫搴等傳》：「恭懿循良之風，可謂世有人矣。」
- 6 岑光樾（一八七六至一九六零）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

五十年代戰後經濟蕭條，人浮於事，待業者多。在街上流離失所者，多為失學兒童。保良局總理目睹此等情況，籌集資金在銅鑼灣總局開辦義校，廣收貧苦兒童，提供入學機會，同時派發糧食等救濟品，及時補充他們身心的食糧。保良局成立於一八七八年，以「保赤安良」為宗旨。此牌坊兩側有三楹聯，此楹聯放置在三楹聯的中間。

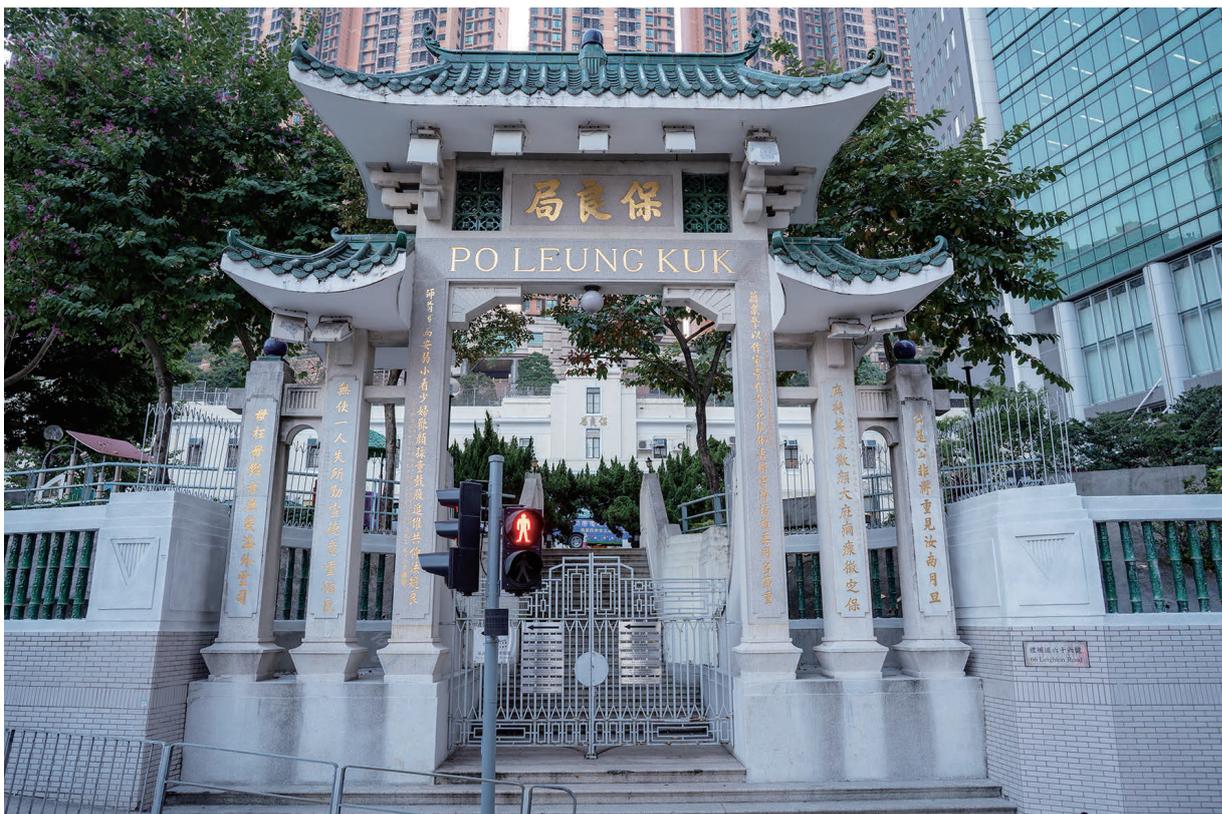
撰聯者以保良局在解決民生疾苦和提攜庇護服務的成效落想。上聯指保良局竭盡所能，在預防疾病和解決民生疾苦上有很大的功勞，令社會保持安定，人見歡顏。下聯指保良局致力宣傳建立美好德行和奉公守法的意識，令人不致迷失。失學兒童曾在街上流離浪蕩，容易沾染陋習，必須要勤加管教，宣之以德，育之以智，培訓他們有堅毅的意志，明辨是非的能力，做一個奉公守法的人。

此聯共二十六字，上下聯各十三字，以六字及七字兩句組成。對仗尚算工整。除對聯二三字皆為仄聲外，平仄大致諧協。此聯尾嵌入「保」「良」二字，為「雁足格」，頗具心思。

此聯為晚清學者兼書法家岑光樾於一九三二（壬申）年農曆十月所撰書。岑氏擅書法，字體端莊秀麗。他是著名的書法家，在香港很多地方均能見到他的墨寶。在賞析對聯之餘，亦可以欣賞他的書法造詣。

蔡康年、鄭寶雲

# 保良局正門前牌坊外聯



(嚴御風攝)

公是公非，將重見汝南月旦；

毋枉毋縱，亦庶幾海外雲司。

上款：歲次癸酉孟夏穀旦順德溫肅撰書

下款：當年總理梁弼予麥遂初莫達煊同敬立

## 【注釋】

- 1 **公是公非**：公認的是非。劉禹錫（七七二至八四二）〈天論上〉：「人能勝乎天者，法也。法大行，則是為公是，非為公非，天下之人蹈道必賞，違之必罰。」
- 2 **庶汝南月旦**：漢代汝南許邵（一五零至一九五）及其堂兄許靖（一四七至二二二）評論鄉里人物，每月初一換議題，稱為「月旦評」。《後漢書·許劭傳》：「初，劭與靖俱有高名，好共覈論鄉黨人物，每月輒更其品題，故汝南俗有『月旦評』焉。」後稱品評人物為「汝南月旦」。
- 3 **庶幾**：表示希望的語氣詞，或許可以。《孟子·公孫丑下》：「王庶幾改之，予日望之。」
- 4 **雲司**：指朝廷掌握刑法的官。陳子昂（六六一至七零二）〈為司刑袁卿讓官表〉：「誠使榮加天寵，職察雲司，必能利用文明，哀矜庶獄。」
- 5 **溫肅**（一八七八至一九一九）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本楹聯放置保良局牌坊的外側，為溫肅於一九三三（癸酉）年農曆四月所撰並書。溫氏從保良局公正清明的服務態度落想。

上聯指透過開放的言論自由，人們可以互相討論和批評，讓人可以明辨事情的是非黑白。下聯指希望掌握刑法的法官，能如同海外的法官一樣，視公正為司法的基本精神，不會冤枉無罪之人，亦不輕饒有罪的人。

牌坊內側的對聯由朱汝珍（一八七零至一九四二）所撰書，借培植保良局新樓中花樹，帶出保良局照顧孩童少婦的宗旨和成效。中間一聯由岑光樾（一八七六至一九六零）所撰書，寫保良局在解決民生疾苦和提庇護服務的成效。此聯則寫保良局公正無私的服務態度，三聯相互呼應，表達保良局對社會的承擔和責任。

此聯共二十二字，上下聯各十一字，由四字、七字兩句組成。其對仗工整，「是非」對「枉縱」，「汝南」對「海外」，「月旦」對「雲司」一字不能易。平仄方面，上聯前四字「公是公非」（平仄平平），對下聯前四字「毋枉毋縱」（平仄仄仄），「枉」字應平而仄，未算理想。然仔細思量，溫氏或有深意存焉。保良局以保護婦孺為宗旨，婦女被捐棄，必然與其丈夫有關，「公是公非」的「公」於此便語帶雙關了。而孩童遭遺棄，亦必然與其母親有關，「毋枉毋縱」的「毋」字近似「母」字，母親是枉是縱，都會造成孩童悲劇。溫氏或有此想法，故不避小疵了。

蔡康年、鄭寶雲

# 保良局博物館中座大樓地下大廳聯



(嚴御風攝)

合官紳締構維艱，革故鼎新，  
拓我宏謨歌夏屋；

願婦孺併懽有託，泰來否去，  
看他聯步上春臺。

上款：民國二十一年歲次壬申孟冬穀旦岑光樾撰并書  
下款：當年總理（十二人）全敬立

## 【注釋】

- 1 官紳：官吏和地方紳士。
- 2 締構：建立。
- 3 革故鼎新：革：革除；故：舊的；鼎：樹立。舊指朝政變革，現指除去舊的，建立新的。《周易·雜卦》：「革，去故也，鼎，取新也。」
- 4 宏謨：宏大計劃。
- 5 夏屋：大屋。《楚辭·大招》：「夏屋廣大，沙堂秀只。」
- 6 婦孺：指婦女和幼兒，泛指老少。
- 7 幘幪：帳幕。引申為覆蓋、蔭護。揚雄《前五三至十八》《法言·吾子》：「震風陵雨，然後知夏屋之為幘幪也。」
- 8 泰來否去：情況由壞轉好。韋莊《約八三六至九一零》《湘中作》詩：「否去泰來終可待，夜寒休唱飯牛歌。」
- 9 春臺：古時春天眺望覽勝之處。《老子》第二十章：「眾人熙熙，如享太牢，如登春臺。」
- 10 岑光樾（一八七六至一九六零）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

此聯為岑光樾於一九三二（壬申）年農曆十月某吉日所撰，懸於保良局中座大樓的主廳「何東太夫人紀念堂」關帝伴像聯「志在春秋，氣塞天地；忠貫日月，義薄風雲」的外側。撰者以紀念新大樓和宣傳保良局的宗旨落想。上聯指新樓的建立，得來不易，乃集合官吏和地方紳士眾人之力，千辛萬苦，破舊立新，在新大樓繼承拓展保良局的宏志。下聯指希望婦孺都得到保良局的幫助，助人能擺脫從前的困難，從新出發，如春天般，前路充滿希望，一片光明。當中「聯步」的意思是一起，有保良局和受助人一起前進，互相鼓勵前進的含意。

此長聯上下聯各十八字，共三十六字，各由七／四／七分句組成。對仗工整，「官紳」對「婦孺」，「締構」對「幘幪」，「我」對「他」，「夏屋」對「春臺」；「合」對「願」，「拓」對「看」，「歌」對「上」，結構緊密。「革故鼎新」是成語，「泰來否去」則是參考成語「否極泰來」。上下聯「合」和「願」是領起字，「官紳締構維艱」是平平仄仄平平；「婦孺幘幪有託」是仄仄平平仄仄，「孺」這裡要讀仄聲，音「預」。以長聯計，平仄大致和協。

外觀上，這是一對「龍門對」，龍門對指每邊聯文在兩行、乃至兩行以上，須寫成「門」字形的對聯。這種對聯，應上聯從右向左寫，下聯從左向右寫。上款落在上聯聯文餘下的空白處，下款落在下聯聯文餘下的空白處，以增添對聯的觀賞性和藝術成分。

蔡康年

# 利舞臺廣場正門入口聯



(網絡圖片)

利擅東南，萬國衣冠臨

勝地；

舞徵韶韻，滿台簫管奏

鈞天。

### 【注釋】

- 1 利：利希慎家族，或指利舞臺，亦可以指利益和財富。
- 2 擅：專長、擅長。《管子·法法》：「故明君知所擅，知所患，國治而民務積，此所謂擅也。」
- 3 衣冠：衣服和禮帽。《漢書·杜欽傳》：「茂陵杜鄴與欽同姓字，俱以材能稱京師，故衣冠謂欽為『盲杜子夏』以相別。」顏師古（五八一至六四五）注：「衣冠謂士大夫也。」現指紳士名流賓客，亦可以指表演者。
- 4 勝地：以風景優美而著名的地方。王勃（六五零至六七六）〈滕王閣序〉：「勝地不常，盛筵難再。」此指利舞臺。
- 5 韶護：一說為商湯的音樂，一說為帝舜和商湯的音樂。這裡泛指雅正的古樂。
- 6 鈞天：九天之一，指天的中央。語出《呂氏春秋·有始覽·有始》：「中央曰鈞天，其星亢氏。」後亦泛指天空。《史記·趙世家》：「我之帝所甚樂，與百神游於鈞天，廣樂九奏萬舞，不類三代之樂，其聲動人心。」

### 【賞析】

本聯原放在利舞臺的舞台兩側，利舞臺於一九二七年開幕，樓高三層，分底層前後座，中層超等和第三層特等，全院可以容納一千二百六十七人。建築設計以西式為主，由法國工程師設計，以十九世紀末法國和意大利式歌劇院設計為藍本，內部配以中式裝飾，圓拱形頂部，揉合東方特色，是香港首間類似設計。利舞臺早期主要用作粵劇表演，後作歌劇、放映電影及演唱會等表演，不少重要電視的大型節目如第一屆香港小姐都在利舞臺舉行，是當時香港最豪華的表演場地。一九九一年利舞臺拆卸，重建成利舞臺廣場。本聯曾改懸於利舞臺廣場，可惜在二零一三年廣場翻新工程後消失，成為歷史。

本聯從利舞臺的豪華、獨特、規模、裝潢和表演盛況落想。利舞臺早期主要用作粵劇表演，後作歌劇的重要表演場地，上聯表達了利舞臺吸引了東南亞不同國家的劇團表演者到利舞臺演出，又或解作吸引了東南亞不同國家的賓客入場觀看。下聯表示利舞臺還舉辦了舞蹈和音樂表演，極視聽之餘。對聯充份表現出利舞臺的輝煌雍容、衣香鬢影的景象。

本聯為鶴頂格嵌字聯，把「利」和「舞」字是排在上下聯之首。上下聯各十一字，由兩分句（上四下七）組成。全聯對仗工整，上聯「東南」對下聯「韶護」、「萬國」對「滿台」、「衣冠」對「簫管」、「勝地」對「鈞天」；又「擅」對「徵」，「臨」對「奏」。結構緊密，平仄相對，聲律諧協。外觀上，這長聯有兩層高，氣勢非凡。

蔡康年

# 香港仔天后古廟門聯



(嚴御風攝)

玉簡瑤函，膺盛朝之

寶笈；

霞帔雲鬢，普四海以

慈航。

### 【注釋】

- 1 玉簡瑤函：玉質的簡札與書函。
- 2 霞帔：霞帔始於南北朝時期的帔，帔是披在肩背上的服飾。隋唐時期窄而長的帔演變成了披帛，逐步成為披在兩臂之間、舞之前後的一種飄帶。後來因為帔看起來美如彩霞，故稱為霞帔。
- 3 雲鬢：盛美如雲的鬢髮。

### 【賞析】

本聯位於香港仔天后古廟大門兩旁。

天后古廟建於清朝咸豐元年（一八五二），由當地漁民集資建成，原處於海邊，後因陸續填海關係，現已遠離海邊，位於香港仔大道與香港仔水塘道交界。一九六一年英國雅麗珊郡主（一九三六至）來香港訪問時，也曾到該廟參觀。

天后俗名「林默娘」，人稱「媽祖」、「天妃」或口語「亞媽」。法相為端莊女性，頭戴鳳冠，身披紅衣。北宋建隆元年（九六零）在建莆田湄州島紅螺鄉出生，生時現祥光、異香；直至彌月，不聞哭聲，故名「默」，或作「默娘」。十三歲時得道士授學，十六歲時，得仙女授予銅符，可知未來，更擁有神通，拯救海上遇險眾生，亦脫父兄於海難，故得孝女之名。宋太宗雍熙四年（九八七），九月初八日，林默娘

登上湄州的高峰時，竟然在白雲峻嶺之間，如踏平地一樣，飛昇而去。湄洲島上漁民建廟祭祀，尊為媽祖。宋、元、明、清四朝，媽祖不斷受到朝廷褒封，由宋代的「夫人」、「妃」，到元代的「天妃」，到清康熙二十三年（一六八四）被賜封為「天后」。天后信仰遍及全球。香港各鄉村海灣，皆有天后古廟，多年來香火不衰。

上聯「玉簡瑤函，膺盛朝之寶筏」，寫天后對國家的貢獻，而獲賜封。根據《大清會典》，清廷賜封、加封媽祖達二十次。康熙十九年（一六八零）由於以「助克廈門」第一次封「護國庇民妙靈昭應弘仁普濟天妃」；康熙二十三年（一六八四）「助克澎湖」而賜封「天后」。撰聯者遂因而落想，指天后接受上天「玉簡瑤函」之命，救死扶危，屢顯神跡，至清朝（撰聯者稱國朝為「盛朝」），更助平廈門、台灣等，實膺海上之寶筏，救士卒於生死。

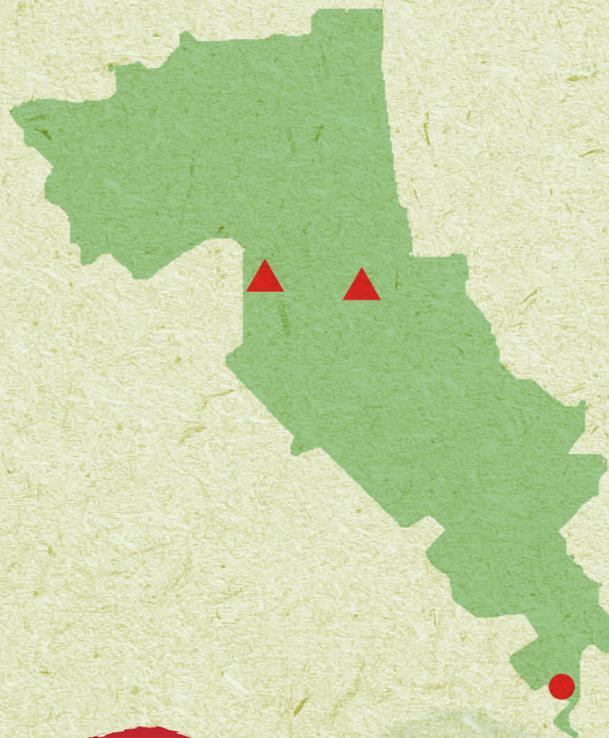
下聯「霞帔雲鬢，普四海以慈航」，寫天后對民間的貢獻。先以「霞帔雲鬢」，狀天后的服飾和女性形像，後以「普四海以慈航」，說天后以「慈航」普渡四海，所有在海上作業或經水路往來的人，都得到天后的庇護，安全而歸。

全聯二十字，上下聯各以四、六兩句組成，富有駢文的色彩，而語調上又似賦體，讀來甚具韻味。

招祥麒



# 九龍東



●：同一地點有1-4聯

▲：同一地點有5-20聯

■：同一地點有21聯或以上

# 赤松黃大仙祠牌坊聯



(照片由赤松黃大仙祠提供)

叱石成羊，仙靈卓異傳

千古；

環山聳翠，祠宇巍峨鎮

一方。

### 【注釋】

1 赤松黃大仙祠：或稱齋色園黃大仙祠，位於九龍東黃大仙，佔地約一萬八千平方米，除主殿外，還有二聖堂、從心苑、九龍壁等，祠內的牌坊亦充分表現中國傳統文化特色。整體建築又按左龍右鳳、五行屬性布局而興建，構思縝密。廟宇主要供奉東晉時南中國道教著名神祇黃初平（約三二八至約三八六），另有供奉儒、佛兩教的神祇如孔子（前五五一至前四七九）、觀音等，故三教融合為香港黃大仙祠一大特色。該建築現列作香港一級歷史建築。

2 叱石成羊：大聲叱喝，石竟變成羊。

### 【賞析】

一副好的對聯，除了符合應有的平仄格律、對仗工整、內涵豐富外，還要注意切人切地等要求，好像為黃大仙祠寫的對聯，放到其他道觀佛寺祠廟都可以的話，肯定就不是好聯了。

本聯二十二字，上下聯各十一字，由兩分句（四／七）組成。由於沒有上下款，未知撰者及創作時間。

上聯「叱石成羊，仙靈卓異傳千古」，從祠中供奉的黃大仙落想，以「叱石成羊」的典故入。「叱石成羊」，大聲叱喝，石竟變成羊。這是黃大仙的仙跡，最早見於葛洪（約二八三至約三四三）《神仙傳》。一八九七年黃大仙於廣東番禺大嶺普濟壇降乩自述身

世，道人記下成〈赤松先師自序〉，云：「予少家貧，炊糠不繼。八歲牧羊，至十五歲幸得仙翁指示，引至石室中，藥煉回生，丹成九轉；凡塵之事，一概拋閒，四十餘年，兄初起尋之，不獲；適遇道士善卜，乃得兄弟相見。兄問羊何在？予曰：『在山之東。』」往視之，第見白石磊磊，而予叱石，竟成羊焉。兄從此修真，亦列仙班。予本姓黃，名初平，晉丹谿人，因隱於赤松山，故號曰赤松仙子，與前張良從遊之赤松子有異也。予不言，爾等亦莫知之，故自為之述。」黃大仙在赤松山上修真，遇兄而點化之，叱石而石變成羊，這種仙靈卓異的事，千古流傳。

下聯「環山聳翠，祠宇巍峨鎮一方」，寫黃大仙祠的所在環境。「環山聳翠」，祠位於獅子山南麓腹中，只要在網上搜尋翻看一下舊照片，便知所言不虛了。今天黃大仙祠美輪美奐，香火鼎盛，撰者一句「祠宇巍峨鎮一方」，似已預知仙祠未來的發展。

招祥麒

# 赤松黃大仙祠從心苑聯



(照片由赤松黃大仙祠提供)

七十從心不踰矩，任魚躍鳶飛，  
治人事天，莫如嗇貴；

一生行善之謂道，喜慈舟慧海，  
親仁勸孝，咸知色難。

上款：嗇色園成立七十周年  
下款：趙樸初撰並書

## 【注釋】

1 **七十從心不踰矩**：語出《論語·為政》：「子曰：『吾十有五而志于學，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳順，七十而從心所欲，不踰矩。』」孔子（前五五一至前四七九）自述他到了七十歲時，行事隨心所欲，不踰越規矩。

2 **嗇色園**：為一所宗教慈善團體，創於一九二一年，恭奉赤松黃大仙師，尊崇儒、釋、道三教，並以「普濟勸善」為宗旨。黃大仙祠是該團體管轄的祠廟。「嗇」乃慳吝之意，而「色」可解作「所好之物」、「有欲之類」。嗇色二字，有愛精神、致虛靜、省思慮、寡情欲的要義，包含導人悟道修真的意思。

3 **趙樸初**（一九零七至二零零零）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯為趙樸初應嗇色園之邀，為該園成立七十周年撰聯。一九九一年嗇色園慶祝建園七十周年，在黃大仙祠內擴建成「從心苑」，入口拱門上刻有陳荊鴻（一九零三至一九九三）書寫「從心苑」三字。兩旁則刻有樸老所撰聯。

上聯二十字：「七十從心不踰矩，任魚躍鳶飛，治人事天莫如嗇貴。」七十，自然聯想孔子的說話。《論語·為政》記孔子自謂「七十而從心所欲不踰矩」，樸老即以此落想：「七十從心不踰矩」，

跟著說任從自己像魚的騰躍、像鳶（古代一種翅膀闊大並喜高飛盤旋滑翔的猛禽，與鴟、鵠等同屬）的飛翔，作為領袖治理民眾、事奉上天，莫如以「嗇」為貴。「嗇」，少費，慳吝之意。「任魚躍鳶飛」呼應「從心」；「治人事天莫如嗇貴」，呼應「不踰矩」，結構嚴謹。

下聯二十字：「一生行善之謂道，喜慈舟慧海，親仁勸孝咸知色難。」以「一生行善之謂道」開始，「道」在哪？道在「慈舟慧海」，慈舟慧海喻儒、道、佛。「行善」的方法如何？在「親仁勸孝」。「親仁勸孝」說易容易，說難也難，因為物欲橫流的社會，人的欲望難盡，故以「咸知色難」作結。「色難」二字，源出《論語·為政》：「子夏問孝。子曰：『色難。有事弟子服其勞，有酒食先生饌，曾是以為孝乎？』」本指子女行孝，對父母和顏悅色很難，這裡借用。

全聯大氣典雅，內容豐富，既回應嗇色園成立七十周年，又將「嗇色」二字嵌入聯中，切情切理。至於長聯寫作，對仗平仄多從寬處理。如嚴格要求，「七十」對「一生」，尚可細思；而「任魚躍鳶飛」對「喜慈舟慧海」，「任」、「喜」二字領起，「魚躍鳶飛」對「慈舟慧海」為自對，屬於工整。

招祥麒

# 赤松黃大仙祠照壁聯



(嚴御風攝)

清靈樂善心無悔；

寶洞拈香性要真。

上款：丁丑首夏  
下款：如來乩筆

### 【注釋】

- 1 清靈：清明的靈氣。陸雲（二六二至三零三）〈寒蟬賦〉：「含二儀之和氣，稟乾元之清靈。」
- 2 樂善：樂行善事。顧炎武（一六一三至一六八二）〈山舊王君墓志銘〉：「雖不學古而闇合於義，仁而愛人，樂善不倦，其天性然也。」
- 3 寶洞：「寶」，敬稱與佛道相關的事物。「洞」，洞天，指神聖的空間。
- 4 如來：指佛教創始者釋迦牟尼佛。
- 5 乩筆：原指扶乩時在沙盤上寫字的木錐。現指如來佛通過黃大仙祠道侶的扶乩儀式中賜示的說話。

### 【賞析】

歲次丁丑年（一九九七）首夏（農曆四月），如來佛祖降乩賜聯，勸勉善信。「清靈寶洞」是黃大仙祠開壇時的別稱。如來分拆開「清靈」和「寶洞」各嵌於上下聯之首。全聯大意是：善信要時刻保持清明的靈氣，樂善好施，以待人行事，內心自然無所悔咎；來到寶洞黃大仙祠拈香參拜，必須誠心誠意，秉持真性情，不能虛假。

全聯語重心長，導世矯俗，其功存焉。

招祥麒

# 赤松黃大仙祠孔道門聯



(嚴御風攝)

壇號普宜宜悟道；

園名嗇色色皆空。

上款：嗇色園同人雅鑒

下款：普宜壇仲覺何藻雲題贈

## 【注釋】

1 壇號普宜：壇，宗教舉行法事的處所。道教的壇為道教祀天拜表，發號施令之址。壇號，是壇的名稱。黃大仙祠源自浙江金華，晚清時傳入廣東，道長梁仁庵（一八六一至一九二一）先在廣州花埭（花地），建「普濟壇」，再傳西樵山，稱「普慶壇」。辛亥革命後，講破舊立新，加上政局動盪，廟宇多受破壞，黃大仙祠亦不例外。一九一五年，梁仁庵道長父子，攜帶黃大仙畫像至香港繼續弘道，並在一九二一年於九龍竹園村建成黃大仙祠，名「普宜壇」。

2 悟道：「悟」，明白、理解。「悟道」，這裏指證悟佛理。王維（約七零一至七六一）〈與胡居士皆病寄此詩兼示學人〉二首之一：「洗心詎懸解，悟道正迷津。」佛教有頓悟和漸悟，儒道釋修養方法亦講悟道，目標同中有異，勸善去惡為其相近之處，但重心稍異，孔子（前五五一至前四七九）講求修齊治平的道德修養，道家講自然之道；佛家從修行離苦得樂。

3 齋色：據黃大仙祠對齋色園名解釋，「齋」，乃慳吝之意，而「色」可解作「所好之物」、「有欲之類」。齋色二字，有愛精神、致虛靜、省思慮、寡情欲的要義，包含導人悟道修真的意思。

4 色皆空：佛家語。色，指一切物質的存在；空，凡一切能見到事物和現象是由因緣聚合產生，本來沒有實體，緣聚則生，緣散而滅，都是無常，沒有永恆。喻人不要執著於事物的假像，要看清事物的本質。只有破除執著，才能達到轉迷為悟、離苦得樂的境界。

5 何藻雲：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

黃大仙祠是尊奉儒、釋、道三教之宗教場所，既拜神仙，也供奉佛菩薩及儒家聖人，旨在方便吸納信眾，弘揚從善教義。其中可以從孔道門、麟閣體現尊崇儒家的精神，亦是香港唯一的孔廟。一九二一年建麟閣時供奉了孔聖先師及其七十二弟子，後來為了更尊崇孔子、儒教尊者，於一九三五年在麟閣前加築道門，稱「孔道門」。

這副楹聯樹立在孔道門前，撰者為梁藻雲（仲覺）道長。內容重點寫出黃大仙祠壇名「普宜壇」和管理廟宇機構「齋色園」，說明這所廟宇與道教的關係，為一「普濟勸善」為宗旨的組織。接著講儒、佛、道三者共通修養悟道的意境。「普宜宜悟道」，悟道本是佛家語，這裡三教都可會通。道教崇自然、寡欲，生活恬淡；儒家行仁孝，存天理，去人欲，而佛教講緣起性空，色即是空，一切如夢幻泡影，皆不真實，讓人擺脫執著，離苦得樂，三者都是修道的目標，所以下聯「色皆空」應上聯「宜悟道」，來勸喻來廟信眾。至於孔教同以勸善修行，一如佛道，也就隱含其中了。

上下聯平仄諧協，內容巧妙扣緊主題，說出此地為修行好去處，再說儒道釋三家修道的要旨勸世。對仗方面，「壇號普宜」對「園名齋色」甚工穩；「宜悟道」對「色皆空」，「宜悟」、「色皆」兩組字對不工穩，似是美中不足。然撰聯者有意運用連珠法，「壇號普宜」之後即接以「宜悟道」，於「園名齋色」之後緊接「色皆空」，在意義上產生特殊的效果，增加音韻鏗鏘，更有節奏感。瑕不掩瑜，信然。

阮少卿

# 赤松黃大仙祠孟香亭聯一



(嚴御風攝)

石訪穀城知我在；

藥尋橘井活人多。

上款：癸酉季冬  
下款：賴際熙題

## 【注釋】

1 石訪穀城：典故來自秦末張良（？至前一八六）遇神人的故事。石指黃石公，赤松子。《史記·留侯世家》載黃石公對張良多番考驗，始授《太公兵法》或說《黃石公素書》。十三年後張良跟隨劉邦（前二五六或前二四七至前一九五）經過濟北，在穀城山（一說是山東，一說在湖北）下見到一塊黃石，乃知此石為黃石公。

2 橘井：譽稱良藥，也用來稱頌醫生和醫德。典出晉代葛洪（約二八三至約三四三）《神仙傳》：桂陽名醫蘇耽，重病不癒，離世前對其母說：「明年天下疾疫成災，庭中井水，簷邊橘樹，可以代養。井水一升，橘葉一枚，可療一人。」說罷，與世長辭。到了第二年，果如蘇耽所言，天下大疫來侵，病死者無數。知蘇耽言者一傳十，十傳百，湧來取井水、橘葉治病，蘇母為人良善，來者不拒，救活者不計其數。

3 賴際熙（一八六五至一九三七）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

黃大仙祠內有孟香亭，據說是得到黃大仙師的聖示，希望可以弘揚佛法，以達到儒、釋、道三教同尊之旨。亭的四面均有對聯，出自清末四位太史（朱汝珍、賴際熙、吳道鎔和岑光樾）一九三三年癸酉的手筆。孟香亭供奉燃燈佛和韋陀菩薩。一般寺廟供奉釋迦牟尼在大雄寶殿，韋陀菩薩是護法，佈置在天王殿或彌勒殿，與四大天王一起，面向大雄寶殿，保護僧侶。黃大仙建祠，建築物按五行分配，孟香亭屬火，牆身取

紅色，選取燃燈佛因其火字偏旁的緣故。韋陀菩薩本是四大天王部將，面對大雄寶殿，保衛佛殿僧侶，通常與彌勒佛一起。這裡把大雄殿和天王殿合併簡化，來顯示佛教元素而已。

香港黃大仙祠建立之初，本普濟勸善原則，「仙師十訓」中有「贈醫施藥」的傳統，乃因當時勞苦大眾未能負擔昂貴西醫藥費之故。早在一九二四年嗇色園已在九龍城設立藥局贈醫施藥，善信亦會到黃大仙祠求取藥簽和仙方，解決眾多疑難雜症。後來香港醫療衛生日漸發展和規範化，才停止仙方派發，成為歷史足印。

賴際熙本聯重點在歌頌黃大仙祠藉大仙之靈，贈醫善舉。上聯講黃大仙靈驗。「石訪穀城」，是「穀城訪石」的倒裝，此借張良在穀城訪黃石公答謝他指點迷津，幫助劉邦成就漢家天下大業的典故，比喻黃大仙得到神仙助力，修煉成功，為後世造福。「知我在」，應指黃大仙有求必應，靈驗非常。

下聯講贈醫施藥成效。「藥尋橘井」，是「橘井尋藥」的倒裝，內容說得道升天的名醫蘇耽，臨終前曉喻疫症來侵，可取橘葉井水治病，其後疫來，救活者不計其數。撰者以此喻黃大仙祠仙方靈藥，救活了很多貧苦大眾。

上聯「仄仄仄平平仄仄」，對下聯「仄平仄仄平平」，平仄諧協，詞性虛實相對。在寫作上最大特色在倒裝句，撰者把神人和藥，放在前頭，再說地點，突顯了聯中所說藥和神仙的靈驗。「知我在」，知有神靈在，所以「活人多」。撰者匠心獨運，值得稱賞。

阮少卿

# 赤松黃大仙祠孟香亭聯二



(嚴御風攝)

入座有如沾化雨；

依山還是戴慈雲。

下款：吳道鎔書

## 【注釋】

- 1 入座：即入坐，就坐。《史記·范雎蔡澤列傳》：「於是乃延入坐，為上客。」
- 2 化雨：指長養萬物的時雨，比喻循循善誘，潛移默化的教育。《孟子·盡心上》：「君子之所以教者五：有如時雨化之者，有成德者，有達財者，有答問者，有私淑艾者。」
- 3 依山：指依獅子山而建黃大仙祠。一九一五年梁仁庵道長（一八六一至一九二一）得黃大仙指示，前往九龍獅子山麓覓地建祠，抵達當時一片荒蕪的竹園。黃大仙曰：「此乃鳳翼之吉地，最合開壇闡教。」歷時七年，一九二二年建成。
- 4 戴：頂著，或感念恩澤之意。
- 5 慈雲：佛家語，比喻慈心關懷如白雲般廣大，庇祐一切眾生。紀昀（一七二四至一八零五）《閱微草堂筆記·姑妄聽之一》：「仰藉慈雲之庇，庶寬雷部之刑。」
- 6 吳道鎔（一八五二至一九三六）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

吳道鎔年輕入仕，卻絕意仕途，樂於培育後學，騰出更多時間讀書研究，著述甚豐。移居香港後，與其他遺民呼應，從深厚文字根基，努力從事國學研究和講學，於保衛和發揚傳統文化盡一分力。他信仰道教（臨終以道服入殮），旁通佛義，當時以德高望重應黃大仙祠之邀撰寫亭聯。

本聯寄意來參拜善信能得到神恩滋潤；而黃大仙祠依靠獅子山，必有慈雲覆蓋庇祐蒼生。

上聯從祠內來寫。入座句指到孟香亭參拜，感領佛義教化，感悟得解除痛苦，滋潤心靈，猶如萬物得雨露化育，茁壯成長。

下聯從外在環境寫。依山句強調背靠獅子山的黃大仙廟，當信眾仰視白雲冉冉就如得到佛的慈悲加持護庇。入座，依山，從不同角度說；沾法雨，戴慈雲比喻含藏佛慈悲無限，法義撫慰心靈，意義豐富，文字簡練。

整體來說，本聯內容豐富，突顯孟香亭佛教的功能。對仗工整，平仄諧協。「仄仄仄平平仄仄」對「平平仄仄仄平平」，上下聯第三字平仄本可不論，但撰者將之互調，聲律互補。

阮少卿

# 赤松黃大仙祠孟香亭聯三



(嚴御風攝)

方便門開施法雨；

如來座近接慈雲。

上款：癸酉年季冬  
下款：岑光樾書

## 【注釋】

- 1 方便門：佛家語，指引導眾生修道之門徑，即使人便利、得益之門徑。有兩義：一、佛教稱隨機度人的法門。《西遊記·唐三藏起程往西》：「太宗皇帝選集諸僧參神講法，大開方便之門，廣運慈航舟楫，普濟苦海羣生。」二、借指佛教。彭大翼（一五五二至一六四三）《山堂肆考·釋教》：「方便門，佛教也。」
- 2 法雨：佛教語，喻佛法。佛法普度眾生，如雨之潤澤萬物。
- 3 如來座：「如來」佛的別名，梵語意譯。「如」，謂如實。「如來」即從如實之道而來，開示真理的人。泛指所有佛，又為釋迦牟尼十種法號之一。「如來座」指如來臺座，孟香亭供奉燃燈佛，如來指祂。
- 4 岑光樾（一八七六至一九六零）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯為岑光樾於一九三三（癸酉）年農曆十二月所撰。岑氏為清末代進士，又留學日本，終其一生從事教育工作。同屬宋臺秋唱一脈，無論出身、思想與前清遺老甚近，肩負護衛中國文化傳統，為一時國學旗手，從所撰對聯可見其深通佛道。

本聯寄意「孟香亭」之創建，乃大開方便之門，普濟群生；「燃燈聖佛」如在當前，接引慈雲護庇大眾。

上聯說學佛途徑和法義功效。佛教以方便之門引領眾生踏上菩提路，借學習法義解除世間貪瞋癡的束縛。慈悲與方便是法義的重點。佛教引領不同眾生有八萬四千法門，適合不同根器的人修習，如參與法會、義工、禪修等，佛法中三十七道品歸納為多條途徑，每條都可抵彼岸。總之各適其適，有很大的彈性，此謂之「方便」。法義所教讓人由迷返悟，離苦得樂，心靈解除痛苦，正如雨水滋潤萬物，恢復生機，故稱法雨。

下聯重點說佛的慈悲。以雲比喻佛的慈悲。佛教有四無量心，為修行一支。慈悲為兩種概念，讓別人得到快樂為慈；憐憫眾生，並為之解脫痛苦為悲。佛是大智慧者，如來是如實了知真理，叫人不要自我欺騙。佛是覺者，覺悟苦因才可離苦得樂，大乘方便法門為通俗化導人向善，漸發展為信佛就得到庇佑。

全聯平仄相對，十分嚴謹，對仗工整，意思豐富。「方便門」對「如來座」，都是佛教詞彙，講佛教門徑和如來的慈悲，為「法雨」和「慈雲」鋪墊。雨、雲為大自然現象，在獅子山下的黃大仙祠抬頭可見雲捲雲舒，時雨變化，形容佛法廣大無邊，親近可以獲得很大利益。

阮少卿

赤松黃大仙祠經堂（總辦事處）聯



（照片由赤松黃大仙祠提供）

朝讀中庸，夕參大洞；

心懷內景，志佩金剛。

上款：赤松黃仙師乩撰

下款：歲次壬寅孟冬總理黃泰覺恭讀

### 【注釋】

1 **中庸**：原屬《禮記》第三十一篇，內容肯定「中庸」是道德行為的最高標準，認為「至誠」則達到人生的最高境界，並提出「博學之，審問之，慎思之，明辨之，篤行之」的學習過程和認識方法。朱熹（一一三零至一二零零）將之與《論語》、《孟子》、《大學》合稱「四書」。

2 **大洞**：指《上清大洞真經》，道藏重要典籍。該經為道教上清一派修行要典，被奉為上清諸經之首，據傳若得此經，不須金丹之道，讀之萬遍，便可成仙。

3 **內景**：指《上清黃庭內景經》，屬道家養生著作。全經皆七言韻語，共二二九句，分作三十六章，每章各取首句二字為題，以七言歌訣的形式講述養生修煉的原理。

4 **金剛**：指《金剛般若波羅蜜經》，屬佛家重要經典，相傳是釋迦牟尼佛在祇樹給孤獨園為須菩提尊者而宣說的經典。南北朝時代的開善智藏大師（生卒年不詳）持誦金剛經多有靈驗感應，唐朝以後的僧人，將本經視為闡揚佛性密意的經典，更因為禪宗各祖師的提倡，認為讀通之後可以放下執著並成就佛果，地位甚高。

### 【賞析】

本聯是歲次壬寅孟冬，即一九六二年農曆十月，赤松黃大仙師降乩之作，勉勵道侶讀經修道。

全聯意謂：早上閱讀《中庸》，晚上參悟《大洞真經》；心中懷抱《內景經》，志向連繫《金剛經》。當然我們體悟時，應從互文見義的角度理解，勿執著於句譯。從對聯的特色上說，上下聯固然平仄對仗工整，上聯「朝讀中庸」和「夕參大洞」，下聯「心懷內景」和「志佩金剛」也是自對的。

招祥麒

# 赤松黃大仙祠大殿楹聯



(嚴御風攝)

大哉仙乎，與聖賢之道  
同道；

尊矣神也，以天地之心  
為心。

上款：乙亥冬月吉旦

下款：沐恩弟子梁吉海恭呈

### 【注釋】

1 **大哉仙乎：**哉和平乎皆文言語氣助詞。哉表示感嘆，相當於「啊」，如《論語·泰伯》：「大哉，堯之為君也。」乎用於句尾，表示疑問，相當於「嗎」、「呢」。整句意思表示讚嘆，「真是偉大啊！是仙人嗎？」

2 **聖賢之道：**聖賢是聖人與賢人的合稱，亦指品德高尚，有超凡才智的人。道解作學說，聖賢之道指孔孟儒家的道統。宋濂（一三一零至一三八一）〈送東陽馬生序〉：「既加冠，益慕聖人之道。」

3 **尊矣神也：**矣和也皆文言語氣助詞。矣用於句末，用於感嘆或表示肯定語氣；也表示判斷或肯定語氣。全句大意：「真是尊貴呀！是神明啊！」

4 **天地之心：**《易經·繫辭》：「天地之大德曰生。」天地之心就是天地陰陽二氣生化萬物的大德。張載（一零二零至一零七七）名言：「為天地立心，為生民立命，為往聖繼絕學，為萬世開太平。」

### 【賞析】

此聯懸於黃大仙師寶殿之內，為黃大仙寶座兩側楹聯，中間上方掛有觀自在及定靜清兩個匾額。黃大仙師寶殿亦稱「大殿」，為供奉赤松黃大仙師的殿宇，建於一九二一年，殿內正中央為黃大仙師寶座，祭壇背後為刻載仙師得道成仙事跡的木雕，寶座左側供奉護法戰鬥勝佛齊天大聖。

上下聯各十一字，由兩分句（四／七）組成。上聯「大哉仙乎」兩句，讚美赤松黃大仙是偉大的「仙」人，與孔孟聖賢的道統一致。

下聯「尊矣神也」兩句，歌頌黃大仙是尊貴的「神」明，以天地生化萬物的大德仁心為己之心。

全聯內容皆讚美殿中供奉的黃大仙師，上下聯分從「仙」與「神」兩方面落筆，高度讚美黃大仙師，跟聖賢同道，與天地同心。對聯的平仄並不嚴格講究，只在分句末字相對，但文字的對仗尚算工整，上下聯第一分句以不同語氣助詞讚美「仙」的偉大與「神」的尊貴，第二分句故意重用二字，寫出「與道同道」，「以心為心」的句式，頗見心思。

李婉華

# 赤松黃大仙祠悟道堂聯



(嚴御風攝)

悟覺玄機修大德；

道弘聖典濟蒼生。

上款：公元二零一八年丁酉冬

下款：晉色園黃大仙祠監院李耀輝（義覺）敬立

## 【注釋】

- 1 悟覺：即覺悟。《孟子·萬章》上：「予，天民之先覺者也。」趙岐（一零八至二零一）注：「我先覺者也。」元稹（七七九至八三一）《冬夜懷李侍御王太祝段丞》：「今聞馨香道，一以悟臭帑，悟覺誓不惑，永抱胎仙居。」
- 2 玄機：佛家、道家稱奧妙的道理。張說（六六七至七三一）《道家四首奉敕撰》之三：「金爐承道訣，玉牒啟玄機。」
- 3 聖典：對典籍著作的尊稱，這裡應指道教的經典《道德經》。在晉色園的官網，登載了李耀輝道長於二零二一年十一月三日一篇文章，名為《道教聖典——〈道德經〉》（園繫香江，監院隨筆九十五），或可作為佐證。
- 4 濟蒼生：即大濟蒼生，造福百姓。陶淵明（三六五至四二七）《感事不遇賦》：「或擊壤以自歡，或大濟於蒼生。」
- 5 李耀輝：見附錄《撰聯／書聯者一覽表》。

## 【賞析】

此聯懸於黃大仙祠悟道堂門前，為黃大仙祠監院李耀輝（義覺）道長所立。悟道堂又名「九龍壁綜合大樓」，位於黃大仙祠的主殿旁，於二零一八年落成，佔地約四千平方呎，樓高三層，內設客廳、多用途會議室、宗教事務專屬多用途室及行政辦公室等。正中所掛「悟道堂」三字的牌匾，乃已故國學大師饒宗頤教授（一九一七至二零一八）親自提筆的墨寶。綜合大樓外牆鑲嵌有一幅高約八米闊三米半的鍾馗塑像陶瓷壁畫，極具中國傳統特色，樓外乃九龍壁花苑，石壁上的仿北海公園九龍壁圖案，以及石壁後面由趙樸初先生（一九一七至二零零零）的題字與題詩，均具特色。

上下聯各七字，首字以悟道堂的名字嵌入，上聯「悟覺玄機修大德」，寫在此研修學習，領悟深奧的道理，讓學者充實自己，以成大德。

下聯「道弘聖典濟蒼生」，寫在此舉行道教活動，踐行教義，普濟蒼生，造福百姓。

全聯皆就悟道堂的功能落筆，突顯在此舉行宗教活動及處理行政事務，弘揚教義，以實踐「普濟勸善」的宗旨。對聯平仄相對，對仗工整，「修大德」對「濟蒼生」從內到外，並能與建築配合，文字穩妥恰切。

李婉華

# 志蓮淨苑大雄寶殿聯一



(照片由志蓮淨苑提供)

喜功德之圓成，萬眾瞻依，

福智資糧尊愛道；

望海天而仰止，千花圍繞，

棟宇莊嚴紹盛唐。

上款：志蓮淨苑大雄殿禮讚

下款：佛曆二千五百四十二年一月

趙樸初和南撰並書

## 【注釋】

- 1 功德：佛教語。《大乘義章·十功德義三門分別》：「功謂功能，能破生死，能得涅槃，能度眾生，名之為功。此功是其善行家德，故云功德。」亦多泛指念佛、誦經、布施等事。
- 2 福智：猶福慧。唐玄奘《六零一至六六四》《大唐西域記·僧伽羅國》：「夫君人者，豈苟且哉？先資福智，次體明哲，非福智無以享寶位，非明哲何以理機務？」
- 3 資糧：糧食。按規定發給的米糧。《舊唐書·裴胄傳》：「收其資糧，分為月進，胄至，奏其本末，罷之。」糧食為人生之本，故佛教用以比喻善根功德。
- 4 紹：接續、繼承。如：「紹業」、「克紹箕裘」。《書經·盤庚上》：「紹復先王之業，底綏四方。」
- 5 趙樸初（一九零七至二零零零）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 6 和南：佛教語。稽首、敬禮。

## 【賞析】

志蓮淨苑位於九龍上元嶺志蓮道，大老山隧道入口旁，始建於一九三四年，為淨土宗女眾叢林，一九九八年重建落成。寺院依敦煌一七二窟淨土經變圖式樣，為仿唐式四合院木構建築。前庭四個蓮池類經變圖中七寶池。主要建築有天王殿、大雄寶殿；配殿有觀音殿、藥師殿等。主殿大雄寶殿以山西佛光寺東大殿為藍本，為一佛二菩薩兩尊者宏偉殿堂。殿內有楹聯三副，本聯由趙樸初居士所撰並書。

趙樸初居士是中國佛教協會主席，他不但主持了一九九四年一月三日的志蓮淨苑佛寺奠基典禮，也在一九九八年一月六日的「志蓮淨苑重建圓成佛像開光典禮」上欣然題詞，是為此聯的來由。

上聯以「喜功德之圓成」開始，即為慶賀淨苑重建圓滿成功。佛寺的重建由一九八九年開始籌組，到一九九八年完工，其建設集合了中、港、日三地

專家的集體智慧，分三期施行，其工程在香港乃至全中國都是前所未有的艱巨複雜，充滿了挑戰，到最後順利竣工實在是可喜可賀。「萬眾瞻依」，寫出僧侶信眾懷著敬仰之心，在此聽經聞法，修身養性，培養宗教的情操。「福智資糧尊愛道」，以福慧糧食等善根功德惠澤眾生。點出志蓮淨苑開山以來始終追求不捨的理想：為廣大眾生作得度因緣。

下聯以「望海天而仰止」開始，虛實相扣。淨苑位於南中國海一隅的香港獅子山下，屹立於海天之間，這是實景。而高山仰止的，是佛教的精深博大，還是建築群的壯麗莊嚴，如果結合整句文意，應以後者更佳。因為撰者接著寫到：「千花圍繞，棟宇莊嚴紹盛唐」，這裡應指淨苑的景色。因為志蓮淨苑的第一進院以「雙樓加一殿」為背景，四面迴廊，連貫東、西門及前山門，中間一片廣闊的庭院，置四個對稱均衡的荷花池，這一設計正是敦煌《淨土經變圖》中壯觀景象的立體呈現。撰者以精煉的文字高度概括了志蓮淨苑極具唐代建築風格的特色，描繪出庭院中四面環繞的繁花，及獨特的木構建築。淨苑建造於現代的香港，脫胎於唐代佛光寺東大殿的層式木構建築，正如梁思成先生（一九零一至一九七二）指東大殿時所說的那樣：「比例和設計雄健莊嚴，有著巨大、宏偉、簡潔的斗拱和渾遠的山簷，僅一層高的大殿，是一個雄偉的建築物。」

志蓮淨苑乃佛教淨土宗道場，寺院的设计收集中國淨土法門的傳統為依據。以敦煌盛唐第一七二窟的《觀無量壽經享圖》為藍本，借唐代佛寺恢宏的佈局和壯麗的建築，將佛國淨土的理想世界和現實的人文景觀精彩地融為一體，呈現完美的佛教美學境界。所以下聯以「棟宇莊嚴紹盛唐」作結，明確點出了志蓮淨苑將盛唐難以超越的輝煌，概括簡練地描繪出來，使世人可以在香港這個現代化都市中，一窺唐代木構建築群的壯麗。

形式上，全聯上下各十七字，均以三個分句（六／四／七）組成。聯句言簡意賅，盡顯流暢氣勢。擅用佛教術語，如「功德」、「智福」、「資糧」突出主題；而「萬眾瞻依」、「千花圍繞」更顯詞藻華麗；「尊」、「紹」則表現對佛教的虔誠和對傳統文化的紹續之心。

趙樸初居士作為佛教領袖、詩人和書法家，用精密鏗鏘的文字，將前人對此等建築物的讚美融入在此聯中，把建造者宏大的心願和建築群所呈現的傳統文化意韻精妙地結合在一起，肯定了志蓮淨苑的圓滿重建，是鋪寫了一張仿唐建築的完美答卷，是對中國傳統文化的致敬。

李小嫻

# 志蓮淨苑大雄寶殿聯



(照片由志蓮淨苑提供)

佛法皆空，善念常存，

心裏許多甘露；

浮生若夢，塵緣早覺，

眼中盡是慈航。

上款：佛曆二五四二年歲次丁丑臘月

下款：三寶弟子何宏觀叔惠拜撰並書

### 【注釋】

- 1 善念：好的念頭。佛教講「諸惡莫作，眾善奉行」。在家弟子修十善業：不殺生、不偷盜、不邪淫、不惡口、不兩舌、不妄語、不綺語、不貪、不瞋、不癡。
- 2 甘露：甘美的雨露。佛教以「甘露」喻佛法、涅槃等。一般佛教徒常以「如飲甘露」來形容聞法後的喜悅。《星雲大師全集·零九零甘露法門》：「佛陀說：『所謂甘露，就是永遠不死的生命，也就是所謂的涅槃之境。』」
- 3 塵緣：塵世的因緣。佛教有六塵「色、聲、香、味、觸、法」與六根「眼、耳、鼻、舌、身、意」相對應。指人世間的種種誘惑，最終導致無窮的痛苦。
- 4 慈航：佛教語，謂佛、菩薩以慈悲之心度人，如航船之濟眾，使脫離生死苦海。大乘佛教強調修行不止步於為自己解脫，也要普渡眾生。
- 5 何叔惠（一九一九至二零一二）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯是志蓮淨苑大雄寶殿三副楹聯之一，為何叔惠先生所撰。

全聯共廿八字，上下聯各十四字，均由三分句（四／四／六）組成，勸說人生如夢，並不真實，能夠不執著，由迷返覺，能存善念，帶來歡喜；明瞭塵世如夢，及早回頭，才得到救度。

上聯重點講大乘佛法特質和修行的結果。佛法皆空，一切存在之物，皆無實體，此即是空，「不執著為空，執著為有」，能夠明白事物虛幻不實而不執取，只要常存善念，法喜常滿，猶如飲甘露。

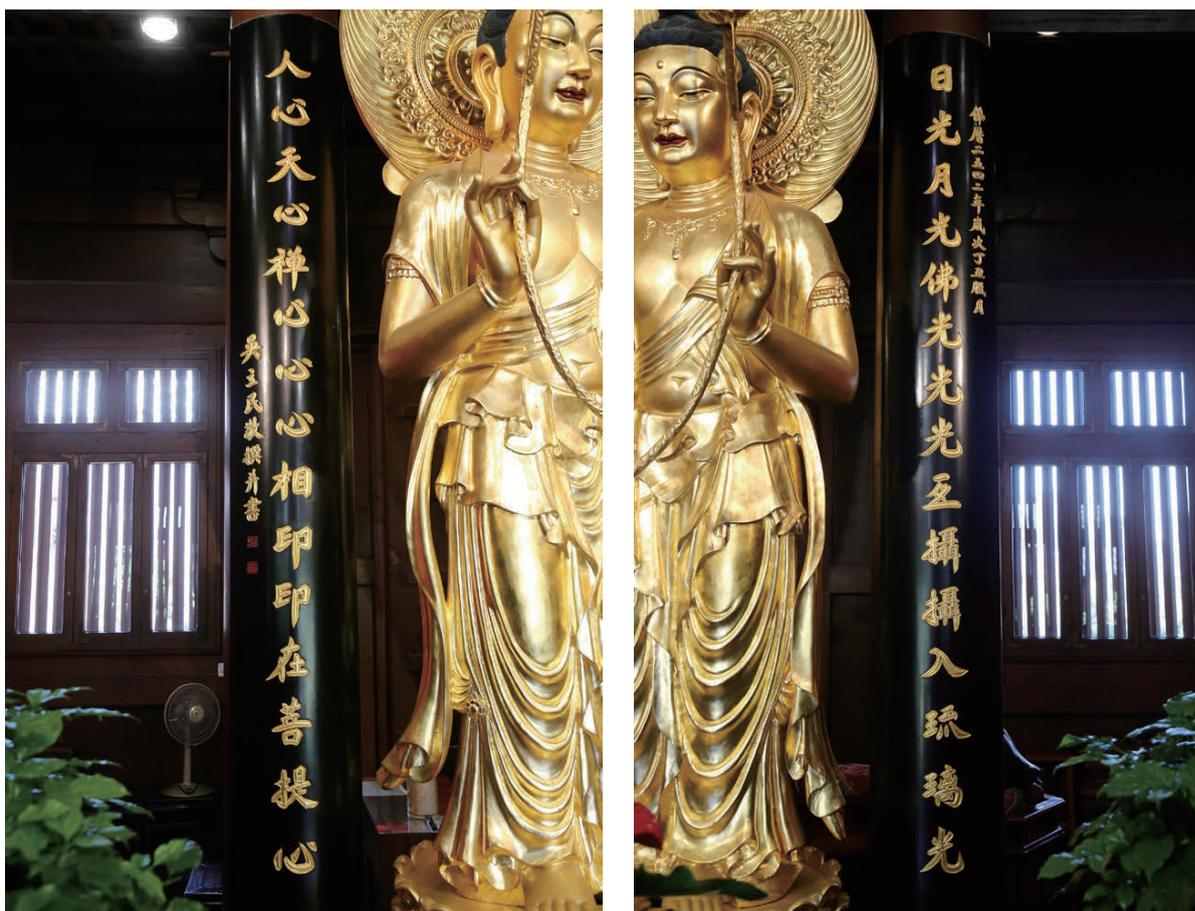
下聯引李白（七零一至七六二）〈春夜宴從弟桃花園序〉「浮生若夢」，說出人生就像一場夢，短暫而空虛不實。此應上聯「佛法皆空」，異詞而同理。上聯從佛理說，下聯從詩人的人生體悟說。塵緣早覺就再次回到佛法層面，夢與醒、迷與覺，撰者巧妙道出兩者的關聯。佛教講眾生苦境來自六根戀上六塵，煩惱來自不斷追逐慾望，能夠明白根本，斷除貪瞋癡，就是由迷返覺，得到救度，故說「眼中盡是慈航」。

大抵撰者針對在家的信眾，說修習佛法的竅門，「諸惡莫作，眾善奉行」，不執取、不追逐，心靈自得到提昇。

上下聯對仗工整，詞彙豐富，平仄諧協。

阮少卿

# 志蓮淨苑藥師殿聯



(照片由志蓮淨苑提供)

日  
光  
月  
光  
佛  
光  
，  
光  
光  
互  
攝  
，

攝  
入  
琉  
璃  
光  
；

人  
心  
天  
心  
禪  
心  
，  
心  
心  
相  
印  
，

印  
在  
菩  
提  
心  
。

上款：佛曆二五四二年歲次丁丑臘月

下款：吳立民敬撰並書

### 【注釋】

1 琉璃光：《藥師琉璃光如來本願經》記載，藥師佛，佛身透徹，色藍如琉璃，清淨無染。「琉璃光」為其功德名。

2 佛曆二五四二年歲次丁丑臘月：佛曆，是一種傳統曆法，盛行於大多數的佛教國家，其計算方法是以佛祖釋迦牟尼滅度（涅槃）當年為計算起點，即公元前五四四年為佛曆元年。歲次丁丑，原指一九九七年，但當年臘月（農曆十二月）初三開始已踏入一九九八年，又凡在佛祖生日四月初八日之後可加一年，所以計算佛曆時，就如同計算一九九九年一樣，為二五四二年了。

3 吳立民（一九二七至二零零九）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯懸於志蓮淨苑藥師殿藥師三尊後的左右楹柱之上，為吳立民所撰。藥師，即藥師佛，又稱藥師琉璃光如來，是東方淨琉璃世界之教主。此佛於過去修行菩薩道時，曾發十二大願，願為眾生解除疾苦，使具足諸根，趨入解脫，故依此願而成佛，住淨琉璃世界，其國土莊嚴，如極樂國。日光遍照菩薩與月光遍照菩薩同為藥師佛的二大脅士。日光、月光二菩薩脅侍左右，並稱為藥師三尊。

上聯頌讚藥師琉璃光如來，以諸菩薩的智慧光明而集於其身。「日光月光佛光，光光互攝，攝入琉璃光」，大意指：指日光、月光菩薩與諸佛的智慧光明，互相引持，而終引入藥師琉璃光如來之中。

下聯讚美菩提心。「人心天心禪心，心心相印，印在菩提心」，「人心」，指受塵勞諸緣煩擾的心；「天心」，指生命的本相；「禪心」，則指專注於禪定之清淨心。「心心相印」，源出《六祖壇經》。五祖將衣鉢單傳獨授與六祖惠能，以心印心，直指本性。禪宗佛法不在衣鉢，而在意旨，所傳的是，以心印心，使得學法的人自領頓悟，修持契機，迷昧自解，這樣才能把煩惱轉化為菩提。「菩提心」者，為一切諸佛種子，能生諸佛法「法則以心傳心，皆令自悟自解。」

全聯打破仄仄格律，而以意勝。上聯「光」字五見而別具特色，「攝」字兩見而頂真；下聯如是，「心」字以平聲與「光」字同，「印」字以仄聲與「攝」字同。讀者當欣賞其意，不應以一般對聯規律而視之。

鄭寶雲

# 志蓮淨苑天王殿右門聯



(嚴御風攝)

來到志蓮，豈可甘為

門外漢？

超生極樂，何須更作

世間人。

上款：佛曆二千九百七十八年釋寬慧重修  
下款：荷石小隱顯慈題

### 【注釋】

- 1 超生：超生和超度是差不多的意思，是為惡業大，不得輪迴轉世的人講經解法，使能超越解脫。
- 2 佛曆二千九百七十八年：佛曆的紀元一般以釋迦牟尼出生或涅槃年推算，由於記載不同，計算的差異頗大。中國漢傳佛教有以佛陀於周昭王二十四年四月八日示現降生。周昭王二十四年是公元前二零二七年。如此，這裡所說的佛曆二千九百七十八年，即一九五一年。
- 3 釋寬慧（一八九七至一九六五）：廣東順德人，出身望族，少年學佛，中年皈依太虛大師（一八九零至一九四七），法名慧炬。一九三五年依虛雲老和尚（一八七三至一九五九）出家，一九四七年于南華寺落髮，法號寬慧。為志蓮淨苑第四代住持（一九四九至一九六五）；歷任香港佛教聯合會理事，董事及常務董事等。在任志蓮淨苑主持十六年中，鞠躬盡瘁，為淨苑奠定多項發展基礎，建成規範完整的女眾十方叢林，護老扶弱的道場，成就卓著。一九六五年法師致力為恩師虛雲老和尚編印《虛雲老和尚法匯》及興建舍利塔院，辛勞成疾，於同年十一月遽然西歸。
- 4 顯慈（一八八八至一九五五）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

志蓮淨苑是以古式園林，仿照唐代手造木構「三進三重門三院四池一塔」式建築，整體採用由南向北的虛、實、縮、放、藝術風格設計。天王殿位於第二進，兩門入口各刻有一副對聯，由寬慧法師於一九五一年重修，顯慈法師題字。

右門上聯「來到志蓮，豈可甘為門外漢」，這是對一般善信或遊人說的，既然來到了志蓮淨苑，自然入內參拜悟道，怎可以甘於作為「門外漢」呢？

下聯「超生極樂，何須更作世間人」，這是對亡靈說的。志蓮淨苑秉持道場的宗旨，每年舉辦法會，對亡靈及地獄眾生，通過做法事、誦經、功德迴向，培植慧根，使其領受；來世有出輪迴，脫離三惡道的機會，超生到西方極樂，何需再墮紅塵世間，面對生死輪迴之苦？

全聯文字顯淺，但寄意殊深，細細體味，一切名韁利鎖，都應拋下！

鄭寶雲

# 志蓮淨苑天王殿左門聯



(嚴御風攝)

解脫門中，萬事隨緣

真快樂；

菩提路上，一心寂滅

任逍遙。

上款：佛曆二千九百七十八年釋寬慧重修

下款：荷石小隱顯慈題

## 【注釋】

- 1 解脫：佛教用語。指修行者已解除貪、瞋、痴等煩惱。《大佛頂首楞嚴經》卷六：「若諸眾生，欲心明悟，不犯欲塵，欲身清淨，我於彼前，現梵王身，而為說法，令其解脫。」
- 2 菩提：是梵文 (bodhi) 的音譯，意譯是覺、智、悟。廣義而言，菩提就是斷絕煩惱的大智慧，通往真理道路的意思。
- 3 寂滅：佛教用語，指超脫生死涅槃的理想境界。明僧紹（？至四八三）《正一教論》：「忘功而功著，寂滅而道常，出乎無始，入乎無終。」
- 4 逍遙：自由自在不受拘束。《莊子·讓王》：「逍遙於天地之間，而心意自得，吾何以天下為哉！」

## 【賞析】

本聯懸於志蓮淨苑天王殿左門兩邊，由顯慈法師（一八八八至一九五五）於佛曆二千九百七十八年（一九五一）所題。

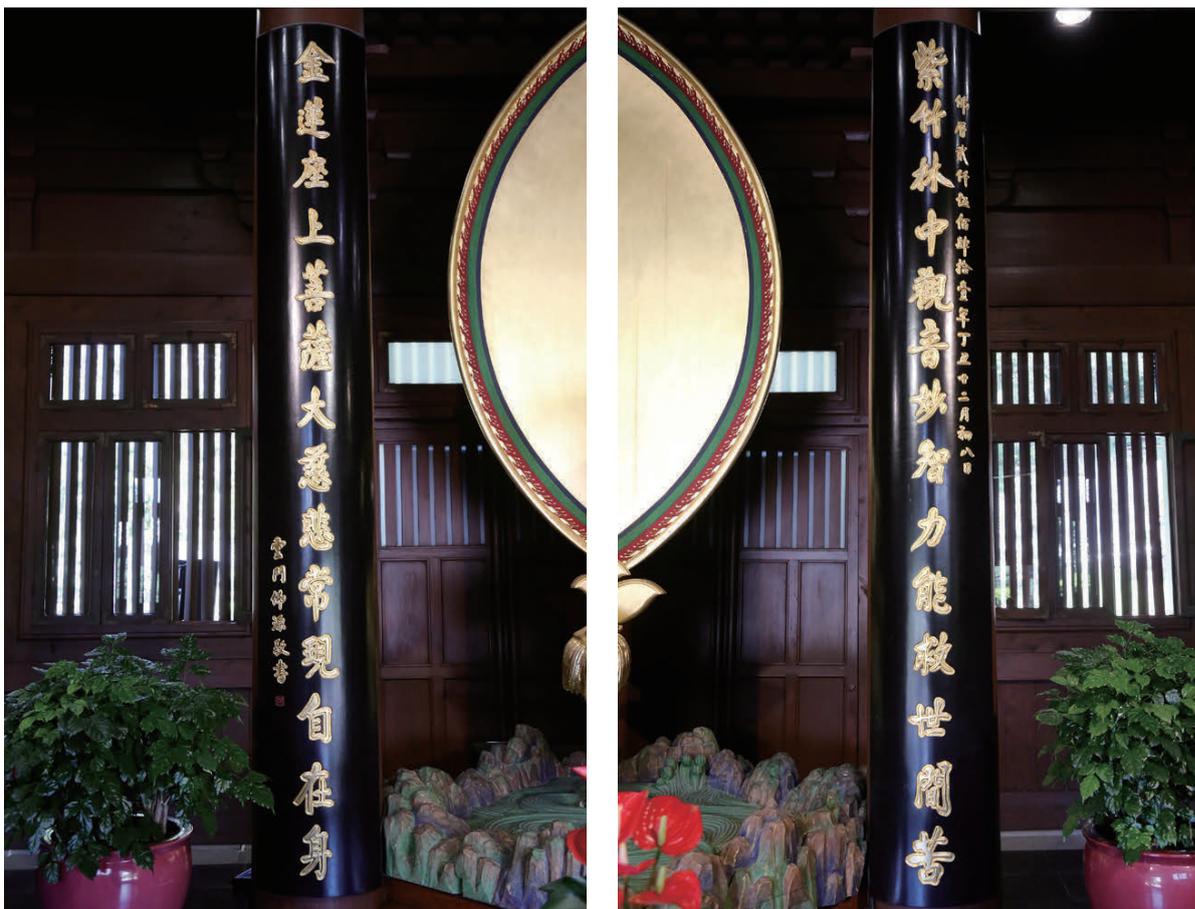
上聯「解脫門中，萬事隨緣真快樂」，解脫梵文即「解放」，是印度宗教的重要神學與哲學概念，指生命個體能夠脫離世間生死輪迴，與南傳佛教在理論上有不同的見解。南傳佛教認為單靠修行轉生，到天界並不能完全從輪迴中解脫，必須依照四聖諦、十二因緣、三無漏學來修行，達到阿羅漢聖果或正等正覺佛陀的兩種涅槃，方可脫離輪迴。佛謂世間是虛妄的，既已出解脫之門，放下五欲六塵根本，一切隨緣，那才是真快樂。

下聯「菩提路上，一心寂滅任逍遙」，以戒定慧三學修行，感悟佛陀的覺知法性，菩提路上超越生死輪迴，究竟涅槃，任自逍遙，是佛教徒的最高境界。

兩聯平易入世，蘊含真義，讓進出的人作不同的觀想，而平仄格律一依規矩，對仗工整合度，值得細賞品味。

鄭寶雲

# 志蓮淨苑觀音殿聯



(照片由志蓮淨苑提供)

紫竹林中，觀音妙智力，  
能救世間苦；

金蓮座上，菩薩大慈悲，  
常現自在身。

上款：佛曆貳仟伍佰肆拾壹年丁丑十二月初八日  
下款：雲門佛源敬書

## 【注釋】

- 1 紫竹林：位于浙江省舟山市普陀山東南部的梅檀嶺下，因山中岩石呈紫紅色，後人在此栽有紫竹而得名。
- 2 觀音：又譯為觀世音菩薩、觀自在菩薩、光世音菩薩等。
- 3 世間苦：佛家的修行就是探究斷絕苦的根源，從而拔苦，達到心念寂滅涅槃境界。
- 4 金蓮座：許多佛教場所，都能看到蓮花圖案的裝飾。
- 5 大慈悲：佛教語。佛菩薩對眾生廣大的慈善心和憐憫心。《大智度論》卷二七：「大慈大悲者，四無量心中已分別，今當更略說：大慈與一切眾生樂，大悲拔一切眾生苦。」
- 6 自在身：佛教語。謂心離煩惱、舒適自在的身軀。白居易《七七二至八四六》〈池上閒吟〉之一：「高臥閒行自在身，池邊六見柳條新。」
- 7 佛源：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

中國的廟宇佛寺，不論規模大小或位處深山，其形式與布局都有一定規範。志蓮淨苑建築群第二進，中軸位置為大雄寶殿，供奉釋迦牟尼佛、文殊菩薩、普賢菩薩、迦葉尊者及阿難尊者。而西配殿為觀音殿，與東配殿的藥師殿遙遙相對，供奉的為水月觀音。

中國四大奇書《西遊記》中，唐僧四師徒往西天取經，途中遇上危難，孫悟空即翻筋斗，騰雲駕霧到紫竹林向觀世音菩薩求助，每每都能排難解困。書中所寫，雖屬虛構，卻使得紫竹林是觀音菩薩的居所深植民心。

傳說普陀山因有巨蟒盤踞，民眾出入極其不便，礙於蟒王法力，群眾祇能繞道而行。菩薩為紓解民困，遂以廣度娑婆世界的迷昧眾生為題，向蟒王借山開道場，蟒蛇自然不答應；於是訂下條約，彼此都要遵守。蟒曰：「我要是不能圍繞此山三匝便算輸了。」菩薩笑說：「你若真能繞山三轉，我不向你借山便是。」說時遲那時快，巨蟒搖身一變，瞬即現出又粗又長的蟒身原形，開始圍山；菩薩也運用神通妙法，把山逐漸放大；蛇王不斷圍，菩薩慢慢放，最後蟒王蛇頭和蛇尾都連接不上；祇得認輸。賽後牠還是不服氣，要菩薩顯點神通，才肯罷休！於是菩薩用手指一揮，白石上就現出無數紫竹。據說，這就是普陀山紫竹林傳說的由來。

借用太虛大師的話來作解釋，他說：「因為觀世音菩薩有般若的智慧，照見五蘊皆空，所以能救苦救難。」

相傳釋迦牟尼佛是在金剛蓮花座上修成正果的。故佛教道場以蓮花作為頂禮敬佛裝置的比比皆是。舉凡佛殿兩旁綉的掛幡、霞披，或是綴以珍貴的青玉、黃金、瑪瑙，甚或樸實的僅用木石泥雕，均見其踪影，可見蓮花在佛教的重要地位，甚至有說蓮花是佛教的象徵。

智慧慈悲是大乘菩薩的精神，是圓成佛道的必備條件。觀音菩薩為助眾生離苦得樂，免受六度輪迴之苦，甘願倒駕慈航放棄佛位，留在娑婆世界普度眾生。民眾若遭逢劫難，祇要一心唸誦觀世音菩薩聖號，即感菩薩尋聲相應，使之解除厄困。

觀音殿菩薩造像以如意輪聖觀自在菩薩為藍本，法相觀空而不住空，姿勢自在閒適，寬心願力，成就世眾祈求。正是「千處祈求千處應，苦海常做渡人舟」，是世人求助觀音菩薩的信仰及願景，故世稱「大慈大悲觀世音菩薩」。

鄭寶雲

# 志蓮淨苑念佛堂聯



(照片由志蓮淨苑提供)

念心念道，常持不斷恆  
精進；

佛恩佛德，勤修無間定  
往生。

下款：本煥老和尚撰並書

### 【注釋】

- 1 **精進**：常見佛學中，意思為努力向善向上，「放逸」剛好與之相反，是以三善根及精進為體，有防惡修善的功能。對一切善法肯認真負責，精誠集中，故名不放逸。
- 2 **無間**：佛家用語，「阿鼻」的意譯，沒有間息之意。
- 3 **往生**：佛教淨土宗認為：具足信、願、行，一心念佛，與阿彌陀佛的願力感應，死後能往西方淨土，化生於蓮花中。一說大徹大悟者，可以隨意往生十方淨土。
- 4 **本煥老和尚**（一九零七至二零一二）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯懸於志蓮淨苑念佛堂的彌勒佛前。念佛堂坐落於第三進，大雄寶殿西側，此地環境清淨，為僧眾修行用功之殿堂，內奉漢白玉阿彌陀佛之像。而彌勒佛則是著名的未來佛。我國的彌勒塑像胸腹坦露，面帶笑容。傳說五代時布袋和尚是其化身。撰寫此聯的本煥老和尚旨在勸告信眾勤於念佛修煉，才可修成正果，到達往生之境。

上聯以「念心念道」開始，指出心中常念佛教道理。「常持不斷恒精進」，意思為精誠集中，始終保持努力向上的心，持續不斷地修為。下聯以「佛恩佛德」開始，指出佛祖的無量功德，佛為度眾生方才來此充滿苦難的世界，雖然也會受到業力，但佛功德圓滿，不被業力轉，故稱如來。信眾只有依教修行，勤於修煉，沒有停息地一心念佛，才可爭取早日脫離這業力苦海，到達往生的最終目標，永離諸苦。所以，本煥和尚在下聯中寫道「勤修無間定往生」，才是成就佛果的方法。

形式上，上下聯各十一字，用通俗簡潔的文字概括出念佛的方法和目標，通暢易懂，聲調協律。「念心念道」對應「佛恩佛德」，具心思，「常持」與「勤修」相配，「不斷」與「無間」互通，「恒精進」與「定往生」互為因果，看似順手拈來，實為警世之言，可見撰聯者深悟佛性，通曉世情，足顯人情練達之功，而超然於平仄聲律之外。

李小嫻

# 志蓮淨苑報本堂門聯



(照片由志蓮淨苑提供)

未開梵筵誰先說；

放下身心佛現前。

下款：寬慧募建岑學呂題

### 【注釋】

- 1 梵筴：佛書。佛書以貝葉作書，貝葉重疊，用板木夾兩端，以繩穿結，故稱。
- 2 身心：肉體和精神
- 3 岑學呂（一八八二至一九六三）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯懸於志蓮淨苑報本堂內。由寬慧法師（一八九七至一九六五）募建，岑學呂題。

上聯「未開梵筴誰先說」，意思是佛書未打開，其理由誰來講呢？下聯「放下身心佛現前」，出自梵琦大師（一二九六至一三七零）的《西齋淨土詩》一百一十首之第九首，詩云：「放下身心佛現前，尋常盈耳法音宣。風柯但奏無生曲，日觀長開不夜天。行趁玉階雲冉冉，坐依珠樹月娟娟。凡夫到此皆成聖，不歷僧祇道果圓。」梵琦大師寫到要見佛，必須先「放下身心」，也就是放下世俗的分別、懷疑、牽掛，自然「佛現前」。這一百一十首《西齋淨土詩》，表達出梵琦大師對「唯心淨土，自性彌陀」的體悟，也是撰聯者深以為然的道理。

《金剛經》說：「凡所有相，皆是虛妄，若見諸相非相，即見如來。」可見，一切外在的形式，佛經也好，身心也好，其實都要放下執念，全心全意念佛誦經，自然可修得正果。

形式上，這是七言聯句。簡潔清晰，言簡而意深，將《西齋淨土詩》中的首句作為下聯，再對以上聯，聯句雖短卻鏗鏘有力，默念再三，更能感受到阿彌陀佛的大願功德不可思議，極樂淨土的殊勝清淨亦不可說，只能自己深心體會，難以一一細說。

李小嫻

# 鯉魚門天后宮門聯



(嚴御風攝)

天恩化育深，海域澄

明釐百瑞；

后德流傳遠，神靈顯

赫慶重光。

### 【注釋】

- 1 化育：教化培育。《禮記·中庸》：「能盡物之性則可以贊天地之化育，可以贊天地之化育則可以與天地參矣。」
- 2 澄明：清澈明亮。見方干《八零九至八八八》〈于秀才小池〉詩：「一泓激灑復澄明，半日功夫斷小庭。」
- 3 釐：通「賚」，賜予。
- 4 百瑞：瑞，本義為瑞玉，即玉製的信物，引申出吉祥、美稱之義。《古今韻會舉要·真韻》：「瑞，祥瑞也。」
- 5 顯赫：名聲盛大顯著。見《後漢書·文苑傳下·邊讓傳》：「達皇佐之高勛兮，馳仁聲之顯赫。」
- 6 重光：再次見到光明，現指重新修葺完成。

### 【賞析】

鯉魚門是清中葉以前活躍於華南沿海一帶海盜的重要據點。鯉魚門天后廟建於清乾隆十八年（一七五三），一九五三年重修時，在廟內發現一碑記刻着：「天后宮，鄭連昌立廟，日後子孫管業，乾隆十八年春立。」鄭連昌（一七一一至一七七五）是明朝鄭成功（一六二四至一六六二）部將鄭建（生卒年不詳）之孫兒，為當時盤踞鯉魚門海域的海盜。清初，鄭成功撤退至台灣繼續進行抗清活動。鄭建沒有隨鄭成功遷至台灣，率領部眾退守至廣東，一些更據守香港東面海域。鄭建死後，其子孫和沿海民眾成為雄霸一方的一股力量。

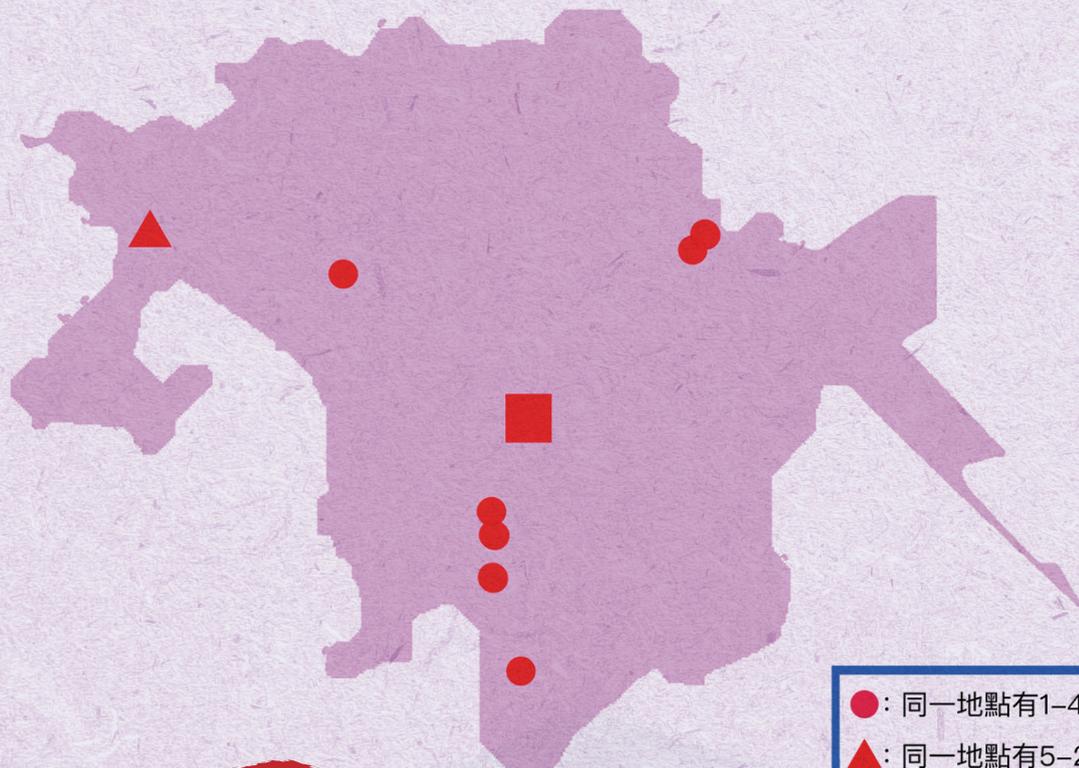
鯉魚門天后廟建於山腳近海濱處，據稱天后廟除祀奉天后外，更作為海盜的前哨站。該廟曾於一九五三年及一九八六年重修，現被列為香港三級歷史建築。香港的漁民多信奉天后，祈求天后保佑風調雨順、漁穫豐收，此聯亦出現在油麻地天后古廟門外，亦寫作重修紀念之用。

這對聯以歌頌天后的恩德，以及表達對天后的感謝落想。上聯上句感謝天后的恩德和教化，影響深遠，上聯下句指因天后的庇佑下，海域澄明，風調雨順，作業安全。下聯描述天后的名聲流傳廣遠，隨中國人移民海外，不單中國東南沿海都有信眾，世界各地的華人都有信奉天后，並在當地建廟祭祀，下句除表示天后的神聖外，亦表達紀念天后古廟修葺完成。

此聯為鶴頂格嵌字聯，把「天」和「后」字是排在上下聯的第一字。上下聯各十二字，由上五下七兩句組成。全聯對仗工整，上聯「恩」對下聯「德」，「海域」對「神靈」；「深」對「遠」，「澄明」對「顯赫」；「化育」對「流傳」，「釐」對「慶」，詞性相對，結構緊密，平仄十分和協，聲律諧協，除表達對天后的感恩，亦帶出撰此聯的目的。

蔡康年





- : 同一地點有1-4聯
- ▲: 同一地點有5-20聯
- : 同一地點有21聯或以上

# 九龍西

# 九龍寨城公園前九龍寨城衙門聯



(嚴御風攝)

西母不能臣，域外龍  
兒，幽恨敢隨孤夢去？

離人應已老，村中燕  
子，多情還覓故城來。

下款：何文匯撰 翟仕堯書

## 【注釋】

- 1 九龍寨城公園：位於九龍城區，一九八九年建成，以中式江南園林形式設計，前身為九龍寨城。清道光二十年（一八四零）至道光二十二年（一八四二）期間發生的鴉片戰爭，清廷戰敗，被迫簽署《南京條約》，將香港島割讓與英國。道光廿六年（一八四六）兩廣總督耆英（一七八七至一八五八）向朝廷奏請在九龍地方建立城池駐守，以便監視英國人在香港的活動，防止船隻走私，對付海盜侵擾，以及應付突如其來的變化等。耆英的上奏獲批，越年而九龍寨城竣工。清廷派九龍司巡檢許文琛（生卒年不詳）和大鵬協副將黃鵬年（生卒年不詳）駐守寨城內。由《南京條約》，到一八六零年的《北京條約》以至一八九八年的《展拓香港界址專條》，香港的地方不是被英國割讓，就是被強行租借。由於九龍寨城仍歸清政府管治，寨城外卻為英國租借、港英政府管治，而最終出現「三不管」（港英政府不敢管、英國政府不想管、中國政府不能管）的「無政府狀態」。一九八四年十二月，中英兩國簽訂《中英聯合聲明》，確認中華人民共和國政府於一九九七年七月一日恢復對香港行使主權，英國政府並於該日將香港交還中國。一九八七年一月十四日，中國政府與港英政府達成協議，清拆九龍寨城，並於原址興建公園，盡量保留寨城一些原有的建築物及特色。一九九五年八月寨城公園竣工，只留下衙門、石額、牆基、石樑、柱礎、古炮等。

2 何文匯（一九四六至）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

3 翟仕堯（一九三五至二零零九）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯為何文匯教授所撰，書法家翟仕堯所書。現懸於九龍寨城公園辦事處（昔日的衙門）入口的兩旁。清廷駐軍於一八九九年撤離後，衙門輾轉改作多種慈善用途，包括窮人院、老人院、寡婦和孤兒收容所、義學、診所、老人中心等。



全聯簡練地將寨城的歷史和滄桑表達出來。上聯「西母不能臣，域外龍兒，幽恨敢隨孤夢去」，寫對寨城過去的回憶，訴說割讓之恨。何教授聯想到清廷在鴉片戰爭失敗後，於一八四二年與英國簽訂不平等的南京條約，被迫割讓香港島。一八四七年，清政府擴建九龍寨城並駐軍，寨城內亦漸多居民遷入。一八九九年以後，英國佔領香港全境，惟獨九龍寨城的主權仍歸清政府。「西母不能臣」，就是指英國維多利亞女王（Queen Victoria，一八一九至一九零一）也沒法臣服寨城內的中國百姓，然而寨城外面，都由英國人統治，清政府以至其後的中華民國政府、中華人民共和國政府都無從遙控管治，於是寨城的居民，儼然便成為「域外龍兒」了。「幽恨敢隨孤夢去」，這些域外龍的傳人面對歷史滄桑所埋藏心底的幽怨恨，又怎敢隨著孤立、孤獨的夢而消失？當然，寨城的居民艱苦度日未必有此想法，就算有，也未必強烈。這般情懷，自然是撰聯者將自身的感情投入使然。

下聯「離人應已老，村中燕子，多情還覓故城來」，寫寨城改成公園，原居民情深故居的情景。「離人應已老」，寨城遷拆，離開的居民自然有老有少，那裡是老區，自然以老者為多，再經若干年，自然年紀更大了。「應已老」三字，增強了歲月的滄桑感。「村中燕子，多情還覓故城來」，周邦彥（一零五六至一一二一）〈瑞龍吟·大石春景〉：「愔愔坊陌人家，定巢燕子，歸來舊處。」或為撰聯者所本。物猶如此，相信寨城村民對昔日居於寨城的情景，緬懷之情，也許更深更切。這種以物寓情的手法，較諸直接描寫，自然更委婉而感人。

全聯共三十二字，上下聯各十六字，結構相等，由三小句（五／四／七）組成；其對仗工整，聲律諧協，節奏均等，完全符合聯律要求。或謂「西母」對「離人」不工整，「西」為方位詞，最理想是對「北」、「上」、「下」、「內」、「外」等字。「離」，看似不能對「西」，事實上，「離」，為《周易》第三十卦名，方位在正南，所以「離人」，不單指離開九龍寨城的人，也指相對於「北方」的「南人」。如此，更可見撰聯者的匠心了。

招祥麒

# 九龍寨城公園龍津義學聯



(嚴御風攝)

其猶龍乎？卜他年鯉化  
蛟騰，盡洗蠻煙蛋雨；  
是知津也，願從此源尋  
流溯，平分蘇海韓潮。

## 【注釋】

1 猶龍：本指老子（春秋末人，生卒年不詳）的道如龍一樣變化莫測。語出《史記·老子韓非列傳》：「孔子去，謂弟子曰：『至於龍吾不能知，其乘風雲而上天。吾今日見老子，其猶龍邪！』」此處喻為老子。

2 鯉化蛟騰：用「鯉躍龍門」的典故，陸佃（一零四二至一一零二）《埤雅·釋魚》：「俗說魚躍龍門，過而為龍，唯鯉或然。」李昉（九二五至九九六）《太平廣記·卷四百六十六·龍門》：「龍門山在河東界，禹鑿山斷門，闊一里餘，黃河自中流下。兩岸不通車馬。每暮春之際，有黃鯉魚逆流而上，得者便化為龍……一歲中，登龍門者，不過七十二。初登龍門，即有雲雨隨之，天火自後燒其尾，乃化為龍矣。」後以「鯉躍龍門」比喻中舉、升官等飛黃騰達之事。

3 蠻煙蛋雨：泛指南方沿海的荒涼落後。蛋，同「蠻」，南方沿海少數民族之一。楊慎（一四八八至一五五九）《送樊九岡副使歸新繁》：「蠻煙蛋雨老玉關，小山叢桂不同攀。」

## 【賞析】

道光二十七年（一八四七）九龍寨城竣工，清廷派九龍司巡檢許文琛（生卒年不詳）和大鵬協副將黃鵬年（生卒年不詳）駐守寨城內。其後許、黃聯同其他官員捐資在寨城內營辦龍津義學。新安縣知縣王銘鼎（生卒年不詳，一八四零任新安縣知縣）《九龍司新建龍津義學敘》云：「道光二十三年，夷務靖後，大吏據情入告，改官富為九龍分司……今年余奉調視事，巡檢許君文琛來言，有龍津義學之建……九龍民夷交涉，人情重貨實而薄詩書，有以鼓舞作興，則士氣既伸，而外夷亦得觀。感於絃誦聲明，以柔其獷之氣。所為漸被邊隅者，豈淺鮮哉……道光丁未秋八月知新安縣事思唐王銘鼎撰。」

義學的建築形式參照貢院風格，分為三進，第一進為大廳，第二

進為曠地，第三進為講堂。同時，義學肩負議事功能，凡與「九龍司」有關的事務，均在義學商議。往後百多年間，義學曾改建為「九龍城公立高初兩等義學」。一九五零年代，寨城不幸大火，義學被燒毀。至一九七零年代，義學舊址改建為「義學大樓」。

現時九龍寨城公園，仍保留舊日刻有「龍津義學」四字的大門石額，是王銘鼎於「道光丁未（一八四七）季秋所書」，彌足珍貴。

本聯已無下款，不知撰者是誰，疑為張玉堂（一七九四至一八七零）或義學中宿儒所為。張為當時大鵬協副將，文武雙全，擅長拳書、指書。現時在九龍寨城公園所見的，應為後人書寫。

撰者把「龍津」二字嵌入上下聯，並因此而落想。

上聯十七字，由三小句組成，寫對學生的期望。「其猶龍乎」，「其」，指在龍津義學讀書的學生，撰者期望他們如老子「猶龍」一樣變化莫測。「卜他年鯉化蛟騰」，撰者想到「鯉躍龍門」的典故，期望學生發憤自強，將來一躍龍門，聲價百倍。「盡洗蠻煙蛋雨」，由於學生多為香港沿海居民子弟，較於中原文化，自然相對低落，撰者希望他們通過學習，提高文化水平，洗脫不文明的風俗。

下聯十七字，亦由三小句組成，承上聯寫如何做到的方法。「是知津也」，指知道關鍵的方法，「津」，指渡水處，水陸要塞，引申作關鍵。「願從此源尋流溯」，希望學生在這裡追本尋源。「平分蘇海韓潮」，唐代韓愈（七六八至八二四）與宋代蘇軾（一零三七至一一零一）的文章，像海潮般氣勢磅礴，故稱「蘇海韓潮」，後用以形容文章風格的雄偉豪放。撰者希望學生將來能與韓愈、蘇軾等大家平分文學的成就。

全聯內涵豐富，氣魄恢弘。其結構嚴謹，對仗工穩。上聯「其猶龍乎」與下聯「是知津也」，由於刻意嵌入「龍」、「津」二字，做成「平平平平」對「仄平平仄」，聲律欠諧。然長聯要求稍寬，撰聯者遂率意為之。

招祥麒

# 九龍寨城公園長廊聯



(嚴御風攝)

月夕花朝，風物寧知

三變事；

龍城蝶夢，詩情猶遠

一園春。

下款：癸未八月洪肇平撰並書

### 【注釋】

- 1 三變：三種變化。指天運三變。《史記·天官書》：「夫天運三十歲一小變，百年中變，五百載大變，三大變一紀。」
- 2 蝶夢：《莊子·齊物論》：「昔者莊周夢為胡蝶，栩栩然胡蝶也，自喻適志與！不知周也。俄然覺，則蘧蘧然周也。不知周之夢為胡蝶與，胡蝶之夢為周與？周與胡蝶，則必有分矣。此之謂物化。」後因以「蝶夢」喻迷離恍惚的夢境。

5 癸未八月：指二零零三年農曆八月。

4 洪肇平（一九四六至）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯懸於九龍寨城公園中「棋壇比弈景區」的長廊，面向長樂苑。由業師洪肇平教授於二零零二年撰寫並書。

九龍寨城經歷多次重大的變遷，由第一次鴉片戰爭後成為炮台被列為軍事要地，到變成一個集黃、賭、毒、騷、亂、差為一身的罪惡之城，再到後來建成的「亭台廊榭、假山奇石、花木之池、叢林瀑布」的畫境般的公園。洪教授用這副二十二字的楹聯既概括了寨城百多年的歷史，又以詩人的筆觸抒發了遊園的感懷。

上聯「月夕花朝」，指的是有明月的夜晚，百花盛開的早上，

簡而言之就是良辰美景。「風物寧知三變事」，遊人在此遊山玩水，知否這個地方經歷了三次重大的改變？九龍寨城由一八四七年成為清朝具戰略價值的軍事駐地，是為第一變；到一八九九年五月成為英屬香港境內一座無政府狀態的圍城，是為第二變；至一九九三年完全拆除，一九九五年八月於遺址建成九龍寨城公園，是為第三變。這種種的變化，既是地理的，也是時代的，更是文化的。洪教授還告訴我，這裏的「三變」，也暗指葛洪（約二八三至約三四三）《神仙傳》中麻姑的傳說。麻姑自稱曾經目睹滄海三次變為桑田，後來「滄海桑田」就被用來比喻世事變化的巨大。可見上聯力寫九龍寨城公園的滄桑變化。

下聯「龍城蝶夢」，因為看到公園內百花盛放，翩翩蝶舞，洪教授從而觸發靈感，寫出「蝶夢」二字。此中也含有《莊子·齊物論》中「莊周夢蝶」的典故，洪教授藉此指出人間世事如夢幻泡影，若有若無，可見人生變幻無常，配合上聯中三變的意思。洪教授欣賞此園中的景致，感覺自己就像莊子（約前三六九至約前二八六），開心至極，作詩的情緒仍圍繞著九龍寨城的美景，故寫下「詩情猶遶一園春」的句子。

九龍寨城公園是香港別具特色的歷史遺跡，處身在重建後充滿詩情畫意的園林中，最易發思古之幽情。洪教授用自關蹊徑的獨特書法，以輕盈流暢的筆力，書寫了此地百多年來的變遷。上聯寫景狀物，下聯抒情寫意，為這個九龍地標留下了深情而生動的佳作。

李小嫻

# 九龍寨城公園邀山樓內聯



(嚴御風攝)

幽徑香浮人跡遠；

清流翠映水亭閑。

下款：劉衛林撰 翟仕堯書

### 【注釋】

- 1 人跡：人的足跡。溫庭筠〈商山早行〉：「雞聲茅店月，人跡板橋霜。」
- 2 劉衛林（一九五八至）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 3 翟仕堯（一九三五至二零零九）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯懸於九龍寨城公園邀山樓內，黑底綠字，為劉衛林博士所撰，翟仕堯所書。

談到描寫山水的名句，相信離不開王維（約七零一至七六一）的，如「人閑桂花落，夜靜春山空」（〈鳥鳴澗〉）、「山路元無雨，空翠濕人衣」（〈山中〉）、「返景入深林，復照青苔上」（〈鹿柴〉）、「明月松間照，清泉石上流」（〈山居秋暝〉）等等，都妙在不用力處表現禪理和畫意。

劉衛林博士專治禪玄與詩學觀念，有諸內而形諸外，所謂弼中彪外者，也是自然流出，不費氣力。上聯「幽徑香浮人跡遠」，既屬「幽徑」，自然少「人跡」；人跡在哪？在遠處而不在這裡。幽徑少人行，幽徑的花草樹木少了人為的騷擾破壞，自由生長，逍遙自在，於是花香、草香、樹木透發的香氣，浮動繚繞。聯中「幽徑」、「香浮」、「人跡遠」三者內脈牽連而成一整體，畫意與禪味俱在。

下聯「清流翠映水亭閑」，由於流水清澈，山樹翠綠的倒映才見分明，前因後果，值得參悟。臨水之亭於此，著一「閑」字，亭本無心，有心者是亭中之人，此人避開人跡，來此幽徑，嗅得浮香，在水亭中，看到清流映翠，閑心如此，一切凡塵俗慮皆空了。

全聯十四字，類似七言律詩的頷聯、頸聯。上聯「平仄平平平仄仄」，首字活用，對下聯「平平仄仄仄平平」，讀來聲律諧協。對仗方面，詞性虛實相對，穩妥工整。至於意境清逸而具哲理畫意，值得讀者細賞。

招祥麒

# 聯合道侯王古廟鵝鶴刻石伴聯



(嚴御風攝)

一筆鵝刻石伴聯：

古石書鵝摹逸少；  
名山駕鶴仰侯王。

一筆鶴刻石伴聯：

道古仙岩歸鶴嶺；  
侯王顯赫鎮龍城。

上款：光緒拾四年戊子春穀旦立

下款：鳳山書

### 【注釋】

- 1 逸少：王羲之（三零三至三六一），字逸少，為東晉著名書法家，後世譽為「書聖」。羲之愛鵝，在民間家喻戶曉，留傳多個故事，於鵝字聯提及亦屬相關。
- 2 名山駕鶴：侯王廟所在地叫白鶴山，亦有「鶴嶺」之稱。
- 3 侯王：清代遺老陳伯陶（一八五五至一九三零），根據南宋史實考究，查證侯王即楊亮節（一二四三至一三二四），是南宋的國舅，亦是忠臣，生前封「侯」，死後封「王」，故名侯王。
- 4 道古仙岩：白鶴山下巨岩不少，有人將鵝鶴二字刻在廟後山巨石上，號稱別亭，此亦一筆鵝及一筆鶴石刻的由來。
- 5 龍城：九龍城。
- 6 鳳山（一八六零至一九一一）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

侯王古廟創建於南宋末年，最初只是一座茅屋，以紀念南宋忠臣楊亮節。雍正八年（一七三零）重建，其後多次重修，均留有碑記。二零一四年古廟列為法定古蹟，是香港侯王古廟中地位最高的一所。古廟建築群座落於用石砌成的高台之上，屋頂以花崗石柱和木樑架支撐，建造不易，後殿的山牆採用「五岳朝天式」設計，在香港甚為罕見，而後山的「一筆鵝」與「一筆鶴」石刻，更是為人讚歎的歷史文物。

「鵝」字石刻立於侯王古廟內的涼亭，為清秀才張壽仁（光緒年間人，生卒年不詳）所書，鵝字一筆寫成，甚具特色。旁有對聯一副：「古石書鵝摹逸少；名山駕鶴仰侯王。」聯上題有光緒十三年（一八八七）羅浮山黃龍觀道人何罡祥（生卒年不詳）、何罡乾（生卒年不詳）勒石、東官黎慶（生卒年不詳）書。原刻石於日治時遭日軍所毀，此為一九七零年摹刻，沒有上下款。上聯「古石書鵝」與下聯「名山駕鶴」相對，點出在古石刻上「一筆鵝」書法，以及古廟建在鶴嶺名山，十分貼合景點，且兼及古廟的鵝鶴二字石刻。「摹逸少」，指書法摹擬書聖王羲之；與之相對的「仰侯王」，則指此地建廟是敬仰侯王。上下聯平仄、詞性皆諧協及相對，十分工整，畢竟主角是一筆的鵝字書法，此聯略作點題，簡潔顯淺，恰如其分。

距「鵝」字石刻不遠處有「鶴」字石刻，同樣是一筆書寫，旁有一聯：「道古仙岩歸鶴嶺；侯王顯赫鎮龍城」，為鳳山於光緒十四年戊子（一八八八）春所寫。上下聯平仄相對，「歸鶴嶺」與「鎮龍城」對應工整，但「道古仙岩」與「顯赫侯王」則略嫌粗疏，惟始終是難得保存至今的文物，而石刻位處廟後，遊人在此看到真跡之餘，亦可見「五岳朝天式」的山牆，應有「不枉此行」之感。

李婉華

# 東華三院文物館藏第一聯



(照片由東華三院文物館提供)

博愛之謂仁，難得中  
西同義舉；

惟善以為寶，期全天  
地好生心。

上款：同治十一年歲次壬申孟夏穀旦  
下款：蒲包行敬題。

## 【注釋】

1 **博愛之謂仁**：出自韓愈〈七六八至八二四〉〈原道〉：「博愛之謂仁，行而宜之之謂義，由是而之焉之謂道，足乎己而無待於外之謂德。」韓愈在開篇即解釋甚麼是「仁、義、道、德」。他指博愛可稱為仁，恰當地去實現仁的行為就是義，沿著仁義之路前行便是道，讓自己有完美的修養而不依賴外界力量就是德。

2 **惟善以為寶**：引自《禮記·大學》：「楚國無以為寶，惟善以為寶。」意思是楚國沒有甚麼是寶貴的，只有行善的人最寶貴。

3 **穀旦**：良晨；晴朗美好的日子。《詩經·陳風·東門之枌》：「穀旦于差，南方之原。」

4 **蒲包行**：是做蒲包行業的工會，與其他行會自東華醫院創立便每年定額捐款。蒲包是利用香蒲葉編成裝東西的袋子，早年多用作裝米、糖等貨物。這個古老的行業現已式微。

## 【賞析】

東華三院有百多年歷史，歷年來獲內地及本港機構送贈不少對聯，本聯寫於同治十一年（一八七二）農曆夏四月某吉日，是蒲包行祝賀東華醫院成立時送贈的一副楹聯，以黑墨楷體刻在紅色的木柱上。

上聯十二字，由「博愛之謂仁」落想，以韓愈〈原道〉首句包含的「仁義道德」體現出中國傳統價值觀的「博愛精神」，鼓勵大眾關愛弱勢社群。之後七字「難得中西同義舉」，是看到香港及內地的中外人士都有參與「義舉」而感到十分「難得」。

下聯十二字工整地對應上聯，以《禮記·大學》「惟善以為寶」與上聯緊密相對，以楚國重視賢才，以善人為寶，體現世界上最值得珍視的就是有善心的人，也道出「仁善」之重要。之後七字「期全天地好生心」，是希望全天地人人都有好生之心。

全聯概念清晰，圍繞中國傳統儒家思想仁義善美，以古喻今，鼓勵共襄善舉；其對仗工整，如「博愛之謂仁」對「惟善以為寶」，引經據典，恰如其份。讀來聲律鏗鏘，雖用字簡潔，具見撰者的心思。

繆雪芳

# 東華三院文物館藏第二聯



(照片由東華三院文物館提供)

廣構羨翬飛，俾病者得  
所調疴，洵是慈悲濟世；

華醫傳鵲術，為殘生投  
方活命，居然天地回春。

上款：宣統二年歲次庚戌孟冬

下款：東華醫院總理劉鑄伯等（十六人）敬贈

## 【注釋】

- 1 廣構：廣闊宏大的建築物，比喻廣華醫院。
- 2 翬飛：出自《詩經·小雅·斯干》：「如鳥斯革，如翬斯飛。」這是一首祝頌周王宮室落成的詩，形容宮室的簷角上翹，高峻壯麗，如鳥那樣張開翅膀般飛翔。
- 3 疴：《說文》：「疴，病也。」意思是調理疾病。
- 4 慈悲濟世：佛家語，指以慈愛憐憫之心去幫助世人。
- 5 鵠術：古代名醫扁鵲（約前四零七至約前三一零）的醫術。扁鵲，是戰國時代的醫師，與華佗（？至二零八之前）、張仲景（東漢末人，生卒年不詳）、李時珍（一五一八至一五九三）並稱中國古代四大名醫。
- 6 投方：投方，給予藥方治病。
- 7 天地回春：自然界一年四季春夏秋冬，冬盡春來，形容萬物由寒冷回歸到溫暖。比喻廣華醫院醫生醫術超卓，能治療好重症病人。

## 【賞析】

本聯寫於清宣統二年（一九一零）的冬天，是全體總理共十六人祝賀廣華醫院成立時送贈的，以黑墨行楷體刻在金色的木柱上。

上聯十八字，由「廣構羨翬飛」落想，《詩經·小雅·斯干》的「如翬斯飛」形容廣華醫院建築物高峻壯麗，像仙鳥般張開翅膀飛翔，寓意廣華醫院將不斷發展和壯大，使到患病者都能「得所調疴」，獲得適切的治療。這就是「慈悲濟世」，是以慈愛憐憫之心去濟助世人。

下聯十八字，以「華醫傳鵠術」對應上聯，承傳古代名醫扁鵲的醫術，「為殘生投方活命」，用靈丹妙藥治癒患了重病的人，像「春回大地」般讓他們回復健康。

全聯意念簡單，以佛家思想「慈悲濟世」讚揚廣華醫院的醫生承傳了扁鵲的高明醫術，為患病者提供醫療服務。撰者把「廣華」二字分別嵌入上下聯首字。對仗工整，如「廣構」對「華醫」，「調疴」對「活命」，「慈悲濟世」對「天地回春」，詞性相對。最為妙處是動詞巧對，「羨」對「傳」；「羨慕」是對理想的追求，「承傳」是對實現理想的行動。「洵是」對「居然」，是情感起伏的表達，由「慈悲濟世」理所當然的誠然，昇華至「天地回春」救活病人的竟然，實在用得自然又巧妙。

繆雪芳

# 東華三院文物館藏第三聯



(照片由東華三院文物館提供)

動念有私，難逃天鑒；

問心無愧，猶畏人言。

上款：宣統二年歲次庚戌仲冬穀旦南海梁松筠書  
 下款：代理東華醫藥局義務員生藥行（共八人）謹識

### 【注釋】

1 梁松筠（一八六三至一九四一）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

2 生藥：纯天然未經過加工或者簡單加工後的植物類、動物類和礦物類中藥材。

### 【賞析】

本聯由生藥行邀請書法家梁松筠所書，於宣統二年（一九一零）農曆十一月送給東華醫院。由於東華醫院初期主要提供中醫服務，所以和提供生藥的生藥行有生意往來。

這聯內容不難理解，以提醒人不應單從自己的角度思考落想。上聯的意思是若人有私心或不懷好意，雖然動機未被他人所察覺，總逃不過上天的審察，所謂善惡到頭終有報。下聯的意思是縱然做事問心無愧，還需要留意和聽取別人的意見。

上聯是有關做不恰當或自私的事，下聯是有關做恰當並問心無愧的事。雖然動機有好（良心）有壞（私心），但相同之處是兩者都單單從自己的角度（心）思考。「有私」固然不可，「無愧」便可以嗎？「無愧」便一定正義嗎？關鍵在一「心」字。理論上，人性本善，人的心就是天心，人的心無愧便合乎天理，以無愧的心行事，自當「雖千萬人，吾往矣」！可是人非聖人，都可能受到自己的知識、時代背景、個人閱歷等因素限制，其心就算「無愧」，也未必是正確和正義的，不然，孟子（前三七二至前二八九）就不會說：「學問之道無他，求其放心而已矣。」「放心」，指散失的本

心。古時所推崇的《二十四孝》故事，很多都是愚孝，如「嘗糞憂心」、「埋兒奉母」等，更是不合理和殘酷。因此，只求問心無愧，仍是不足。應從天理和他人的角度思考，這實在包含了「三思而後行」的精髓，讓思想變得更廣闊。

形式方面，上下聯各八字，由兩四字分句組成。對仗工整，如「動念」對「問心」、「有私」對「無愧」、「難逃」對「猶畏」、「天鑒」對「人言」，都能虛實相對而穩妥。

本聯為生藥行於宣統二年（一九一零）送給東華醫院的禮物，想到宣統二年為晚清時期，內憂外患交相煎逼，宣統三年（一九一）更爆發辛亥革命，撰聯者是否因當時的時代背景，向人作出忠告，勉勵人要跳出單從個人角度思考的框框？這當然不得而知。然而，聯中所述的處世態度，至今仍有啟發作用。

蔡康年

# 東華三院文物館藏第四聯



(照片由東華三院文物館提供)

廣廈濟痼瘵，同登衽席；

華堂凝瑞藹，共結善緣。

上款：廣華大醫院落成誌喜

下款：麻地五約街正值事同拜題

### 【注釋】

- 1 廣廈：指寬廣高大的房子。杜甫（七一—二至七七零）〈茅屋為秋風所破歌〉：「安得廣廈千萬間，大庇天下寒士俱歡顏。」
- 2 濟：救助。
- 3 痾瘵：語出《尚書·康誥》：「痾瘵乃身。」意思是病痛，比喻疾苦。
- 4 衽席：指睡臥的席子。《莊子·達生》：「衽席之上，飲食之間，而不知為之戒者，過也。」
- 5 瑞藹：煙霧之美稱。趙長卿（約一二二—四在在，生卒年不詳）〈浣溪沙·金獸噴香瑞靄氛〉詞：「金獸噴香瑞靄氛，夜涼如水酒醺醺。」

### 【賞析】

本聯由麻地五約街正值事於一九一一年送贈廣華大醫院以賀落成之喜。一八七零年代油麻地日漸繁榮，當地商販便聯合了漁民、陸上居民成立了五約組織，所謂五約，就是油麻地、尖沙咀、官涌、旺角、深水埗五個地方。這聯以金墨行楷體刻在啡色的木柱上。

這副聯以廣華醫院成立目的和影響為落想。上聯主題為描述廣華醫院，把病人的疾苦放在心裡，而醫院設備環境俱佳，提供留院治療的地方。

下聯表達在廣華醫院開幕禮時氣氛良好，參加者亦能結交各界熱心人士，增加情誼，共結善緣。

撰者製聯，以鶴頂格把「廣」、「華」二字嵌於上、下聯之首。上、下聯各九字，是由上五下四兩句組成的工對，節奏合稱，平仄諧協；對仗上「痾瘵」對「瑞藹」、「衽席」對「善緣」稍欠工整。撰者運用借代手法，以「衽席」表示住院服務，又用象徵手法，以「凝瑞藹」表示和諧互助的良好氣氛，效果良好。

全聯弘揚東華三院的創辦香港第一間華人醫院創院時，華人領袖開設贈醫所為貧病者提供服務的慈善精神，是非常巧心的。

冼思敏

# 東華三院文物館藏第五聯



(照片由東華三院文物館提供)

廣廈盡歡顏，竭幾年締造  
苦心，全仗同胞為導線；

華僑多幸福，祝異日擴充  
善量，還資集腋共成裘。

上款：（右邊）廣華醫院落成大慶

（左邊）歲在辛亥仲秋穀旦

下款：本院同人（十二人）敬送

### 【注釋】

- 1 竭：窮盡。《楚辭·屈原·卜居》：「竭知盡忠，而蔽鄣於讒。」
- 2 導線：輸送電流的金屬線，多用銅或鋁製成。
- 3 華僑：根據中華人民共和國法律，長期在國外居住但並沒有更改國籍的中國人他們依舊是中華人民共和國公民，享有中華人民共和國的權利和義務。此處是指當時在英國統治下香港的華人。
- 4 異日：以後的一天或一段時間。《莊子·德充符》：「哀公異日以告閔子。」
- 5 集腋成裘：狐狸腋下的皮毛雖不多，但聚集起來就可縫製成一件皮衣。比喻積少成多。語本《慎子·知忠》：「故廊廟之材，蓋非一木之枝也；粹白之裘，蓋非一狐之皮也；治亂安危，存亡榮辱之施，非一人之力也。」
- 6 辛亥仲秋：此指一九一一年農曆八月。

### 【賞析】

這是廣華醫院內十二人於一九一一年九月賀廣華大醫院落成之喜的贈聯，以黑墨行楷體刻在金色的木柱上。

本聯以廣華醫院的成立和發展為落想。上聯主要寫廣華醫院的建設過程。隨著九龍的發展，一九零七年一群社會賢達建議油麻地設立中式醫院。在香港政府通過名為《一九一一東華醫院擴展法例》，在油麻地撥地興建廣華醫院，同時發放港幣三萬元作為發展基金及每年六千五百元營運支出，不足款項由當值總理補足。醫院歷時五年落成，並於一九一一年八月十月開幕。廣華醫院能夠建成，實有賴各界人士多年出錢出力所致。

下聯表達對廣華醫院未來發展的祝願。本地華人不忘中國人的身份，在感恩廣華醫院落成時，亦希望將來廣華醫院能繼續得到各方捐助，積少成多，擴充資源。

本聯為鶴頂格，把「廣」、「華」二字嵌於上、下聯之首。上下聯各十九字，是由三個分句（五／七／七）組成的寬對。本聯基本合乎格律，句式結構基本一致，平仄大體相對，詞性大致相同。撰者亦運用不同的修辭技巧，如以「導線」表示熱心人士關鍵的努力的借代手法，及成語「集腋成裘」。全聯上下聯內容相關，立意以鼓勵各中國同胞，承先啟後，繼往開來，在香港群策群力，堅守和發揚東華三院的慈善精神，致力為市民大眾提供優質服務，構建更美好的社會，充分表現積極的正能量。

冼思敏

# 東華三院文物館藏第六聯



(照片由東華三院文物館提供)

廣土眾民，喜今朝新院落成，  
贈藥贈醫，願同胞，年登壽域；

華堂大廈，頌他日群生博濟，  
仁心仁術，施妙手，春滿香江。

上款：廣華醫院落成開幕誌慶

下款：宣統三年七月吉日翁其灣

公立醫局值理等拜題

### 【注釋】

- 1 廣土眾民：形容生活在廣大土地上的社會老百姓。出自《孟子·盡心上》：「廣土眾民，君子欲之，所樂不存焉。」隱喻君子希望得到的是懂得禮教的老百姓。
- 2 壽域：得享太平盛世的天年。《漢書·王貢兩龔鮑列傳·王吉》：「驅一世之民，躋之仁壽之城。」
- 3 華堂大廈：形容華麗的建築物，指新建的廣華醫院。
- 4 群生：指老百姓。《國語·周語下》：「儀之於民，而度之於群生。」
- 5 博濟：即博施濟眾。廣泛地救助有需要的民眾。《論語·雍也》：「如有博施於民，而能濟眾，何如？可謂仁乎？」
- 6 施妙手：施，給予之意。妙手，技能高超的人。西晉蔡洪（生卒年不詳）《圍棋賦》：「命班爾之妙手，制朝陽之柔木，取坤象於四方。」

### 【賞析】

本聯寫於宣統三年（一九一一年）農曆七月，從上下款得知，這是筭箕灣公立醫局值理等贈予廣華醫院開幕誌慶的楹聯，以黑色行體刻在金色的木柱上。

上聯廿二字分成兩個層次，先由「廣土眾民」落想，引《孟子·盡心上》「廣土眾民，君子欲之」來讚賞社會老百姓都是懂得仁義禮智的「眾民」，喜見「今朝新院落成，贈藥贈醫」，祝願同胞樂享天年，人人長壽。

下聯廿二字工整地對應上聯，先以「華堂大廈」應之，祝願此醫院「他日群生博濟，仁心仁術」，令老百姓得到廣博的援助，來這裡工作的醫生們都具有仁愛之心和高明醫術，「妙手回春」，可以使患病者得救，惠及香港。

全聯意念清楚，讚揚新建成的廣華醫院贈醫施藥，祝願老百姓在仁心仁術醫生診症治療下，健康長壽。這副長聯是以「廣華」二字作「鶴頂格」的嵌聯，對仗工整，多用四字詞相對，如「廣土眾民」對「華堂大廈」，「新院落成」對「群生博濟」，「贈藥贈醫」對「仁心仁術」（本身也自對），「年登壽域」對「春滿香江」。「頌」對「今朝」對「他日」，「同胞」對「妙手」，工整，而「喜」對「頌」，「願」對「施」，領字亦佳。本聯雖是長聯，但用字樸實，不難讀懂。

繆雪芳

# 東華三院文物館藏第七聯



(照片由東華三院文物館提供)

廣廈創奇觀，烏革翬飛，願諸  
君入其門，福田更種；

華堂增善舉，醫良藥妙，使眾  
庶來此地，壽域同登。

上款：廣華醫院落成誌喜

下款：紅磡三約街坊等拜 番禺李珏書

### 【注釋】

- 1 鳥革翬飛：形容建築物的壯麗。鳥革，鳥的翅膀；翬飛，五彩鳥在飛翔。出自《詩經·小雅·斯干》：「如鳥斯革，如翬斯飛。」
- 2 福田：佛教用語。敬三寶之德為「敬田」，報君父之恩為「恩田」，憐貧者為「悲田」，此三種稱為「福田」，言其能獲福。
- 3 醫良藥妙：即良醫妙藥。
- 4 眾庶：指老百姓。
- 5 李珣：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯寫於宣統三年（一九一一年），從上下款得知，這是紅磡三約街坊包括紅磡、鶴園角及土瓜灣三地贈予廣華醫院開幕誌慶的楹聯，以金色行體刻在黑色的木柱上。本聯書法風格突出，頗見活潑，是由廣東番禺李珣（生卒年不詳）書寫的。

本聯是一對長聯。上聯十九字分成兩個層次，先由「廣廈創奇觀」落想，形容新落成的廣華醫院，宏偉奇觀，非常出眾；建築物像「鳥革翬飛」般，十分壯麗。接著祝願社會大眾「入其門」行善修德，幫助廣華醫院擴大福報，「福田更種」。

下聯十九字工整地對應上聯亦分成兩個層次，先以「華堂增善舉」、「醫良藥妙」與上聯緊密相對，意謂新建的廣華醫院可以為市民服務，增加不少善舉，因為這裡有醫術高明的醫生。之後以「使眾庶來此地，壽域同登」回應上聯，補充這裡還有極好的良藥，使來到此地求助的百姓得以盡享天年。

全聯集中描繪新建成的廣華醫院，以佛家思想「種福」作為呼籲各位善長人翁行善解囊，更讚美醫院的醫生，能以良方妙藥為患病受苦者解脫。這副長聯是以「廣華」二字作「鶴頂格」嵌字聯，對仗工整，詞性相對，如「廣廈」對「華堂」，「奇觀」對「善舉」，「其門」對「此地」，「福田」對「壽域」。本聯也用了相當多的動詞，如：「創」對「增」，「願」對「使」；「入」對「來」，「種」對「登」，增加了動感，令楹聯充滿生氣。

繆雪芳

# 東華三院文物館藏第八聯



(照片由東華三院文物館提供)

廣廈蔭同胞，幾經竭力營謀，

始克奠厥攸居，權作杏林藥隴；

華僑沾實惠，縱或偶罹疾苦，

胥令各得其所，共躋壽域春臺。

上款：廣華大醫院開幕紀念

下款：辛亥秋月省城方便醫院同人拜

## 【注釋】

- 1 始克：由始至終克服不少困難。
- 2 奠厥攸居：意謂奠定此處為居所之地。出自《尚書·盤庚》：「盤庚既遷，奠厥攸居，乃正厥位，綏愛有眾。」奠，定，安定；厥，代詞，其，這裡。
- 3 杏林藥隴：杏林代表良醫，也是中醫學界的代稱；醫家每每以「杏林中人」代稱。隴，即壟，為田埂。意謂良醫妙藥。
- 4 胥令：全使到。胥，全都、皆之意；令，使，讓，這裡讀作「零」，平聲。
- 5 各得其所：指各人都得到滿足。語出《周易·繫辭下》：「日中為市，致天下之民，聚天下之貨，交易而退，各得其所。」
- 6 春臺：春臺，古時春天眺望覽勝之處。《老子》第二十章：「眾人熙熙，如享太牢，如登春臺。」

## 【賞析】

本聯是一副長聯。上聯廿三字由「廣廈蔭同胞」落想，形容新落成的廣華醫院，建築物宏偉廣大，庇蔭著同胞。「幾經竭力營謀，始克奠厥攸居」，經過多次盡心盡力的謀劃，才能奠定此處建造廣華醫院。「權作杏林藥隴」，權宜之下最終成為提供良醫妙藥的地方。

下聯廿三字先以「華僑沾實惠」對應上聯，香港華人受惠於廣華醫院，「縱或偶罹疾苦，胥令各得其所」與上聯緊密相對，意謂就算偶然罹患疾病，這裡都能為他們提供適當的照顧。之後以「共躋壽域春臺」作結，各人都得享天年，共登春臺，生活寫意。

全聯讚許新建成的廣華醫院為老百姓提供醫療服務，使患病者恢復健康。這副長聯是以「廣華」二字作「鶴頂格」嵌聯，對仗工整，詞性相對，如「廣廈」對「華僑」，「同胞」對「實惠」，「竭力」對「偶罹」，「營謀」對「疾苦」，「奠厥攸居」對「各得其所」。動詞有「蔭」對「沾」，「作」對「躋」。本聯特色是用了關聯詞對應，「幾經……始克……」對「縱或……胥令……」，雖是長聯，但句意能一氣呵成，傳達清晰。平仄方面，除了「奠厥攸居」對「各得其所」，因刻意將《尚書》和《周易》原文相對而避平仄不協調外，其餘均音律諧協。

本聯寫於宣統三年（一九一）辛亥的秋天。從上下款得知，這是廣東省城方便醫院同人贈予廣華醫院開幕誌慶的楹聯，以黑色楷體刻在紅色的木柱上。其實，這所方便醫院就是當年的省城「方便所」，是廣州的二十四位仁商籌建的，負責收殮路邊的屍體和一些病倒街頭而未死的給予救治。後來，港澳地區鼠疫流行，方便所也接待港澳外埠華僑入院留醫，不收分文。這也反映了當年廣州與香港一些商人本著仁愛之心，一起贈醫施藥，關係密切。

繆雪芳

# 東華三院文物館藏第九聯



(照片由東華三院文物館提供)

立佛陀誓，作父母心，搜得中外  
奇方，使麻埭山河，頓成活境；

抱施濟懷，行拓植策，睹此巍峨  
大廈，知東華功德，不亞上池。

上款：廣華大醫院落成誌喜  
下款：深水埗街坊等全拜

### 【注釋】

1 佛陀：即佛陀，釋迦牟尼，姓喬達摩，名悉達多，古印度思想家、教育家，佛教的奠基人；稱號為釋迦牟尼佛、喬達摩佛、世尊、釋尊等；又簡稱為釋迦佛；由明朝開始，漢地尊稱如來佛祖，滿清則稱為佛爺。

2 麻埭：是油麻地的雅稱。話說一八六零年清廷割讓九龍半島（界限街以南），油麻地的廟街及吳松街一帶乃風月區，有「麻埭花園」之稱。一九三二年港府跟隨英國的政策實施禁娼，至一九三五年全面禁絕。

3 活境：生氣勃勃的環境

4 抱施濟懷：抱著「施比受更有福」的情懷，救助有需要的民眾。

5 拓植：開墾和殖民。梁啟超（一八七三至一九二九）〈論中國之將強〉：「近數十年，銳意拓殖，猶未得其半。」

6 上池：即上池水，指凌空承取或取之於竹木上的雨露，氣味甘、微寒、無毒。此水對身體康復，療效顯著。《史記·扁鵲倉公列傳》：「（長桑君）乃出其懷中藥予扁鵲：『飲是以上池之水，三十日當知物矣。』」《史記·索隱》：「舊說云上池水謂水未至地，蓋承取露及竹木上水，取之以和藥。」

### 【賞析】

本聯寫於一九一一年宣統三年，從上下款得知，這是深水埗街坊贈予廣華醫院開幕誌慶的楹聯，以黑墨行體刻在紅色的木柱上。深水埗是當年五約之一。「深水埗」名字，是由於當時位於現今北河街與通州街交界的一個「深水碼頭」而得來。數十年前，「深水埗」又名「深水埔」。當年「埗」、「埔」及「埠」三字相通，意思是深水而無淺灘的海灣，皆解作碼頭。

本聯是一對長聯。上聯二十三字先由「立佛陀誓」落想。釋迦牟尼在苦中忍受飢餓修行六年，在一次修煉中曾立誓：「不成正覺，永不起身。」直到第七日中的第七夜，天正曉明，瞻望明星而悟道。悟得三明與四諦，證得無上正等正覺而成為佛陀。興建廣華醫院的決心，就像佛陀曾經立誓一樣，最終修成正果，比喻廣華醫院能落成。「作父母心」，就是體現如佛陀「悲天憫人」的善心，以作為父母關懷子女般的愛心，搜尋中國和世界各地的奇特藥方醫治患者，「使麻埭山河，頓成活境」，把油麻地改變成生氣勃勃的地方，一洗舊時烏煙瘴氣之名。

下聯二十三字工整地對應上聯，先以「抱施濟懷」、「行拓植策」與上聯緊密相對，讚賞廣華醫院抱著增醫施藥的情懷，為當地百姓開墾土地興建醫院的政策，救助有需要的民眾。之後以「睹此巍峨大廈」、「知東華功德，不亞上池」回應上聯，目睹這座矗立在油麻地的宏大的醫院建築物，便知道東華醫院全人的功德，就像凌空取之於竹木上的珍貴雨露般能救病拯危，功德無量。

全聯充滿關愛之心，以佛家思想「普度眾生」作引子，讚美東華醫院立下決心，籌謀興建廣華醫院建，努力搜尋良方妙藥為患病受苦者解脫。全聯特色是首字以動詞相對，「立」（佛陀誓）對「抱」（施濟懷），之後有「作」（父母心）對「行」（拓植策），「使」（麻埭）對「知」（東華）等，動名詞組偶偶相對。雖是長聯，但層次鮮明，對仗工整，善美盎然。

# 東華三院文物館藏第十聯



(照片由東華三院文物館提供)

憫蒼黎火熱水深，喚我國魂，  
起四百兆同胞痼疾；

合中外良醫妙藥，仗君佛手，  
拯二十紀世界沉疴。

上款：宣統三年歲次辛亥孟秋之日  
下款：番禺陳柏朋敬題

## 【注釋】

- 1 憫：同情、悲憐。韓愈（七六八至八二四）〈圜者王承福傳〉：「吾之心憫焉，是故擇其力之可能者行焉。」
- 2 蒼黎：百姓。蔣士銓（一七二五至一七八五）《臨川夢·遺蹟》：「怨夫公意歹，蒼黎困水災。」
- 3 火熱水深：處境艱困、痛苦。語出《孟子·梁惠王下》：「簞食壺漿以迎王師，豈有它哉？避水火也。如水益深，如火益熱，亦運而已矣。」
- 4 國魂：國民。
- 5 四百兆：「兆」在三種體系下代表不同數目，分別有百萬、萬億、億億三種含義。這裏的「兆」應該是指一百萬，四百個一百萬，就是四億人，是宣統時代及民國初期，一般人相信中國的人口數是四萬萬。歌曲〈長城謠〉裏有：「萬里長城長又長，長城內外是故鄉，四萬萬同胞心一樣，新的長城萬里長。」〈抗敵歌〉裏有「中華錦繡江山，誰是主人翁？我們四萬萬同胞！強虜入寇逞凶暴，快一致永久抵抗將仇報。」

- 6 痼疾：久治不癒的疾病。《抱朴子·內篇·微旨》：「抱痼疾而言精和鵠之技，屢奔北而稱究孫吳之等。人不信者，以無效也。」
- 7 二十紀：即二十世紀。紀為單位，古代以十二年為一紀，今以百年為一世紀。
- 8 沉痾：久治不癒的病。鮑照（約四一四至四六六）〈自礪山東望震澤〉：「以此藉沉痾，棲跡別人羣。」
- 9 陳柏朋：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

廣華醫院於一九一一年十月九日開幕，由當時廣華醫院首屆主席陳柏朋（生卒年不詳）贈這楹聯予廣華，但這對楹聯的落想卻遠大於一間醫院醫治百姓和贈醫施藥的使命，撰聯者語帶相關，抒發從治病至治國，以及治世界的偉大胸懷。

根據本聯上款所記，乃寫於宣統三年（一九一一年）歲次辛亥孟秋（農曆七月），以慶祝在一九一一年十月九日（農曆八月十八）廣華醫院的開幕。翌日，一九一一年十月十日（農曆八月十九），武昌起義爆發，辛亥革命推翻清朝統治，這聯的創作年代，正是中國和世界混亂的大時代。晚清自鴉片戰爭後，一九零零年八國聯軍攻入北京，翌年簽訂辛丑條約，中國有被面臨瓜分的危險，國勢日衰，民不聊生。各地也相繼出現起義，以推翻清政府的統治。

上聯以救國落想，撰者祈求上天憐憫救助生活在水深火熱的全國國民，聯中提到四百兆同胞，即四億人，這正是當時全國的人口，希望所有同胞共同努力，此上聯可深切地感受到了撰聯者的愛國救國情懷。

下聯以拯救世界落想，當時世界的局面亦相當混亂，日本勝出一九零四年的日俄戰爭，英、法、德、比利時、葡萄牙、西班牙、意大利於一九零五年完成瓜分非洲。海牙和平會議第二次會議於一九零七年舉行，有四十四國參加，兩次會議通過合稱的「海牙公約」，但幫助有限，世界各國的戰爭至臨界點，第一次世界大戰最終於一九一四年爆發，影響全世界。

雖然中國慘被列強壓榨，但當時亦有些有識之士並不自目仇外，如鄭觀應（一八四一至一九二四）、黃遵憲（一八四八至一九零五）、王韜（一八二八至一八九七）等知識分子，他們欣賞西方的教育、政治、經濟、法制等，希望從中學習以救國，下聯中寫到合中外良醫妙藥，正表示對西方良方的認同。下聯除了傳揚廣華醫院能習中西方醫治方法外，撰者更希望能結合中西良方，拯救世界。而句中的「君」，更是可圈可點，「君」可當第二人稱「你」使用，意指救國和幫助世界的責任，所有人（君）都應共同參與，一起努力。

本楹聯上下聯各十九字，由三個分句（七／四／八）組成，對仗工整，「國魂」對「佛手」、「同胞」對「世界」、「痼疾」對「沉痾」；「憫」對「合」，「喚」對「仗」，「起」對「拯」，虛實相對；而數字詞「四百」對「二十」，單位詞「兆」對「紀」，四字語「火熱水深」對「良醫妙藥」，詞性相應。平仄方面並不講究，如「起四百兆」對「拯二十紀」，全屬仄聲。「痼疾」「沉痾」犯合掌。但本聯以意為主，情深意濃，憂國憂民，有鴻鵠之志。其用字精鍊，如憫蒼黎，喚國魂；上下聯上中下共六句，全以動詞開始：「憫」，「喚」，「起」，「合」，「仗」，「拯」，全聯氣勢磅礴，加上這對聯的時代背景，增添了賞析的深度和厚度。

# 東華三院文物館藏第十一聯



(照片由東華三院文物館提供)

廣大普眾生，但祝子婦丁男到  
此，皆成壽者相；

華胥開樂國，願布慈雲法雨來  
斯，同現世尊身。

上款：壬子冬月穀旦

下款：保良局總理（共十二位）敬送

## 【注釋】

- 1 普眾生：即普渡眾生，佛教語，指引渡所有的人，使他們脫離苦海，登上彼岸。眾生，指一切有生命的動物及人。
- 2 子婦：兒子與媳婦。《禮記·內則》：「子婦孝者敬者，父母舅姑之命，勿逆勿怠。」
- 3 丁男：已及服役年齡的成年男子。《史記·主父偃傳》：「發天下丁男以守北河。暴兵露師十有餘年，死者不可勝數。」
- 4 壽者相：佛教語，有所謂四相，指我相、人相、眾生相、壽者相。四相是佛陀指稱的四種錯誤觀念。壽命有一定限制，但死後靈魂不滅，進入輪迴。但這裏「壽者相」應指長壽的長相。
- 5 華胥：華胥是中國上古時期母系氏族社會傑出的部落女首領，華胥國最早出現在《列子》中，「其治國有方，民無嗜欲，自然而然，是為盛世樂土。」
- 6 慈雲法雨：語出《三藏聖教序》：「引慈雲於西極，注法雨於東陲。」慈雲，比喻慈悲心懷，如雲之廣被世界、眾生。法雨，喻佛法，佛法普度眾生，如雨之潤澤萬物。
- 7 世尊：佛之尊號，以佛有萬德，為世所尊重的意思。

## 【賞析】

本聯由保良局總理於壬子年（一九一二年）農曆十一月某吉日致送給廣華醫院。保良局創於一八七八年，與東華三院為香港歷史最久遠及規模最大的慈善機構之一。大家都以華人為對象，互通往來，幫助香港弱勢社群。

對聯以廣華醫院的使命落想。上聯以廣華醫院如佛般普度眾生，肩負救病拯危的使命，讓市民延年益壽。下聯以華胥及華胥國比喻廣華醫院，願市民都得到關心（慈悲）和照顧（法雨），如同世尊來臨。

聯為鶴頂格嵌字聯，把「廣」和「華」字是排在上下聯的第一字。上下聯各十八字，由三個分句（五／八／五）組成。對仗尚算工整，「眾生」對「樂國」、「壽者」對「世尊」；「普」對「開」；「祝」對「布」；「到」對「來」；「成」對「現」；「子婦丁男」對「慈雲法雨」，詞性虛實相對。就楹聯內容而言，內容十分大方得體。二十世紀初，九龍區並沒有醫院設施，一九一一年廣華醫院創立，服務油麻地乃至九龍的低下階層社區，免去病人需要舟車勞頓到香港島就醫之苦。對於當時醫學不昌明的社會，一所醫院的建立，成為患病者生存的希望，如同世尊現身，可謂功德無量。這楹聯描述當年廣華醫院的貢獻，真實且具體。

蔡康年

# 東華三院文物館藏第十二聯



(照片由東華三院文物館提供)

廣廈庇羣生，積德行仁，善果  
因心先種福；

華洋資協濟，扶危拯厄，金丹  
著手盡回春。

上款：己未仲冬下澣陳望珍撰  
杜詠裳書  
下款：當年總理（共十四人）全敬立

### 【注釋】

- 1 群生：百姓。《國語·周語下》：「儀之於民，而度之於群生。」
- 2 協濟：同心協力救濟。邵伯溫（二零五五至一一三四）《聞見前錄》卷十三：「更相調護，協濟於朝」。
- 3 己未：即一九一九年
- 4 下澣：即下浣，下旬的意思。旬、澣和浣皆為十日的意思，月分上澣、中澣、下澣為三澣，下澣為該月份最後十天。
- 5 陳望珍：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 6 杜詠裳：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

對聯由東華三院當年（一九一九）總理送贈。撰聯者為陳望珍，並由杜詠裳書寫，以廣華醫院得到華洋商人的善助得以繼續救治病人作落想。上聯歌頌廣華醫院的從心出發的善行，積德行仁，種下善果。下聯道出一班中國及西方商人出資協助廣華醫院，贈醫施藥，以拯救處於危險困厄中的病人。

上下聯各十六字，由三個分句（五／四／七）組成。聯為鶴頂格嵌字聯，把「廣」和「華」字是排在上下聯的第一字。全聯對仗工整，「廣廈」對「華洋」、「德」對「危」、「仁」對「厄」、「善果」對「金丹」、「心」對「手」、「福」對「春」；「庇」對「資」、「積」對「扶」、「行」對「拯」、「種」對「回」，虛實相對。撰者用了「自對」手法，「自對」是上聯中或下聯中的字詞形成對仗，如上聯中句「積德」對「行仁」，下聯中句「扶危」對「拯厄」。除了因嵌字「廣」和「華」字是排在上下聯的第一字外，其他平仄和協，聲律諧協，結構緊密。

杜詠裳以隸書書寫此聯。一般隸書的書寫效果略微寬扁，橫畫長而直畫短，呈扁長方形狀，講究「蠶頭雁尾」，而這楹聯的隸書的效果卻是略為直長，「蠶頭雁尾」並不明顯。隸書的字型寫法亦和一般有別，如上聯第十字「善」字，寫法接近漢碑〈夏承碑〉中的「善」字寫法；第十一字為「因」字，其寫法和吳讓之〈一七九九至一八七零〉以隸書書寫的「因」字寫法相同，其他如下聯第一字「華」字、第二字「洋」字、第十字「金」字、第十四字「盡」字和第十六字「春」字，字型並不常見，為此楹聯書法藝術上的特色。

蔡康年

# 東華三院文物館藏第十三聯



(照片由東華三院文物館提供)

廣廈千萬間，是吾儕夙昔心期，  
藍縷山林，今嚆矢；

華僑數百輩，與同志發揮盛業，  
梯航環海，此權輿。

上款：中華民國十一年清和月穀旦

下款：當年總理（共八人）謹誌古岡容文蔚撰書

### 【注釋】

- 1 吾儕：指我輩，或同輩。
- 2 夙昔：意指從前，或昔日。
- 3 心期：內心期望。
- 4 藍縷山林：語出《左傳·宣公十二年》：「華路藍縷，以啟山林。」意指坐在柴車，穿著破衣，去開闢山林，現在用以形容開始創業艱辛。
- 5 嚆矢：指射出後發出聲音的箭，聲在箭先，因以比喻事物的起初或開始。
- 6 梯航環海：梯航，指翻山越海，備嘗險阻。環海，指環繞在四海之間。梯航環海，指在四海之間，艱苦地航行。
- 7 權輿：本指草木初生，現在引申為凡事開始。
- 8 清和月：指農曆四月，白居易（七七二至八四六）〈初夏閑吟兼呈韋賓客〉：「孟夏清和月，東都閑散官。」
- 9 古岡：「古代岡州」的簡稱，即今之新會。
- 10 容文蔚（生卒年不詳）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

全聯共三十八字，上下聯冠以「廣」字和「華」字，是嵌字聯，鶴頂格。

本聯由容文蔚於一九二二年農曆四月所撰並書，述東華總理們的理想，雖然前路艱辛，仍然堅持努力，希望能達成目標。

上聯「廣廈千萬間，是吾儕夙昔心期」，指建立千萬間大廈，以便提供各種各類的服務，是董事局成員的心願，「藍縷山林，今嚆矢」，即使起步艱固，歷盡險阻，但這宿願也是董事局同仁現在工作的目標。

下聯回應上聯，首二句「華僑數百輩，與同志發揮盛業」，指這些工作，除了東華各總理事業的努力外，更要集合數百華僑，及共同理想的人士將盛大的事業更好地發揮。最後兩句，「梯航環海，此權輿」，指即使要面對艱難前路，也要由現在開始，始克有成。當時香港不一定是艱難時期，但相信一般市民生活也絕非容易。

本聯是上聯仄收，下聯平收。由於字數較多，難以全聯每個字都可以平仄相對。但對仗工整，如「廣廈」對「華僑」，「千萬間」對「數百輩」，「是」對「與」，「吾儕」對「同志」，「夙昔心期」對「發揮盛業」，「藍縷山林」對「梯航環海」，「今」對「此」，「嚆矢」對「權輿」，皆相互成對。

鄺覺仕

# 東華三院文物館藏第十四聯



(照片由東華三院文物館提供)

數花甲以方周，長使仁  
聲留海甸；

誦林壬而有慶，還將幸  
福普蒼黎。

上款：東華醫院六十週紀念慶典高要謝炳奎書

下款：入口洋貨行普益商會庚午董事（共十六人）敬頌

### 【注釋】

- 1 **花甲**：指六十周歲，由一個天干和一個地支錯綜組成，每一干支代表一年，首個干支是甲子年，六十年後再逢另一甲子，形成一個循環，所以六十年又叫一花甲。
- 2 **海甸**：指近海或沿海地區，這裡指香港。
- 3 **林王**：本應為「王林」，語出《詩經·小雅·賓之初筵》：「百禮既至，有王有林。」王，大；林，衆多，形容場面威大而隆重，為對應上聯的「花甲」，倒裝為「林王」。
- 4 **有慶**：語出《易傳·文言傳·坤文言》：「積善之家，必有餘慶，積不善之家，必有餘殃。」有慶，有福的意思。
- 5 **蒼黎**：喻平民百姓。蔣士銓（一七二五至一七八五）《臨川夢》：「怨天公意歹，蒼黎困水災。」
- 6 **謝炳奎**（一九二三至二零一八）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

這是一副在庚午年，即一九三零年，由入口洋貨行普益商會十六位董事贈予東醫院，賀東華六十周年之喜。由書法家謝炳奎以行書書寫。

上聯指在不經不覺間，數到東華醫院已創立六十周年，一直使到仁愛的聲名，能夠留存在沿海的香港。

下聯稱利用詩經的詩篇，歌頌東華服務發展迅速擴大，積有餘慶，將幸福還給一般平民百姓。

上下聯內涵豐富，將東華的宗旨與六十年之慶緊緊扣連，立意甚好。其對仗工整，平仄合律，讀來鏗鏘悅耳，值得欣賞。

鄭覺仕

# 東華三院文物館藏第十五聯



(照片由東華三院文物館提供)

廣廈宏開，橘井杏林資  
點綴；

華風丕振，靈樞玉版久  
探研。

上款：民國二十一年歲次壬申孟秋穀旦

下款：東華廣華東院三院統一總理

(廿五人) 敬識朱汝珍書

### 【注釋】

- 1 橘井：常喻良藥，取自傳統醫藥史上著名典故「橘井泉香」。
- 2 杏林：常喻良醫，取自傳統醫藥史上著名典故「杏林春暖」。
- 3 點綴：襯托裝飾。蘇軾（一零三七至一一零一）〈六月二十日夜渡海〉詩：「雲散月明誰點綴，天容海色本澄清。」
- 4 丕振：大力振興。《東周列國志》第六九回：「乃不思大展經綸，丕振舊業，以光先人之緒。」
- 5 靈樞：即《黃帝內經·靈樞》，簡稱《靈樞》，是一部中醫理論著作。
- 6 玉版：即《靈樞·玉版第六十》，篇名玉版，是言內容重要，應予重視，刻於玉版之上，作為重要文獻。
- 7 民國二十一年歲次壬申孟秋穀旦：即一九三二年，農曆七月，某吉日。
- 8 朱汝珍（一八七零至一九四二）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

東華三院前身為東華醫院（一八七二年成立）、廣華醫院（一九一一年成立）及東華東院（一九二九年成立）。一九三一年，為加強三間醫院的行政管理及資源分配，東華決定由一個董事局統一管理三間醫院，合稱「東華三院」。本聯由東華三院統一總理（廿五人）於一九三二年送贈東華三院，邀請朱汝珍撰書。

對聯以三院擁有優良醫生藥物和振興發揚中國醫學理論落想，上聯借我國醫藥史上著名的兩大典故「橘井泉香」和「杏林春暖」，讚美三院擁有非常優秀的醫生和良好的藥物。下聯則以我國一部十分重要的中醫理論著作《黃帝內經·靈樞》作引子，表達對三院在承傳和發展傳統中國醫學貢獻的欣賞。

上下聯各十一字，共廿二字，各由兩分句（四／七）組成。聯以鶴頂格嵌「廣」和「華」二字於在上下聯之首。全聯平仄和協，對仗工整，「廣廈」對「華風」、「橘井」對「靈樞」、「杏林」對「玉版」；「宏開」對「丕振」、「點綴」對「探研」，虛實相對，結構緊密。撰者亦善用我國醫藥史上著名的兩大典故「橘井泉香」「杏林春暖」，豐富對聯的內涵。

這楹聯的背色是淺藍色，藍底黑字，有別於在東華三院文物館其他楹聯，十分顯眼，值得以對聯、書法、造型等藝術角度去欣賞。

蔡康年

# 東華三院文物館藏第十六聯



(照片由東華三院文物館提供)

紓疾苦，育英才，紹述

久傳三院譽；

溯典型，徵文獻，庶藏

不負百年心。

上款：一九七零年歲次庚戌臘月穀旦，

東華三院百週年紀念文物館開幕

下款：主席李東海和眾總理（共二十人）敬題

### 【注釋】

- 1 紓疾苦：紓緩疾苦。
- 2 育英才：作育英才。
- 3 紹述：繼承。
- 4 溯典型：追溯楷模。
- 5 徵文獻：徵求收集文獻。
- 6 瘞藏：收藏、埋藏。

### 【賞析】

本對聯由東華三院主席李東海（一九二二至二零一零）和眾總理（二十人）於一九七零年歲次庚戌臘月（農曆十二月）穀旦送贈，以紀念東華三院百週年紀念文物館開幕。

對聯以三院的使命和文物館的成立落想，上聯讚賞東華三院的一百年來的努力和貢獻，東華以醫療服務起家，贈醫施藥，肩負救病拯危的重任，紓民疾苦，並建立多所學校，作育英才，東華三院的美譽一直受人稱讚。下聯謂東華三院百週年紀念文物館收集和收藏了不少有關三院歷史的文獻、牌匾和珍貴文物，見證東華三院百年心血。

上下聯各十三字，由三個分句（三／三／七）組成，對仗工整，「紓疾苦」對「溯典型」、「育英才」對「徵文獻」、「紹述」對「瘞藏」、「三院譽」對「百年心」，詞類相應，結構相同。對聯活用了平仄的位置，平仄相對，且音律和諧，琅琅上口。

蔡康年



## 【注釋】

- 1 **金闕**：道家謂天上有黃金闕，為仙人或天帝所居。楊炯（六五零至六九三）〈孟蘭盆賦〉：「晃兮瑤臺之帝室，杳兮金闕之仙家。」
- 2 **玉聲**：佩玉相擊的聲音，引申為美妙的聲音。
- 3 **霓裳**：飄拂輕柔的舞衣。白居易（七七二至八四六）〈江南遇天寶樂叟〉詩：「冬雪飄飄錦袍暖，春風盪漾霓裳翻。」
- 4 **解仁囊**：慷慨解囊指給人經濟援助。囊，錢袋。
- 5 **鑾輿**：皇帝的座車。王維（約七零一至七六一）〈奉和聖製從蓬萊向興慶閣道中留春雨中春望之作應制〉詩：「鑾輿迴出千門柳，閣道迴看上苑花。」
- 6 **傾城色**：指美女。李延年（？至前一零一）〈佳人歌〉：「北方有佳人，絕世而獨立。一顧傾人城，再顧傾人國。寧不知傾城與傾國？佳人難再得。」
- 7 **登場粉墨**：粉、墨為搽臉和畫眉用的化妝品，現指演員化妝上臺演戲。

## 【賞析】

東華三院於一九七二年舉行金鑾夜慈善餐舞會籌款，主席和眾總理題贈此聯誌慶。

對聯以是次慈善餐舞會的目的和表演落想，上聯主題為是次餐舞會是一個以慈善籌款為目的的晚上餐舞會，除了晚宴外，表演節目還有演奏、唱歌和跳舞等，希望善長仁翁來能慷慨解囊。下聯描述其中一個主要節目表演「光緒皇選妃大典」。從前的戲劇表演，演員都需要濃妝艷抹，粉墨登場，劇目是有關清朝皇帝光緒選妃的風流故事。

本聯為鶴頂格嵌字聯，把「金」和「鑾」字是排在上下聯的第一字。上下聯各二十字，分三句（七／六／七）組成，結構相同。撰聯者選字優美和花心思，「金闕」指皇帝所居，「鑾輿」指皇帝的座車，和表演節目「光緒皇選妃大典」中的角色相對。又善用借代手法，「玉聲」表示演奏，「傾城色」代表美女、「霓裳」代表跳舞，「粉墨」代表戲劇表演。對仗十分工整，「金闕」對「鑾輿」、「玉聲」對「城色」、「霓裳」對「粉墨」，詞類相應，音律和諧，平仄理想恰當。

外觀上，這是一對「龍門對」，龍門對指每邊聯文在兩行乃至兩行以上，須寫成「門」字形的對聯。這種對聯，應上聯從右向左寫，下聯從左向右寫。上款落在上聯聯文餘下的空白處，下款落在下聯聯文餘下的空白處，以增添對聯的觀賞性和藝術成分。

蔡康年

# 東華三院文物館藏第十八聯



(照片由東華三院文物館提供)

百年文獻輝煌，碩果猶存，  
善信聞風多樂助；

三院博施濟眾，豐功偉績，  
仁慈見義益輸將。

上款：公元一九八零年冬月穀旦林中鶴敬撰陳秋浦拜書  
下款：東華三院庚申年主席、副主席及總理（共二十人）敬獻

### 【注釋】

- 1 碩果猶存：豐碩的成果還是保留著。
- 2 善信：虔誠信徒。《法苑珠林》卷八九：「〔菩薩〕常生悲心，教化是惡人輩令生大乘善信。」
- 3 博施濟眾：普遍施與，救助眾人。《論語·雍也》：「如有博施於民而能濟眾，何如？可謂仁乎？」
- 4 輸將：捐獻、輸送。《漢書·卷四九·鼂錯傳》：「陛下幸募民相徙以實塞下，使屯戍之事益省，輸將之費益寡，甚大惠也。」
- 5 冬月：即農曆十一月，又稱辜月、暢月。
- 6 林中鶴：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 7 陳秋浦：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯為林中鶴所撰，由東華三院庚申年主席總理、副主席及（共二十人）於一九八零年送贈東華三院，以作紀念。對聯以東華三院保存文獻和樂善好施的成就上落想。上聯表達東華三院百年來收藏極之罕有和珍貴的文獻，內容十分豐富，成績輝煌，善信願意捐助；下聯，東華三院多年來樂善好施，受惠者眾，豐功偉績，工作得到肯定和讚揚，善長仁翁樂意解囊支持。

上下聯各十七字，由三個分句（六／四／七）組成，結構相同。對仗方面，「碩果」對「豐功」、「善信」對「仁慈」，「風」對「義」；「聞」對「見」、「多」對「益」；「百」對「三」等，詞性虛實相對。平仄方面十分工整，聲律諧協。陳秋浦以隸書書寫，書法漂亮，結體勻稱，莊嚴有力，值得一看再看。

蔡康年

# 東華三院文物館藏第十九聯



(照片由東華三院文物館提供)

廣福蔭寒黎，仁術仁心，群賢

畢集，敏事慎言孚眾望；

華光欣普照，美輪美奐，領導

同膺，扶危救世見真誠。

上款：公元一九八六年六月穀旦林中鶴謹撰陳若海敬書

下款：東華三院乙丑年主席朱飛龍（聯同副主席五人，

總理十四人，合共二十人）敬獻

### 【注釋】

- 1 寒黎：貧苦無依的平民百姓。黎，黑也，黑髮之人稱為黎民，即老百姓。
- 2 仁術仁心，指心地仁慈，醫術高明。
- 3 群賢畢集，指很多賢能的人聚集在一起。取自東晉王羲之《三零三至三六一》〈蘭亭集序〉：「群賢畢至，少長咸集。」
- 4 敏事慎言，指做事勤勉，說話三思，出自《論語·學而》：「君子食無求飽，居無求安，敏於事而慎於言，就有道而正焉，可謂好學也已。」於此合成為敏事慎言。
- 5 美輪美奐，它形容房屋規模高大，裝飾華美，語出自禮記，亦有人寫作美侖美奐。語出《禮記·檀弓下》：「晉獻文子成室，晉大夫發焉。張老曰：『美哉，輪焉！美哉，奐焉！』」
- 6 林中鶴：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 7 陳若海：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯以「鶴頂格」將「廣」「華」二字嵌於上、下聯之首。上聯首句「廣福蔭寒黎」對下聯首句「華光欣普照」，顯示貧苦的百姓得到「宏大的幸福」，像太陽的光彩，普遍地照耀大地。

因為遷就平仄，故上聯將「仁心仁術」這個成語，改為「仁術仁心」，對以下聯的「美輪美奐」。

之後上聯用「群賢畢集，敏事慎言孚眾望」，形容一群醫務人員集合在東華醫院集團，勤敏行事，說話謹慎，其行為得到群眾的信服；對以下聯的「領導同膺，扶危救世見真誠」，形容東華三院的董事局領導下，使外界見到東華集團的努力工作和真誠奉獻精神。

全聯四十字，上下聯各分四句（五／四／四／七）二十字，仍然做到平仄相對聲律諧協。雖有引用成語，如仁心仁術，美輪美奐，或引用古文，如王羲之的〈蘭亭集序〉，讀來仍覺得淺白易解，琅琅上口。

鄭覺仕

# 東華三院文物館藏第二十聯



(照片由東華三院文物館提供)

東華肩道義，救病拯危、  
安老復康無旁貸；  
三院惠社群，育才興教、  
博施廣濟盡關懷。

上款：公曆廿一世紀初歲次辛巳十月吉日

下款：辛巳年主席周振基（聯同副主席五人，

總理十四人，合共二十人）敬立

### 【注釋】

1 肩道義：承擔道義。楊繼盛（一五一六至一五五五）《楊忠愍文集》有對聯曰：「鐵肩擔道義，辣手著文章。」

2 救病拯危、安老復康：出自東華三院的使命和承諾：「救病拯危，安老復康，興學育才，扶幼導青。」

### 【賞析】

本聯為二零零一年歲次辛巳農曆十月由當年主席周振基等二十人所立，未知撰者是誰。

上下聯首二字，分別嵌入「東華」「三院」四字。

東華三院董事局成員特別注重東華使命，故特將東華三院的十六字使命其中前八個字放入上聯，但因要遷就對聯的平仄格律，所以下聯就不能直接使用原來的後八個字，否則關鍵的四對字就完全是平對平，仄對仄了。所以下聯相對的八個字就作小修小改，如將「興學育才」略改為「育才興教」，將「扶幼導青」較大幅度地改為「博施廣濟」，這更反映了東華三院董事局的使命期望——從生到死照顧有需要的香港人。

這個東華三院的使命，東華董事局自覺是肩負道義，責無旁貸，嘉惠社群，盡顯關懷。

本聯對仗工整，除上下聯首二字嵌入東華三院外，如「肩道義」對「惠社群」，「救病拯危」對「育才興教」，「安老復康」對「博施廣濟」，「無旁貸」「盡關懷」等，詞類、平仄皆妥當。文字淺白易懂，可謂雅俗共賞。

鄭覺仕

# 東華三院文物館藏第二十一聯



(照片由東華三院文物館提供)

廣福無私安四海；

義祠歷久蔭香江。

上款：公元二零零五年歲次乙酉吉日陳耀莊撰  
 下款：甲申年主席陳耀莊（聯同副主席五人，  
 總理十四人，合共二十人）敬立

### 【注釋】

- 1 四海：四海可以說是中國古代的地理觀。中國自認位於世界之中，東南西北各有一海環繞。東海是東中國海，南海是南中國海，西海是青海湖，北海是貝加爾湖。所以有「四海之內，皆兄弟也」之說。
- 2 香江：香港之雅稱。
- 3 陳耀莊：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

東華三院有百多年歷史，而廣福義祠之成立其歷史更先於東華三院。廣福義祠，俗稱百姓廟，或簡稱廣福祠，位於香港上環太平山街，始建於一八五一年，用以供奉遠道來港謀生而客死異鄉的華人靈位，由港島坊眾集資興建。本來是香港華人供奉祖先的祠堂，亦為無法回鄉安葬的先人設置靈位供奉。惟因廣福義祠經營不善，香港政府於一八六九年下令封閉，催生東華醫院在一八七二年落成開幕，東華醫院也將廣福義祠收歸一同管理。

本聯在二零零五年乙酉年由甲申年東華三院陳耀莊主席撰寫。

撰者在上下聯首二字，分別嵌入「廣福」「義祠」四字。廣福祠的悠久歷史，由一八五一年至今。無私奉獻的服務。所以在對聯內有「無私」，和「歷久」的說法。

由於廣福義祠以至東華三院百多年提供的服務，可以「安四海」（中國）的同胞，「蔭香江」（香港）的貧苦大眾。

全聯平仄相對，對仗工整，而用字淺白易明，在宣傳和推廣上別具特色。

鄺覺仕

# 油麻地廟街天后古廟門聯



(嚴御風攝)

聖澤宏敷，恩流罔極；

母儀昭顯，福蔭羣沾。

上款：公元二零零五年歲次乙酉吉日陳耀莊撰

下款：甲申年主席陳耀莊（聯同副主席五人，

總理十四人，合共二十人）敬立

### 【注釋】

- 1 聖澤：本指帝王的恩澤，楊巨源（約七五五至？）〈上裴中丞〉詩：「清威更助朝端重，聖澤曾隨筆下多。」朱熹（一一三零至一二零零）〈白鹿洞賦〉：「德隆業茂，聖澤流兮。」此指天后的恩澤。
- 2 宏敷：廣佈。《鏡花緣·第六七回》：「茲際文教之宏敷，微才幸進，叨沐仁恩之遠被，荒甸咸知。」
- 3 罔極：無窮盡，無邊際。《詩經·小雅·蓼莪》「欲報之德，昊天罔極。」
- 4 母儀：人母的典型軌範，此指天后的愛。《後漢書·皇后紀上·光武郭皇后紀》：「郭主雖王家女，而好禮節儉，有母儀之德。」
- 5 昭顯：清楚顯明。昭，《說文》：「昭，日明也。从日召聲。」
- 6 福蔭：福分庇護。《三國演義》第四八回：「願得早奏凱歌。我等終身皆賴丞相福蔭。」
- 7 沾：接觸、感染。

### 【賞析】

油麻地天后廟於一八六五年由當地的水上居民所建，原為油麻地海邊的一座小廟宇。一八七四年原廟被風災摧毀。當地居民遂籌募經費重建，一八七六年選取現址開始動工，一八九零年全面落成。一九七二年重修，加設油麻地城隍廟併入廟群，連同油麻地社壇、油麻地天后廟及油麻地書院。一九八七年被評為二級歷史建築，二零一零年改評為香港一級歷史建築。每年度之「觀音開庫」寶誕，吸引大批善信前往參拜。

相傳天后不時救度海上危難，很多沿海的地方都有天后廟，以求保佑出海的漁民平安回家。這對聯以歌頌天后的恩福，以及表達對天后的感謝落想。上聯天后的恩澤廣敷以至無窮無盡；下聯描述天后的祝福和愛護，如同母愛般偉大。

本聯以「鶴頂格」將「聖」「母」二字嵌於上下聯之首。上下聯各八字，由上四下四兩分句組成。全聯對仗工整，用字莊嚴崇敬，虛實相對，結構相當，平仄相協。

蔡康年

# 油麻地廟街天后古廟右側觀音樓社壇門聯



(嚴御風攝)

楊柳枝頭甘露灑；

蓮花座上慧風生。

### 【注釋】

- 1 觀音：是觀世音菩薩的略稱，又稱觀自在菩薩。
- 2 甘露：是淨瓶內的水，寓意著淨化。
- 3 蓮花：《大正藏》經典說，蓮花有四德，一香、二淨，三柔軟、四可愛。因此蓮花便承擔了佛教的象徵使命。《從四十二章經》說：「我為沙門，處於濁世，當如蓮花，不為污染。」觀世音菩薩坐在蓮花上。
- 4 慧風：智慧。

### 【賞析】

觀世音信仰極為普及，有所謂「家家阿彌陀，戶戶觀世音」之說。一九七二年油麻地天后廟重修，油麻地觀音樓社壇搬遷至油麻地天后古廟旁。本聯亦出現在甘肅華亭觀音殿內。

對聯以觀世音的脫俗和救世落想。觀世音左手托淨瓶，右手拿楊柳枝，坐在蓮花上，柳枝寓意著掃除，淨瓶寓意著淨化，觀音手持柳枝寓意掃除醜惡，手托淨瓶寓意淨化心靈。天下眾生得觀世音菩薩的庇佑，平安幸福，離苦得樂，得大智慧。

上下聯各七字，類律詩中的頷聯或頸聯。其對仗工整，上聯「楊柳」對下聯「蓮花」，「枝頭」對「座上」，「甘露」對「慧風」；「灑」對「生」，實詞對實詞，虛詞對虛詞，而且平仄嚴緊相對，聲律諧協，雖然對聯中未有提及觀世音，透過楊柳、甘露和蓮花，觀世音呼之欲出。觀世音形象鮮明，文字淺白，含蓄易明。

蔡康年

油麻地廟街天后古廟左側城隍廟門聯



(嚴御風攝)

陽世官刑雖倖免；

陰司法網總難逃。

### 【注釋】

- 1 陽世：人間。
- 2 倖免：僥倖免除。《初刻拍案驚奇》卷一四：「官府雖則斷道：『一死自抵前生，豈以再世倖免！』不准其訴，然卻心裡大為驚怪。」
- 3 陰司：又稱幽冥、陰司、陰府、陰間、冥府等，指人死後居住的世界。
- 4 法網：法律。

### 【賞析】

油麻地城隍廟位於油麻地天后古廟旁，廟內收藏古鐘等文物，亦提供聚財祈福燈、積安祈福燈、昇運宮燈供善信祈福。

民間信仰中，城隍爺是一種官職，本來是古代守護城河的神，可是後來演變成掌管陰司的司法官，職務包括記錄人間善惡、通報死者亡靈審判和移送等。城隍象徵司法的公正，因此以往民間發生糾紛，或有什麼冤屈時，都會到當地的城隍廟斬雞發誓。現被人供奉城隍爺的廟宇稱為城隍廟。城隍的崇拜盛行於大中華地區、臺灣、越南、朝鮮半島，甚至其他海外華人聚居的國家或地區。

本聯以城隍的公正和公義作落想，城隍的其中一項職責是記錄人間善惡，讓犯罪的人得到應有的後果。楹聯分兩個層次，上聯指陽間，下聯指陰間，其意思是若犯罪的人僥倖能逃避在世時的後果，死後到陰間時必定會得到應有的制裁。

上下聯各七字，表面上為「陽世」與「陰司」相反成對，然聯意一往而下，屬流水對。全聯對仗工整，上聯「陽世」對下聯「陰司」，「官刑」對「法網」；「倖」對「難」，「免」對「逃」。平仄和諧，第一字活用，讀之聲律諧協。

再看內容莊嚴有力，放在城隍廟的大門外，配合廟內陰森的局面，有震攝驚嚇的作用。

蔡康年

油麻地廟街（近佐敦道）牌坊正面聯



（蔡康年攝）

廟宇輝煌，四海昇平

千業盛；

街衢熙攘，九州物阜

萬邦通。

### 【注釋】

- 1 廟宇：這裡指天后廟。
- 2 輝煌：光彩奪目，光輝燦爛。如吳偉業《一六零九至一六七二》〈思陵長公主挽詩〉：「薤歌雖慘澹，汗簡自輝煌。」
- 3 昇平：太平。
- 4 街衢：四通八達的街路。《初刻拍案驚奇》卷二十：「父兮桎梏亡身，女兮街衢痛哭。」《文選·班固·西都賦》：「內則街衢洞達，閭閻且千。」李善《六二零至六八九》注：「《說文》曰：街，四通也。」
- 5 熙攘：形容人來人往，忙碌紛紜。孫仁孺《明人，約一六一二前後在世》《東郭記》第四四齣：「曲傳東郭非嘲諷，則素把齊人尊捧，君不見盡處熙攘名利中。」
- 6 九州：原指中國，最早出現先秦時期典籍《尚書·禹貢》中，是中國漢族先民自古以來的民族地域概念，現指九龍。

### 【賞析】

廟街位於九龍油麻地，廟街的廟是指天后廟，廟街早於一八八七年的九龍地圖上已有記錄。廟街以售賣平價貨的夜市而聞名，被喻為香港的「平民夜總會」。廟街攤檔售賣的物品包羅萬有，如手工藝品、茶具、玉器、古董、廉價電子產品，天后廟外亦有不少看相算命的攤檔和傳統粵劇表演。廟街的牌坊共有兩個，一個位於佐敦道和廟街交界，一個位於甘肅街和廟街交界，每個牌坊前後都有一副不同的對聯，所以合共四副對聯。

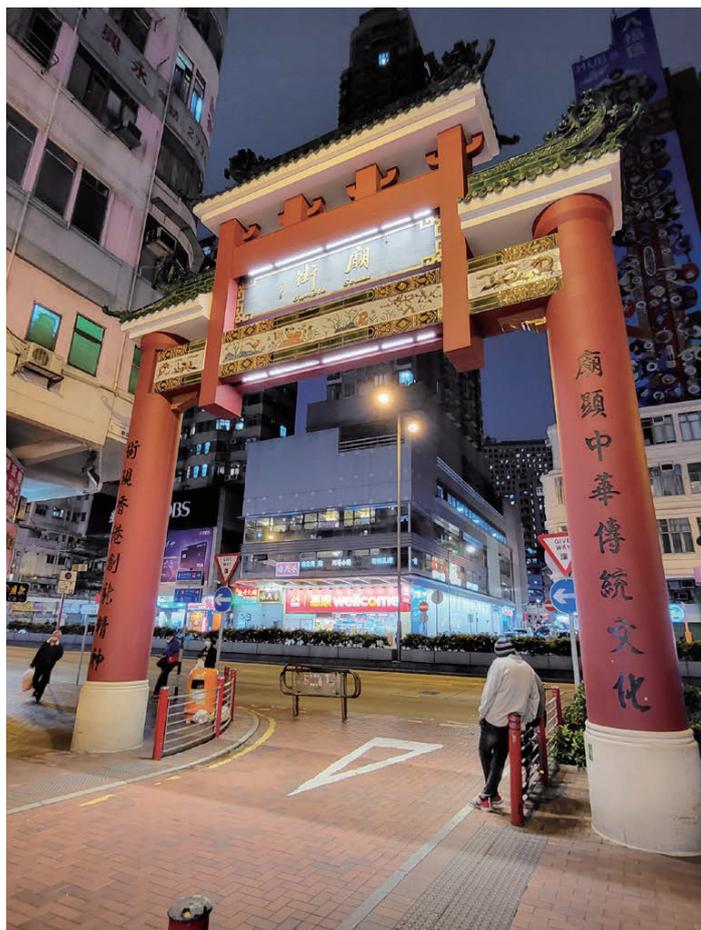
位於廟街與佐敦道交界的牌坊於二零一零年揭幕，高十米半、闊八米九，是香港第一座地標牌坊。這對聯寫在於佐敦道和廟街交界的牌坊上，對聯望向佐敦道。橫額上題「廟街」二字，柱上有對聯曰：「廟宇輝煌四海昇平千業盛；街衢熙攘九州物阜萬邦通。」

對聯以廟街的繁榮景象作落想，把廟街的繁榮昌盛，生意興隆的情況表露無遺，表現出香港「平民夜總會」的特色。上聯上句指天后廟的輝煌，上聯下句寫出在廟街聚集的行業包羅萬有，手工藝品、茶具、玉器、古董、廉價電子產品外，算命和傳統粵劇表演亦是廟街的特色。下聯描廟街人流暢旺，來自五湖四海的物品，種類繁多，為世界各地的遊客必到之處。

本聯為鶴頂格嵌字聯，把「廟」和「街」字是排在上下聯的第一字。上下聯由上四下七兩分句組成。全聯對仗工整，上聯名詞「廟宇」對下聯「街衢」，「四海」對「九州」，「千業」對「萬邦」；形容詞「輝煌」對「熙攘」，「盛」對「通」；數字詞「四」對「九」、「千」對「萬」。平仄合律，上聯「仄仄平平，仄仄平平仄仄仄」，下聯「平平仄仄（活用為平）仄，平（活用為仄）平仄仄仄平」，讀之甚諧。

蔡康年

油麻地廟街（近佐敦道）牌坊背面聯



（蔡康年攝）

廟顯中華傳統文化；

街現香港創新精神。

## 【賞析】

這副楹聯寫在於佐敦道和廟街交界的牌坊背面。橫額亦是「廟街」二字，柱上一副聯，曰：「廟顯中華傳統文化；街現香港創新精神」，比起同一牌坊的正面的楹聯「廟宇輝煌四海昇平千業盛；街衢熙攘九州物阜萬邦通」，語意更簡單和通俗。

本聯從廟街顯現香港特色作落想。香港受西方文化薰陶，亦保留了中華文化和特色。廟街一向是遊客必到之處，皆因廟街有著中國傳統文化的縮影，攤檔售賣的物品都富有強烈中國傳統文化特色，如中國手工藝品、茶具、玉器、古董等之外，還有一些中華傳統行業如算命的攤檔、傳統粵劇表演等。廟街晚上是很熱鬧的，每個攤檔都富有特色，亦顯示了人們努力不懈和創新努力的成果。

本聯為鶴頂格嵌字聯，把「廟」和「街」字是排在上下聯的第一一字。上下聯各八字，由上一下七兩分句組成。全聯對仗尚工整，而平仄不諧。然其內容通俗易明，類近標語口號。

蔡康年



油麻地廟街（近甘肅街）牌坊正面聯



（蔡康年攝）

廟貌莊嚴，信善虔誠

香火盛；

街頭擾攘，人群歡樂

貨財豐。

### 【注釋】

- 1 莊嚴：莊重而嚴肅。《宋書·夷蠻傳·呵羅陀國》：「城郭莊嚴，清淨無穢。」
- 2 信善：即善信，對佛法虔誠信仰的人。《法苑珠林》卷八九：「常生悲心，教化是惡人輩令生大乘善信。」
- 3 香火：祭祀祖先神佛的香和燭火。
- 4 擾攘：本指吵鬧混亂紛亂的情況意思。《史記·陳丞相世家》：「傾側擾攘楚魏之間，卒歸高帝。」現指繁榮熱鬧的意思。

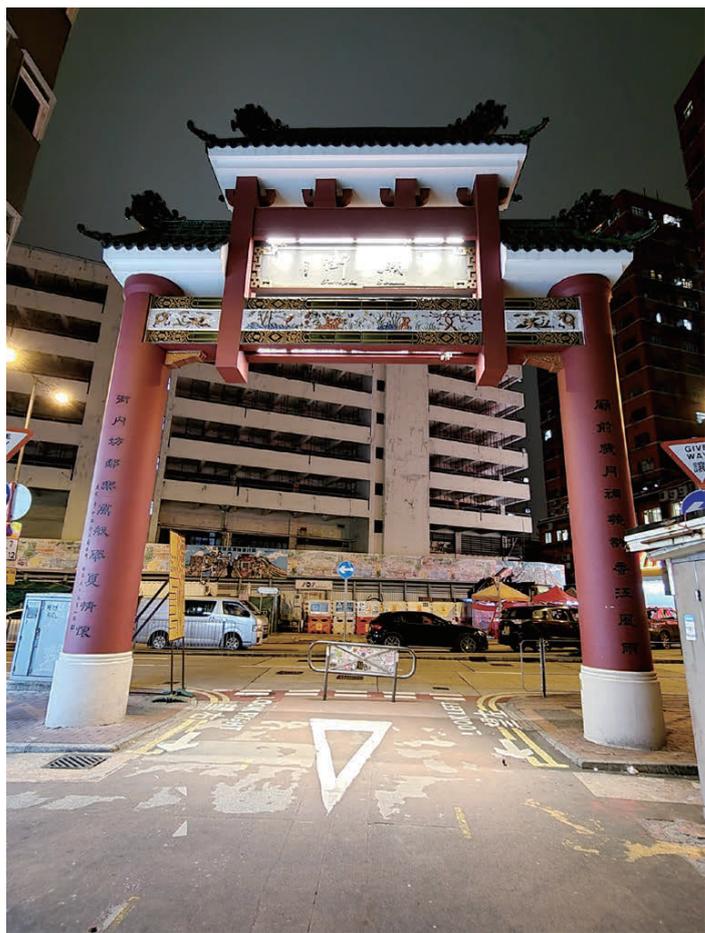
### 【賞析】

這對聯的落想和位於佐敦道和廟街交界的牌坊上的對聯的落想相似，都是想表達出廟街的繁榮昌盛，生意興隆，表現出香港「平民夜總會」的特色。上聯寫天后廟，下聯寫廟街。上聯集中描寫天后廟莊重而嚴肅，到廟虔誠參拜的人絡繹不絕，香火鼎盛。下聯描廟街人流暢旺，心情喜悅，貨如輪轉，生意興隆，利潤豐厚。

本聯為鶴頂格嵌字聯，把「廟」和「街」字是排在上下聯的第一字。上下聯由上四下七兩分句組成。全聯對仗工整，上聯名詞「廟貌」對下聯「街頭」，「信善」對「人群」，「香火」對「貨財」；形容詞「莊嚴」對「擾攘」，「盛」對「豐」，「虔誠」對「歡樂」。平仄合律，上聯「仄仄平平，仄仄平平仄仄仄」，下聯「平平仄仄，平平仄仄（活用為平）仄仄平平」，讀來諧協。

蔡康年

油麻地廟街（近甘肅街）牌坊背面聯



（蔡康年攝）

廟前歲月稠，幾許香

江風雨；

街內坊鄰樂，萬般華

夏情懷。

下款：庚寅年仲秋岑文濤撰聯醉墨居士馮萬如題

### 【注釋】

- 1 歲月：年月，泛指時間。謝靈運（三八五至四三三）〈擬魏太子鄴中集詩〉序：「歲月如流，零落將盡。」白居易（七七二至八四六）〈重賦〉詩：「奈何歲月久，貪吏得因循。」
- 2 稠：多。《說文》：「按，禾多也。」杜甫（七一二至七七零）〈送韋十六評事充同谷郡防禦判官〉：「古色沙土裂，積陰雪雲稠。」
- 3 華夏：中國，「華夏」一詞最早見於《尚書·周書·武成》：「華夏蠻貊，罔不率俾。」
- 4 岑文濤（一九四零至）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 5 馮萬如：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

這副楹聯置於甘肅街和廟街交界的牌坊背面，望向廟街。橫額刻寫「廟街」二字。為岑文濤於二零二零（庚寅）年農曆八月所撰，並由醉墨居士馮萬如所書。

上聯「廟前歲月稠，幾許香江風雨」寫廟街的歷史悠久，見證香港的不同時代的歲月和痕跡。下聯「街內坊鄰樂，萬般華夏情懷」，寫廟街的中國人情味濃厚，街坊相處融洽。

本聯為鶴頂格嵌字聯，把「廟」和「街」字是排在上下聯的第一字。上下聯由上五下六兩分句組成。全聯對仗工整，上聯「廟前」對下聯「街內」，「歲月」對「坊鄰」，「香江」對「華夏」，「風雨」對「情懷」；「稠」對「樂」，「幾許」對「萬般」。讀來音調和諧，上聯「平（活用為仄）仄仄仄平，仄仄平平仄（活用為平）仄」，下聯「仄（活用為平）仄平平仄，平（活用為仄）平仄（避免上一「般」字孤平而用平）仄平平」，手法亦佳。

蔡康年

# 尖沙咀福德古廟牌坊聯



(嚴御風攝)

福自天申，憑天理；

德由心造，關心田。

下款：馬松深題 蔣醉六撰

### 【注釋】

- 1 天申：君子的福氣由天所賜。《詩經·大雅·假樂》：「受祿於天，保右命之，自天申之。」
- 2 天理：事物規律，理由。《莊子·天運》：「夫至樂者，先應之以人事，順之以天理。」
- 3 心田：內心，良心。梁·簡文帝《上大法頌表》：「澤雨無偏，心田受潤。」
- 4 馬松深（一九二零至）：香港商人，曾任香港九龍潮州公會主席，時任重建古廟值理會主席。
- 5 蔣醉六：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

在尖沙咀海傍道這熙來攘往的街道中，偶然看到一幢牌樓，上書「福德古廟」，內裡香火鼎盛，供奉的是「福德正神」；民間有稱之為社公，社神，大王爺，客家人則稱之為「伯公」。清明時節，民眾祭祀先人時的皇天「后土」便是其中之一，的稱謂，亦有俗稱土地公，都是尊稱。

福德古廟初建於一九零零年，其時尖沙咀九龍倉碼頭附近聚居了不少搬運工人，當中尤以華人居多，工作期間意外頻生，生活艱苦。為求安定平穩，他們多尊崇敬拜福德正神、土地之神，祈願工作平安，多勞多得，免於饑餓，遂集資建廟供奉。

本聯由近代書法家蔣醉六所撰。

上聯「福自天申、憑天理」，說出福氣並非必然，若要得到賜福，仍須倚仗個人的優良品格，只要行事端正，上天自有評價。

下聯「德由心造、關心田」，祇有修福積德，運用清淨無私的心處事，實踐利己利他的善行，闢出心田一隅，用真誠與關愛，以理解及寬容修五戒、行十善，種下良好的種子，自必感應上蒼，得到福報，收穫圓滿的「善果」，福德延綿永享。

此聯為鶴頂格，以福、德二字分別放在上、下聯的第一個字位置。在格律平仄上與一般七字聯不同，上聯「福自天申，憑天理」是「仄仄平平，平平仄仄」，下聯「德由心造，關心田」則用「仄平平仄，仄平平仄」，撰聯者將七字短聯，分四字登及三字兩句組成，「福自天申」對「德由心造」；「憑天理」對「關心田」，其中「憑」與「關」作領起字，不入聯律，則「天理」對「心田」便不犯平仄了。同時，上下聯中第三與第六字皆為重字，亦是撰聯者故意的構思。整體而言，本聯精簡易明，意在警世。

鄭寶雲、李婉華

# 寶血會女修院門聯



(嚴御風攝)

寶誠十條嚴，不外良

心和道德；

血留千載碧，當知聖

體救靈魂。

## 【注釋】

1 **寶誠十條**：指《聖經》中摩西（約前一五二零至前一四零零）向以色列人民頒布的十大誠條：第一誠：欽崇一天主在萬有之上；第二誠：毋呼天主聖名以發虛誓；第三誠：守瞻禮之日；第四誠：孝敬父母；第五誠：毋殺人；第六誠：毋行邪淫；第七誠：毋偷盜；第八誠：毋妄證；第九誠：毋願他人妻；第十誠：毋貪他人財物。

2 **良心**：指自然而然的善良心性。《孟子·告子上》：「雖存乎人者，豈無仁義之心哉？其所以放其良心者，亦猶斧斤之於木也。」朱熹（一一一三零至一二零零）《集註》：「良心者，本然之善心。即所謂仁義之心也。」

3 **道德**：人與人間共同生活逐漸形成大家共守的行為準則和規範。《易經·說卦》：「和順於道德而理於義，窮理盡性以至於命。」

4 **血留千載碧**：「碧血留千載」的倒裝，語本《莊子·外物》：「萇弘死於蜀，藏其血，三年而化為碧。」後以碧血比喻為真理、正義所流的血。這裡用「留」字，以表所流的碧血千載以後仍然留在信徒的心中。

5 **聖體**：指耶穌基督（零至三三）的身體。耶穌被釘十字架，又被羅馬兵用矛刺其肋旁而流血。在宗教的意義上顯示耶穌給予人類的救恩和代為贖罪。

## 【賞析】

本聯置於深水埗元洲街寶血會女修院的入門旁。沒有記錄撰作人及撰作年份。撰聯者以「寶」、「血」二字嵌於上、下聯之首，屬「鶴頂格」。

上聯十三字，由「寶誠十條嚴」落想，作為教徒，自然信奉摩西十誠，以為修行上的寶訓，撰者以一「嚴」字，既形容十誠之嚴，也揭示修行者嚴守十誠的信念。「不外良心和道德」，是承上句而引申，謂十誠儘管嚴，卻不外乎「良心」和「道德」兩者。「良心」，是善良心性，「道德」是人所共守的行為準則。修行者本先天之良知和後天的努力，便能恪守十誠了。

下聯從耶穌的故事落想，謂耶穌的身體被釘十字架所流的碧血，其精神和救贖的心，雖千載以後，世人當知仍拯救著人類的靈魂。

全聯立意恢弘，扣緊「寶血會女修院」的宗旨而發揮，有自勉和訓他的作用。上下聯對仗工整，如「十條」對「千載」，「道德」對「靈魂」者，是非常穩妥的。

招祥麒

# 荔枝角公園正門牌坊聯



(嚴御風攝)

謝客來乎？有春草新塘，  
鳴禽翠柳；

楊妃往矣，想薰風古道，  
飛騎紅塵。

上款：閑逢渚灘正陰之月  
下款：何文匯聯黃兆顯書

## 【注釋】

1 謝客：謝靈運（三八五至四三三），小字客兒。陳郡陽夏（今河南太康）人。世居會稽。謝玄（三四三至三八八）之孫，襲爵封康樂公，世稱謝康樂。東晉時，歷任記室參軍、中書侍郎等職。入宋，降爵為康樂侯，歷任永嘉太守、秘書監、臨川內史等職。後因謀反獲罪被誅。靈運少好學，博識多才，工書畫，善詩文。寄情山水，不恤政事，常縱遊於林泉之間。其詩多吟詠佳山勝水、賞遊之樂，描摹精細，文辭富麗，富於玄理，開創了山水詩派。

2 楊妃：楊貴妃（七一九至七五六），唐代蒲州永樂（今山西永濟）人，是唐玄宗（李隆基，六八五至七六一）寵妃。楊氏起初是唐玄宗第十八子壽王李瑁（？至七七五）的王妃，後出家為女道士，道號太真，後還俗。天寶四載（七四五），楊氏被封為貴妃，正式成為唐玄宗妃嬪。天寶十四載（七五五），安祿山（七零三至七五七）起兵叛亂，兵鋒直指長安。次年，唐玄宗帶著楊貴妃逃往蜀中（今四川成都），途經馬嵬驛（今陝西興平市西）時，將士嘩變，楊貴妃被賜死。

3 闕逢涪灘正陰之月：即二零零四年甲申歲農曆十一月。《爾雅》謂太歲在「甲」稱為「闕逢」，在「申」稱作「涪灘」。正陰之月，即農曆十月。

4 何文匯（一九四六至）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

5 黃兆顯（一九三九至）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

荔枝角公園位於深水埗西，東為美孚一期，南接葵涌貨櫃碼頭路，西靠荔景山道，北則為荔灣道，交通四通八達。公園分為三期建造，總面積達十七點六五公頃。公園的第三期設有「嶺南之風」，於二零零零年十一月十一日正式開放給市民遊覽，佔地一萬二千五百平方米。由於位於九龍美孚的填海區，而荔枝又是嶺南名果，因此興建一個傳統嶺南風貌為主題的中式公園，分成十景區，包括有「有鳳來儀」、「群星邀月」、「橋廊畫舫」、「月起薰來」、「觀雲逐月」、「弈亭殘局」、「溪流影月」、「北門茵綠」、「健康去履」及「泰然自若」，分別點綴多副名家楹聯，甚具特色。

本聯是何文匯教授於二零零四年甲申歲（《爾雅》謂太歲在「甲」稱為「闕逢」，在「申」稱作「涪灘」）農曆十月（正陰之月）所撰。由於此地為「公園」，何教授於上聯落想時，循此而聯想到謝靈運。謝靈運，小字客兒，時人稱之為「謝客」，他有〈登池上樓〉詩，抒寫久病初愈，登樓眺望的所見所感，中有名句「池塘生春草，園柳變鳴禽」。何教授反用其意，謂這裡有「春草新塘，鳴禽翠柳」，像謝客一樣的遊人會來嗎？

下聯由「荔枝角公園」的「荔枝」而聯想到楊貴妃。楊貴妃，是唐玄宗的寵妃，由於愛吃荔枝，玄宗特令人快馬從南方（一說自嶺南，一說自重慶）將荔枝送到長安，杜牧（八零三至八五二）〈過華清宮絕句三首之一〉記此情景，曰：「一騎紅塵妃子笑，無人知是荔枝來。」何教授依杜牧詩意，而寫成下聯。

綜觀全聯，運意妥帖，修辭典雅，對仗工整而平仄諧協，上聯扣「公園」，下聯扣「荔枝」，組織有法，以「謝客」、「楊妃」叫起聯意，讓讀者由現實而進入歷史時空，增加文化的厚重感，值得欣賞。

招祥麒

荔枝角公園嶺南之風聯一



(嚴御風攝)

幽士高懷雲出嶺；

騷人秋思水周堂。

朱次琦聯

### 【注釋】

- 1 幽士：隱士。蘇轍（一零三九至一一二二）〈次韻子瞻南溪避世堂〉：「堂中有幽士，插髻尚餘簪。」
- 2 騷人：詩人。杜甫（七一二至七七零）〈偶題〉：「騷人嗟不見，漢道盛於斯。」
- 3 朱次琦（一八零七至一八八一）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯源出宋代錢惟演（九七七至一零三四）〈寄靈仙觀舒職方學士〉，詩云：「方瞳玄鬢粉闈郎，絳闕齋心奉紫皇。徵士高懷雲在嶺，騷人秋思水周堂。閒園露草開三逕，靈宇華燈燭九光。知有美田堪種玉，幾時春渚逐歸艎。」朱氏取錢詩領聯，而將「徵士」改成「幽士」，「雲在嶺」改成「雲出嶺」。

上聯「幽士高懷雲出嶺」，上四下三，初看「幽士高懷」與「雲出嶺」（倒裝法，原意為出嶺雲）不相接，其實中間加上「像」、「如」，意思便浮現而出。幽士的高懷像山嶺中飄出的雲，令人聯想陶潛〈三六五至四二七〉〈歸去來兮辭〉中「雲無心以出岫」的幽士情懷。

下聯「騷人秋思水周堂」亦是上四下三，「水周堂」，語出《九歌·湘君》「鳥次兮屋上，水周兮堂下」，即指「周堂水」，意指詩人的秋思就像圍繞廳堂的水，也令人聯想到秋水伊人的詩境，令人神往。

招祥麒

荔枝角公園嶺南之風聯二



(嚴御風攝)

大雅扶輪，小山成蓋；

北園清夏，東閣浮涼。

李文田聯

### 【注釋】

- 1 大雅：屬《詩經》的一部分。《詩經》在內容上分為《風》《雅》《頌》三個部分。《風》是周代各地的歌謠；《雅》是周人的正聲雅樂，又分《小雅》和《大雅》；《頌》是周王庭和貴族宗廟祭祀的樂歌，又分為《周頌》《魯頌》和《商頌》。
- 2 扶輪：在車輪兩翼護持。
- 3 李文田（一八三四至一八九五）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯是清末名家李文田所撰，用篆體書寫，筆法穩健，字型剛毅平實，既有高古的格調，也有樸拙的韻味。上聯「大雅扶輪，小山成蓋」，含蓄典雅，清王士禛（一六二六至一六三七）〈念奴嬌·其六·送李雲田往吳門次留別韻〉上闕云：「昨來良會，喜長歌才已，短歌重續。雜坐揮毫紛氣色，好手人思得鹿。大雅扶輪，小山承蓋，慢戲非同束。奇文共賞，為歡真覺難足。」清黃景仁（一七四九至一七八三）〈壽州贈知州張蓀甫先生〉亦云：「知公獨有千秋意，造土皆成一代才。大雅扶輪歸老輩，小山承蓋屬與臺。」「大雅扶輪，小山承蓋」，大雅，《詩經》的一部分；扶輪，在車輪兩翼護持；小山，小的山丘，比喻一般作品或人物；承蓋，獲得庇蔭覆蓋；全句意思是在高雅正統的作品／人物的護持下，如小山的平凡作品／人物都得到覆蓋，能夠進步和發展。李氏將原「承」字改為「成」字，屬「同音假借」。下聯「北園清夏，東閣浮涼」，充滿詩意，夏日炎熱，而園中有樹有水，自能清熱浮涼。

全聯十六字。上、下聯各八字，由兩四字句組成。其平仄諧協，對仗工整。除上、下聯相對外，本身亦自對，甚有特色。內容上，上聯取其理，下聯取其趣。再從書法上體味，頗能賞心悅目。

招祥麒

荔枝角公園嶺南之風聯三



(嚴御風攝)



### 【注釋】

- 1 戶牖：門和窗。戶，指單扇的門；牖，指窗。《老子》第十一章：「鑿戶牖以為室，當其無，有室之用。」
- 2 康有為（一八五八至一九二七）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

康有為廣東省南海人，在清末民初赫赫有名。本聯氣魄宏大。短短十字，表現出讀書人的胸襟。上聯「戶牖觀天地」，意指從一室（門窗）之內而能觀察外間廣闊的世界；下聯「山川足古今」，意指出遊而足踏山川，自可領悟古往今來的變化。「戶牖」、「天地」、「山川」、「古今」皆尋常語，撰者下一「觀」字和「足」字，便將由實而虛，由內而外，由空間而時間扣連起來。室內讀書、出門遊歷，天地古今，盡在其中矣，上下聯互文見義，讀者宜用心體會。

招祥麒

# 荔枝角公園嶺南之風聯四



(嚴御風攝)

燕來不誤東西屋；

水澗渾忘上下流。

下款：新會陳湛銓

### 【注釋】

- 1 靜：《說文》：「無垢穢也。與淨通。」羅有高（一七三三至一七八八）〈過繭雲廬名之曰方寸蓬萊作文記之更題詩其後〉：「山攢靜綠環空界，室敞低垣受遠天。」
- 2 渾忘：全然忘記。
- 3 陳湛銓（一九一六至一九八六）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯刻於荔枝角公園「嶺南之風」內一石碑上。為陳湛銓先生於一九五九年四十四歲時寫的〈春望用前韻〉一詩「未除結習花終著，偶竊時名筆一鉤。紅雨春邊欺淚眼，白雲天末鬱鄉愁。燕來不誤東西屋，水靜渾忘上下流。誰識盧家老行者？嚴關堅坐在南州」的頸聯。

陳先生於一九六二至六三年間在香港商業電台主持「對聯徵求」節目時，每集擬出上聯，向聽眾徵求下聯，然後選出優勝者贈以獎品，據說曾以「燕來不誤東西屋」，徵求下聯，回應者眾。

石碑前有一口水井，在井口上還有一個有天圓地方、中開一口的古錢裝飾。古錢上面刻有四個字符；佳、五、矢、止，扣連起古錢中間的十字，口加佳，是唯，五加口是吾，矢加口是知，止加口是足，順序而成「唯吾知足」，別具深意。

上聯「燕來不誤東西屋」，寓物託情，一派儒者氣象，「貧賤不能移」的情操揚溢其間。較之古人詩句以燕子託情者，如戴叔倫（約七三二至約七八九）〈蘇溪亭〉「燕子不歸春事晚，一汀煙雨杏花寒」、韓偓（約八四二至九二三）〈宮詞〉「燕子不來花著雨，春風應自怨黃昏」等，筆者更喜愛陳先生此句。

下聯「水靜渾忘上下流」，是另一種超然物外的道家境界，撰者自謂「偶竊時名」，理應心存歡喜，但他卻一筆鉤之，心無沙石，渾然忘我。此與杜甫（七一一至七七零）〈江亭〉「水流心不競，雲在意俱遲」稍異而同工。

上下聯意象深宏，蘊藉含蓄。平仄格律原是「平平仄仄平平仄，仄仄平平仄仄平」，除「燕」字在上聯首字活用外，餘皆如合工尺，讀來諧協。對仗方面，工整穩妥，其中「東西」、「上下」，既是方位相對，彼此都屬蜺殼詞。「來」，作動詞，「靜」，本屬形容詞，相對固無不可，然讀者不妨將「靜」作動詞看，使水而「靜」，念力於心而然，便是一種修為了。

### 招祥麒

# 荔枝角公園嶺南之風聯五



(嚴御風攝)

巖壑共清，海天如鏡；

條風布暖，時雨迎春。

下款：癸未選堂

## 【注釋】

- 1 巖壑：山巒和溪谷。陸游〈夏夜大醉醒後有感〉：「素心雖願老巖壑，大義未敢忘君臣。」
- 2 條風：東北風，又指東風。《山海經·南山經》：「其南有谷焉曰：『中谷條風自是出。』」郭璞（二七六至三二四）《注》云：「東北風為條風。」朱存理（一四四四至一五二三）《元日謝吳南夫編修見過》：「條風自東來，草木當春萌。」
- 3 癸未：癸未年，指二零零三年。
- 4 選堂：饒宗頤（一九一七至二零一八），見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯懸於「嶺南之風」園區水榭兩側，與周圍的園林景色融而為一，呈現出一派水鄉風貌。為饒宗頤教授於二零零三年癸未歲所撰，時年八十六歲。聯句神思飄逸，意態空靈，作為大學問家的饒公作此純神韻之聯，實屬難得，值得細賞。

從賞析角度而言，對聯講究切時、切地和切情，從而體現出真、善、美、工四字真言。

上聯「巖壑共清，海天如鏡」，以切地而言，描繪了園內假山溝壑，碧水圍繞，映照出海天一色，清澈如鏡。下聯「條風布暖，時雨迎春」，以切時而言，點出了正值春天，柔風吹送，及時好雨迎來了春的氣息。不禁令人感到「暖風吹得遊人醉」，「好雨知時節」，

當春乃發生」的詩意，陶醉於眼前優美的景色之中，是為切情。

這種神韻派的寫法似乎不是饒公常見的典實風格。但本立道真，至情流露，莫不是最佳的對聯嗎？越是大家，越不拘一格，從心出發，順手拈來，更顯高妙。

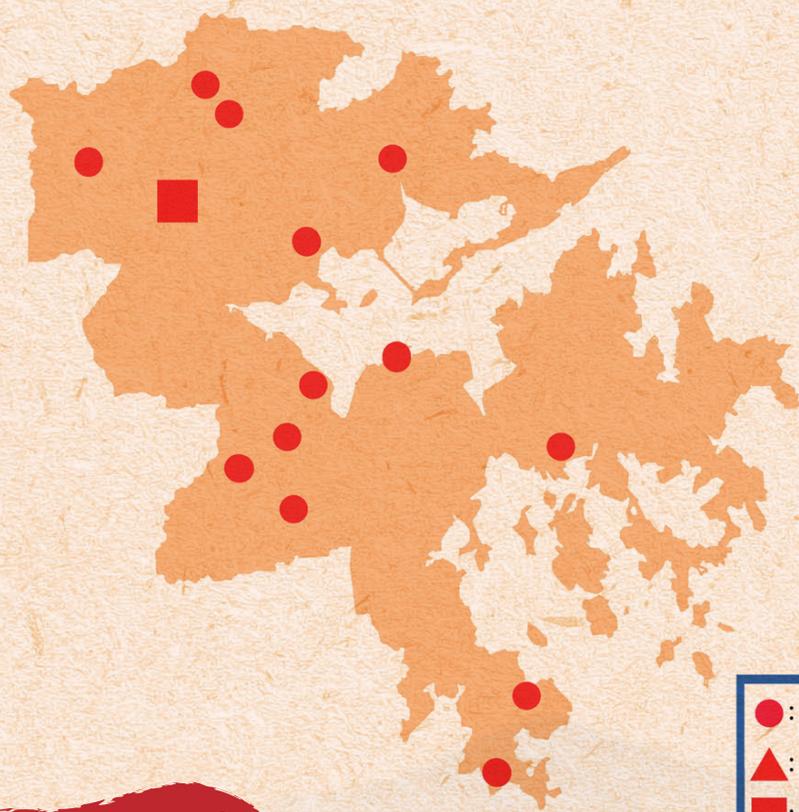
就對仗工整而言，上聯「巖壑」對下聯「條風」，「巖」、「壑」都是名詞，「條風」則是形容詞修飾名詞，詞性上看似不對應，再看上聯「海天」對下聯「時雨」，也是一樣的對不上，難道大家也失手？晚輩所知的饒公自然有限，但從師長所述得知，他的學問、藝術等雖皆淵源有自，但到了他的手，都能融化升華而能突出個人的面目。我想這副楹聯也一樣，試將上下聯獨立起來看，「巖壑」對「海天」，「條風」對「時雨」，是十分工整了。按對聯的規則，有所謂「自對」的，即同是上聯的前後句自對，下聯同位置的前後句又自對。然而，饒公此處也許又超然於此，上聯「巖壑共清，海天如鏡」，「巖壑」對「海天」極穩，但「共清」對「如鏡」就不穩了，可是「共清」卻對下聯的「布暖」，「如鏡」對下聯的「迎春」又極工整。

這就是饒公的特色，處理對聯也自成一格，真是既有法度卻超然於法度之外，賞聯者不可不知。

此聯切地切時切情，工整簡潔，平仄合律，與雅致的水榭園林相映成趣，體現出撰聯者對山水熱愛之情，閱聯時如春風送暖，和煦輕柔；如雨絲風片，溫潤人心。饒公以耄耋之年，為「嶺南之風」寫下此聯，僅上下各八字，就為遊人示範了一代宗師的功力，更流露出這位當代國學大師閒趣輕逸的一面，有感於懷，發為聯語，至真至善，難能可貴。

李小嫻





- ：同一地點有1-4聯
- ▲：同一地點有5-20聯
- ：同一地點有21聯或以上

# 新界東

# 香港中文大學崇基學院牌樓聯



(嚴御風攝)

崇高惟博愛，本天地立心，

無間東西，溝通學術；

基礎在育才，當海山勝境，

有懷胞與，陶鑄人羣。

上款：一九五九年五月吉日

下款：凌道揚撰

### 【注釋】

- 1 本天地立心：秉承天地的精神。張載（一零二零至一零七七）：「為天地立心，為生民立命，為往聖繼絕學，為萬世開太平。」（《張子全書·近思錄拾遺》）天地本無心，但人有心，人的心懂得「識仁求仁，好仁惡不仁」（馬一浮《一八三三至一九六七》語）。
- 2 胞與：即民為同胞，物為同類的意思。語出張載《西銘》：「民吾同胞，物吾與也。」這是由親而及疏，由人而及物的推廣仁愛的體現。
- 3 凌道揚（一八八八至一九九三）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

凌氏以院長身份，構思時以「崇基」二字嵌在上下聯之首。

上聯「崇高惟博愛」，取惟博才能高之意。一所學校能揭櫫「博愛」精神，其表現的格調自然「崇高」。「本天地立心」，可視為張載四句話的縮寫；人處於世，能立心於天地，為生民立命，為往聖繼絕學，為萬世開太平，自然得其「高」，能「無間東西，溝通學術」，自然得其「博」。這是訓勉之言，鼓勵來學者。

下聯從教者落想。作為人師，其基礎責任在育才，當此居山臨海之勝境教學，自應有懷「民吾同胞，物吾與也」大公之心，發揮大愛精神，「陶鑄人群」。「陶鑄」，用土作胚模以鑄造銅器，比喻造就之意。

全聯的運意深厚，氣象亦佳。上聯關鍵在「博愛」二字，下聯關鍵在「育才」二字。其中對仗「立心」對「勝境」，「東西」對「胞與」，「學術」對「人群」，微有瑕疵。這種情況，於長聯而言，往往要求稍寬。

招祥麒

# 沙田公園正門聯



(嚴御風攝)

一水東流，兩岸都成新  
市鎮；

眾山環抱，四時猶帶舊  
風情。

下款：何文匯聯 丁卯楊善深書

### 【注釋】

- 1 一水：指城門河，該河將沙田區分為東西兩岸。
- 2 四時：指春夏秋冬四季。
- 3 何文匯（一九四六至）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 4 楊善深（一九一三至二零零四）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

沙田公園的建築完成於一九八八年八月，是位於沙田新市鎮的大型公園。鄰近城門河，毗連沙田大會堂和新城市廣場。當年邀請何文匯教授撰聯以誌其盛，本聯懸於正門兩旁，何教授並邀請書法名家楊善深於丁卯年（一九八七）書寫本聯。

上聯的「一水東流」，指公園旁的城門河，該河將沙田區分成東西兩岸，「兩岸都成新市鎮」，指沙田城門河一邊是沙田區、火炭區，這些小區成為沙田大區內的一些小區，陸續發展，人口日增，但在河對岸的另一區，亦有沙田第一城、石門，以至馬鞍山、烏溪沙等新小區。陸陸續續這些小區也增加了沙田區人口，豐富了各種各樣設施。

下聯的「眾山環抱」，指沙田附近被群山環繞，著名的有獅子山、道風山、馬鞍山等等。「四時猶帶舊風情」，指有很多原居沙田的原居民，和新搬入沙田區的民眾，在春夏秋冬四季，仍保持傳統的慶祝活動，如春節的車公誕慶祝，夏季的龍舟競渡，秋季的花燈會，冬季的燈飾慶祝，都可以在沙田區看到。

至於對聯平仄方面，依聯格上聯應是「仄仄平平，仄仄平平仄仄」，下聯是「平平仄仄，平平仄仄平平」，撰者於某些位置活用，讀來非常諧協。

對仗方面，「一水東流」對「眾山環抱」，「兩岸」對「四時」，「都成」對「猶帶」，「新市鎮」對「舊風情」，俱工整，而文字顯淺易明，雅俗共賞。

鄭覺仕

# 沙田公園南園聯



(嚴御風攝)

飛泉寒浸日；

垂柳靜生塵。

下款：何文匯聯 楊善深書

### 【注釋】

- 1 飛泉：在此處不是指天然瀑布，而是在沙田公園內的機械人工瀑布，向下灑水成湖。
- 2 日：指太陽，這裡指太陽的倒影。
- 3 何文匯（一九四六至）：見附錄〈撰聯者／書聯一覽表〉。
- 4 楊善深（一九一三至二零零四）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯位於沙田公園南園入口兩側，為何文匯教授所撰，並邀請書法名家楊善深書寫。

上聯的「飛泉」，指公園的人造瀑布，瀑布的水流去低窪的地方，形成小水湖。這個湖水的清寒水面反映了太陽的影子，故曰「寒浸日」。

下聯的「垂柳」，指由公園員工所植的楊柳，在水面上因風搖曳，如果在沒有風的時候，垂柳不動，甚至鋪上塵埃的感覺。

至於對聯平仄方面，依聯格上聯應是「平平平仄仄」，下聯「仄仄仄平平」。本聯除了活用首字外，平仄相對，聲律諧協。

對仗方面，「飛泉」對「垂柳」，「寒」對「靜」，「浸日」對「生塵」，俱工整，而對聯顯示沙田公園的南園風光，頗有小橋流水，曲徑通幽之趣。

鄺覺仕

# 沙田坳獅子亭聯



(李婉華攝)

登覽半山腰，半島風  
光收眼底；  
流連一片刻，一亭秀  
色在獅園。

上款：二零零六年歲次丙戌吉日半島獅子園重修

竣工慶典紀盛

下款：二零零五至二零零六年度香港半島獅子會  
會長司徒乃鍾並題

## 【注釋】

- 1 獅子亭：由國際獅子會分會撥款興建的涼亭，故名獅子亭，分佈於香港和澳門各地。沙田坳獅子亭位於沙田坳道旁，為半島獅子園的一部分，八角亭顏色鮮明，柱子上皆有楹聯，柱子間上方亦有匾額，南面牆壁印有獅子標誌，亭前放置兩尊石獅子。由於地處衛奕信徑第五段和麥理浩徑第五段的交界，且鄰近慈雲山住宅區，故成為行山及晨運人士的休憩熱點。
- 2 半島獅子會：隸屬於國際獅子會中國港澳三〇三區，成立於一九五九年，是其中第三個歷史最悠久的屬會。
- 3 片刻：一會兒，短暫時間。徐渭（一五二一至一五九三）〈次夕降搏雪徑滿鵝鴨卵余睡而復起燒竹照之八十韻〉：「終宵有許垂鵝伏，片刻應能沒馬蹄。」
- 4 秀色：優美的景色。杜甫（七一二至七七零）〈次晚洲〉：「晚洲適知名，秀色固異狀。」
- 5 獅園：指半島獅子園。半島獅子會於一九六三年籌捐港幣四萬元，在九龍慈雲山頂（沙田坳道）興建半島獅子園，是該會成立後第一個服務計劃。八角形獅子亭乃園中的一項設施。
- 6 司徒乃鍾（一九五零至）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

沙田坳獅子亭甚具特色，在這個八角亭中，八根柱子，不論內外，皆寫滿匾額及楹聯。此聯刻於獅子亭的兩根柱子之上，為半島獅子會（二零零五至二零零六年度）會長司徒乃鍾於二零零六年所撰並書。司徒乃鍾是嶺南派畫家司徒奇（一九零七至一九九七）之子，本人亦是畫家，十九歲前往加拿大學習西洋畫及居住二十五年，一九九四年回港發展，積極參與社會事務，設班授徒，並多次舉行畫展。

上下聯各十二字，由兩分句（五／七）組成。上聯以「登覽」起筆，上半句點出亭在半山，下半句寫出因居高臨下，九龍半島的景色盡收眼底。

下聯以「流連」為主線，上半句寫遊人可在亭中稍作休息，下半句指出獅子園的景緻盡在亭中，似是建議人們可以順道欣賞亭內匾額楹聯。

全聯圍繞亭子功能落想，分從賞景及休憩兩方面展開。上聯突顯位置及地形，在此可飽覽半島景色；下聯由停留時間展開，在此流連片刻，欣賞整個獅子園的建築。上下聯中，皆特別安排一個重字，上聯的「半」分寫半山腰及半島，下聯的「一」既是一片刻，亦是一亭，頗富心思。上下聯結構均等，平仄諧協。對仗「風光」對「秀色」，意思略嫌相近；「眼底」對「獅園」也嫌不工。

李婉華

# 沙田道風山生命門聯



(嚴御風攝)

寬路行人多，並無真樂；

窄門進者少，內有永生。

## 【注釋】

1 寬路和窄門：皆出自《新約聖經·馬太福音》第七章十三至十四節：「你們要進窄門；因為引到毀壞的，那門寬，那路闊，進去的人也多；引到生命的，那門窄，那路狹，找著的人也少。」

2 永生：基督徒所追求永恆的生命。出自《新約聖經·馬太福音》第三章十五至十六節「神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的不致滅亡，反得永生。」

## 【賞析】

本對聯位於香港新界沙田道風山。道風山是以一個由基督教機構「道風山基督教叢林」命名的一座山。其建築群於一九三零年建成，以中式庭園設計結合基督教信仰文化元素，富中式寺廟特色，並融入大自然叢林山境的靜修景色，透過繪瓷和中式風格藝術創作傳達福音故事，現已成為香港二級歷史建築。

在主建築群外圍小徑經過一條窄路，會見到一道比一般門窄的門，此窄門的闊度只有五十八點五厘米，只有正常門的三分之一，一個成年男士不能正常通過，名為「生命門」，又叫窄門，建於一九六六年，由王景慶牧師（一九零七至一九九六）所題。門頂寫上「生命門」，兩旁對聯寫着：「寬路行人多并無真樂，窄門進者少內有永生」

本聯以聖經中「窄門」和「寬路」比喻落想。比喻出自《新約

聖經·馬太福音》第七章十三至十四節：「你們要進窄門；因為引到毀壞的，那門寬，那路闊，進去的人也多；引到生命的，那門窄，那路狹，找著的人也少。」提醒基督徒這條天天背起十字架來跟從主耶穌的道路並不容易走，要堅持才能完成。

對聯上下聯的內容表達上，一般分正對、反對和串對三種，本聯為反對。上聯和下聯對比兩條路和兩門的分別，不單指門的入口大小和進者多寡，之後要走的過程難易亦有分別（《聖經》中表示窄門和窄路較為難行），最終極的結果更大不相同。上聯先講一般人的選擇，寬路容易行，亦多人選擇，但結果是沒有真正的快樂。下聯是基督徒應要走的路，門較窄，路不易行走，而且選擇走的人少，但卻是通往永生之路。

上下聯由上五下四兩句組成，對仗方面，上聯「寬路」對下聯「窄門」、「行人」對「進者」、「多」對「少」、「並無」對「內有」、「真樂」對「永生」，詞性結構皆理想；就平仄而言，上聯前五字為「仄仄平平平」，第三字應用「仄」，撰者巧妙地在下聯前五字改為「平平仄仄仄」，如此便出現「拗救」的效果。

蔡康年

# 慈山寺大雄寶殿聯



(嚴御風攝)

慈雲靄靄，慧日高懸，法雨  
嘉惠十方，福蔭群萌禪意暢；

山色青青，伽藍肇始，眾生  
誠信三寶，心開淨土道風揚。

上款：佛曆二五五五年歲次辛卯佛誕吉日  
下款：香港佛教聯合會會長覺光撰題

## 【注釋】

- 1 慈雲：比喻菩薩、佛之慈心廣大，猶如大雲覆蓋世界眾生。唐太宗（李世民，五九八至六四九）〈三藏聖教序〉：「引慈雲於西極，注法雨於東陲。」
- 2 慧日：指普照一切的法慧、佛慧，亦指釋迦牟尼。《法華經·普門品》：「無垢清淨光，慧日破諸闇。」《文選·王中〈頭陀寺碑文〉》
- 3 法雨：喻佛法普渡眾生，如雨之潤澤萬物。《法華經·化城喻品》：「普雨大法雨，度無量眾生。」
- 4 十方：佛教指東、西、南、北、東南、西南、東北、西北、上、下十個方位。
- 5 群萌：萌本指植物的芽，這裏表示眾多的信眾。
- 6 禪意：指禪心，清心安寧的心境。
- 7 伽藍：指僧團，原意是指僧眾共住的園林，即佛教寺院。
- 8 三寶：指佛、法、僧。佛是達到圓滿的覺悟者，法是佛教理論和實踐的方法，僧是依法修行，弘揚佛法的僧團。
- 9 心開：心靈開悟。《明史·孫承宗傳》：「帝每聽承宗講，輒曰：『心開』。」
- 10 淨土：漢傳佛教常指阿彌陀佛的極樂世界。佛教傳入中土，至唐代淨土宗簡易法門，深受大眾歡迎。大乘佛教講求利益眾生，往生淨土修行至較高境界時，乘願再來救渡六道眾生。
- 11 道風：指道德風操。這裏應指弘揚佛法。南朝梁武帝（蕭衍，四六四至五四九）〈罷鳳凰御書詔〉：「朕君臨南面，道風蓋闕，嘉祥時至，為媿已多。」
- 12 佛曆二五五五年歲次辛卯：即二零一一（辛卯）年。
- 13 覺光（一九一九至二零一四）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

慈山寺為富商李嘉誠（一九二八至）轄下「李嘉誠慈善基金」營建，前後捐款超過三十億，二零一五年落成。該寺坐落八仙嶺下洞梓山前，面向糧船灣，遙對天壇大佛，為仿唐式建築觀音道場。寺內依宋式白衣觀音高七十六米，為世界第二大觀音。

本聯刻於大雄寶殿入門兩邊楹柱上，為覺光法師於二零一一（辛卯）年農曆四月初八日佛誕日所撰。全聯上下各二十一字，共四十二字，屬一副長聯。

上聯大意是：慈山寺為觀音道場的佛寺，背山面海，撰者以大自然的風、雲、日、雨來比喻佛法之廣被。慈雲喻慈悲的觀音菩薩，慧日喻諸佛智慧圓融照遍十方世界，福蔭所有信眾，佛法如雨之潤澤萬物，使人心地澄明，寧靜舒暢，煩惱盡消。

下聯大意是：直述慈山寺承擔的使命，在這八仙嶺下，洞梓山的綠意盎然，開始弘揚佛法，引領眾生皈依三寶，獲得心靈開悟，救度眾生，發揚佛法的精神。

全聯對仗工整，平仄諧協。內容豐富，「慈雲」、「慧日」、「法雨」從不同角度，觀音，諸佛，佛法去涵蓋這道場的特色。又如將「十方」、「三寶」、「伽藍」、「禪意」、「淨土」等盡入聯中，把這所佛寺宗派，目標都說到位。

而最特別是，以鶴頂格將「慈」、「山」二字嵌在上下聯之首，又巧妙地成就佛寺捐款者的名字「嘉」、「誠」嵌入上下聯的中央，又不失自然。值得稱賞。

# 慈山寺地藏殿聯



(嚴御風攝)

即空之有，一法不立；

即有之空，萬法全彰。

下款：夢參年九十六歲

## 【注釋】

1 空：佛家以一切事物的現象各自有因緣，而無實在自體，即為「空」。《維摩詰經》：「（文殊師利）又問：『何謂為空？』（維摩詰）答曰：『空於空。』」「空」於佛家諸經具不同詞性，此作形容詞，為修行境界。

2 有：存在、實有之意，為眾生存在於三界當中的狀態。

3 一法不立：指所有「法」都不存在。

4 夢參（一九一五至二零一七）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯為夢參法師於九十六歲時所撰。夢參法師海內外弘法三十五年，極力弘揚地藏法門，當代弘揚地藏占察輪法門的法師寥寥無幾，法師為其中佼佼者。同時，亦見稱以深入淺出闡釋閻廓佛理。

本聯開首涉及佛氏門中兩大要義——「空」、「有」，佛家常言「四大皆空」，可是「空」並非釋氏唯一追求，而且「空」並非虛無的境界。「空」乃指沒有自性，佛家認為眾生皆無實在的自體，一切皆因緣和合而生，緣散則滅，故云「即空之有」。另一方面，「空」雖無自性，卻是存在狀態，故稱「有」。佛家相信眾生於六道中輪迴，因此眾生之相（形式）僅是轉變而非寂滅，故云「即有之空」。

「一法不立」乃因本性是空，類於禪宗「不立文字」之說。達摩（三八二至五三六）〈悟性論〉曰「直指人心，見性成佛，教外別傳，不立文字。」乃指弘法之義在心，並非口舌文字傳道。時移勢易、滄海桑田，世人對經典的理解或會因時而變，故不主張拘泥於文字。這裡指能悟出「即空之有」之後，就不須拘泥於任何法門了。

可是，《六祖壇經》曰「既云不用文字。人亦不合語言。只此語言，便是文字之相。」提醒世人毋需執著於不以文字傳法，而點出「不立文字」四字亦是文字，醍醐灌頂，印證「空」與「有」的相對關係。

與此同時，若理解「空」「有」真俗二諦，便悟佛法義理。虛雲大師（？至一九五九）有言：「一法通則萬法通，頭頭物物盡圓融。」當修行者明白一法即萬法，萬法即無法之後，便即體會「萬法全彰」之義了。

由此可見，本聯以弘法落想，其義與「教外別傳，不立文字」之禪宗要旨渾然相通。

嚴御風

# 慈山寺五觀堂聯



(嚴御風攝)

五觀若存，千金易化；

三心未了，滴水難消。

### 【注釋】

- 1 五觀：佛家語，觀世音的「五觀」是真觀、清淨觀、廣大智慧觀、悲觀和慈觀。
- 2 三心：說法甚多，其一如「貪心，瞋心，癡心」合稱「三心」，也有以「誠心、深心、迴向發願心」三者合稱「三心」。信眾認為具三心者，必得往生。《觀無量壽經》曰：「一者至誠心，二者深心，三者迴向發願心。具三心者，必生彼國。」
- 3 未了：即是未能斷除。
- 4 滴水難消：指即便喝了一滴水也不能消化。

### 【賞析】

本聯是慈山寺五觀堂的門聯。五觀堂是慈山寺的食堂，即是齋堂。對聯上有「五觀堂」的牌匾。

佛家講究清心寡欲，所以上聯說，若是在用齋菜時，能正念進食，食存五觀，再難消化的食物也能好好地消化。

下聯說的是，如果進食時任由三心胡亂作用，即使只是飲一滴水，也難以好好地被身體吸收。

當然，對聯的內容表面意思如此，然其內蘊含有更深層的意思，值得探究。試想，在齋堂進食如是，在修行的過程上何嘗不如是。上聯與下聯是反對的，心存五觀，能看清萬物世情，遇到如千金之多、之硬的問題亦可化解；反之，三心未除，遇到如滴水之小、之柔的問題也難消除。

本聯以「五觀」對「三心」，「若存」對「未了」；「千金」對「滴水」，「易化」對「難消」，對仗工整。

值得一提，「五觀」的「觀」字應讀為「貫」，仄聲，否則便與「三心」的「心」，聲音不諧協了。

鄺覺仕

# 新娘潭獅子亭聯



(李婉華攝)

新娘潭有泉石雙清，  
到此憑欄縱目；  
獅子亭與海山同壽，  
永懷建會深心。

下款：蘇文擢撰 一九八一年十二月十一日

## 【注釋】

- 1 新娘潭：位於香港新界北區的船灣郊野公園，景點包括新娘潭瀑布及新娘潭，瀑布高度達十五米，水潭面積廣闊而水深，鄰近設置有自然教育徑和多個大型燒烤場，泊車位和洗手間等配套完備，是著名的郊遊和燒烤熱點。
- 2 泉石雙清：泉石，泉水和山石，泛指山水。劉勰《四六五？至五二二？》《文心雕龍·原道》：「泉石激韻，和若球鏗。」愛新覺羅弘曆（一七一一至一七九九）《張若澄摹宣和溪山秋色圖》：「荔白楓丹繪疊峻，出藍妙處恰相應。爾參泉石雙清擅，我戒宣和百事能。」
- 3 縱目：放眼遠望。杜甫（七一一至七七零）《登兗州城樓》詩：「東郡趨庭日，南樓縱目初。」
- 4 獅子亭：由國際獅子會分會撥款興建的涼亭，故名獅子亭，分佈於香港和澳門各地。全港共有七個獅子亭，其中較著名的有太平山獅子亭、西區獅子亭、沙田獅子亭等。本聯所指的是新娘潭獅子亭，位於大埔區新娘潭新娘潭路旁，由新界獅子會集資所建，亭側有碑石刻記捐款者名單。一九八一年七月二十五日，此亭由北區理民府羅家駿太平紳士主持奠基典禮，亭側亦有碑記。該處為新娘潭自然教育徑起訖點及八仙嶺自然教育徑的終點，遊者往來不絕。
- 5 與海山同壽：即與天地同壽之意。屈原《前三四零至前二七七》《楚辭·九章·涉江》：「登昆侖兮食玉英，與天地兮同壽，與日月兮同光。」
- 6 建會深心：「會」指的是獅子會。國際獅子總會總部設於美國，屬會超過一百三十五萬，遍佈全球二百多個國家及地區。香港首個獅子會始創於一九五五年，其後多個獅子會相繼成立，秉承總會精神，服務社會。獅子會名稱從 Lions 的英文直譯而來，包含自由、智慧、我

們、國家、安全等含義。港澳獅子總會成立目的是鼓勵人們竭誠為社會服務，不論個人酬報或利益，服務人群，同情貧苦和濟弱扶危，亦是撰聯者所言的建會深心。

- 7 蘇文擢（一九二一至一九九七）：見附錄《撰聯／書聯者一覽表》。

## 【賞析】

本聯刻於新娘潭獅子亭的兩根柱子之上，為蘇師文擢於一九八一年所撰並書。

上下聯各十四字，由兩分句（八／六）組成。上聯以「新娘潭」為主題，從遊人角度，突顯景點特色及涼亭功能。新娘潭是香港新界北區著名的郊遊景點，以新娘潭和照鏡潭兩個瀑布聞名，是香港最壯觀的瀑布之一。瀑布四周山石密佈，泉水清澈見底，以「泉石雙清」四字概括，十分貼切。遊人可在亭中歇息，遮蔭避雨，靠著欄杆，放眼遠望，不亦樂乎！

下聯則緊扣「獅子亭」，從建亭者角度著筆，祝願此亭建築永固，與海天同壽，亦與亭側所立奠基典禮石碑的題辭「磐石永固」四字呼應，並期盼籌建者毋忘建會深厚的初心，繼續為社會服務，造福人群。

全聯取材恰切，用字淺白平易，但言簡意賅，不落俗套。上下聯首三字分別嵌入新娘潭及獅子亭，明確標示建築名稱；以「清」字概括新娘潭的水泉山石，突顯景點特色；兩聯詞性及平仄相對，整體十分工整。下聯從休憩觀景的獅子亭，推開一層，勉勵籌建者永懷獅子會的建會深心，寄意尤為深遠！

李婉華

# 蓬瀛仙館正門入口聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

蓬山日暖花長好；

瀛海春深鶴未歸。

上款：呂燦銘撰聯壬戌仲春重修落成  
下款：館慶金禧旃歟其盛余虎文敬識

## 【注釋】

1 蓬山：又稱為蓬萊山、蓬丘、蓬壺、蓬萊仙島等。舊說渤海中有蓬萊、瀛洲、方丈三座神山，為神仙居住的地方。司馬遷《前·一四五？至？》《史記·秦始皇本紀》載：「既已，齊人徐市等上書，言海中有三神山，名曰蓬萊、方丈、瀛洲，僊人居之。」又《史記·封禪書》云：「自威、宣、燕昭使人入海求蓬萊、方丈、瀛洲。此三神山者，其傳在勃海中，去人不遠；患且至，則船風引而去。蓋嘗有至者，諸僊人及不死之藥皆在焉。」

2 瀛海：本指大海。周權《一二七五至一三四三》〈寄趙秋水提點〉：「白雲來去本無心，老鶴孤鷺瀛海濶。」這裡指神山瀛洲的海面。

3 呂燦銘（一八九二至一九六三）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

4 壬戌仲春：指一九八二年農曆二月。

5 余虎文：蓬瀛仙館第四屆（一九五六至一九五八）至第六屆（一九六零至一九六二）理監事館長。

## 【賞析】

蓬瀛仙館是香港著名道觀之一，屬道教全真龍門派，位於新界粉嶺，毗鄰港鐵東鐵綫粉嶺站，為粉嶺地標之一。蓬瀛仙館道脈源於廣州三元宮，一九二九年麥星階（生卒年不詳，一九二九至一九三二任仙館首任主持）、何近愚（生卒年不詳，一九三三至一九三六年任仙館第二任主持）、陳鸞楷（生卒年不詳）、蘇耀宸（生卒年不詳）及周朗山（一八七四至一九五二，一九四零年任仙館第四任主持）諸位道長於粉嶺創立，取名「蓬瀛仙館」，提倡道教。一九五零年採用理監事制管理道觀，向政府申領得後山地段，增闢園林。一九七二年正式註冊為有限公司，並獲政府批准為非牟利宗教及慈善團體。仙館依山而建，佔地廣闊，處處亭台樓閣，楹聯點綴其間，甚具特色。

本聯位於正門入口處，為著名書畫家呂燦銘所撰，不著撰作年份。據上下款顯示，蓬瀛仙館於一九七九年慶祝五十周年金禧館慶，多方修繕，一九八二年大門入口重修完成，特將呂燦銘所撰聯懸於正門入口兩側。

聯屬鶴頂格，將「蓬瀛」二字嵌於上下聯之首。上聯寫蓬萊山上陽光和暖，花兒長好；下聯寫瀛洲海面，值春深時候，未見仙鶴歸來。「蓬萊」、「方丈」、「瀛洲」為三座仙山，撰者以蓬山、瀛海相對，儘管「日暖」，而花怎能「長好」，但在仙山不同，令人心生嚮往；春深時候，美景當前，然仙鶴未歸，亦引無窮聯想，是往而不返，還是不能返？是能返，卻為何遲遲未返？就留待讀者感悟細想了。

全聯十四字，上下聯各七字，上四下三句式，平仄諧協，對仗工穩而意境獨勝，未入其門，先賞其聯，煩囂俗慮已可徐徐放下。

招祥麒

# 蓬瀛仙館正門出口聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

天與名山弘大道；

人來勝地鍊玄真。

上款：第七十九甲子小春閏月穀旦  
下款：玄門後學南海羅智光拜撰恭書

## 【注釋】

- 1 **大道**：「道」為道教的最高教理，故名「大道」。老子（春秋末人，生卒年不詳）《道德經》第二十五章云：「有物混成，先天地生，寂兮寥兮，獨立而不改，周行而不殆，可以為天下母，吾不知其名，字之曰道。」認為「道」是先天地而生的宇宙本原。
- 2 **玄真**：「玄」，玄妙、深遠；「真」，本原、本性。張志和（七二零至八一零）《玄真子》：「無自而然，是謂玄然；無造而化，是謂真化。之玄也，之真也，無玄而玄，是謂真玄；無真而真，是謂玄真。」
- 3 **第七十九甲子小春閏月穀旦**：根據史襄哉（清末民初人，生卒年不詳）、夏雲奇（生卒年不詳）編《紀元通譜》的記載，黃帝於紀元前二六九八年（即黃帝元年）建國，與作亂的蚩尤戰于涿鹿之野，流血百里，仍舊平不了亂，於是黃帝齋戒祀天，天乃降干支，黃帝用十干圓布象天形，十二支方布象地形，斬殺蚩尤，諸侯尊為天子。黃帝在紀元前二六九六年（即黃帝三年）命大撓作甲子，容成造曆。由是而知紀元前二六九六年為首輪甲子，以後每六十年一輪，周而復始。一九八四年是第七十九輪的甲子年，是年小春（農曆十月）有閏月。穀日，吉日也。
- 4 **羅智光**（一九一六至二零零零）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯為羅智光道長於一九八四年農曆閏十月所撰。

上聯「天與名山弘大道」，頌讚上天賜予名山以建成蓬瀛仙館來弘揚大道。「天」，在文字學的原始意義上，天指人頭頂或其上方，有至高之意。古代思想家對「天」的詮釋逐漸豐富，約可分成五大類：一是「物質之天」、「自然之天」；二是「本原之天」、「本根之天」；三是「主宰之天」、「意志之天」；四是「天命之天」、「命運之天」；五是「義理之天」、「道德之天」。這裡的「天」屬第三類，指宇宙萬物的主宰，有意志的神明。至於「道」，自老子在《道德經》所闡發，便成為道教的最高教理，故名「大道」；蓬瀛仙館屬道教全真龍門派，亦以弘揚大道為宗旨。

下聯「人來勝地鍊玄真」，鼓勵道侶來此勝地修煉真性，回復自然。

全聯對仗工穩，「天」、「人」相對；「與」、「來」相對；「名山」、「勝地」相對；「大道」、「玄真」相對，詞性虛實皆無可議。而且內容顯淺，自有導俗之意！

招祥麒

# 蓬瀛仙館牌坊正面聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

西望瑤池，東來紫氣；

南蟠粉嶺，北接青山。

上款：一九三四年歲次甲戌建

一九八零年歲次庚申重修

下款：陳藻卿撰 藍鐵山書

## 【注釋】

1 瑤池：西王母所居住的地方，位於崑崙山上，而崑崙河的源頭就是黑海。郭璞（二七六至三二四）《山海經校注》：「西王母雖以崑崙為宮，亦自有離宮別窟，游息之處，不專住一山也。」所謂瑤池，應該不止崑崙山一處；王母頤養生息之天庭別府，名為別有洞天，也是瑤池之所在。相傳神池浩淼，如天鏡浮空，綠草如茵，風光奇異，令人如痴如醉，樂而忘歸。這裡引申為仙境。西王母修道成仙，是道教至高無上的女神，她調養心神、清靜無為和返樸歸真的思想，一直為修道者所重視。《瑤池金母洪慈普度救劫經》和《玉皇王母救劫保生真經》就載有西王母的道家思想和祠祀、咒法、魔讓、祈福、永生等故事，對人生哲理和人文倫理有深入的闡述，主張重德治、倡正氣、主廉潔、講仁德良知、修身養性、改惡為善。

2 紫氣：紫色雲氣，比喻祥瑞之氣。劉向（前七七至前六）《列仙傳》：「老子西游，關令尹喜望見有紫氣浮關，而老子果乘青牛而過也。」

3 蟠：盤結之意，盤旋環繞。

4 粉嶺：位於香港新界東部，原為農田，現在市中心一帶已發展為住宅區。

5 青山：青色的山。這裡指蝴蝶山。

6 陳藻卿：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

7 藍鐵山：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯是蓬瀛仙館牌坊正面楹聯。牌坊建於一九三四年，是少數從創館初期屹立至今的建築，立於與大殿垂直的中軸線上，其正背兩面均刻有額題及對聯，此額題以獨特的隸書刻上「蓬瀛仙館」四個金色大字。三十年代的中國風起雲湧，軍閥割據的亂局，導致大量道教人士來港，幽靜平和的粉嶺是他們建道場的理想之地，於是粉嶺的道教文化氣息很濃。

上聯從「西望瑤池」落想，指出道教渴望追求成仙的理想，西王母居住的瑤池仙境正是位於中國的西面方位。相反方向的東面，正是「東來紫氣」，指出有聖人來臨此地，帶來吉祥，造福人群。

下聯從此館之南面蟠結「粉嶺」設想，當年的粉嶺是一片農田，春綠秋金，十分美麗；北面背靠「青山」，地靈人傑，就如人間仙境。以這般「實景」回應上聯之「虛幻」，襯托出此地正是修道之「入門」。

全聯以方位詞東南西北作對應，「西」對「南」，「東」對「北」；但其實這並非真實的方位。在地圖上，粉嶺其實在蓬瀛仙館的北面；而蝴蝶山是在其南面。這是因為建屋風水上「前朱雀（南），後玄武（北），左青龍（東），右白虎（西）」，撰者以牌坊出入口定為南方，依山而建的大殿背後青山為北方。本聯對仗工整，平仄恰當。名詞「瑤池」對「粉嶺」，「氣」對「山」；動詞「望」對「蟠」，「來」對「接」；也有顏色相對，「紫」對「青」。上聯及下聯各以兩分句（四／四）組成，令人有平實穩健之感。

道教對神仙不死的信仰和追求，在某種程度上使人類對死亡的焦慮得到緩解和慰藉。從「西望瑤池」對追求仙境的理想，到「南蟠粉嶺」對現實環境的滿足，都反映了道教的生死觀，就是重生性、主體性和超越性。本聯就充份表現了歡迎信眾前來這個道場探索生命之道。

繆雪芳

# 蓬瀛仙館牌坊背面聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

雖然是甘雨蘇風，  
惟道而正；  
不在乎崇山峻嶺，  
有僊則名。

## 【注釋】

1 甘雨蘇風：及時的好雨及柔和的風。《文心雕龍·祝盟》：「天地定位，祀遍羣神，六宗既禋，三望咸秩，甘雨和風，是生黍稷，兆民所仰，美報興焉！」

2 道：「道」是中國古代哲學的基本概念，在不同的哲學流派中，道的涵義有所不同。這裡是指道教的道，是「自然之道」。《道德經》第一章：「道可道，非常道；名可名，非常名。無名天地之始，有名萬物之母。」又謂：「人法地，地法天，天法道，道法自然。」又第四十二章曰：「道生一，一生二，二生三，三生萬物。」《莊子·天道》：「夫虛靜恬淡寂寞無為者，萬物之本也。」無為也是道。因此，宇宙的本源和普遍規律，是道教的核心理想。

3 崇山峻嶺：高大陡峭的山嶺。王羲之《三零三至三六一》〈蘭亭詩集序〉：「此地有崇山峻嶺，茂林修竹。」

4 有僊則名：有了神仙就出名。「僊」同「仙」，指仙人。仙人長生不老，多住在山中。劉禹錫《七七二至八四二》〈陋室銘〉：「山不在高，有仙則名。水不在深，有龍則靈。」

## 【賞析】

本聯刻於蓬瀛仙館牌坊背面兩柱上。牌坊建於一九三四年，是少數從創館初期屹立至今的建築，立於與大殿垂直的中軸線上，其正背兩面均刻有額題及對聯，此額題以厚潤有力的楷書刻上「眾妙之門」四個金色大字。

上聯從「雖然是甘雨蘇風，惟道而正」，重點寫「道」。大意是：

雖然是雨灑甘露、和風送暖的美好，但若能領悟出大自然的「道」，就更美好了。「道」是道教的核心思想，聯從「甘雨蘇風」人人所見所感說起。當人遇到及時好雨與暖春風，心境自然開朗愉悅，就好像看到春花盛開，生機勃然時，心內是快樂不過的。但想深一層，正如陶淵明《三六五至四二七》說：「豈無一時好，不久當如何？」（〈擬古〉九首之七）自然心生悵惘。當人執著「好」時，轉瞬就是「不好」了。「甘雨蘇風」是好，那麼「暴雨狂風」就是「不好」。如果能放下執著，順適自然之「道」，感悟「逝者如斯，而未嘗往也；盈虛者如彼，而卒莫消長也」（蘇軾《一零三七至一一零一》〈前赤壁賦〉）之理，那才是最「正」的。《道德經》第二十一章所云：「孔德之容，惟道是從。」似為上聯的旨要，這與《五燈會元》載傅翕（南朝人，四九七至五六九）詩偈曰：「有物先天地，無形本寂寥，能為萬物主，不逐四時凋。」內涵是近似的。

下聯從「不在乎崇山峻嶺，有僊則名」，重點寫「仙」。此用劉禹錫《七七二至八四二》〈陋室銘〉「山不在高，有仙則名」句，寫出：山不在乎高崇、險峻，只要有仙人駐足就堪稱名山。蓬瀛仙館所在的蝴蝶山只是小山丘，鄰近民居，建成道場，諸仙降臨，於是修道者來，善信也來，名揚海內外。「有仙則名」應對上聯之「惟道而正」。以「不在乎」山嶺如何高大陡峭，只要有神仙在山中就會出名的轉折語氣，表達了從悟道而修煉成仙，是道教徒的最高理想境界。

全聯詞性相對，上下聯多用關聯詞，「雖然是」對「不在乎」，「惟」對「有」，「而」對「則」；另詞組相對，「甘雨蘇風」對「崇山峻嶺」；「道」對「仙」，「正」對「名」等，對仗極其工穩。

繆雪芳

# 蓬瀛仙館兜率宮內聯一



(照片由蓬瀛仙館提供)

太上道經，立德立言，  
聖祖祥光垂萬世；

三清方士，存仁存孝，  
瑤壇瑞氣祝千秋。

上款：蓬瀛仙館廓建大殿落成三聖崇陞欣逢  
五十周年金禧紀念雙喜誌慶

下款：公元一九八二年歲次壬戌仲秋八月吉  
旦弟子杜崇漢恭獻歐陽華敬書

## 【注釋】

- 1 太上道經：「太上」指最上者。道教最高最尊之神的名前常冠以「太上」二字。《左傳·襄公二十四年》：「太上有立德，其次有立功，其次有立言。」「太上道經」是指最上的《道德經》。
- 2 三清方士：「三清」是道教指仙人所居的玉清、太清、上清三清仙境。「方士」指道士，修習方術、道術、命術、相術、卜術、法術、冥想（包括氣功、煉丹、靜坐）等方式，使能達到趨吉避凶、通靈、長生不老、羽化登仙。「三清方士」，此指在道觀修煉方術的道士。
- 3 瑤壇：用美玉砌成的高臺，多指神仙的居處。楊炯（六五零至六九三）〈少室山少姨廟碑〉：「豈止河庭貝闕，俯瞰馮夷之都；洛水瑤壇，旁臨處妃之館。」這是對祭壇的美稱。
- 4 歐陽華：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

兜率宮是蓬瀛仙館的主要建築，建於全館中心，需要拾級而上才可以到達。「兜率」解作「極樂淨土」，呂祖的《八品仙經》中出現「兜率天宮」，是指太上老君的天居。兜率宮殿內除了供奉太上老君外，還供奉純陽呂祖和長春丘祖。因此殿內分有「太上寶殿」、「純陽寶殿」和「長春寶殿」。

本聯是兜率宮殿內的主要楹聯，以明亮的楷書金字黑底襯上華麗金色圖案邊框，立於「太上寶殿」匾額兩側。從上下款得知，乃仙館弟子杜崇漢於一九八二年農曆八月恭賀蓬瀛仙館大殿落成，及同時慶賀此館五十周年金禧紀念獻上的，並由歐陽華書寫，但沒有展示撰聯者。

上聯從「太上道經」落想，指出老子（春秋末人，生卒年不詳）的《道德經》「立德立言」。中國人文思想領域的一個重要價值觀就是「三不朽」，立德、立言、立功。「聖祖」老子留下五千言的《道德經》和《德經》，實在是「祥光垂萬世」，像一道吉祥的光芒照耀著一代接一代的後世。

下聯從「三清方士」設想，在蓬瀛仙館修煉方術的道士，皆以「道」為最高信仰。道教的宗旨是追求長生不死、得道成仙，濟世救人。他們都有仁慈的愛心，能「存仁存孝」，愛人如己，孝順父母。撰聯者祝賀這個充滿「瑞氣」的聖道「瑤壇」，「千秋」長存。

本聯立意清晰，是恭賀兜率宮大殿的建成和恭頌太上老君的慶賀聯。長聯各以三個分句（四／四／七）組成，對仗工整，平仄諧協，實在難得；且多用名詞相對，如「道經」對「方士」，「德」對「仁」，「言」對「孝」，「聖祖」對「瑤壇」，「祥光」對「瑞氣」；動詞「立」對「存」，重覆使用，「立德立言」對「存仁存孝」，增強韻律感；而「垂」對「祝」，則是傳下與敬上的巧用。

繆雪芳



### 【注釋】

1 道德經：又名《老子》、《五千言》、《老子五千文》，傳為老子（春秋末人，生卒年不詳）於函谷關應關令尹喜（生卒年不詳）所著。《史記·老子韓非列傳》載：「老子修道德，其學以自隱無名為務。居周久之，見周之衰，乃遂去。至關，關令尹喜曰：『子將隱矣，彊為我著書。』於是老子乃著書上下篇，言道德之意五千餘言而去，莫知其所終。」

2 得石之瘦：「瘦」，不豐滿。石要嶙峋、巉峻始得稱奇。蘇軾（一零三七至一一零一）〈與毛令方尉遊西菩提寺二首〉其二：「路轉山腰足未移，水清石瘦便能奇。」

3 得雲之腴：「腴」，與「瘦」相反，豐滿。雲要如膏似雪始美。黃庭堅（一零四五至一一零五）〈雙井茶送子瞻〉：「我家江南摘雲腴，落磴霏霏雪不如。」

4 伍頌圻：順德人。民國初年，曾在貴州任縣長，著有《苗風百詠》。

### 【賞析】

本聯為順德伍頌圻所撰。上聯寫仙館所奉之道，「熟讀老子道德經上下五千言，知足不辱，知止不殆」，道教以老子為道祖。老子的《道德經》，分上、下篇共五千言。「知足不辱，知止不殆」，出自《道德經》第四十四章，意為懂得滿足就不會受到屈辱，懂得適可而止就不會遇到危險。

下聯寫仙館所在地，「遠望粉嶺東北峯縱橫數十里，得石之瘦，得雲之腴」，仙館所在地，一望空闊，遠望是粉嶺東北的山峰，縱橫數十里之地，仙館於其中，得山石之瘦，所謂「瘦中見奇，奇現筋骨，骨有堅貞，堅貞出神，神中凝氣」是也；也得流雲之腴，所謂「膏腴朗潤，澤被蒼生」是也。

上下聯各二十字，由三個分句（十二／四／四）組成。由於屬長聯，撰聯者重於立意修辭，而從容於平仄之外，上聯前十二字至「言」（平聲）為止，下聯前十二字至「里」（仄聲）為止，以「平」對「仄」，再到上聯末字「殆」、下聯末字「腴」，以「仄」對「平」，其他就不甚講究了。對仗方面，值得留意上聯「知足不辱，知止不殆」與下聯「得石之瘦，得雲之腴」表面上看，對得不工整，但由於本身自對，效果奇佳，在長聯的寫作上是常見的手法，宜仔細欣賞。

招祥麒

# 蓬瀛仙館兜率宮內聯三



(照片由蓬瀛仙館提供)

蓬境闡玄機，三聖瀛寰蟠  
粉嶺；

仙山凝紫氣，雙魚館閣鎮  
金禧。

上款：天運歲次庚申冬月蓬瀛仙館擴

建大殿落成金禧紀念誌慶

下款：弟子胡江雄胡譚瑞芳敬獻

番禺翼岐敬撰南海潘阜民書

### 【注釋】

- 1 玄機：這裡指道家奧妙的道理。張說（六六三至七三零）〈道家四首奉勅撰〉四首之三：「金爐承道訣，玉牒啟玄機。」
- 2 三聖：這裡指兜率宮供奉的三位聖人，太上老君、純陽祖師和長春祖師。太上老君，即道德天尊，在道教信仰中地位極為尊崇，與元始天尊和靈寶天尊並列為品位最高的三清天尊。呂祖（七九八至八八零），姓呂，諱名岳，字洞賓，號純陽子，即為大家所知的八仙其中一位。丘祖（一一四八至一二二七），諱名處機，字通密，號長春子，被全真道尊奉為龍門派開山祖師。
- 3 瀛寰：大海和陸地。薩都刺（一二七二或一三零零至一三五五）〈謁抱朴子墓〉：「真境空明自今古，煙霞依舊隔瀛寰。」
- 4 雙魚：指雙魚河，是香港新界北區梧桐河的支流。因為雙魚河流經上水和粉嶺一帶，所以古時又稱這一帶地方為雙魚市。這裡以雙魚借代粉嶺。
- 5 崔翼岐：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 6 潘阜民（一九零七至一九九零）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯在兜率宮殿內，以楷書金字紅底及上下套上金色圖案框，立於整個大殿左右兩側，是一九八零（庚申）年農曆十一月（冬月），蓬瀛仙館大殿落成及仙館五十周年，由番禺崔翼岐（生卒年不詳）撰寫，並由南海潘阜民書寫。

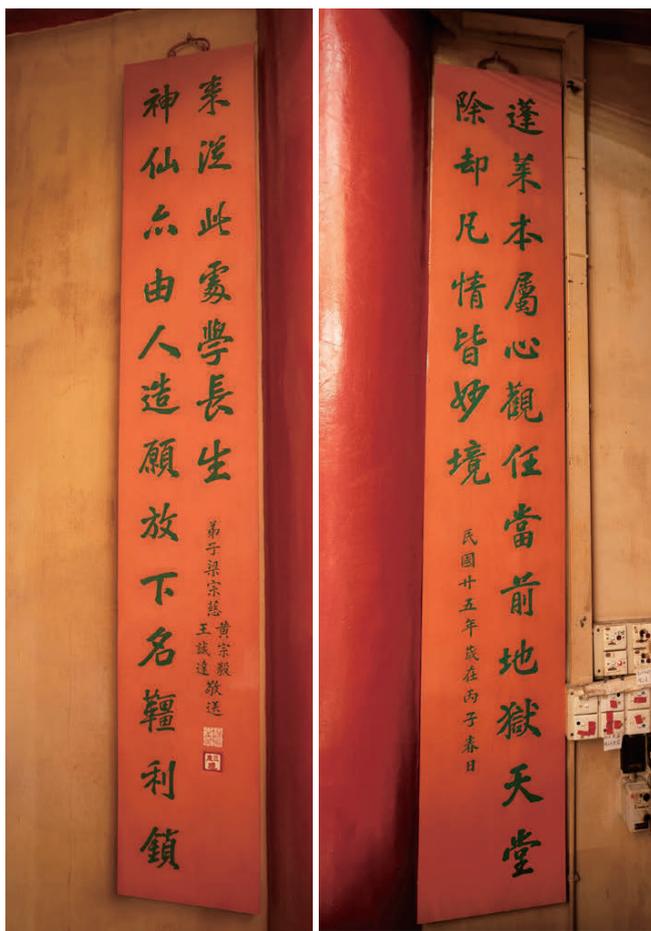
上聯從「蓬境闡玄機」落想，指出蓬瀛仙館就如蓬萊仙境般闡揚了道教奧妙的「玄機」。兜率宮供奉的三聖，道德天尊、純陽祖師和長春祖師，不管原先雲遊於海上還是陸上，現在都蟠繞於粉嶺蓬瀛仙館裡，讓眾弟子供奉叩拜。

下聯以「仙山凝紫氣」回應上聯，指出蓬瀛仙館就如座落在有神仙出現的山上，凝聚了如聖人降臨的「紫氣」。而這些矗立在「雙魚」（粉嶺）的「館閣」，已雄鎮五十年了。

全聯立意清楚，恭賀兜率宮大殿的建成和表彰仙館凝聚的「仙氣」。寫作上對仗工整，平仄恰當。全聯詞性虛實相對，如「蓬境」對「仙山」，「玄機」對「紫氣」，「三聖」對「雙魚」，「瀛寰」對「館閣」，「粉嶺」對「金禧」。動詞方面，詞性反對；「闡」對「凝」，以散聚反對；「蟠」對「鎮」，以動靜反對。亦有數字相對，「三」對「雙」。上聯及下聯皆以五字、七字兩句組成，屬於正對，讀來有一氣呵成之感。

繆雪芳

# 蓬瀛仙館兜率宮內聯四



(照片由蓬瀛仙館提供)

蓬萊本屬心觀，任當前地  
獄天堂，除却凡情皆妙境；

神仙亦由人造，願放下名  
韁利鎖，來從此處學長生。

上款：民國廿五年歲在丙子春日

下款：弟子梁宗慈 黃宗毅 王誠達敬送

### 【注釋】

- 1 心觀：由心觀想出來。修道者集中心念觀想，便可消除妄念，進入精思入神的境界，意根中的概念，就呈現出影像。
- 2 凡情：凡人的情感欲望，亦即是外界事物所引起的喜、怒、哀、樂等心理狀態。
- 3 名韁利鎖：功名利祿如束縛人的韁繩和鎖鏈。柳永（九八七至一零五三）〈夏雲峰·宴堂深〉詞：「醉鄉歸處須盡興，滿酌高吟。向此免，名韁利鎖，虛費光陰。」
- 4 長生：壽命長而不會衰老。在道教中，長生不老是仙人的標誌。

### 【賞析】

本聯位於蓬瀛仙館兜率宮殿內，長春寶殿內的左側和純陽寶殿內的右側。相傳道教的太上老君李耳便住在天兜率宮外院（與此宮同名），以修身煉丹為事。

道教認為人通過修煉，肉體可以得到延續，終成仙得道，住在蓬萊仙島。本聯提醒世人如何擺脫對今生的執著，以達到修煉的目的。

上聯指出蓬萊仙島本來就是由心觀想出來的一種境界，無論現在是面對如天堂般的好景，還是遭逢如地獄般的絕境，只要把世俗的喜、怒、哀、樂等情緒拋卻，自然心裡一片清明靜寂，進入神妙的境界。下聯指凡間所嚮慕的神仙都可以由人修煉而成的，因此，願人能夠放下功名利祿的枷鎖，來到蓬瀛仙館這裡，學習長生之術。上下聯尾的「妙境」和「長生」，是一種超脫的心理狀態，呼應《道德經》之中「見素抱樸，少私寡慾，絕學無憂」的思想。

外觀上，這是一對「龍門對」，上下款落在龍門下的空白處。形式上，上下聯各二十字，由三個分句（六／七／七）組成。全聯多用道教術語而布置得宜，不落俗套，讀來一氣呵成。

這是人生的正確價值觀，無論對金錢、名利、感情、還是對生活中的一切，都不能過於執著，否則心靈的負荷過重，便容易怨天尤人。凡事不要太執著，保持一份平常心，知足常樂，寬容大度，是人生的最高境界。

蔡康年

# 蓬瀛仙館兜率宮前廊聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

蓬島溢陽和，一炁凝真傳  
道妙；

瀛洲徵瑞靄，三清溥化集  
玄門。

上款：蓬瀛仙館大殿開幕誌慶 天運

庚申冬季穀旦

下款：台山甄澄宇拜撰並書 黃金業

黃廖潔冰偕男禮志禮玉敬獻

### 【注釋】

- 1 陽和：具春天溫暖的祥和氣氛。葛洪（約二八三至三四三）《抱朴子·至理》：「接煞氣則彫瘁於凝霜，值陽和則鬱藹而條秀。」
- 2 炁：「氣」古字，是「先天之炁」的意思，指形成宇宙萬物最基本物質的實氣，又稱元炁。見《關尹子·六匕》：「以一炁生萬物。」
- 3 瑞靄：吉祥雲氣。
- 4 三清：道教對玉清境洞真教主元始天尊、上清境洞玄教主靈寶天尊、太清境洞神教主道德天尊的合稱。
- 5 溥化：廣施化育；溥，今同「普」。
- 6 玄門：《道德經》第一章有「玄之又玄，衆妙之門」之語，遂稱道教為「玄門」。
- 7 甄澄宇：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯為道教界前輩甄澄宇道長所撰。先描述蓬萊、瀛洲兩座仙山，烘托仙館滿院春天和煦，縈繞祥瑞雲氣。再者，形容先天真炁凝聚於此，更齊聚三清教化培育道之真諦，宏揚光大「道」之精義，堪比洞天福地。

本聯引用道教典故「一炁化三清」，《道德經》第四十二章云：「道生一，一生二，二生三，三生萬物。」意謂道化生為混沌元氣，混沌元氣繼而化生為陰、陽二氣，再由陰陽二氣衍化為天、地、人三才，由此產生天下的萬事萬物。本聯引此典故目的在於點明「傳道溥化」，蓬瀛仙館為修行之地，既集天地祥瑞，又得三清化育聚生，實為宏大道之福地。

本聯乃嵌名聯，將蓬萊、瀛洲兩座仙山，亦是仙館之名嵌於聯中，而詞性結構相稱，平仄諧協，內涵豐富。本聯置於兜率宮前廊。兜率宮乃位於第三十三天——離恨天，太上老君的住處。本聯以蓬瀛嵌名落想，以道教仙山描述仙館建築，意指仙館兜率宮實為人間天宮。

嚴御風

# 蓬瀛仙館兜率宮前廊聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

福地敞琳宮，紹承道脈；

玄門修善果，廣播仁風。

上款：庚申孟冬蓬瀛仙館寶殿落成崇陞大典  
下款：道末盧榮惜等（十人）敬獻

### 【注釋】

- 1 福地：指神仙居住之處。道教有七十二福地之說。《雲笈七籤》卷二七：「七十二福地，在大地名山之間，上帝命真人治之，其間多得道之所。」亦指幸福安樂的地方。舊時常以稱道觀寺院所在的地方。
- 2 敞：寬闊，高朗。
- 3 琳宮：仙宮，亦為道觀、殿堂之美稱。
- 4 紹承：繼承。
- 5 仁風：形容恩澤如風之流布，舊時多用以頌揚帝王或地方長官之德政。潘岳《二十四至三零零》〈為賈謐作贈陸機〉：「大晉統天，仁風遐揚。」
- 6 庚申孟冬：庚申，年份，即一九八零年；孟冬，冬季第一個月，即陰曆十月，又稱小陽春。

### 【賞析】

本聯恭賀一九八零年蓬瀛仙館兜率宮落成之喜，祝賀者包括六十至九十年代香港道教科儀傳承人、蓬瀛仙館經懺主任——鄧九宜道長（一九零六至一九九二），當時更舉行三聖回鑾崇陞大典，可見當時兜率宮落成乃仙館一大盛事。

本聯詞性、結構相對，平仄諧協，內容上更意味深遠。上聯寫讚揚仙館的地理位置和建築，本聯置於兜率宮前廊，兜率宮乃太上老君府邸，指仙館座落於神仙居處，並且媲美仙宮。蓬瀛仙館以廣州三元宮為「祖庭」，秉持全真龍門派法脈，故稱仙館繼承道脈。

下聯寫蓬瀛仙館渡化世人之義舉，稱頌修道之士修成正果，大闡玄風。蓬瀛仙館多年從事公益活動不遺餘力，不但賑濟百姓，更興辦醫療、教育與社會服務，尤其是設立長者鄰舍中心及協助改善新界東的公共醫療服務。撰者由此以仁風稱之，形容蓬瀛仙館對社會貢獻良多，無處不達。

嚴御風

# 蓬瀛仙館兜率宮前廊聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

遵呂祖聖言，承九美德，

道澤香江思閬苑；

奉邱師垂訓，就三苦修，

慈臨宇內望蓬瀛。

上款：慶祝蓬瀛仙館創館九十周年誌慶

天運己亥臘月

下款：弟子曾懋靖拜撰徐惟讓敬書蓬瀛  
仙館二十四屆理事會同寅恭懸

### 【注釋】

- 1 呂祖：道教全真派祖師。唐朝人，姓呂，名崑，字洞賓，號純陽子。
- 2 聖言：品德高尚、通達事理的言辭。這裡指呂祖仙師的訓言。
- 3 九美德：指呂祖勸學道修真者應踐行的九種德行。「九美德」之說出自《呂祖真經》所載〈呂祖師經〉一文。因版本不同，經文略異，「九美」有「忠孝廉節義信仁惠禮」及「忠孝廉節仁義禮智信」兩種說法。
- 4 閻苑：仙人所居的地方。王勃（六五零至六七六）〈梓州鄆縣靈瑞寺浮圖碑〉：「玉樓星峙，稽閻苑之全模；金闕霞飛，得瀛洲之故事。」
- 5 邱師：道教全真道龍門派開山祖師，又受道侶奉為全真道「北七真」其中一位。金末元初人，姓邱，名處機，字通密，號長春子。
- 6 就：靠近、趨向。孟浩然（六八九至七四零）〈過故人莊〉：「待到重陽日，還來就菊花。」
- 7 三苦修：三種經過刻苦修行而達到的境界。《丘祖垂訓文》：「法有三乘，遵依本教而行，量力而進，立志而守，苦志而修，方是出家人之正路也。」乘，量詞，為古代計算車輛的單位；仄聲。後佛教用以譬喻修行的目標或方法，如「大乘」、「小乘」。《丘祖垂訓文》所言的「三乘」是上乘、中乘和下乘。
- 8 己亥臘月：指己亥年，即二零一九年，農曆十二月。
- 9 曾懋靖（一九六四至二零二二）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 10 徐惟讓：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯是蓬瀛仙館曾懋道長為慶祝蓬瀛仙館創立九十載紀念而撰，現懸於仙館兜率宮前廊。

上、下聯各十六字，皆由三個分句（五／四／七）組成。上聯「遵呂祖聖言，承九美德，道澤香江思閻苑」，純從仙館道徒的角度落想，謂遵從呂祖的聖言，繼承呂祖提倡的九種美德，發揚道教精神，流澤香港，修己度人，而最終以位列仙班，身登閻苑為目標。

下聯「奉邱師垂訓，就三苦修，慈臨宇內望蓬瀛」，續言奉邱祖垂示的訓誡，量力而進，立志而守，向著三種下乘、中乘、上乘的境界，苦志而修；以道祖之「慈」臨於宇內下界，而心則望向蓬瀛仙境。「蓬瀛」語意雙關，既遙指仙家居地，又近謂蓬瀛仙館，猶言蓬瀛仙館即道侶幽居修真之寶地。

本聯所用動詞甚有特色。上聯「遵」、「承」、「澤」、「思」；下聯「奉」、「就」、「臨」、「望」，各以四個動詞貫串，既發揮聯意的起承轉合，讀來亦靈動有致。

葉翠珠

# 蓬瀛仙館西齋側門聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

仙露明珠方朗潤；

松風水月比清華。

上款：西齋落成誌慶

下款：壬辰年仲夏蓬瀛仙館正主持陳宗

鑑副主持趙宗潔敬送桂坵撰並書

## 【注釋】

- 1 仙露明珠：「仙露」，即甘露，甘甜的露水。《道德經》第三十二章：「天地相合，以降甘露。」意指天地相互交融，就會普降甘露。漢武帝劉徹（前一五六至前八七）所造銅仙人捧盤所接的甘露，故稱「仙露」。「明珠」，光亮晶瑩的珍珠。
- 2 松風水月：「松風」，松林間吹拂的風。陸游《莊器之作招隱閣項平父諸人賦詩予亦繼作》：「一窗蘿月禁春瘦，萬壑松風撼晝眠。」「水月」，水中月的倒影。白居易《早服雲母散》：「每夜坐禪觀水月，有時行醉翫風花。」
- 3 桂沾（一八六七至一九五八）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

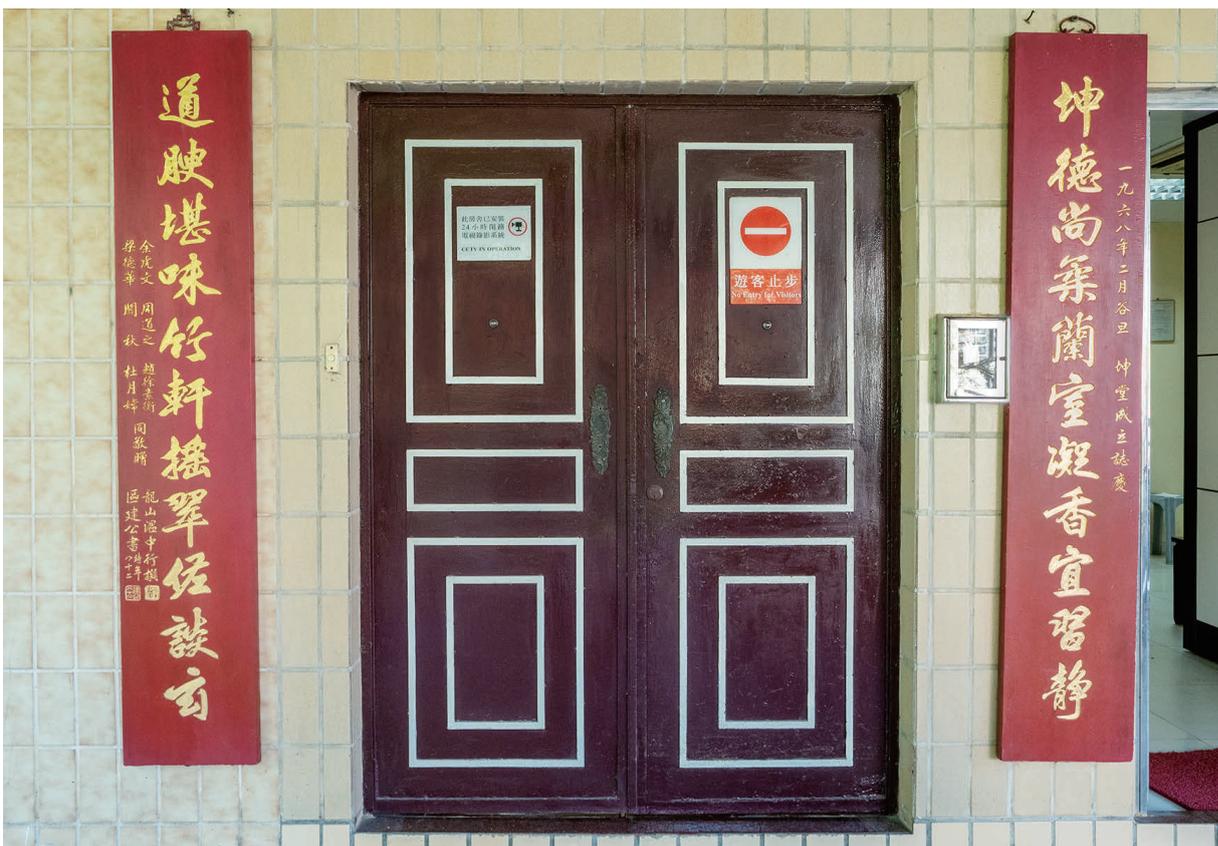
本聯為桂沾於壬辰年（一九五二）農曆五月仲夏為慶賀蓬瀛仙館西齋落成所撰。全聯境界清美，美不勝收。「朗潤」，明亮潤澤；「清華」，清新華美，一派幽靜閒逸自然之境。清高宗（愛新覺羅弘歷，一一七一—至一七九九）《御製詩集》有〈偶題味閒齋〉：「前臨溪水後依山，朗潤清華足味閒；每到未能坐逾刻，却因無逸憶其間。」，又《泛月》四首之三：「碧宇鶴飛如得意，綠林鹿出欲揚聲；似茲朗潤清華境，不是廣寒亦玉京。」乾隆以「臨溪」、「依山」、「鶴飛」、「鹿出」而顯出「朗潤清華」的狀態，桂沾則以「仙露」、「明珠」方（譬喻）「朗潤」，以「松風」、「水月」比（譬喻）清華，與乾隆異曲同工。

全聯十四字，意境清麗，耐人尋味，仙露、明珠、松風、水月似順手拈來，併湊而得，但一下「朗潤」和「清華」，則境界全出，喜歡對聯者不可不知。

其實，桂氏此聯胎息有自。唐太宗（李世民，五九八至六四九）《大唐三藏聖教序》曰：「有玄奘法師者，法門之領袖也。幼懷貞敏，早悟三空之心；長契神情，先苞四忍之行。松風水月，未足比其清華；仙露明珠，詎能方其朗潤。」太宗以「松風水月」、「仙露明珠」為喻，形容玄奘法師之「清華」、「朗潤」。桂氏稍加改動，擬成絕佳好聯而已。

招祥麒

# 蓬瀛仙館坤堂門聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

坤德尚柔，蘭室凝香

宜習靜；

道腴堪味，竹軒搖翠

佐談玄。

上款：一九六八年二月谷旦坤堂成立誌慶

下款：余虎文等（六人）同敬贈

龍山溫中行撰 區建公書時年八十二

### 【注釋】

- 1 坤德尚柔：「坤」，從「土」，從「申」，《易》卦名，八卦之一，象徵大地；也可表示女性，《易·繫辭上》：「坤道成女。」女與男相對言，男者剛，女者柔，所以撰者言「坤」，其「德尚柔」。
- 2 蘭室：芳香高雅的居室，多指婦女居室。張華（二二二至三零零）〈情詩〉五首其三：「佳人處遐遠，蘭室無容光。」
- 3 竹軒：用竹建造的屋。杜牧（八零三至八五二）〈酬許十三秀才兼依來韻〉：「多為裁詩步竹軒，有時凝思過朝昏。」
- 4 谷旦：即「穀旦」，好日子。《詩經·陳風·東門之枌》：「穀旦于差，南方之原。」「穀」，善也。
- 5 溫中行（一九一八至一九八六）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 6 區建公（一八八七至一九七二）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯懸於蓬瀛仙館「坤堂」大門兩旁，為龍山溫中行所撰，並由區建公書。坤堂於一九六八年落成，原供女道住宿，後來經過擴建、重建和翻新。

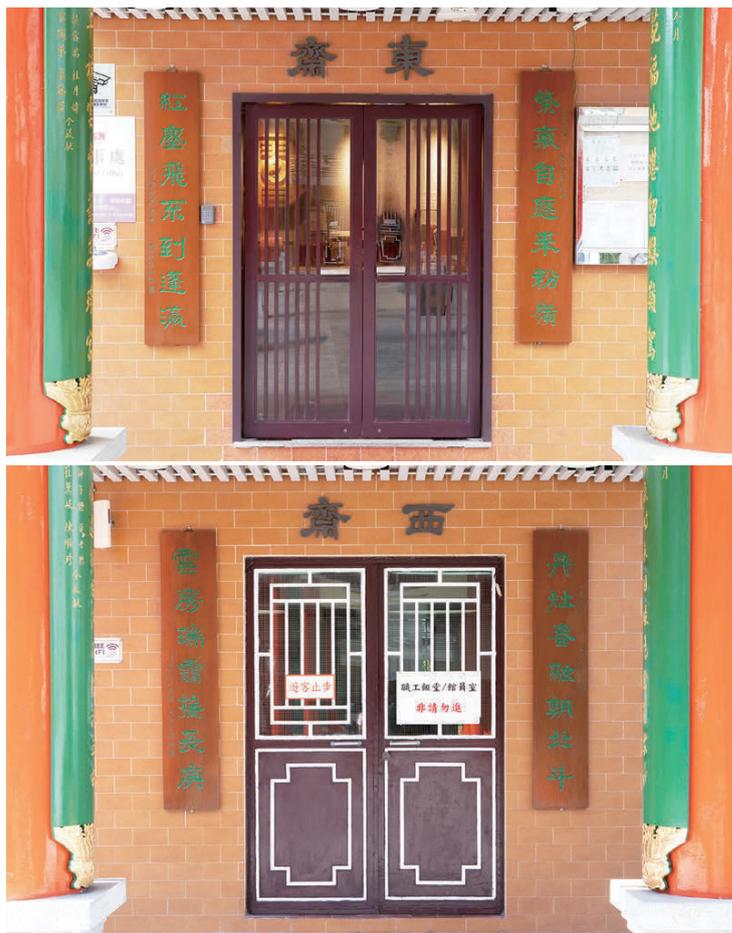
上聯從「坤」落想，「坤德尚柔」，指女德以柔為尚。「蘭室凝香」，撰者撰聯之時為春二月，蘭花盛開，幽香陣陣，故有此構想。女道居此蘭室之中，正好修養靜寂心性。

下聯從「道」設想，道之內涵豐富，故曰「腴」，所以正堪領悟體味。處身於「竹軒」風過搖翠竹的環境下，實有助於談玄論學。

全聯切題切景，對仗工穩，亟宜細細品味。

招祥麒

# 蓬瀛仙館東齋西齋聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

## 東齋聯

紫氣自應來粉嶺；  
紅塵飛不到蓬瀛。

上款：丁未孟春呂祖仙師乩賜  
下款：弟子招誠泰恭懸 麥浚宸敬錄

## 西齋聯

丹灶春融朝北斗；  
雲房瑞靄接長庚。

上款：丁未孟春呂祖仙師乩賜  
下款：弟子黎信芳恭懸 麥浚宸敬錄

### 【注釋】

- 1 丹灶：煉丹用的爐灶。
- 2 北斗：道家稱北斗七星為七元解厄星君，居北斗七宮。
- 3 雲房：道侶所居之處。
- 4 長庚：即金星。道家稱長庚為太白金星，為玉帝的信使。

### 【賞析】

以上兩聯為呂祖仙師於丁未年（一九六七）正月孟春之日乩賜蓬瀛道侶的。

第一聯「紫氣自應來粉嶺；紅塵飛不到蓬瀛」，欣賞蓬瀛仙館弘道之功。祥瑞的紫氣自然應該飄來粉嶺的（因為這裡有蓬瀛仙館）；紅塵的俗慮卻飛不到蓬瀛這裡（因為到這裡的人都能洗滌心靈，免卻煩惱）。

第二聯「丹灶春融朝北斗；雲房瑞靄接長庚」，是鼓勵道侶勤加修煉。在春意回暖，瑞靄融和之時努力修行煉丹，朝拜奉接神靈。

第一聯多用語尋常，因為是向群眾說的；第二聯多用道家語，因為是向道侶說的。如此，便知呂祖仙師的用心了。

招祥麒

# 蓬瀛仙館護法寶殿聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

彭澤棄官，羲皇高卧；

輞川捨宅，圖畫天開。

上款：天運歲次庚申冬月  
下款：李瑞等仝敬獻

## 【注釋】

- 1 彭澤棄官：彭澤，今江西省九江市彭澤縣。陶潛（二六五至四二七）於三十八歲時作〈歸去來兮辭〉，述辭官歸里之事。
- 2 羲皇高臥：語出〈與子儼等疏〉，乃陶潛寫給陶儼（生卒年不詳）、陶俟（生卒年不詳）、陶份（生卒年不詳）等五名兒子的家書。原文：「常言五六月中，北窗下卧，遇涼風暫至，自謂是羲皇上人。」陶氏於家書講述了自己的個性、追求，希望兒子們理解、體諒他歸隱的選擇。其後用以表達悠閑自得，如翁森〈生卒年不詳〉〈四時讀書樂〉「北窗高臥羲皇侶，只因素稔讀書趣」與辛棄疾（一一四零至一二零七）〈水龍吟·老來曾識淵明〉「問北窗高臥，東籬自醉，應別有、歸來意」。
- 3 輞川：輞川，今西安市藍田縣輞川鎮，輞河水流潺湲，波紋旋轉如輞，故名。王維（約七零一至七六一）於天寶三載（七四四）購置宋之問（約六五六至七一一）於輞川的別墅，其後亦官亦隱於此。
- 4 捨宅：王維曾上〈請施莊為寺表〉向朝廷請求將母親故居——終南別業改建為寺廟之事。

## 【賞析】

本聯最初懸掛在舊大殿「玉清寶殿」的正門上，現置於護法寶殿下，為蓬瀛仙館創館道董伍銓萃（一八六三至一九三二）於庚申歲（一九二零）冬所撰。伍道長字叔葆，道號永遼，廣東新會人，曾任醮醮觀住持，光緒十八年（一八九二）考中進士後，當過翰林院編修，因此被人稱作「太史」。

本聯兼引陶潛、王維兩位山水田園詩人之典故，旨在渲染鍾靈毓秀的自然氣息。

蓬瀛仙館惟夷道長〈高臥北窗覓天真·話說「彭澤棄官」〉分析：

上聯「彭澤棄官，羲皇高臥」講的是陶淵明的故事。陶淵明雖然是名門之後，但一生淡泊名利。「彭澤棄官」是說他當彭澤縣令，但到任不過八十一日，便誓言不願為「五斗米」的微薄俸祿而與人同流合污，於是拋棄官職，從此歸園田居。「羲皇高臥」典出他與兒子陶儼等人的書信，他在信中寫到：「常言五六月中，北窗下卧，遇涼風暫至，自謂是羲皇上人。」大意是初夏時躺在房子的北窗下，涼風吹來，那一刻的心境仿如上古時代的人那麼恬淡。後來「北窗高臥」一詞用作比喻悠閑自得，南宋翁森就有句：「北窗高臥羲皇侶，只因素稔讀書趣」。

下聯「輞川捨宅，圖畫天開」說的是王維的事跡。王維的詩、書、畫在當時都很有名，但他在官場的經歷不甚如意，四十多歲時，買下了位於秦嶺北麓輞川的別墅，過着閒居生活。「輞川捨宅」說的是他晚年上表請求「捨宅為寺」，把別墅改作了清源寺。輞川山清水秀，景色怡人，「圖畫天開」就是形容該處的自然風光，美得有如上天繪畫的圖畫。王維在那裡寫的詩、作的畫都很有名，詩文合稱《輞川集》，為人熟知的〈鹿柴〉就是其中一首作品，而圖就是畫在清源寺牆上的《輞川圖》，此畫有唐宋摹本傳世。

本聯對仗頗為工整，上下聯詞性相對，「彭澤」與「輞川」同為地名；「棄官」、「捨宅」同為動作；值得留意的是「羲皇高臥」、「圖畫天開」，相對雖未盡工整，但兩者皆描寫與融於自然的道家思想，表面上同為表達道家自然的心境，前者從作縱性的時間上追古聖人，擺脫羈累，復歸自然；後者從橫性的空間讚譽輞川、終南山渾然天成的優美景色。意對而超然於格律之上，可見撰者手握靈珠，心開天籟，值得讀者細細品味。

嚴御風

# 蓬瀛仙館護法寶殿長廊聯一



(照片由蓬瀛仙館提供)

蓬島別塵寰，自有山

林趣；

瀛洲遺俗世，而無車

馬喧。

上款：天運歲次庚申冬月

下款：余虎文等（八人）全敬獻

### 【注釋】

- 1 蓬島：即蓬萊仙山，為東海仙人所居三神山之一。
- 2 塵寰：指人世。
- 3 瀛洲：三神山之一。
- 4 車馬喧：陶淵明〈三六五至四二七〉〈飲酒〉（其五）「結廬在人境，而無車馬喧。」居於人間鬧市，而不受車馬之聲干擾，是心境遠離世俗之故。

### 【賞析】

本聯上下聯共二十字，首字嵌入「蓬瀛」之名。

上下兩聯詞性相對，且意思相近。「蓬島」對「瀛洲」均指道教中的仙境；「塵寰」、「俗世」均指人世；「山林趣」與「車馬喧」則成對比，是故兩聯當可放在一起閱讀，意思互補。

兩聯先點出所處之地——身在蓬萊、瀛洲仙境之中，蓬萊、瀛洲乃三神山其中兩山，據《史記·封禪書》所載，上有不死之藥，物、禽、獸俱白色，以金銀為宮闕，三山遠望如雲，走近則風輒吹去，使人無法登山。而說起「瀛洲」，便想起李白〈七零一至七六二〉〈夢遊天姥吟留別〉首句：「海客談瀛洲，煙濤微茫信難求。」蓬島、瀛洲自是難求，惟今人得至蓬瀛仙館，亦可叫自己的心遺下世俗，享受蝴蝶山上自然的山林美景。

接著，「別塵寰」對「遺俗世」，「別」字有離開之意，「遺」

字有拋棄之意，均指遠別人間，棄絕世間的俗事，於是，自可享受山林之間的真趣，再無人事紛紛擾擾的車馬之喧。蓬瀛仙館地處粉嶺，離火車站與民居不遠。在山林之間，耳邊之聲，許是歸鳥啼叫，許是蟬鳴高樹，也許還有晨昏之間道觀傳來的鐘聲，但即使夾雜了火車轟轟隆隆之聲，亦不影響此間的山林真趣，何故？正如陶公所謂：「心遠地自偏」，只要心遠，即使在鬧市之中，亦是遠別人世，得享自然真趣的好地方。又，「山林趣」對下聯「車馬喧」，「車馬喧」用陶淵明〈飲酒〉詩典，也許此處所指的山林之趣，不單指享受自然，亦是借指遠離人世隱居山林。

上下兩聯大抵平仄相對，「蓬」、「瀛」均為平聲字，既為嵌名，且是第一字，當可不論。「山林趣」（平平仄）對「車馬喧」（仄仄平），「山」、「車」二字均是平聲，放於該小句第三字，可不論，亦足反映撰聯者意欲一任自然之態。

胡詠怡

# 蓬瀛仙館護法寶殿長廊聯二



(照片由蓬瀛仙館提供)

控鶴把天葩，福地堪

留緱嶺駕；

呼龍種瑤草，祥雲常

護蕊珠宮。

上款：天運歲次庚申冬月

下款：陳濟強等（八人）仝敬獻

## 【注釋】

- 1 **天葩**：非凡的花；天上的奇花異卉。
- 2 **緱嶺**：即緱氏山。在河南省偃師縣。劉向（前七七至前六）《列仙傳·王子喬》：「王子喬者，周靈王太子晉也。好吹笙，作鳳凰鳴。游伊洛之間，道士浮丘公接以上嵩高山。三十餘年後，求之於山上，見桓良曰：『告我家：七月七日待我於緱氏山巔。』」至時，果乘白鶴駐山頭，望之不得到，舉手謝時人，數日而去。」後因以為修道成仙之典。
- 3 **種瑤草**：仙人在三大仙山之方丈洲種植靈芝草，猶如民間種稻。東方朔（前一六一？至前九三？）《海內十洲記》：「方丈洲，在東海中心，西南東北岸正等，方丈方面各五千里，上專是群龍所聚，有金玉琉璃之宮，三夫司命所治之處。群仙不欲升天者，皆往來此洲，受太玄生篆，仙家數十萬，耕田種芝草，課計頃畝，如種稻狀。」
- 4 **蕊珠宮**：省稱「蕊宮」，道教經典中所說的仙宮。李白（七零一至七六二）〈訪道安陵遇蓋還為余造真籙臨別留贈〉：「學道北海仙，傳書蕊珠宮。」

## 【賞析】

蓬瀛仙館護法寶殿建於三聖大殿之前，是供奉道教護法神王靈官的殿宇。此殿的獨特之處是建築於連結東齋與西齋的天橋之上，使到寶殿能夠凌空而起，與背後的三聖大殿成水平高度，更顯王靈官鎮館護法的威嚴。殿下有長廊，本聯懸於廊柱之上，為一九八零年冬陳濟強等敬獻。

撰者從蓬瀛仙館設想，連繫到道教的神仙，其中李賀（七九零至八一六）〈天上謠〉中的兩句「王子吹笙鵝管長，呼龍耕酒種瑤草」成為了構思的主線。

上聯寫王子喬（約前五六五至前五四九）修道成仙之事，「控鶴把天葩」，形容仙人王子喬騎著仙鶴，手把天上的奇花的情景；「福地堪留緱嶺駕」，王子喬在緱氏山巔別過家人後離去，這是在劉向《列仙傳》有記載的，但劉向沒有說明王子喬的去向，撰者別出心裁，謂蓬瀛仙館座落的福地，正好讓王子喬鶴駕停留。

下聯「呼龍種瑤草」，典出東方朔《海內十洲記》。仙人在方丈洲群龍聚集之處種植靈芝；由於該處「有金玉琉璃之宮」，撰者以「蕊珠宮」代之，繼而認為蓬瀛仙館就是同樣的神仙住處，而此處有祥瑞的雲氣保護，正宜供仙人呼龍種植靈芝。

原本上、下聯各自用典，以神仙事跡與現實的蓬瀛仙館結合，讓讀者騰飛想像。然而，李賀的兩句詩，卻將兩者扣連一起，「呼龍種瑤草」的呼龍者，就承上聯而為王子喬了。

招祥麒

# 蓬瀛仙館護法寶殿長廊聯三



(照片由蓬瀛仙館提供)

輪奐啟新宮，紫氣時來，

日暖鳴禽羅眾妙；

圖書涵至道，紅埃遠摒，

風清揮塵說三玄。

上款：天運歲次庚申冬月

下款：麥炳基等（八人）仝敬獻

## 【注釋】

- 1 **輪奐**：形容屋宇高大眾多。語出《禮記·檀弓》下：「晉獻文子成室，晉大夫發焉。張老曰：美哉輪焉！美哉奐焉！」。
- 2 **鳴禽**：泛指善鳴的鳥類。謝靈運《三三五至四三三》〈登池上樓〉詩：「池塘生春草，園柳變鳴禽。」
- 3 **眾妙**：一切深奧玄妙的道理。《老子》第一章：「玄之又玄，眾妙之門。」潘岳《二四七至二零零》〈閑居賦〉「仰眾妙而絕思，終優游以養拙。」
- 4 **紅埃**：即紅塵，比喻繁華熱鬧的俗世。
- 5 **揮塵**：泛指悠閒的談論。魏晉六朝時，士人喜好清談，清談時揮動塵尾以助興。塵乃駝鹿，尾毛可做拂塵，稱塵尾。歐陽修《一零零七至一零七二》〈和聖俞聚蚊〉：「抱琴不暇撫，揮塵無由停。」
- 6 **三玄**：魏晉玄學家對《周易》、《老子》、《莊子》三書的合稱，道教亦沿用之。
- 7 **庚申**：指一九八零年。
- 8 **麥炳基**（一九二八至一九九八）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯懸於蓬瀛仙館連結東齋與西齋的護法橋之下，為麥炳基道長等於一九八零年冬敬獻。

上下聯各十六字，由三個分句（五／四／七）組成。上聯「輪奐敞新宮」三句，主要描繪長廊的環境，從視覺、感覺、聽覺三方面，寫出「新宮」、「暖日」、「鳴禽」三個實景。在護法橋長廊上，縱目四周高大眾多的寶殿，感受天朗氣清，一片祥和，聽著鳥鳴之聲。其中「鳴禽羅眾妙」，更從鳥聲中連繫道家《老子》「玄之又玄，眾妙之門」的意象，既點景亦與道教環境相合。仙館內另有「眾妙之門」牌坊，更可遙相呼應。

下聯「圖書涵至道」三句，則從遊人活動角度敘寫，在此可以閱讀、靜修、清談。通過閱讀道籍以理解「至道」，在此可以摒棄繁華的俗世，享受寧靜，更可與同道切磋「三玄」的道理，既寫人事活動，亦扣緊道教氛圍，運意含蓄有致。

全聯運意深宏，結構緊密，上下聯分寫長廊環境及人事活動，且對仗工穩，「紫氣」對「紅埃」、「日暖」對「風清」、「眾妙」對「三玄」等，無論詞性平仄皆穩妥。尤其上下聯最後「妙」、「玄」二字，突顯道教宗旨，值得讀者細味。

李婉華

蓬瀛仙館元辰殿（殿內）聯



（照片由蓬瀛仙館提供）

道妙佑千祥，處處開壇，  
潔身行仁生本命；

神靈化億劫，方方闡教，  
修心積善育元辰。

上款：天運歲次戊寅年八月仲秋  
下款：台山甄澄宇拜撰弟子朱永昌、  
温冠英、龍禧、梁錦敬獻

## 【注釋】

- 1 開壇：壇是古代用土石築成的高臺，用以舉行祭祀、盟會、誓師等活動。有天壇、地壇、祭壇等，孔子（前五五一至前四七九）設壇教學，稱「杏壇」。道教舉行法事，亦有「玄門開壇啟請」等儀式。
- 2 潔身行仁：皆道德行為。潔身，指保持自身的純潔，不同流合污。語出《晏子春秋·問上》：「潔身守道，不與世陷乎邪。」行仁，實踐仁德，亦是儒家的中心思想。
- 3 本命：指人的生年干支。《三國志·魏志·管輅傳》：「又吾本命在寅，加月食夜生。」中國傳統有所謂本命年，出自中國陰陽五行所得的生辰星，亦即天干地支，每六十年為一循環。其後，本命與太歲連結，並加入太歲神明。在民間信仰中，認為每年皆有值年的太歲神，以作守護，乃有「安太歲」和「拜太歲」等活動。元辰殿內，除斗姥元君外，亦供奉六十位太歲神，即本命之意。
- 4 億劫：劫，佛教術語，原指古印度人用以計算時間單位的通稱，其後亦被中國道教借鑒，意思是一段對人類來說極長或極短的時間，「億劫」乃取極長乃至無限時間之意。
- 5 方方闡教：在各方闡明教義。《寶誥大全·薩祖寶誥》：「方方闡教，為萬法之宗師，處處開壇，作後人之模範。」
- 6 修心積善：道教勸人行善，修煉成仙，主張修心、積善、改過、忠孝、誠信。
- 7 元辰：元辰一詞最初解作節日，指良辰吉辰。《禮記·月令》：「（孟春三月）乃擇元辰，天子親載耒耜。」其後被用作八字術語，隸屬於八字神煞，又名大耗，可謂凶極。至於元辰宮，「元」有頭、首、始之意，「辰」指星辰，因供奉北斗眾星之母的斗姥元君而命名。這裡的元辰，與本命相對，當指元辰入命之年，須多積善，加上神靈護持，方能逢凶化吉，安然度過不順之年。
- 8 甄澄宇：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

元辰殿主要供奉斗姥元君，正中有四首八臂的斗姥神像，上有「斗姥元君」四字的匾額，此聯懸於像前兩側柱上，為甄澄宇所撰。

全聯三十二字，上、下聯各十六字，由三個分句（五／四／七）所組成。

上聯「道妙佑千祥」三句，說明「道之妙」能庇佑信眾，帶來祥瑞，勸喻善信於本命年依道潔身行仁，以葆吉祥。

下聯「神靈化億劫」三句，則述「神之靈」，讚美斗姥元君法力無邊，可助化解億劫，惟祈福者亦須修心積善，才能保育元辰。

全聯緊扣元辰殿的功能落筆，並引導信眾於趨吉避凶之餘，亦要修德行善，與仙館精神「弘道立德，濟世度人」相合，主題清晰。整體而言，上下聯意思互補，文氣連貫，且對仗嚴謹。「道妙」對「神靈」、「千祥」對「億劫」、「處處開壇」對「方方闡教」等，無論辭意、詞性、平仄等皆對偶工整，音調諧協，其中「潔身行仁」對「修心積善」，取文意相對，從寬於格律矣。

李婉華

# 蓬瀛仙館白雪貞松牌坊聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

心志最清明，白雪晶

瑩延皓月；

衿懷能坦蕩，貞松篆

碧挹薰風。

下款：彭璧輝題

### 【注釋】

- 1 心志：心思毅力。孟子（前三七二至前二八九）：「天將降大任於斯人也，必先苦其心志，勞其筋骨，餓其體膚，空乏其身，行拂亂其所為……。」
- 2 皓月：明亮的月亮。范仲淹（九八九至二零五二）的〈岳陽樓記〉中有：「而或長煙一空，皓月千里，浮光躍金，靜影沉璧，漁歌互答，此樂何極！」
- 3 衿懷：解作襟懷、胸懷、抱負。王充（二七至九七）《論衡·別通》：「故夫大人之胸懷非一，才高知大，故其於道術，無所不包。」《宋史·道學傳一·周敦頤傳》：「黃庭堅稱其『人品甚高，胸懷灑落，如光風霽月。』」也作「胸襟」。
- 4 坦蕩：心胸開闊而無貪欲。《論語·述而》：「君子坦蕩蕩，小人長戚戚。」
- 5 貞松：松耐嚴寒，常青不凋，故以喻堅貞不渝的節操。劉知幾（六六一至七二一）《史通·曲筆》：「蓋霜雪交下，始見貞松之操；國家喪亂，方驗忠臣之節。」
- 6 篆：形容松葉的樣子。
- 7 挹：引。郭璞（二七六至三三四）〈遊仙詩〉：「左挹浮丘袖，右拍洪崖肩。」
- 8 薰風：和暖的南風。白居易（七七二至八四六）〈首夏南池獨酌〉：「薰風自南至，吹我池上林。」
- 9 彭璧輝：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

衡量一個人的情操是否高尚，可以從這人的心志和胸懷兩方面考慮。這對聯為彭璧輝道長所撰，以人的心志和胸懷落想，上聯是指人要有清明的心志，下聯是指人要有坦蕩的胸襟。

上聯以白雪來描繪心志，乃出自《莊子·知北遊》：「汝齊戒，疏淪而心，澡雪而精神。」在《莊子》「澡雪精神」典故中，認為白雪潔白，晶瑩剔透，象徵著純潔，以雪洗身，可以清淨心志。比喻清除意念中庸俗的東西，使神志、思路保持純正。上聯下句一幅寫實的圖畫，在一個天上無雲的晚上，掛着一明亮，柔柔的月光灑在白雪上，月光再由地上白雪的晶體反射出來，畫面一片平靜，純正無瑕。以此表現清明的心志。

下聯指胸襟必須廣濶，《莊子》：「大知閒閒，小知間間；大言炎炎，小言詹詹。其寐也魂交，其覺也形開。與接為構，日以心斗。」意思是有大智慧的人心胸寬廣，不會斤斤計較，從容和淡定，瀟灑坦蕩。貞松有比喻節操堅貞不渝之意。下聯下句以一幅綠色為主圖畫，一個明媚的早上或下午，一棵或多棵茂盛的松樹，常青不凋，當遇上嚴寒和北風，仍屹立不倒，面對清爽的南風，自然更從容不迫。以此表現豁達廣濶的胸襟。

對聯上下聯各十二字，由五字及七字句組成。全聯對仗工整，詞性相對，名詞「心志」對「衿懷」、「白雪」對「貞松」、「皓月」對「薰風」；動詞「延」對「挹」；形容詞「清明」對「坦蕩」，「晶瑩」對「篆碧」，結構緊密。平仄諧協，讀來鏗鏘悅耳。

蔡康年

# 蓬瀛仙館洞天福地牌坊正面聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

玉宇步方高，虯松月朗  
懷僊躅；

紅塵飛不到，瑤草風香  
長道心。

下款：龍山溫中行撰 禺山麥浚宸書

## 【注釋】

- 1 玉宇：即用玉建成的殿宇，神仙住的華麗的宮殿。
- 2 步方高：指高視闊步。
- 3 虯松：盤曲如虯龍的松樹。其形態可參看清代石濤〈二六四二至一七零七〉繪畫的〈細雨虯松圖〉。
- 4 月朗：月光明亮。
- 5 懷僊躅：懷念仙人（僊）的足跡（躅）。
- 6 紅塵：紅塵在古代時的原意是指繁華的都市，引申指人間俗世，紛紛攘攘的世俗生活。
- 7 飛不到：不能達至。
- 8 瑤草：指能醫治百病的各種仙草的統稱。
- 9 長道心：加強了求道的心，亦可使心中的道學有所增進。
- 10 溫中行（一九一八至一九八六）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

此牌坊立於蓬瀛仙館明臺前，在形式上有四根立柱，既無門，也無牆，並不能真正把空間分割開來，但卻營造了一種肅穆的氛圍，使人們在經過這裡時，在心理上有明顯的空間跨越，感覺上好像已經從一個空間進入了另一個空間，即從凡間到達洞天福地的明臺。明臺，為黃帝聽政之所，泛指古代帝王議政的地方。但此處既為洞天福地，此明臺應該引申為仙人聚集，道士修煉之地。

牌坊頂上書「洞天福地」四字。洞天福地之說大約出現於東晉，而定型於唐代，是道教仙境的一部分，多以名山為景，或兼有山水，當中有日月照明、草木鳥獸、仙人城市，景象與世間相似。道教認為此中由神仙主治，乃眾仙所居，道士居此修煉，亦可得道成仙。分而言之，「洞天」意謂山中有洞室通達上天，貫通諸山。「福地」則意謂得福之地，即認為居此地可受福度世，修成地仙。洞天福地具體可細分為《十洲記》所載的十洲三島和《天地宮府圖》所載的十大洞天、三十六小洞天、七十二福地等。

本聯為溫中行所撰。上下聯各十二字，由兩個分句（五／七）組成的工對。全聯句式結構一致，詞性相當，節奏合稱，平仄諧協，如「玉宇」對「紅塵」，「懷僊躅」對「長道心」。

全聯上下聯內容相關，上聯讚頌寺廟勝景，下聯則勸世人向道，是典型的寺廟聯。明臺及此牌坊位於仙館的最深處，綠樹環抱，十分幽靜。撰聯者以其道心，在上聯把樸實的樹木小亭，描寫為令人高視闊步的玉宇，加上枝幹多變的虯松和皎潔明亮的月光，讓人感到仙氣十足。下聯則形象化地提醒善信此地紅「塵」是「飛」不到的，置身這充滿瑤草和風香的洞天福地中，應該放下俗務，專心修煉，縱然未能立即得道成仙，亦可像撰者一樣，在凡間感受到仙界美景，洗滌心靈。

冼思敏

# 蓬瀛仙館洞天福地牌坊背面聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

星斗交輝，祥開魚洞；

林巒聳翠，秀接龍山。

上款：丙午冬至  
下款：麥炳基書

### 【注釋】

- 1 魚洞：指仙館位於香港新界粉嶺的雙魚洞山麓。
- 2 龍山：位於粉嶺東，高三百六十米。
- 3 丙午冬至：指一九六六年農曆冬至日。
- 4 麥炳基（一九二八至一九九八）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯由麥炳基道長寫於一九六六年農曆冬至日。麥道長為蓬瀛仙館創立之初的道長，香港道教學院主要籌辦人之一。其時，館務蒸蒸日上，經懺人才日漸成長，仙館在一九六零年代開始啟建具規模的法會。麥道長喜見其成，欣然寫下讚頌仙館的對聯，以表愉悅之情。

上聯寫到星斗在天空互相交輝，普照著位處雙魚洞的蓬瀛仙館，開啟一派平靜祥和之態；下聯描寫東面龍山疊翠，鬱鬱蔥蔥，風光秀麗，仿如天然聖境。

本聯文句優美，仰觀環視，觸目所及，均是自然美景，和道家追求大自然之美的意態渾然天成，舒暢祥和，青蔥寫意，流露出洋洋自得的滿足，人與自然和諧統一，是一份可遇不可求的情懷。

全聯在音韻上，平仄對應，聲律和諧。對仗工整，「星斗交輝」對「林巒聳翠」，詞性一致，意思相合，是渾然天成之作。「祥開」對「秀接」，動詞配對，語意統一。「魚洞」對「龍山」，將仙館的地理位置暗合於此，含義豐富，耐人尋味，堪稱佳構。

李小嫻

蓬瀛仙館閬苑 · 靈山牌坊正面聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

蓬島悟真如，閬苑清風  
消幻夢；  
瀛洲傳妙典，靈山瑞靄  
啟玄機。

下款：鄭仲明撰並書

### 【注釋】

- 1 真如：佛教語，指現象的本質或真實性。
- 2 閻苑：傳說是崑崙山之巔，西王母居住的瑤池，在詩詞中泛指仙家居所。這裡借指蓬瀛仙館。
- 3 妙典：指道教的經典。以其說法微妙，故云。
- 4 靈山：地處江西省上饒市廣信區北部，是道、佛二教聖地。按杜光庭《八五零至九三三》〈洞天福地岳瀆名山記〉：「靈應山，在饒州北，施真人宅。」此指靈秀奇異的山岳。
- 5 瑞靄：意思是吉祥的雲氣。楊巨源《唐人，生卒年不詳》〈春日奉獻聖壽無疆詞〉之四：「瑞靄方呈賞，暄風本配仁。」
- 6 玄機：天機；天意。神妙的機宜、計策。張說《六六七至七三一》〈道家四首奉勅撰〉四首之三：「金爐承道訣，玉牒啟玄機。」
- 7 鄭仲明：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

此聯是嵌名聯格式，分別嵌入上聯的閻苑及下聯的靈山。

世人都說蓬萊島是仙人的居處。且看眼前如閻苑的蓬瀛仙館，道風輕拂，環境清幽，在此食甘寢寧俱備，祇要修身養性，自能感悟心清物靜，洞達真如妙識，何需再強求仙居蓬萊，追尋夢幻。

瀛洲栽有長生藥，引得皇室貴胄求藥尋仙，早載於古籍。此處靈山牌坊豎立之蝴蝶山，祥雲靄靄，群山環繞，是感悟妙理玄機的好地方。

靈山，是江西省的宗教名山，它擁有天下奇絕的自然景觀，更因山上常年流雲變幻不定，使人有如置身人間仙境之中。故此道家列為天下第三十三福地，為修道養生之所。牌坊以此命名，在在突顯此地，同樣擁有葱鬱園林處處，偶爾群山被雲蒸霧繞，仿如身置靈山仙境。在此實踐靈修參道，體現道教超然的處世哲學，啟迪玄機，定能三神合一在望。

鄭寶雲

蓬瀛仙館永思堂（一樓外廊）聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

永紹玄宗，昭垂後覺；

思維道範，景仰前賢。

上款：永思堂宏開大典誌慶

下款：乙未冬館長羅宗偉余宗虎暨同人

敬獻黃文翰拜書

### 【注釋】

- 1 紹：繼續；繼承。如：「紹業」、「克紹箕裘」。《書經·盤庚上》：「紹復先王之大業，底綏四方。」
- 2 玄宗：「玄」這一概念，最早出現於《老子》第一章：「玄之又玄，眾妙之門。」揚雄（前五三至十八）也講玄，他在《太玄·玄摛》說：「玄者，幽摛萬類，不見形者也。」王弼（二二六至二四九）《老子指略》說：「玄，謂之深者也。」魏晉時人注重《老子》、《莊子》和《周易》，稱之為「三玄」，而《老子》、《莊子》則被視為「玄宗」。
- 3 昭垂：意思是昭示，垂示。昭示，明白宣示或顯示；垂示：留傳以示後人。宋濂（一一三一至一三八一）《送錢允一還天臺》詩：「龍劍一揮赴水死，大勳星日同昭垂。」
- 4 維：連接。《廣雅》「維，系也。」
- 5 景仰：佩服尊敬。《詩·小雅·車輦》：「高山仰止，景行行止。」
- 6 黃文翰：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

一九五二年蓬瀛仙館建立永思堂，原本只是供奉龍門派歷代祖師及前賢的靈位。根據下款的「乙未」推算，此聯是一九五五年冬懸掛於此。永思堂於一九七零年代，開放給善信奉祀先人，其後，香港道堂之間開始普及設「骨灰龕位」。此聯位於蓬瀛仙館永思堂一樓外廊，聯意通俗易懂，即希望後人秉持道教前賢之教義，繼續宣道弘法。因永思堂是後人祭拜先人之場所，故本聯置於此處，頗為得宜。

全聯十六字，上聯下聯各以四四兩分句組成，平仄相對。本聯屬鶴頂格，將「永思」二字嵌於上下聯之首，所鑲嵌的文字突出明顯，即永思堂之名。全聯詞性、對仗工整，「玄宗」對「道範」，「昭垂」對「景仰」，「後覺」對「前賢」，屬於正對，平仄諧協，讀來朗朗上口。

劉冰薇

# 蓬瀛仙館永泰堂內聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

承傳九美德，振一代真風，  
粉嶺鍾靈仙跡著；  
闡悟五千言，宣萬年國學，  
蓬瀛毓秀祖功宏。

上款：道教蓬瀛仙館元辰殿落成典禮誌慶

庚辰（二零零零）年暮春吉日

下款：弟子黃熾全敬撰 劉榮 陳柏泉 劉日昇奉

### 【注釋】

- 1 九美德：指「忠、孝、廉、節、義、信、仁、惠、禮」九種美德。「九美德」為呂純陽祖師之訓示，已成為蓬瀛仙館各觀員品格道德、待人處事的準則。
- 2 真風：淳樸的風俗，亦指淳樸的風範。陶潛（三六五至四二七）〈感士不遇賦〉：「自真風告逝，大偽斯興。」
- 3 鍾靈：意指凝聚，集中天地山川間的靈氣。
- 4 毓秀：指山川秀美，人才輩出。舒頔（一三零四至一三七七）〈鬍子坑〉詩：「毓秀孕奇挺峭拔，攢峯列壑爭伶俜。」
- 5 黃熾全：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯置於永泰堂內，與門外聯同為黃熾全道長於庚辰年（二零零零）農曆三月暮春所撰。

上聯「承傳九美德，振一代真風，粉嶺鍾靈仙跡著」，大意是蓬瀛仙館矗立於粉嶺鍾靈之地，仙跡顯著，道侶承傳呂祖先師九美德的訓示，作為服務大眾的行事準則，力振真淳儉樸的道風。

下聯「闡悟五千言，宣萬年國學，蓬瀛毓秀祖功宏」，進一步揭示仙館道侶的功績。大意是蓬瀛仙館培英毓秀，人才輩出，努力弘揚祖師訓誨，闡述感悟到的五千言《道德經》精粹，宣揚萬年傳統的國學精神。永泰堂的興建，作為奉祀先靈，俾賢孝子孫能有慎終追遠、宏揚孝道的場所，使幽冥遊離能藉此道場，在經懺科儀中，超幽度陰，祈福消災，永無惡曜加臨，功德宏遠。這正是道侶「欲修仙道，先修人道」，堅守積德行善，不忘忠孝垂訓的道果。

鄭寶雲

# 蓬瀛仙館先悟堂聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

先超物外非凡骨；

悟徹玄中別有天。

上款：歲次乙丑重陽  
下款：麥炳基撰書

### 【注釋】

- 1 物外：即外物，世間事物。
- 2 非凡骨：不是尋常的形骸。
- 3 別有天：另有天地、洞天、境界。
- 4 乙丑重陽：指一九八五年重陽日。
- 5 麥炳基（一九二八至一九九八）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

呂岩（即呂祖呂純陽祖師）〈七言〉其八十一云：「修修修得到乾乾，方號人間一醉仙。世上光陰催短景，洞中花木任長年。形飛峭壁非凡骨，神在玄宮別有天。唯願先生頻一顧，更玄玄外問玄玄。」寫修道之妙境以勸勉「先生」。此「先生」是誰不得而知，也不須考究，因為任誰「頻一顧」，在老子「玄之又玄」之外再追問「玄之又玄」的道理，便是修道人「乾乾」（自強不息）的表現。至於修道有成之時，「形」「神」進入妙境，「形飛峭壁非凡骨，神在玄宮別有天」，形體而非凡骨，能飛行於高山峭壁之間；精神繫於「玄宮」（道觀）卻別有洞天，無限廣闊。

本聯為麥炳基道長於一九八五年重陽日所撰，其落想之時，針對「先悟堂」此地，忽念呂祖〈七言〉之頸聯兩句「形飛峭壁非凡骨，神在玄宮別有天」，以「先」、「悟」嵌入上下聯之首而成。

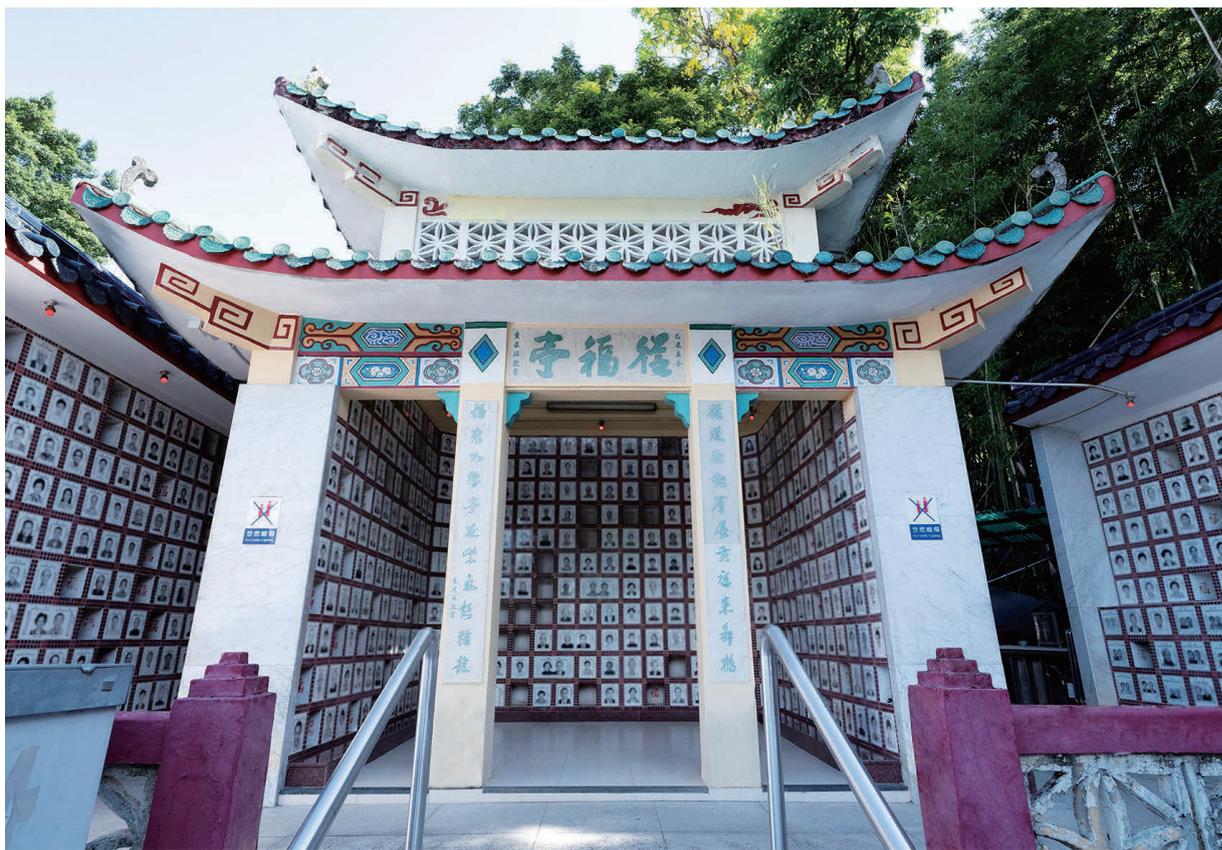
上聯「先超物外非凡骨」，以莊子（約前三六九—約前二八六）的主張既對孝子賢孫說，也對堂內先靈說。能修成「非凡骨」，首先要放下世間一切，不為外物所支配，超然於物外，順其自然。

下聯「悟徹玄中別有天」，進一步以老子的主張申明，在「無」和「有」間蘊藏的微妙玄理，倘能精思而大徹大悟，則是進入別有洞天的神仙之境。

上下聯各七字，皆以上四下三為句式，除屬鶴頂格嵌字聯外，讀來對仗自然而工整，聲律諧協。讀者則需體悟聯意，使心神暢朗，寧靜致遠。

蔡康年

# 蓬瀛仙館從福亭聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

從道在勤，  
簷展黃

庭來舞鶴；

福應如響，  
亭延紫

氣想猶龍。

下款：黃進德敬書

## 【注釋】

- 1 簷：屋頂邊緣突出牆壁的部分。如：「屋簷」、「房簷」。
- 2 黃庭：指《黃庭經》，是修道之人必需修習的經典。
- 3 舞鶴：在道教中，鶴是長壽的象徵，因此有仙鶴的說法，而道教的先人大都是以仙鶴或者神鹿為坐騎。
- 4 福應如響：福氣快速來臨，如聲音般快速回響。
- 5 猶龍：謂道之深奇妙，如龍之變化不可測。「猶龍」為老子（春秋末人，生卒年不詳）的代稱。語出《史記·老子韓非傳》：「走者可以為罔，游者可以為綸，飛者可以為矰，至於龍，吾不能知，其乘風雲而上天。吾今日見老子，其猶龍邪！」後比喻有道之士。
- 6 黃進德：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

蓬瀛仙館以「弘道立德、濟世度人」為宗旨，致力弘揚道教信仰和文化。從福亭為骨灰龕堂，「從福亭」匾額上有寫此亭立於乙巳年（一九六五）孟冬（農曆十月）。前面中間有兩柱，此聯寫在兩柱上。

對聯以求道和祝福落想。上聯「從道在勤，簷展黃庭來舞鶴」，寫修道的要領。「從道在勤」，說從來修道重在一「勤」字。天下事沒有不勞而獲的，所謂「業精於勤」，學業如是，修道亦如是。修道的方法固然很多，此處提出其中的要領是勤於閱讀道教的經典。「簷展黃庭來舞鶴」，在涼風吹送的屋簷之下，展開《黃庭經》閱讀，誦經的聲音，繚繞天際，招來舞動的仙鶴。「簷展」一詞，語出文天祥（一二三六至一二八三）〈正氣歌〉「風簷展書讀，古道照顏色」，文天祥簷展書香，聖賢的道德風範，光照顏容，撰聯者借用於此，說道經招來舞鶴，是實是虛，就由得讀者感悟了。

下聯「福應如響，亭延紫氣想猶龍」，寫福有攸歸。《論語·學而》：「曾子曰：『慎終追終，民德歸厚矣。』」孝子賢孫將先人靈灰安放亭內，按時拜祭，本身就是積福的行為，人神歡喜。「福應如響」，撰者指這種孝行，上天自有福報回應如回響一樣快速。「亭延紫氣想猶龍」，在此亭緬懷先人，感謝神恩之時，當可感到自東延展而來的紫氣，自然想起偉大如龍的老子了。

上下聯各十一字，上四下七兩句組成。撰者嵌入「從福亭」三字，以鶴頂把「從」和「福」字是排在上下聯首位，別具心思。

蔡康年

# 蓬瀛仙館明臺前柱聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

學道貴通玄，福地常

迎青鳥降；

登臺堪攬勝，遠山還

似玉龍蟠。

上款：一九六六年歲次丙午嘉平月谷旦

下款：蓬瀛仙館同人籌建龍山溫中行撰

岡州區建公書時年八十一

### 【注釋】

- 1 通玄：通曉玄妙之理。戴叔倫（七三二至七八九）〈暉上人獨坐亭〉詩：「性空長入定，心悟自通玄。」
- 2 青鳥：青鳥又名鸞鳥，是一種青色的鳳凰，視為春神之使者，據說常常伴隨在西王母左右，是西王母的坐騎。
- 3 玉龍蟠：玉龍伏在地上盤成一團。蟠，環繞，盤伏。在此形容地勢雄偉。林鴻（生卒年不詳）〈和張考功春日早朝遇雪〉：「太液月低銀兔濕，蓬萊天近玉龍蟠」。
- 4 溫中行（一九一八至一九八六）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 5 區建公（一八八七至一九七一）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯懸於「明臺」牌坊柱上，為溫中行所撰，以蓬瀛仙館作為修道福地及描述其秀麗景色落想。

道教信仰和文化博大精深，上聯指學道之人要通曉道教玄妙之理，下句指蓬瀛仙館是一福地，是香港著名道觀之一。「蓬」、「瀛」分別指中國古代渤海上的仙山「蓬萊」和「瀛洲」，而「仙館」是道士靜修的場所。「蓬瀛仙館」這個名稱，已蘊涵創館先賢寄寓道教修行的要旨和清靜逍遙的信仰。蓬瀛仙館的選址是因為當年諸位道長看到此地晨曦初照半山中浮起五色祥雲，視為福地。青鳥又名鸞鳥，是一種青色的鳳凰，視為春神之使者，為西王母的坐騎，象徵祥和、安寧。蓬瀛仙館經常迎來青鳥降臨，自是一個祥和的福地。

下聯登臺可指「明臺」，亦可泛指蓬瀛仙館。登蓬瀛仙館可攬雙魚洞一帶秀麗山色風景，景色壯麗，如一條玉龍盤踞，壯觀雄偉。

上下聯句式均以上五字、下七字兩分句組成，結構相同；對仗工整，上聯「道」對下聯「臺」、「玄」對「勝」、「福地」對「遠山」、「青鳥」對「玉龍」；又「學」對「登」、「通」對「攬」、「迎」對「似」、「降」對「蟠」等。全聯平仄諧協。「青鳥」和「玉龍」形象鮮明，活潑生動。用字如「貴」、「堪」、「降」、「蟠」，生動精煉。

蔡康年

# 蓬瀛仙館明臺內聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

僊館隱神山，舉步登

臨探芝草；

寶臺蟠粉嶺，息肩相

與話桑麻。

上款：招沛甘大仙賜題  
 丙午臘月梁德華恭題

下款：南海陳麗峰敬題

## 【注釋】

- 1 神山：蓬瀛仙館的選址是因為當年諸位道長看到此地晨曦初照，半山中浮起五色祥雲，視為神山福地。蓬瀛仙館附近是龍溪，依據〈重修龍溪廟碑〉（一八一九年）記載：「龍溪，古神境也。雲興則雨，詳載邑誌，號曰神山。」
- 2 芝草：古以為瑞草，服之能成仙，治癒萬症，其功能應驗，靈通神效，亦名靈芝。吳偉業〈一六零九至一六七二〉〈西田詩〉之四：「願以求長生，芝草堪採食。」
- 3 蟠：盤伏、盤曲。《文選·左思·蜀都賦》：「潛龍蟠於沮澤，應鳴鼓而興雨。」
- 4 息肩：指讓肩頭得到休息。比喻卸除責任或免除勞役。張衡〈七八至一三九〉〈東京賦〉：「百姓弗能忍，是用息肩於大漠。」
- 5 桑麻：為農家養蠶、紡織所需，後借為農事之代稱。孟浩然〈六八九至七四零〉〈過故人莊〉詩：「開軒面場圃，把酒話桑麻。」
- 6 招沛甘：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 7 丙午臘月：指一九六六年農曆十二月。
- 8 陳麗峰：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯由香港抱道堂創辦人之一招沛甘於一九六六年賜題。抱道堂與蓬瀛仙館同為香港的道觀，均在一九二九年創辦，一在港島，一在粉嶺，雖位處南北兩方，但信仰一致，相互造訪，賜送對聯，也是合情合理之舉。

上聯寫作客仙館，在山林之間採摘靈芝仙草。下聯寫仙館位於粉嶺，自己和道友一起探訪，遊山玩水，互道家常。全聯呈現友朋互訪，賓至如歸的和諧之感，體現出同道中人之間的欣賞和尊敬。作為傳統的宗教團體，各自弘揚教義的同時互相支持，友好往還，實在是促進社會進步，建構共融氣氛的美事。

本聯用字謙和，有悠閒自然之意。動詞「隱」和「蟠」，讚美仙館地勢之佳，有「大隱隱於市」之妙。「息肩相與話桑麻」，仿與友人共享田園生活，一派悠然自得的樸素情懷。暫忘繁重的館務，置身於清幽山林之間，與同道中人閒聊日常，與大自然融而為一，如此美好，應該是道教中人共同的追求吧。

上下聯均以上五字、下七字兩分句組成。對仗方面，上聯「隱館」對下聯「寶臺」、「神山」對「粉嶺」、「芝草」對「桑麻」；「隱」對「蟠」、「舉步」對「息肩」、「探」對「話」，詞性相對，極為工整，平仄諧協。撰者善用借代手法，如桑麻指為農事，以芝草代表成仙。全聯彰顯到訪者的精神面貌，上聯動，下聯靜，相映成趣。

蔡康年、李小嫻

# 蓬瀛仙館舊玉清寶殿聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

蓬瀛以外即塵俗，

仙館之間忘世情。

### 【注釋】

- 1 玉清寶殿：為蓬瀛仙館舊有殿名。
- 2 阮禪興（？至一九三零）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯由蓬瀛仙館創館道長之一阮禪興道長於一九二九至一九三零年間創作，當時正值建館初期，世道艱難，房舍零落，設備簡陋，幸獲阮道長等人的慷慨解囊，仙館得以成功籌建。本聯正正體現了當時簡樸誠懇的處世風格，也符合了阮道長率直耿介的軍人性格。

上聯虛實相扣，一來虛寫傳說中的「蓬萊」和「瀛洲」二地，是仙山的所在，可把凡塵俗世隔絕於外；二來實寫蓬瀛仙館的創立目的，就是提供場所來逃離塵世的種種紛擾。下聯明確指出仙館的作用，處身其中可忘卻世間的所有不如意事，投入到忘情的靜修境界。這是一對藏頭聯，「蓬瀛」和「仙館」分別嵌在上下聯之首。全聯上下均以七言組成，聲律調和，鏗鏘有力。聯句對仗工整，用字準確，言簡意賅，盡顯率真之情。詞性兩兩相對，「以外」對「之間」；「即」對「忘」；「塵俗」對「世情」，名詞和動詞切換精巧，用字樸實無華，直抒胸臆，簡潔有力，自顯莊重肅然之氣勢。

李小嫻

# 蓬瀛仙館阮禪興紀念堂重修落成陞座大典誌慶聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

德修於先覺先知，

位祀蓬瀛留紀念，

道教以常清常靜，

經研仙館化同堂。

上款：紀念堂重修落成暨陞座大典誌慶

下款：庚寅年冬月蓬瀛仙館主持陳宗鑑及同人敬題

## 【注釋】

- 1 阮禪興紀念堂：為紀念對蓬瀛仙館作出鉅大貢獻的阮禪興道長而設。
- 2 先覺先知：認識事理較一般人為早。語本《孟子·萬章上》：「天之生此民也，使先知覺後知，使先覺覺後覺也。」
- 3 祀：祭，向神或神明供奉動物或植物食物、酒類、香燭或珍貴物品作為祭祀的行為或舉動
- 4 常清常靜：清靜，寧靜不煩擾。《老子》第四十五章：「躁勝寒，靜勝熱，清靜為天下正。」
- 5 陳宗鑑：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

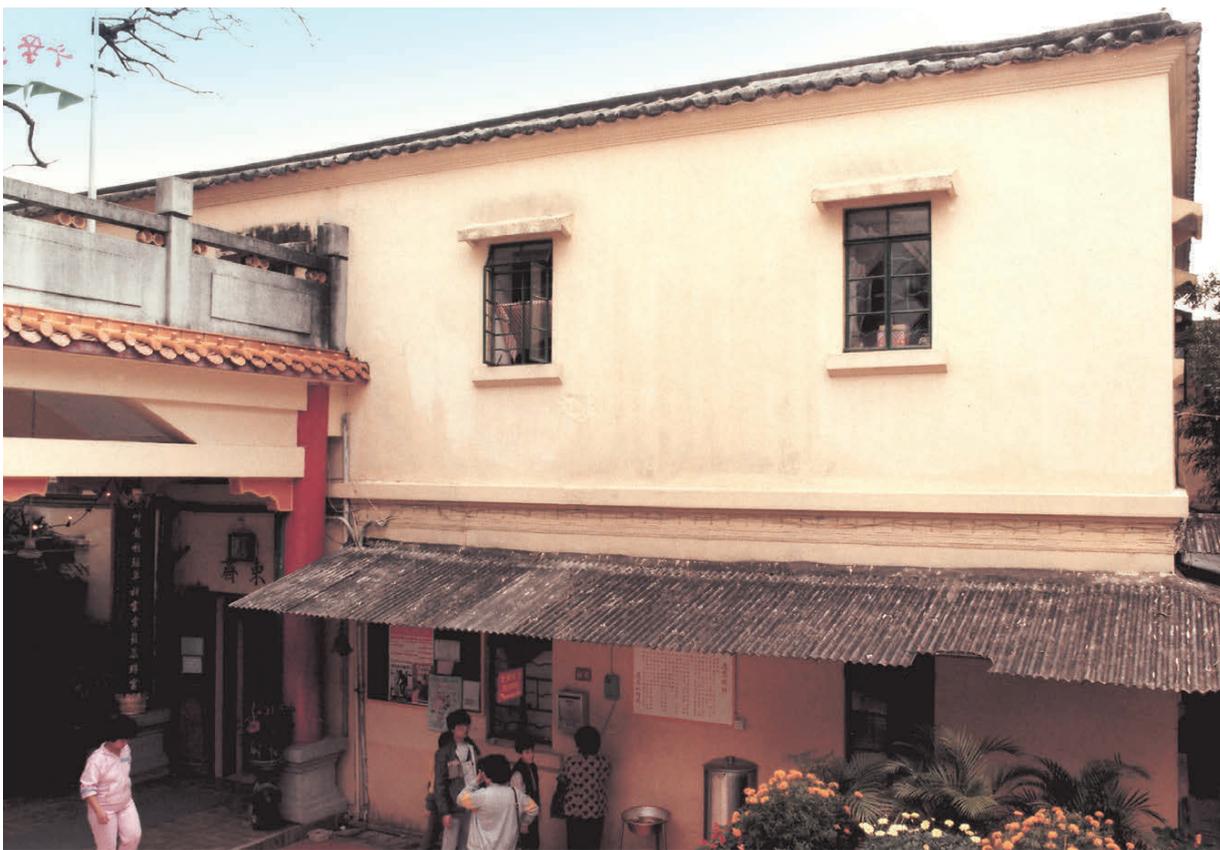
本聯由蓬瀛仙館自創館以來第八位主持館長陳宗鑑道長所撰。當時正值上世紀五十年代，戰後凋零，百業待興。至此，仙館秉持著「弘道立德濟世度人」的宗旨，已經歷了二十年的發展，初具規模，此聯為「阮禪興紀念堂重修落成暨陞座大典誌慶」之作。

上聯讚揚阮禪興道長以先覺先知的智慧修德向道，對蓬瀛仙館的貢獻甚大；而今阮道長仙遊離去，道侶於仙館設置紀念堂，安放神位奉祀以為紀念。下聯強調道教清靜無為的特色，希望在此仙館中專心研習經文，以教化民眾，修己度人，達到慈愛濟世的目標。

此聯上下各十四字，屬兩組七言句式，是嵌名聯。將「蓬瀛仙館」嵌於上下聯之中，鑲嵌的名字不露痕跡，文通意深，恰當自然。本聯用字簡潔，曉暢易懂，既弘揚了道教精神，又達到紀念誌慶的目的，可謂相得益彰。

李小嫻

# 蓬瀛仙館舊日東齋門前聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

艱苦備嘗，喜今朝影息蓬  
茆，種樹澆花娛永日，  
創垂有愧，就此地經營場  
圃，觀魚拜石養餘年。

下款：陳藝華道長撰

### 【注釋】

- 1 蓬茆：「茆」同「茅」。蓬茆，是指蓬草和茅草，用以形容居屋簡陋。《聊齋志異·卷二·阿寶》：「兒既諾之，蓬茆而甘，藜藿不怨也。」
- 2 場圃：場地和園圃；庭院。孟浩然（六八九至七四零）〈過故人莊〉：「開軒面場圃，把酒話桑麻。」
- 3 陳藝華：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯位於舊日東齋門前，由陳藝華道長作於一九七一年。是時仙館經過數十年悉心規劃，園林景致，鳥語花香，已煥然一新，吸引了不少善信於假日扶老攜幼前來參神遊覽。道長置身館內清幽的園林之間，實在心曠神怡，故欣然提筆，抒發悠然向道之樂。

上聯概述仙館歷經艱苦而發展成現在的規模，欣喜在這個清靜樸素的園林中，可以種樹澆花，可自娛自樂以度日。下聯寫愧對先賢創館之心，希望努力經營這個道館，以觀魚拜石的閒適心態靜養有生之年。全聯在字裏行間流露出道家無為的處世哲學，表達了安貧樂道之心，以及對田園生活的讚美之情。

本聯用字精準，「影息」二字暗合修養生息，清靜逍遙的道家思想；「喜」、「就」，有隨性閒適之意。「娛永日」和「養餘年」表達了道教修行之要旨。全聯看似漫不經心，無欲無求，其實已經在有意無意之間暗示了道家追求的最高境界，正是老子（春秋末人，生卒年不詳）所強調的「無為而無不為」的典範。

李小嫻

# 蓬瀛仙館觀妙軒門聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

論玄論虛，無非論道；

觀妙觀微，實乃觀心。

上款：天運辛丑蘭月

下款：弟子曾懋靖拜撰徐惟讓敬書

## 【注釋】

- 1 觀妙觀微：語本《道德經》第一章：「道可道，非常道；名可名，非常名；無名天地之始，有名萬物之母。故常無，欲以觀其妙，常有，欲以觀其微，兩者同出異名，同謂之玄。玄之又玄，眾妙之門。」觀妙，觀察「由無生有」的最微妙之處。觀微，觀察「由有終歸於無」的邊際。「微」，邊際的意思。
- 2 觀心：觀察一己之心性，化解煩惱。道家認為人的心念很雜，不能專一而定，妄想便生，所以要觀察心念，當心念一起，便即察覺調息，而漸入無念之境。

3 辛丑蘭月：辛丑，此指二零二一年。蘭月，農曆七月。

4 曾懋靖：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

5 徐惟讓：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯懸於蓬瀛仙館觀妙軒大門兩側，為仙館推廣組委員曾懋靖於辛丑（二零二一）農曆七月所撰。

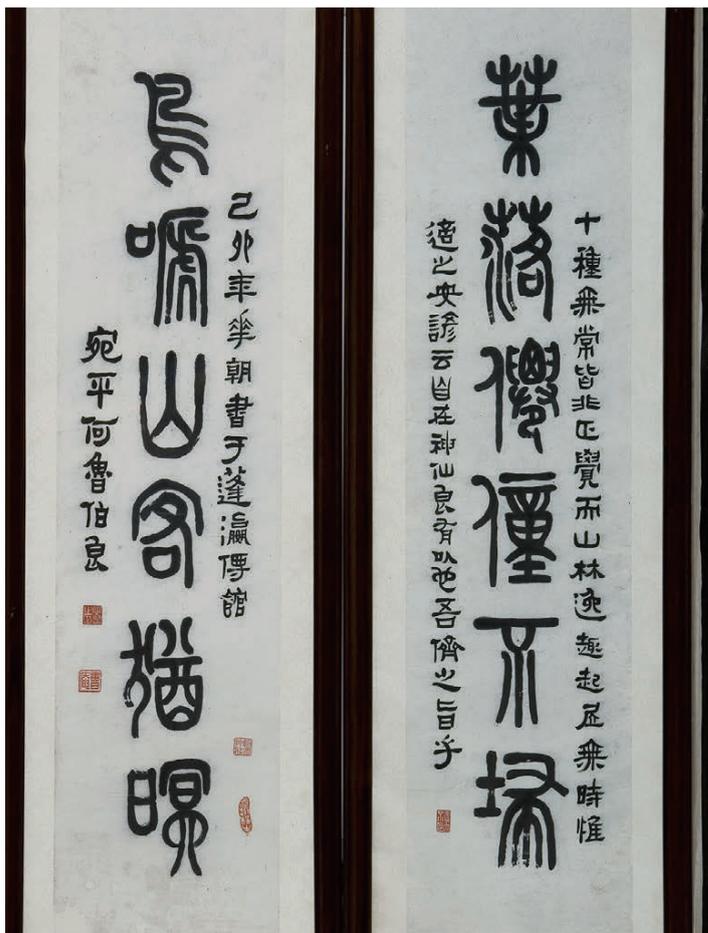
上聯「論玄論虛，無非論道」，寫仙館道人的群體生活。在修行的過程中，道人與道人間，切磋砥礪，疑義相與析，談今論古，究玄論虛，實在是探究道學和道術所必然。「無非」，雙重否定而表示肯定的意思。兩四字分句共八字，「論」字卻三見，由論古到論虛到論道，一層深入一層，以最終以「道」作結。

下聯「觀妙觀微，實乃觀心」，寫仙館道人的個人修煉。老子（春秋末人，生卒年不詳）從「有」和「無」論道曰：「故常無，欲以觀其妙，常有，欲以觀其微，兩者同出異名，同謂之玄。玄之又玄，眾妙之門。」由無生有，由有歸無，其間蘊藏甚深又至微的道理，修道者「觀妙」、「觀微」，參而後得。然此「觀妙」、「觀微」者，全在修道者之心，心即「有」，又即「無」，所以「觀心」就是「觀妙」、「觀微」了。此與上聯一樣，兩四字分句共八字，「觀」字卻三見，由觀妙、觀微而合歸於觀心，直指修道的精要所在。

全聯短小精悍，內涵豐富，結構細密，對仗工整。取意而不嚴於平仄格律，讀者當可體會。

招祥麒

# 蓬瀛仙館藏何魯聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

葉落僊僮不掃；

鳥啼山客猶暝。

上款：十種無常皆非正覺而山林逸趣起居無時惟適  
之安諺云自在神仙良有以也吾儕之旨乎

下款：己卯年華朝書于蓬瀛仙館宛平何魯伯良

## 【注釋】

1 **十種無常**：「無常」，佛家語，意謂世間一切事物不能久住，都在生滅變化不定。佛典中有三種無常：「剎那無常，分段無常，種類無常。」有「六種無常」：「一、無性無常。二、失壞無常。三、轉異無常。四、別離無常。五、得無常。六、當有無常。」有八種無常：「一者、發起所作而不作，是名無常；二者、形相休息，名為無常；三者、色等即是無常；四者、色轉變故異無常，諸法相續自然而滅，如乳酪轉變，於一切法不見其轉亦不見滅，名為無常；五者、復有餘外道等，以無物故，名為無常；六者、有法無法而悉無常，以一切法本不生故，名為無常，以無常法彼中和合，是故無常；七者、復有餘外道等，本無後有名為無常，謂依諸大所生相滅，不見其生離相續體，名為無常；八者、不生無常，謂為非常是故無常，見諸法有無生不生，乃至微塵觀察不見法生，故言不生，諸法非生。」這裡的「十種」，或為虛數，表示多的意思。

2 **正覺**：真正的覺悟。

3 **己卯年華朝**：己卯年，此指一九三九年。華朝，即花朝節，又稱花神節，或稱百花生日。中國早期以農曆二月十二或二月十五為花朝節。清代以後則一般北方以二月十五為花朝，而南方則以二月十二日為花朝節，與南北氣候不同有關。

4 **何魯**（約一八八二至？）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

據蓬瀛仙館公開資料顯示，廣州越秀山三元宮住持麥星階（生卒年不詳）與全真龍門派道人何近愚（生卒年不詳）、陳鸞楷（生卒年不詳）於一九二九年同遊香港，留宿於道侶李道明（生卒年不詳）在粉嶺安樂門村的別墅本立園。期間眾人遙望雙魚洞一帶山色秀麗，於晨曦初照時更看到半山浮起五色祥雲，讚嘆那裡正是人間仙境。眾人有感而發，倡議在雙魚洞山麓興建一座龍門正宗道院，作為道侶潛修的地方。眾人回到廣州後立即邀約同道集資買地，並將這所道院命名為「蓬瀛仙館」。仙館創建初期，主要供道侶研經修養。一九三九年春，篆刻家何魯造訪蓬瀛仙館，與道人暢談甚歡，留下對聯以贈。

本聯上款頗長：「十種無常，皆非正覺，而山林逸趣，起居無時，惟適之安。諺云：自在神仙，良有以也。吾儕之旨乎！」述一眾道人逍遙自在於粉嶺山林之中，惟適之安，體驗如神仙般生活。

上聯「葉落僊僮不掃」由此而發，寫順適大自然，隱居山林修道，自然少人往來，杜甫也有「花徑不曾緣客掃」之句，所以樹葉辭枝自落，儘有仙僮可使，也無須打掃了。

下聯「鳥啼山客猶暝」，正應「山林逸趣，起居無時」，道人或坐或臥，睡而安，起而行，則清早起來，天色猶暗，已活動於山林之間，聽眾鳥之鳴啼，這是何等之趣。

全聯意境清逸，平仄諧協，對仗工整，讀之不覺神旺意移。

招祥麒

# 蓬瀛仙館藏趙少昂聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

溪聲晴亦雨；

松影夏如秋。

上款：辛卯春三月書贈知止齋補壁  
下款：嶺南藝苑燈下趙少昂清興

### 【注釋】

1 溪聲晴亦雨：兩句出自尹廷高（元人，生卒年不詳，約一二九零年前後在世）〈翁村翠流閣〉詩：「四圍山翠合，縹緲見危樓。地狹星辰少，雲深水石幽。溪聲晴亦雨，松影夏如秋。寄語游方者，桃源豈外求。」溪聲，溪澗的流水聲。溪聲清脆，雖在晴天，仿如聽到下雨之聲。

2 松影夏如秋：松影婆娑，雖身處炎炎夏日，感覺猶如秋涼。

3 辛卯三月：即一九五一年農曆三月。

4 趙少昂（一九零五至一九九八）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯乃趙少昂四十六歲時書贈知止齋的。趙氏乃嶺南畫派著名國畫家，其墨寶十分珍貴。對聯取自元代詩人尹廷高一首五律詩中的聯句，意境清雅，與畫家身分相配。

全聯共十字，上、下聯各五字。

上聯「溪聲晴亦雨」句，主要就聲音著筆，寫聽到溪澗的流水聲音清脆，宛如晴天中的雨聲。

下聯「松影夏如秋」句，則寫松樹樹影，站在婆娑樹影之下，令炎夏亦如秋天清爽。

全聯分別從聽覺和視覺兩個角度入手，以溪水聲及松樹影，寫出晴天中的雨聲，以及在炎夏中所感受到的秋涼，從而帶出環境的清幽，充滿意境。「溪聲」對「松影」、「晴亦雨」對「夏如秋」，而句中的晴雨及夏秋，亦互相對應，用字精鍊。此聯出自五言律詩中的第三聯，上下聯無論辭意、詞性、平仄等皆對偶工整，音調諧協，既合乎對聯要求，亦可見律詩中對仗的特色。

李婉華

# 蓬瀛仙館藏凌巨川聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

五千文字清虛竟；

百尺樓臺繚繞間。

上款：蓬瀛仙館補壁

下款：癸巳嘉平凌巨川撰書

## 【注釋】

- 1 **五千文字**：這裡是指老子（春秋末人，生卒年不詳）《道德經》，分上、下兩篇，稱為《道經》和《德經》。《道德經》全書一共有五一二六字，其總字數因為版本不同而略有差異：馬王堆帛書，甲本為五三四四字，乙本為五三四二字（外加重文一二四字）；今本，河上公《道德經章句》為五二零一字（外加重文九四字），王弼（二二六至二四九）《老子道德經注》為五一六二字（外加重文一零六字），傅奕（五五五至六三九）《道德經古本》為五四五零字（外加重文一零六字）。
- 2 **竟**：同「境」，境界。
- 3 **樓臺**：同「樓臺」，這裡是指較高和較大的臺榭。杜牧（八零三至八五二）《江南春絕句》：「南朝四百八十寺，多少樓臺煙雨中。」
- 4 **癸巳嘉平**：此指一九零五至一九九八五年農曆十二月。嘉平，臘月的別稱。
- 5 **凌巨川**（一八八六至一九七三）：見附錄《撰聯／書聯者一覽表》。

## 【賞析】

本聯為凌巨川於癸巳年（一九五三）農曆十二月撰聯書贈蓬瀛仙館的。凌氏於光緒三十年（一九零四）鄉試中舉，翌年科舉考試制度結束，因此被稱為「末代舉人」，為著名的嶺南派書畫家。

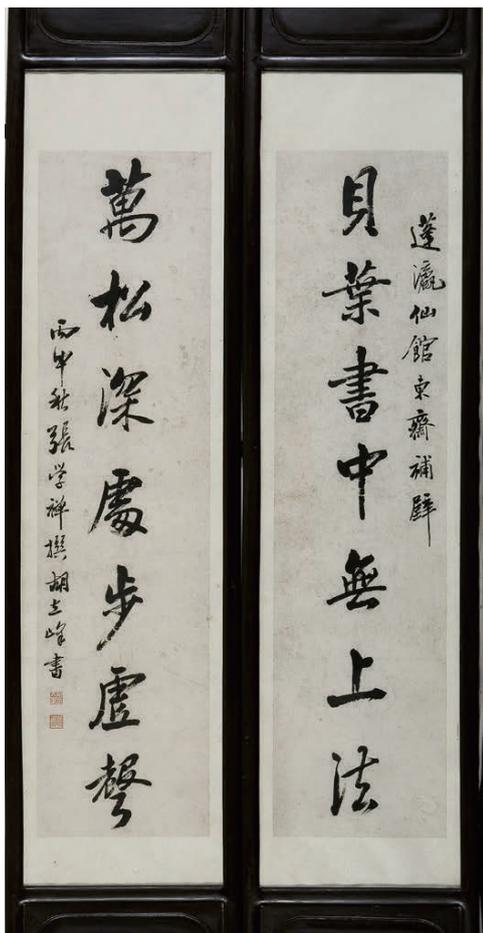
上聯「五千文字清虛竟」，從《道德經》「五千文字」落想，指出老子留下五千言的《道經》和《德經》展示了道家追求的「清虛」精神境界。那清淨虛無之境，為一代一代的後世修道者指引達至仙境的方向。道教的宗旨是追求長生不死、得道成仙，濟世救人。

下聯「百尺樓臺繚繞間」，寫蓬瀛仙館。仙館依山而建，從山門上望，樓臺殿閣美不勝收，須登上百級階梯才能到達。「繚繞間」三字甚妙，既是百尺樓臺，最直接的想法是，雲煙繚繞樓臺之間。可是全聯皆沒有「雲煙」二字，可知繚繞者，不是雲煙。其實本聯是流水對，下聯是緊接上聯的。上聯以五千字道德經展現道徒追求的清虛境界，蓬瀛仙館是修道之所，其百尺樓臺，正是繚繞於「清虛境」之間，善信道徒到蓬瀛仙館，處身樓臺之中，繚繞於清虛的道德境界中。

此聯用字精簡，深入淺出，對仗工整，「五千文字」對「百尺樓臺」，「清虛竟」對「繚繞間」，平仄諧協，加上運用流水對方法，寫來極有特色。

繆雪芳

# 蓬瀛仙館藏張學禪聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

貝葉書中無上法；

萬松深處步虛聲。

上款：蓬瀛仙館東齋補壁

下款：丙申秋張學禪撰胡立峰書

## 【注釋】

- 1 貝葉書：古印度人於貝多樹的葉子上抄寫佛經，故稱佛經為「貝葉書」。
- 2 無上法：佛教用語，指涅槃，一切法中無過涅槃，故為無上法。《大智度論》卷五十五曰：「無上法者，智緣盡所得涅槃，是故知無法勝涅槃者……涅槃是一切法中究竟無上法，如眾川萬流大海為止。」
- 3 步虛聲：指道士唱經禮贊的聲音，因模仿神仙誦經，其聲猶眾仙飄渺步行虛空，而得此稱。李白（七零一至七六一）〈題隨州紫陽先生壁〉：「喘息餐妙氣，步虛吟真聲。」王琦（一六九六至一七七四）注引劉敬叔（？至約四六八）《異苑》：「陳思王遊山，忽聞空裡誦經聲，清遠遶亮，解音者則而寫之，為神仙聲。道士效之，作步虛聲。」
- 4 張學禪：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯是張學禪於丙申年（一九五六）秋天為蓬瀛仙館而撰。

上聯言佛經之中藏有無上法。此處以「貝葉」指佛經，貝多樹的葉可替代紙來寫字，古印度佛教徒將貝葉加工，於上寫字，製作成經書，可經年不損。頌經者，無罣礙，無恐怖，無顛倒，無煩惱，終得無上法。有趣的是，此聯上款說「蓬瀛仙館東齋補壁」，柳宗元（七七三至八一九）〈晨詣超師院讀禪經〉詩云：「閒持貝葉書，步出東齋讀。」正好是至東齋讀經。未知撰聯者是否從柳詩得到啟發？

下聯指松林深處有道士唱經禮讚之聲。「萬松」既可實指松林，亦可指蓬瀛仙館。撰聯者以「萬」字形容松林，可見其廣其深，正是遠離塵囂之地。同時，蓬瀛仙館位於萬松嶺上雙魚洞山麓，周紹光道長（字朗山，生卒年不詳）《蓬瀛八詠》其二云：「崇山疊翠繞萬松，雙魚祥雲現天空。」可知「萬松」亦可指蓬瀛仙館。仙館處於山上，得享塵俗以外的清靜。「步虛」是道士在法儀上一邊詠誦步虛詞，一邊繞壇步行以表禮贊的宗教儀式。在松林深處之中聽到步虛聲清遠遶亮，自有眾仙縹緲朝拜天尊的聯想。

全聯為七言對，上聯言佛，下聯言道，平仄為「仄仄平平仄仄仄，仄平平仄仄平平」，聲律尚諧。上聯「貝葉書中」對下聯「萬松深處」，上聯「無上法」對下聯「步虛聲」。亦可能是以「無」對「步」；以「上法」對「虛聲」，言經書中並無上法，於松林之中走動聽到山谷的回聲，如此解讀則予讀者在幽靜無聲之處悟到道理的聯想，這也許是撰聯者刻意創造的解讀空間。

胡詠怡

# 蓬瀛仙館藏區建公聯一



(照片由蓬瀛仙館提供)

春色曲江歸進士；

月華冶麓拜飛僊。

上款：蓬瀛仙館主人道鑒

下款：丁未嘉平區建公時年八十一

### 【注釋】

- 1 春色：春天的景色。杜甫（七一—二至七七零）〈登樓〉：「錦江春色來天地，玉壘浮雲變古今。」
- 2 曲江：彎彎曲曲的江水。也指地名，位於廣東韶關。
- 3 進士：唐代張九齡（六七三或六七八至七四零），字子壽，韶州曲江（今廣東韶關）人。進士及第，後歷任朝廷主政之職，亦是詩人。中國有以地名作人名的稱呼習慣，故張氏人稱「張曲江」。
- 4 月華：月光、月色，或指出現月暈時，月亮周圍的光環。
- 5 冶麓：美麗的山腳。冶，通「野」，冶麓亦泛指野外山林。
- 6 飛僊：能騰飛於空中的仙人。「僊」，「仙」的古字。《海內十洲記·方丈洲》：「（蓬萊山）周迴五千里外別有圓海繞山，圓海水正黑，而謂之冥海也，無風而洪波百丈，不可得往來……惟飛仙有能到其處耳。」
- 7 蓬瀛僊館主人：主人，相對客人而言；謂蓬瀛僊館為東道主，接待或宴請到訪賓客。此處謂撰者到訪蓬瀛僊館，得館方招待。
- 8 道鑒：用於宗教界或教育界的提稱語。提稱語的作用是表達敬意並請對方閱覽內容。因應不同場合、不同身分，並配合上款稱謂，會使用不同的提稱語。
- 9 丁未嘉平：丁未，指丁未年，即公元一九六七年。嘉平，臘月別稱，即農曆十二月。
- 10 區建公（一八八七至一九七一）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

此為區建公於一九六七年農曆十二月書贈蓬瀛仙館的對聯。上、下聯皆為七字句，尤如七言近體詩之頷聯或頸聯。

上聯「春色曲江歸進士」，對聯書於臘冬，冬盡春至，撰者從眼前彎彎曲曲的江水，而聯想到廣東韶關之「曲江」；曲江是唐代著名詩人張九齡鄉籍，張氏登第封官，為古時光宗耀祖之喜慶大事。故謂春色曲江如此良辰美景，有進士來歸，眾人當有歡喜之色。上聯言繁華熱鬧的人間，世人以仕途顯貴為喜。

下聯「月華冶麓拜飛僊」，言於山林曠野間，仰望月色皎潔，正好參拜天上飛仙。下聯景象與上聯形成鮮明對比，人間春色是多姿多采，而山野春色寂靜而虛空。王維（約七零一至七六一）〈烏鳴澗〉：「人閑桂花落，夜靜春山空。月出驚山鳥，時鳴春澗中。」，正好展現山林月下之幽靜。靜處正好修行，故下聯言幽隱方外，自有參道修仙之真趣。

全聯對仗工巧，且字字深意，寫景語中見撰者對人間世事之感懷。雖謂上、下聯一熱鬧一靜寂，但人間各種聲色都會消逝遠去。張若虛〈春江花月夜〉始云「春江潮水連海平，海上明月共潮生」，然而終將「江水流春去欲盡，江潭落月復西斜。」可見撰者亦暗用張氏詩中「人生代代無窮已，江月年年祇相似」的哲思，喻人事虛幻，不若修仙求道，或得真果。

葉翠珠

# 蓬瀛仙館藏區建公聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

花影泉聲俱寂；

松風鶴夢同清。

上款：德華道長清鑒

下款：己酉仲秋區建公

### 【注釋】

- 1 松風：指松林間吹拂的風。杜甫（七一二至七七零）〈天華宮〉詩：「溪回松風長，蒼鼠竄古瓦。」
- 2 鶴夢：指超凡脫俗的嚮往。司空圖（八三七至九零八）〈與李生論詩書〉：「地涼清鶴夢，林靜肅僧儀。」
- 3 己酉，指己酉年，即公元一九六九年。
- 4 仲秋，指農曆八月。
- 5 區建公（一八八七至一九七一）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

蓬瀛仙館位於新界粉嶺，成立近百年，經常接待各方友人，而來賓亦回贈禮物。區建公老師在丁未年（一九六七）的農曆十二月曾送贈一聯予蓬瀛仙館，此次之對聯是兩年後的己酉年（一九六九）八月送贈蓬瀛仙館梁德華道長鑑賞的。

全聯共十二字，上下聯各六字，描繪蓬瀛仙館的優美修道環境。上聯稱此地萬籟俱寂，靜到足以聽到自己的心跳聲。花影既無，泉聲亦不覺得響亮。

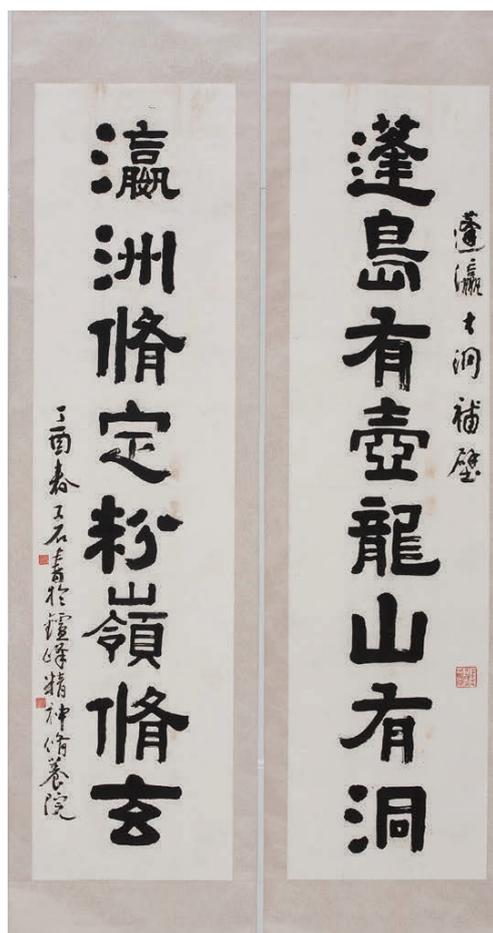
下聯指縱有微細輕慢的風聲，或者個人心中感到有迷夢，在這個環境下修道者亦感受不到。在這種環境下，修道者在這裡亦會比在世俗上其他地方有更多進益。

對聯的平仄方面，雖然這副對聯未能做到每對字都平仄相對，但上下聯的第二四六字都能保持平對仄，或者仄對平，而全聯末字仄開平收，合乎對聯的格律。上下聯的用字也詞性相對，如「花影泉聲」對「松風鶴夢」，「俱」對「同」，「寂」對「清」，甚是工整。

讀完此聯，令人不禁興起去蓬瀛仙館修道之念頭呢！

鄺覺仕

# 蓬瀛仙館藏陳子石聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

蓬島有壺，龍山有洞；

瀛洲脩定，粉嶺脩玄。

上款：蓬瀛古洞補壁

下款：丁酉春子石書於鑪峰精神修養院

### 【注釋】

- 1 蓬島有壺：即蓬壺島，蓬萊島別稱。王嘉（？至三九零）《拾遺記》云：「三壺，則海中三山也。一曰方壺，則方丈也；二曰蓬壺，則蓬萊也；三曰瀛壺，則瀛洲也。」
- 2 龍山：位於粉嶺東南方，與蓬瀛仙館遙遙相對。
- 3 脩：通「修」。
- 4 定：即禪定。智顛（五三八至五九七）《釋禪波羅蜜次第法門》曰：「禪波羅蜜此言『定度』，故知用『定』以翻禪。」
- 5 補壁：把作品贈人時的謙詞，意謂水平拙劣，不登大雅，僅可充當修補牆壁的材料。
- 6 丁酉：即一九五七年。
- 7 子石：陳子石（一九零一至一九八一），見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 8 鑪峰精神修養院：陳子石於一九六一年購置選址大埔桃源洞村地段數萬尺籌建鑪峰精神修養學院。

### 【賞析】

此聯乃金丹派南宗傳人陳子石所書，香港當時全真、正一、純陽派、先天道等等各派道堂林立時，陳氏所創辦之鑪峰學院卻自陳氏羽化後日漸式微，在香港道教史上幾被人遺忘。

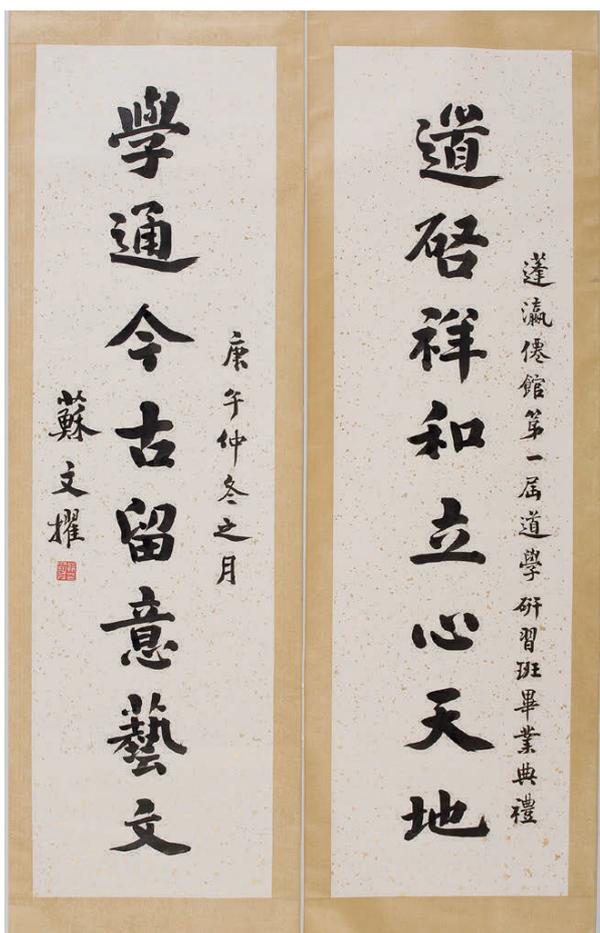
陳氏以仙館之名嵌入聯首，其讚揚仙館之意可見一斑。上聯描寫與仙館相對的龍山，「洞」雖言表龍山山洞，可是道教自古以來便有「洞天福地」之說，仙館位處龍山山腳，撰者以龍山山洞與蓬萊仙山相偶，渲染龍山即為仙山。

下聯同寫瀛洲與粉嶺，繼承上聯用意。此外，下聯「修定」、「修玄」，以佛襯道，可謂別出心裁。

格律方面，平仄諧協，對仗用心，「有壺」、「有洞」、「修定」、「修玄」讀來饒有味道。

嚴御風

# 蓬瀛仙館藏蘇文擢聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

道啟祥和，立心天地；

學通今古，留意藝文。

上款：蓬瀛仙館第一屆道學研習班畢業典禮  
下款：庚午仲冬之月蘇文擢

### 【注釋】

- 1 祥和：吉祥和諧。
- 2 立心天地：語出張載（一零二零至一零七七）四句箴言：「為天地立心，為生民立命，為往聖繼絕學，為萬世開太平。」意即體念天地之心，參其化育。
- 3 學通今古：學問能貫通現代和古代。
- 4 藝文：六藝群書的概稱。
- 5 蘇文擢（一九二一至一九九七）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

蓬瀛仙館於一九八九年四月六十六周年館慶之際，邀得蘇師文擢教授主持演講會，講題為「道教在中國文化教育之要義」。當日聽眾超過四百人，當中除了館員道侶外，也吸引了大專學界、教育界、文化界人士出席，使大眾得以領略道教信仰和文化的精華。仙館並以此講座為契機，於一九八九年至一九九零年間一共舉辦六期「道學研習班」，逢星期日上課，為香港以課堂形式教授道教信仰和文化的先聲。

本聯為蘇師文擢教授於一九九零年（庚午）農曆十一月（仲冬）寫贈蓬瀛仙館道學研習班的畢業同學。

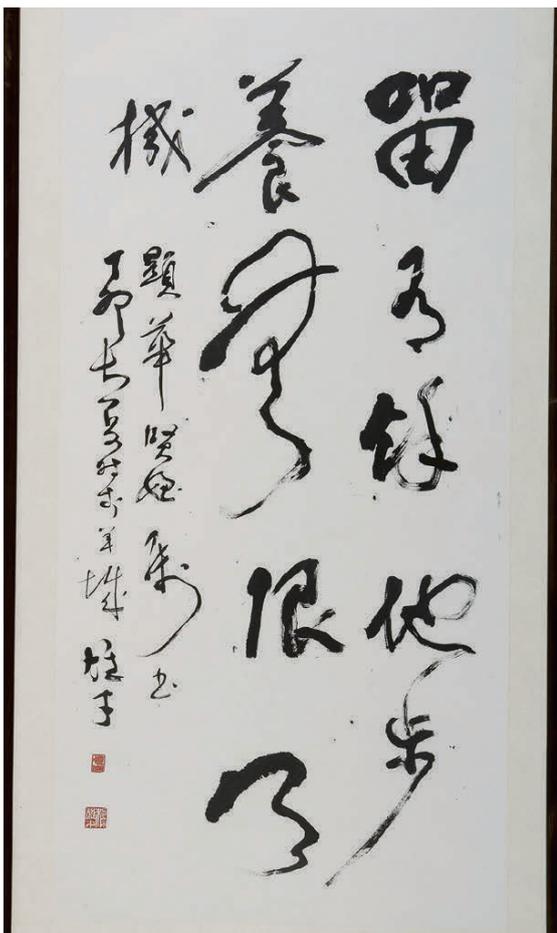
上下聯之首嵌入「道」、「學」二字，並以之落想。上聯「道啟祥和，立心天地」，回顧一九八九年至一九九零年間，不論內地和香港均發生大大小小造成人心不穩的事。蘇師深明道教超然物外之旨，慕道、向道者，自然能夠致虛靜而得祥和，不憂不慮。蘇師寄語畢業學員，個人祥和是小，所有人祥和是大；修道者，應著眼於大，所思所想，都應立心天地。「立心天地」，語出張載的箴言「為天地立心」，宋人葉采（生卒年不詳）云：「天地以生生為心，聖人參贊化育，使萬物各正其性命，此為天地立心也。」簡單來說，就是替天行道，使他人甚至於萬物都能得其所生，得其所安。

下聯「學通今古，留意藝文」，這是承上聯「立心天地」而來。人如何能替天行道呢？蘇師指出，為學要博通今古，博通今古，則要著力於六藝經典。班固（三二至九二）《漢書·司馬遷傳》記司馬遷（前一四五？至？）之言曰：「僕竊不遜，近自託於無能之辭，網羅天下放失舊聞，考之行事，稽其成敗興壞之理，凡百三十篇，亦欲以究天人之際，通古今之變，成一家之言。」正是「學通今古」的最佳注腳。「留意」，語出《戰國策·秦策一》：「以大王之賢，士民之眾，車騎之用，兵法之教，可以並諸侯，吞天下，稱帝而治，願大王少留意，臣請奏其效。」，留心的意思；「藝文」，語出《漢書·藝文志》，是六藝群書的概稱。

全聯十六字，上、下聯各八字，皆由兩四字句組成，平仄對仗諧協工穩，讀來鏗鏘有力；其內涵豐富，典實深厚，對畢業學員的寄望和期許，一顯宗師風範。

招祥麒

# 蓬瀛仙館藏黎雄才聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

留  
有  
餘  
地  
步  
；

養  
無  
限  
天  
機  
。

下款：顯華賢姪屬書丁卯長夏時於羊城雄才

### 【注釋】

- 1 顯華：即黎顯華道長。據蓬瀛仙館網頁所載該館歷屆理事會資料，黎道長於一九九零年至一九九二年任館長一職。後組織架構改「理監事會」為「理事會」，黎道長續任一九九二年至一九九四年館長，職稱則改為「理事長」；又於一九九九年至二零零二年連任兩屆理事會理事長。
- 2 丁卯：丁卯年，此指一九八七年。
- 3 雄才：黎雄才（一九一零至二零零一）自稱。見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯是黎雄才於一九八七年應蓬瀛仙館黎顯華道長之邀而書寫。

黎氏是中國著名畫家，與趙少昂（一九零五至一九九八）、關山月（一九一二至二零零零）、楊善深（一九一三至二零零四）並稱為嶺南畫派第二代四大畫家。此聯源出清代張廷玉（一六七二至一七五五）「忠厚留有餘地步，和平養無限天機」格言，黎氏抽走「忠厚」、「和平」四字而成。

對聯中有所謂流水對，指出句與對句詞性相對外，其意義具有上下相承，有連貫、因果、條件、轉折等關係，而兩句前後不能脫離、不能顛倒次序。此聯正是用上「流水對」的手法。

上聯「留有餘地步」，保留一些剩餘位置，比喻與人相處，儘管道理、優勢在己，總是保留一些容人之量，不有風駛盡哩，不迫人太甚。

下聯「養無限天機」，是承上的因，而得到的果。當我們凡事讓三分，不去計較的時候，反而不會吃虧，而是能蓄養無窮無盡的「天機」。「天機」，本指上天造物的奧秘，這裡指非人為可得的機會、機遇。

上下聯各五字，句式均為上一下四，「留／有餘地步」、「養／無限天機」。對仗方面，「留」對「養」，而各領起下四字；「有餘」對「無限」；「地步」對「天機」，非常工整。至於平仄，按格律要求，上聯第四字應用「平聲字」，而「地」字為「仄聲字」，做成了「拗」；下聯第四字本應用「仄聲字」，撰者刻意用「平聲字」的「天」，而起「救」的作用，值得讀者留意。當然，如以上聯首字「留」與下聯首字「養」作領起字不算入格律之內，則上聯「有餘地步（仄平仄仄）」對「無限天機（平仄平平）」聲律上一樣穩妥。

招祥麒

# 蓬瀛仙館藏玉溪道人聯一



(照片由蓬瀛仙館提供)

古來名哲崇黃老；

天下隱賢多道家。

上款：香港蓬瀛仙館存念

蓬瀛仙館六十周年金禧誌慶

下款：一九九零年歲次庚午中國道教協會敬賀

玉溪道人書

### 【注釋】

1 黃老：指黃老之學。黃指黃帝，老指老子（春秋末人，生卒年不詳）。戰國中葉到秦漢之際出現及流行的道家分支，此流派尊崇黃帝和老子思想，以道家思想為主並且採納了陰陽、儒家、法家、墨家等學派的觀點。

2 隱賢：隱逸的賢者。張琦（號白齋，明人，生卒年不詳）〈郭節婦〉：「豐蔀幽茅有隱賢，青天杲日何由及。」

3 玉溪道人：即閔智亭（一九二四至二零零四），見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯為玉溪道人所書，現位於元辰殿大樓「聚慧軒」會議室門外。

全聯的意思是自古以來，不論是入世的名士，還是出世的隱賢，都尊崇黃老思想和道家思想。道教對中國古代的思想文化和社會文明都產生過深刻的影響。道教內容博大精深，除了教理，亦涵蓋了醫學、養生、武術、文學、藝術等範疇，道教名人包括老子、莊子（約前三六九至約前二八六）、列子（生卒年不詳）、張道陵（三四至一五六）、葛洪（約二八三至約三四三）、陳搏（八七一至九八九）、王重陽（一一一三至一一七零）、張三丰（一二四七至一四五八）等，在不同範疇豐富了道教思想。

形式方面，上下聯各七字，全聯對仗工整，「古來」對「天下」、「名哲」對「隱賢」、「黃老」對「道家」，平仄和協。

本聯放在會議室外，表達對參與會議者的褒揚，得體大方。

蔡康年

# 蓬瀛仙館藏玉溪道人聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

飛閣環青山，何處更  
尋僊館？

寶殿映綠水，此地就  
是蓬瀛。

上款：蓬瀛仙館顯華館長道兄教政  
下款：一九九四年春華山玉溪道人書

### 【注釋】

- 1 飛閣：很高的樓閣。曹植（一九二至二三二）〈贈丁儀〉詩：「凝霜依玉除，清風飄飛閣。」
- 2 僊館：仙家修道之地。亦借指道侶修行之地，即道觀。「僊」，「仙」的古字。
- 3 寶殿：宮殿的美稱，常指佛殿、神殿等宗教場所之殿宇。
- 4 蓬瀛：蓬萊和瀛洲的合稱，皆仙山名，相傳為仙家所居。後喻作美好境地，如蓬瀛仙境。
- 5 顯華館長道兄：即黎顯華道長。道兄，對僧侶或道人的敬稱。
- 6 教政：即教正。《說文》：「政，正也」。多用於把自己作品送呈別人閱覽時的客套語，意謂請對方教導指正。
- 7 華山：山名，位於陝西省華陰縣，為五嶽中的西嶽，海拔二千一百五十五米。因群峰狀如蓮花而得名；華即花。酈道元（？至五二七）《水經注》形容華山：「其高五千仞，削成而四方，遠而望之，又若花狀」。又名「太華山」、「華嶽」、「西嶽」等。華山乃道教名山，是道教三十六洞天中的第四洞天。
- 8 玉溪道人（一九二四至二零零四）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

此為玉溪道人於一九九四年書贈予蓬瀛仙館的對聯，黎顯華道長時任蓬瀛仙館理事長，亦即一館之長，故上款書「蓬瀛仙館顯華館長道兄教政」。上、下聯語分別嵌入「僊館」「蓬瀛」四字，可知本聯乃專為蓬瀛僊館而撰。

上、下聯各十一字，都可分成前五字、後六字的兩個分句。上聯「飛閣環青山」，描繪蓬瀛仙館的高閣樓臺建於群山之間，有青山環繞。「何處更尋僊館」以反詰形式加強語氣道出答案，即仙館正是這裡（指蓬瀛仙館），不必再尋。下聯「寶殿映綠水」，描繪館內殿宇的倒影映於綠水之上。「此地就是蓬瀛」，撰者語氣堅定地指出此地（即蓬瀛仙館）「就是」仙境。上、下聯皆由景入情，先寫高閣大殿座落於青山綠水之間，景致宜人；接著道出撰者對蓬瀛仙館的評價，一反詰一直抒，文質而情切。

對聯創作有嵌字法，即把特定的字詞嵌於聯語內，依所嵌字詞位於聯語的不同位置，而形成不同的嵌字格。本聯把「蓬瀛仙館」四字分別嵌於上、下聯的末尾位置，可稱為「並蒂格」。按對聯格律，上聯末字為仄聲，下聯末字為平聲，「蓬瀛」是平平，「仙館」為平仄，於是前者嵌於下聯末，後者於嵌上聯末。如此倒裝，除合乎音樂美，亦使文詞有語序變化，避免板呆。全聯形象生動，文字名（詞）動（詞）相依、虛（詞）實（詞）互補，是一副可堪賞讀的嵌名贈聯。

葉翠珠

# 蓬瀛仙館藏孫高苑聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

此地饒千秋風月；

偶來做半日神仙。

上款：香港道教蓬瀛仙館補壁

下款：癸酉仲秋於古城西安八仙宮孫高苑撰並書

### 【注釋】

- 1 饒：富足。這裡作動詞用。
- 2 補壁：以書畫裝飾牆壁。
- 3 癸酉仲秋：即一九九三年農曆八月。
- 4 西安八仙宮：全稱敕建萬壽八仙宮，俗稱八仙庵。傳說為唐代「長安酒肆」，呂洞賓在此飲酒，遇漢鍾離，被點化成道之處。位於中國陝西省西安市東關長樂門外長樂坊，屬於道教全真派龍門宗法嗣，主祀八仙，是西安市規模最大、保存最完整的道教宮觀，為道教在中國西北地區最大的十方叢林。
- 5 孫高苑：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯為孫高苑道長於一九九三（癸酉）年農曆八月仲秋某日所撰，其時孫道長在西安八仙宮，大筆一揮，寫贈蓬瀛仙館。

上聯「此地饒千秋風月」，「此地」，指蓬瀛仙館所在地，「饒千秋風月」，蓬瀛仙館位處新界粉嶺靈山，只要是晴朗之時，夜夕舉頭而望，自見風月，撰者下一「饒」字不奇，但加上「千秋」二字之後，頓使整句由一處的橫性空間，而賦以縱性時間，而此縱性的時間，是「千秋」之久遠綿長。凡人的生命有盡，百年大期一至，便即離逝，只有超脫生死的神仙，才可享受「千秋風月」之美。所以「千秋」二字，已為下聯「神仙」作伏墊了。

下聯「偶來做半日神仙」，承上而下，流水為對。「偶來」，即不常來，誰不常來，自指一般市民、遊客。「做半日神仙」，撰者在呼籲，若在俗世瑣務羈絆之下，能偷得浮生半日閒，來訪「此地」，遠離塵俗，拋開煩慮，則可「做半日神仙」了。

上下聯皆以上二下五為句式，結構相同，對仗工穩。「風」字位置應「仄」用「平」，以意為勝，就不避小疵了。

招祥麒

# 蓬瀛仙館藏慶輝聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

品格如山行真道；

情懷若水修善心。

上款：蓬瀛仙館雅存之

下款：辛未年之初夏於蓬瀛仙館即席撰書慶輝

## 【注釋】

- 1 真道：道教的教義。
- 2 若水：語出《老子》第八章：「上善若水，水善利萬物而不爭，處衆人之所惡，故幾於道。」老子（春秋末人，生卒年不詳）指出：至高的品性像水一樣，澤被萬物而不爭名利。不與世人一般見識、不與世人爭一時之長短，做到至柔卻能容天下的胸襟和氣度。
- 3 善心：善良慈悲的心。《荀子·樂論》：「使其曲直、繁省、廉肉、節奏，足以感動人之善心。」
- 4 辛未年：此指一九九一年。
- 5 慶輝：或為撰聯者，生平事跡待考。

## 【賞析】

本聯是蓬瀛仙館所藏聯，由於下款文字未能辨清，撰者是否為「慶輝」有待考證。其寫於一九九一（辛未）年之初夏，是即席揮毫之作。

全聯十四字，以七言為對，上聯寫到品格就如高山一樣偉岸巍峨，奉行修真的大道。下聯寫情懷仿若流水一樣，以至柔就下、利萬物而不爭的胸襟，修煉善良的心性。

撰聯者以簡潔有力之筆觸，直抒胸臆，將道家追求真善的境界表達出來。全聯對仗工整，「品格」對「情懷」；「如」對「若」、「山」對「水」、「行」對「修」、「真道」對「善心」，詞性相對，讀之節奏明快，聲調鏗鏘，平仄相對，看似隨手拈來，順暢自然，其實是撰聯者胸有丘壑，對於道教真意了然於心，舉手投筆之際，渾然天成。誦讀再三，自然會感悟於心，反思其中的人生真意。

李小嫻

蓬瀛仙館藏墨道人聯一



(照片由蓬瀛仙館提供)

冰天枝含勁；

雪地梅花香。

上款：壬申年于樵山蓬瀛仙館惠存

下款：墨道人書西樵山雲泉仙館敬贈

### 【注釋】

- 1 枝含勁：梅乃木本植物，枝幹挺拔剛勁，故曰枝含勁。
- 2 雪地梅花開：梅與松竹並稱「歲寒三友」，於冰天雪地仍能開放，且有香味，故有「踏雪尋梅」之語。
- 3 壬申年：即一九九二年。
- 4 墨道人：孫明瑞（一九二五至二零一零），見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

此聯乃墨道人於一九九二（壬申）年六十七歲時所書，以雲泉仙館名義贈予蓬瀛仙館。墨道人以畫水墨梅花最負盛名，未知本聯是否其梅花畫作的題字。

全聯共十字，上、下聯各五字。

上聯「冰天枝含勁」，主要寫梅的枝幹，在冰雪漫天的寒冬，枝條蒼勁挺拔。

下聯「雪地梅花香」，續寫梅花在雪地綻放，傳來陣陣幽香。

全聯扣緊梅花作主題，兩句分別寫梅的枝幹和香氣，雖然寥寥十字，已概括了梅花的三個特點：其一是梅花耐冷，即處冰天雪地仍能綻放，乃「歲寒三友」之一；其二為梅枝堅挺有力，蓄勢含勁，從中亦兼從畫家角度分析梅枝線條及筆法；其三是梅花透香，具內在美，不愧「花中四君子」之首。至於用字及對仗方面，上下句中「冰天雪地」原為一詞，在此略有合掌之嫌，而「枝含勁」與「梅花香」的對仗亦稍欠穩妥；平仄方面，上聯「平平平平仄」連用四個平聲字，略欠抑揚，且與下聯的「仄仄平平平」未能相對。畢竟墨道人以畫梅聞名，雖未見其畫作，但通過聯中詩句，設想一下凌霜傲雪，枝幹橫斜，暗香浮動等意象，他的水墨梅花仍隱約可見！

李婉華

蓬瀛仙館藏墨道人聯



(照片由蓬瀛仙館提供)

道在聖傳修在己；

德由人積鑒由天。

上款：香港道教蓬瀛仙館惠存  
下款：癸酉年墨道人

### 【注釋】

- 1 聖傳：先聖所流傳。
- 2 德：美德。《論語·述而》：「德之不脩，學之不講。」
- 3 癸酉年：此指一九九三年。
- 4 墨道人：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯共十四字，上下聯各七字，均為上四下三句式。

上聯「道在聖傳修在己」。道，在先聖中各道其道，墨道人所指，自然是道教聖人所傳的道。由老莊以至龍門全真派的祖師，其生平所述、所踐行者，皆值得後世道教徒追慕效法。然如人飲水，冷暖自知。先聖所傳具在，跟隨者必須通過一己的精勤苦修過程，才能有所感、有所得。

下聯「德由人積鑒由天」。德、是美德，例如忠、孝、仁、愛、信、義、和、平等德目，涵蓋既廣，人人得而努力向上，所積之德如何？不是本人說了算，而自有上天所鑒定。

道字在道教來說，意義重大，《道德經》是道教奉行之書，修身更是根本。藉着修道修身，感悟天地是育萬物的根源。修道之餘，同時亦要入世，弘法是一個途徑。本聯內涵豐富，勸人積極修為，至於所得多少，由於不由得自己評鑒，也就消極對待好了。

全聯對仗工整，平仄諧協，值得讀者深入體會。

鄭寶雲

# 雲泉仙館牌坊聯



(招祥麒攝)

雲裡飛泉，壺中勝境；

仙人舊館，閨苑新宮。

上款：香港雲泉仙館重建牌坊告竣  
下款：清人黃恩彤題 南海卓少衡書

## 【注釋】

- 1 壺中勝景：葛洪（約二八三至約三四三）《神仙傳》卷九載：「壺公者，不知其姓名……常懸一空壺於坐上，日入之後，公輒轉足跳入壺中……長房承公言，為試展足，不覺已入，既入之後，不復見壺，但見樓觀五色、重門、閣道。」勝景：美好的景象或境界，這裡指仙景。常建（七零八至七六五）〈題法院〉：「勝景門閒對遠山，竹深松老半含烟。」
- 2 閩苑：傳說為崑崙山之巔西王母居住的地方，泛指為神仙居住的地方。
- 3 雲泉仙館：位於新界北區打鼓嶺坪洋村坪輦路，創建於二十世紀四十年代，是廣東西樵山雲泉仙館搬遷來的一個分支，內裏供奉呂祖仙師。仙館風景相當別緻，園內亭台樓閣，處處都是盆栽花卉，荷塘內還種滿了荷花。每年舉辦菊花展，吸引不少人士前往觀賞。
- 4 黃恩彤：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 5 卓少衡：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯為清人黃恩彤題，近代香港書法家南海卓少衡書。黃氏撰聯時，應為西樵山雲泉仙館而撰，香港雲泉仙館重建牌坊告竣，乃請卓少衡書寫並刻於柱上。

黃氏先有將「雲泉仙館」四字嵌入聯中的想法，然後開始構思。上聯「雲裡飛泉」，嵌入「雲泉」二字，寫雲中有飛泉瀑布。凡寫景，有實，也有虛。實景自是眼前所見，虛景則是想像出來的，如王之渙（六八八至七四二）〈登鶴雀樓〉開頭兩句：「白日依山盡，黃河入海流。」前一句是實寫，後一句就是由眼前「黃河」之實，而至「入海流」之虛了。黃氏看到雲（也可能是憑空而想的），而想像雲中有飛泉；接下的「壺中勝景」，是補足「雲裡飛泉」的，因為只有在神仙的壺裡，才有如此美景。

下聯以流水對法對應上聯，「仙人舊館」，嵌入「仙館」二字，解釋上聯所描述的環境，就是仙人昔日所住的居所。居所是仙人過去住的，那仙人現在住在哪兒呢？答案就是新建的雲泉仙館。「閩苑新宮」，正是扣緊新建的雲泉仙館而說的。仙人既然居於此地，道眾修行、善信參拜就正好到此了！

全聯十六字，一意直下，內涵豐富，而上、下聯前四字與後四字各自成對，極其工整，是一副上佳的楹聯。

招祥麒

# 粉嶺坪輦長山古寺門聯



(嚴御風攝)

長亭惜別，古道瞻歧，  
雨笠塵襟人日日；  
山鳥吟春，寺花送曉，  
煙鐘風磬我年年。

### 【注釋】

- 1 岐：支路。
- 2 笠：用竹葉編成的遮陽、避雨的器具。
- 3 鐘、磬：皆為佛教法器。王庭筠（一一五一至一二零二）〈超化寺〉詩：「隔竹微聞鐘磬音，墻頭脩綠冷陰陰。」

### 【賞析】

長山古寺位於新界粉嶺坪輦，內有銅鐘一口，鐘銘上刻有「長生庵」三字，估計長山古寺原來叫「長生庵」，亦因鐘上的刻文，估計長山古寺建於乾隆五十四年（一七八九）。據廟內木匾額所記，現存兩進式的結構是同治七年（一八六八）重建而成。經學者蕭國健教授考訂，長山古寺應為古時驛館的舊址，過去曾是旅客經沙頭角前往深圳的必經之路，因此長山古寺亦一度作為旅客中途歇腳的地方，供應茶水之類的服務。往日應是繁華之地，旅客絡繹不絕，現在此道繁華已過，寺院一度失修，香港古物古蹟委員會於一九九八年列為法定古蹟，並進行修葺維護，一九九九年一月四日重新開光，古寺古樸依然，幽靜清雅。

上聯以來往驛站旅客的離愁心情落想，描繪古時來往驛站的旅客和親人朋友道別，古道上煙雨迷濛，風塵僕僕，路程艱苦。長亭、古道、雨笠、塵襟等字、每一個字詞都是在反映淒涼蕭索的氣氛，表達出旅客漂泊流離，離鄉別井，離愁別緒，悲涼深沉的情感。上聯尾的疊字「日日」，更表達出這些辛酸日子一日復一日，永無休止的境況。

下聯以描寫長山古寺的幽靜清雅的風景落想。描繪古刹的詩詞，多刻畫古刹蕭瑟淒冷的意境，如宋賀鑄（一零五二至一一二五）〈病後登快哉亭〉：「鴉帶斜陽投古刹，草將野色入荒城。」但長山古寺的對聯卻是描繪出古刹生氣處處的一面，四處聽到小鳥的鳴叫聲，寺旁花兒盛開，除了鳥鳴聲，還有花的顏色，有聲有色。撰者用了借代的手法，以煙鐘風磬代表長山古寺內的我（僧侶）的生活，如煙如風的鐘聲磬響，歲月悠悠，年年如是。上聯中的「人」和下聯的「我」，代表兩種不同的心情，上聯「艱苦」的旅客和下聯「舒暢」的「我」成強烈對比。

寫作手法方面，上下聯均由三個分句（四／四／七）組成，以鶴頂格把「長」和「山」二字嵌入上下聯之首。全聯亦巧妙地嵌入了「長」山「古」寺四字。撰者用字精鍊，如「長亭惜別，古道瞻岐」，一幅旅客與家人友人分離的圖畫，岐路處處，前路茫茫。又如「雨笠塵襟」四字，以借代手法，令人可感受到旅客在旅途中的艱苦。下聯「山鳥吟春，寺花送曉」，寺院的清幽環境，正宜敲鐘擊磬，參悟佛理。上聯中「人」的「艱苦」「漂泊」和下聯中「我」的「舒暢」「安穩」成強烈對比，代表兩種不同的角度和心情，大有勸人放下塵慮，到此清修之意。

對仗方面，上聯「長亭」對下聯「山鳥」，「古道」對「寺花」，「雨笠」對「煙鐘」，「塵襟」對「風磬」，「人」對「我」，「日日」對「年年」，詞性工整。撰者同時用了「自對」手法，「自對」是上聯中或下聯中的字詞形成對仗，如上聯上句「長亭惜別」對上聯中句「古道瞻岐」，下聯上句「山鳥吟春」對下聯中句「寺花送曉」，可見撰聯者匠心獨運。上下聯句尾用了疊字「日日」「年年」，亦增加了對聯的感情，讀之餘韻不絕。

蔡康年

# 上水廖萬石堂門前柱聯



(嚴御風攝)

義直平康，出入斯門

隆孝享；

禮嚴恭肅，往來是路

薦馨香。

## 【注釋】

- 1 **義直平康**：義，指合宜及符合正道的道理。《論語·為政》：「見義不為，無勇也。」《淮南子·齊俗》：「為義者，布施而德。」《孟子·公孫丑上》：「其為氣也，配義與道。」義直平康，意思是指公正合宜的道德行為，是會令人感到正直、公平和安樂的。
- 2 **孝享**：指祭祀。《易經·萃卦》：「王假有廟，致孝享也。」《清史稿·禮志五》：「大祀莫重郊壇，孝享莫大配天。」
- 3 **禮嚴恭肅**：中國傳統的禮儀教化，昌於西周時期，《孔子家語·賢君》：「敦禮教，遠罪疾，則壽矣！」其重視名份，本質上是森嚴的等級制度和對性別、倫理、生活方式等約束。君臣、父子、兄弟、朋友、夫婦等，必須恭敬和嚴肅地遵守上下、長幼、主客等秩序。
- 4 **馨香**：散布很遠的芳香、香氣。《書經·君陳》：「至治馨香，感於神明，黍稷非馨，明德惟馨。」比喻德化遠播，可流傳後代的好名聲。

## 【賞析】

本聯懸於新界上水廖萬石堂入口屋簷前的兩旁石柱上，與大門左右的楹聯互相輝映。

上聯從儒家核心思想的「義」落想，指出能做到公正合宜的道德行為，就會感到正直、公平和安樂的；出出入入此門的，都是敬天孝祖的人。

下聯承接上聯，以「禮」對應「義」，指出能嚴肅遵守禮教的秩序，族群之間互相恭敬謙讓，大家在此路來來往往就會感到品德高尚，德化遠播，亦為後代流傳好名聲。

上下聯各十一字，由兩個分句（四／七）組成，句式結構相同，平仄相協，對仗穩妥。上下聯相對，關鍵字是「義」對「禮」，形容詞「直、平、康」對「嚴、恭、肅」，動詞「出入」對「往來」、「隆」對「薦」；最特別是「孝享」對「馨香」除了是詞性相對外，「享」、「香」同聲同韻（hoeng），前為上聲，後為平聲，不同調而已。

繆雪芳

# 上水廖萬石堂門聯



(嚴御風攝)

世綵堂高，喜見五峰

拱秀；

武威鼎盛，欣瞻雙鯉

飛騰。

## 【注釋】

- 1 **世綵**：世彩有「世代華發」的意思。北宋末年的廖剛（一零七零至一一四三），福建順昌人，進士及第，擢監察御史。廖剛的曾太祖父母均長壽，皆能與眾孫樂，故自名其堂曰世綵，長壽之意。
- 2 **五峰**：五座山峰，喻廖剛及其四子，他們先後於北宋時出任高官，故以「五峰」喻之。
- 3 **武威**：上水鄉廖氏的遠祖廖延齡（生卒年不詳），在隋文帝（楊堅，五四一至六零四）時任武威太守，封武威郡公。其子廖崇德（六零二至？）於唐貞觀期間任虔化縣令，政績顯著，深得民心，後擢升為宣州刺史。崇德有三子，皆俊彥，曾任兵部侍郎、汀州刺史、宣州刺史等。廖氏家族在歷史上進入鼎盛時期。
- 4 **雙鯉**：「雙鯉」喻廖延齡、廖崇德父子。

## 【賞析】

廖萬石堂位於新界上水水鄉門口村與中心村之間，為上水廖族最大的祠堂，建於清乾隆十六年（一七五一），在光緒十七年（一八九一）曾經重修。「萬石」之名，其來有自。相傳廖氏遠祖廖剛及其四名兒子先後於北宋時出任高官，每人俸祿各二千石，合一萬石，後人遂將祠堂命名廖萬石堂以為紀念。廖萬石堂是傳統三進二院式建築，三進分別是前廳、過廳及後廳三部分，分別座落在不同高低的台基上，廳堂由兩個天井分隔。整座建築裝飾華麗，堂內滿佈灰塑、木刻、壁畫、泥塑等。廖萬石堂於一九八五年列為古蹟。一九八六年三月一日由時任港督尤德爵士夫人（一九二六至）主持開光典禮。

對聯以歌頌廖萬石堂的建築特色與地靈人傑、家族鼎盛。上聯指廖氏家族由廖剛及其四子皆傑出，每人俸祿各二千石，合一萬石，地位崇高，人皆長壽。下聯指廖氏家族人才輩出，廖族科舉及第的人數眾多，據族譜所載，中式者共四十七人，堂內有不少廖氏族人取得之功名牌匾，其中廖延齡、廖崇德父子二人，鯉躍龍門，政績顯著。

對聯上下聯各十字，共二十字，分由上四下六兩句組成。全聯對仗工整，名詞「堂」對「鼎」、「峰」對「鯉」；動詞「見」對「瞻」，「拱秀」對「飛騰」；形容詞「高」對「盛」，「喜」對「欣」，數量詞「五」對「雙」，結構緊密。除了第一字皆為仄聲字外，其他字平仄十分和協。

進入廖萬石堂，除了可欣賞堂內外的建築外，堂內灰塑、木刻、壁畫、泥塑，以及很多功名牌匾，如走進歷史隧道，了解香港一大家族的歷史。

蔡康年

# 布袋澳洪聖宮門聯



(招祥麒攝)

聖德汪洋，覃敷南粵；

王恩浩蕩，普照東江。

### 【注釋】

- 1 汪洋：形容水勢浩大廣闊。這裡形容洪聖大王的美德。
- 2 覃敷：蔓延傳佈。覃，蔓延；敷，傳佈。陳振（明人，生卒年不詳）〈賦得平陽懷古送鮑參議之任山西〉：「惠澤恆覃敷，訪古增感慨。」
- 3 王恩：指洪聖大王的恩典。

### 【賞析】

布袋澳是本港最古老漁村之一，有千多居民，實則僅有一百人留守，村中洪聖宮，廟內碑記指始建於康熙初年（約一六六三），經歷多次重修，目前列為本港三級歷史建築。

洪聖宮奉祀的「洪聖」，專稱南海洪聖大王，傳說頗多，主要有二：第一，「唐朝番禺刺史洪熙」說。傳說洪熙（生卒年不詳）是一名清廉父母官，精於天文地理，有恩於越洋渡海的漁民和商人。因此，在他離世之後，朝廷追封為「南海廣利洪聖大王」，以彰其德。第二，「隋代敕封南海海神」說。傳說洪聖的信仰始於隋代，文帝（楊堅，五四一至六零四）敕封他為專管南海之神，並建廟奉祀，而此廟正是今日仍屹立於廣州黃埔區的南海神廟。洪聖歷經唐朝至清朝各代不斷被加封，其號從原來的「南海神」演變到「廣利王」、「昭順王」、「洪聖王」、「靈孚王」等，而其中最廣為人知的是由宋仁宗（趙禎，一零一零至一零六三）敕封的「南海洪聖王」。目前在廣府沿海地區和珠江三角洲地區的洪聖王廟就有二百多個。香港的洪聖廟一般座落濱海或內陸近水地域，規模不大，多為明朝或以前自廣東遷入的族人興建，而於清朝重修或擴建，為數約二十多座。

本聯刻於大門兩側，髹以金漆，由於沒有上下款，未知撰者及寫作年份。上聯「聖德汪洋，覃敷南粵」與下聯「王恩浩蕩，普照東江」內容相近而互相補足，以歌頌洪聖水神恩德浩蕩汪洋，南粵東江一帶的百姓深受庇蔭，其恩德長久傳佈，如光之普照。

上下聯各八字，皆由四四兩分句組成，結構相同。其內容淺白，平仄相對，村民遊客到此參拜洪聖，入門之前，讀一讀門聯，也可感受多一些文化氛圍。

招祥麒

# 西貢斬竹灣烈士碑園牌坊聯



(招祥麒攝)

熱血灑鞍山，芳流  
百世；  
英名揚貢海，景仰  
千秋。

下款：新界社團聯會黃惠強先生敬贈

## 【注釋】

- 1 鞍山：馬鞍山。
- 2 貢海：西貢海面，此指西貢地區。
- 3 新界社團聯會：簡稱「新社聯」，於一九八五年成立，是香港一個社團聯合組織，旗下有多間活躍於新界的社團屬會。

## 【賞析】

西貢斬竹灣烈士碑園建於一九八八、八九年間，位於新界西貢區斬竹灣，大網仔路旁。該地原為墓園，埋葬著於一九四一年香港保衛戰時犧牲的西貢居民。

一九四一年十二月，日軍入侵香港，香港陷入三年零八個月的苦難歲月。一九四二年二月，東江縱隊港九獨立大隊在西貢黃毛應村教堂宣告成立，成員逾千人，大多為香港新界居民。大隊組成後，主要以西貢地區為根據地，全面展開抗日工作。一方面對駐港日軍發動攻擊、派發抗日傳單、保護漁民及海上航道；二方面是與盟軍和英軍服務團緊密合作協助營救滯港著名文化界人士（如作家茅盾（一八九六至一九八一）及家人、何香凝（一八七八至一九七二）、夏衍（一九零零至一九九五）、丁聰（一九一六至二零零九）等）、英美盟軍和其他國際友人；三是成立「國際工作小組」，為盟軍提供日軍在港的活動情報，協助盟軍對日作戰。其豐功偉績，舉世稱頌，而獻身赴難者亦多。據

〈抗日英烈紀念碑文〉云：「我輩每念往日游擊戰士與地下工作者，拋頭顱，灑熱血，為國為民，前赴後繼，獻出生命。據可查考者已有七十人，黃土長埋，默默無聞者，尚不止此數。」

「抗日英烈紀念碑」於一九八八年三月二十九日動工，一九八九年一月二十三日揭幕，其後以八月十五日定為謁碑日，每年舉行隆重的謁碑典禮。碑旁有牌坊，上刻「烈士碑園」四字，柱上刻上本聯：「熱血灑鞍山，芳留百世；英名揚貢海，景仰千秋。」

上聯描寫烈士抗日的激烈慷慨，熱血灑遍馬鞍山，其芬芳事跡，流傳百世；下聯進一步寫烈士的英名，遠揚貢海，其高貴的品德，千秋萬世亦足令人仰慕。

值得留意，上聯「芳留百世」為一／三節奏，讀作「芳／流百世」，「芳」，解作如花的芬芳；所以下聯也為一／三節奏，讀作「景／仰千秋」，「景」，原意是日光，引申解作「高尚的品德如日之光」，不應將「景仰」看成一個詞而連讀。

招祥麒

# 西貢斬竹灣烈士墓園牌坊聯聯



(招祥麒攝)

綠水有情，千里縈  
迴培後果；  
青山無恙，百年轉  
瞬悟前因。

### 【注釋】

- 1 綠水有情：綠水如人般有情。
- 2 青山無恙：青山依舊，沒有受到疾病、創傷。「無恙」，無疾、無憂的意思，語出《楚辭·宋玉·九辯》：「賴皇天之厚德兮，還反君之無恙。」

### 【賞析】

西貢斬竹灣烈士碑園對面有一牌坊，建於一九七六年，較碑園牌坊早十多年。牌坊上刻李少欽（生卒年不詳）所書「慎終追遠」四字，柱上刻上本聯：「綠水有情，千里縈迴培後果；青山無恙，百年轉瞬悟前因。」

上聯由眼前景入。「綠水有情」，綠水自然之物，物本無情而有情，是人的主觀情感投入所致。舉如元末江南著名詩人陳基（一三一四至一三七零）《淮陰雜詠》中兩句「易水有情人已逝，睢陽無援事難論」（《夷白齊稿》卷九），手法如此。這裡埋葬著眾多抗日英烈，人在憑弔，自然感到綠水在旁，有情地與英烈相依相存。「千里縈迴培後果」，放眼開去，但覺千里水流曲折迴繞，先烈的行誼，培養出美好的果實。

下聯「青山無恙」，是承接「培後果」的，就是有先烈的勇於抗敵，使日軍不能得逞而終至敗走投降，眼前的青山無恙。「無恙」，無疾、無憂的意思，舉如明儒羅欽順（一四六五至一五四七）《秦鳳山寄示歸休志感之作依韻答之》兩句：「黃鳥多情仍送酒，青山無恙獨憑闌。」（《整菴存稿》卷十八）「百年轉瞬悟前因」，經過這麼多年的歷史變遷，來這裡憑弔英烈的人，望著青山無恙、山河無改的情景，自然在一瞬之間，悟出是有前因的。

全聯由景生情，由情入理，雖然用字顯白，但其中蘊藏的深意，仍須讀者細意品味，始能得之。

招祥麒

# 馬鞍山烏溪沙村牌坊聯



(嚴御風攝)

玉堂。

安居樂業，築金馬

仁里；

永壽延年，擇德鄰

## 【注釋】

1 德鄰仁里：出自《論語·里仁》「德不孤，必有鄰」及「里仁為美」，意思是有德之人都有好的鄰舍相聚為伴；而能居住在有仁愛的地方泛稱風俗淳美的鄉里，就是美好。

2 金馬玉堂：引自《幼學瓊林·卷一·文臣類》：「金馬玉堂，羨翰林之聲價。」；陳汝元（明人，約一五八零前後在世）《金蓮記》：「吾想金馬玉堂，雖然清貴，竹籬茆舍，亦自逍遙。」金馬：漢代的金馬門，是學士待詔的地方；玉堂：漢代的玉堂殿，供待詔學士議事地方。後世以「金馬玉堂」指唐代開始設立的翰林院，引申為顯赫的高位。

## 【賞析】

香港新界有不少具有歷史的村落興建牌坊，本聯置於新界東馬鞍山西沙路旁的烏溪沙村入口，距離港鐵烏溪沙站約幾分鐘步行路程。村口樹立一個頗具氣勢的牌坊，頂部寫著「烏溪沙村」，兩旁大理石柱子刻有金色大字對聯，牌坊沒有寫上建造年份和撰聯者。

上聯九字，由「永壽延年」落想，以所有村民都能長命百歲，子孫永續為依歸。隨後五字，以一動詞「擇」作連結「德鄰仁里」，選擇此處居住，自然是與有德者為鄰，與依仁者為里了。

下聯九字，先以「安居樂業」呼應上聯，人人都能安於所居，樂於工作。之後以一動詞「築」對上聯「擇」，大家一起建築像漢代「金馬玉堂」翰林院般的出眾地方，比喻村民的成就各有所長，在社會上聲名顯赫。

全聯目標清晰，以中國傳統儒家思想「德有鄰」和「里仁美」作為村民相處的規範，無論是原居民或外來居民，大家居住在各有特色的樓房，都能一起塑造出「金馬玉堂」般的清貴，以回應「永壽延年」和「安居樂業」的理想人生。本聯詞性相對，節奏緊合，成語典故相應，為樸實的村莊平派一派雅重的情懷。

繆雪芳

# 佛堂門天后古廟門聯



(嚴御風攝)

聖德如天，萬國梯航瞻

日月；

母儀配地，千秋俎豆鎮

山河。

### 【注釋】

- 1 梯航：梯與船。登山渡水的工具。岑安卿（一一八六至一三五五）〈簡王東臯〉：「萬國梯航朝帝闕，百年禮樂付儒冠。」
- 2 母儀：人母的儀範。曹伯啟（一二五五至一三三三）〈壽蘇顯卿郎中母夫人〉：「母儀婦道追班史，玉樹芝蘭奕謝庭。」這裡用以形容天后。

### 【賞析】

佛堂門天后古廟，俗稱大廟，主奉天后媽祖，是香港現存一百零二間天后廟中年代最久遠的，始建於南宋咸淳二年（一二六六），已被列為香港一級歷史建築，由華人廟宇委員會負責管理。

本聯刻於花崗石上，髹以金漆。由於沒有上下款，不知撰者是誰，也不知寫作年份，也許是建廟時已有，見證著幾百年的朝代更替與人事滄桑。

全聯從天后與天后廟落想。上聯十一字，由四字及七字兩分句組成。「聖德如天」，寫天后神聖的恩德如天一樣廣闊，覆幬天下。「萬國梯航瞻日月」，在這佛堂門的地方建成的天后廟，供奉神像，曾受聖恩的，希望獲得庇佑的萬國之人，利用各種工具，登山涉水來到這裡，如瞻仰太陽月亮一樣朝拜天后。讀者宜留意，上句末字下「天」字，下句末以「日月」回應，脈絡鮮明。

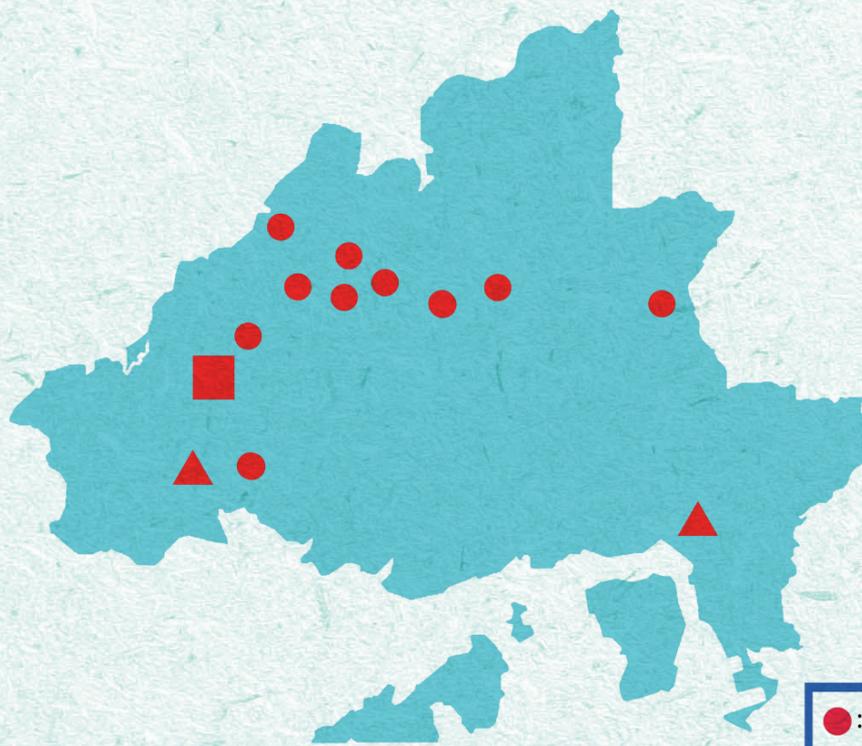
下聯亦十一字，同樣以四字及七字兩分句組成。「母儀配

地」，天后以女性示現，救助海上眾生，故稱「母儀」。傳統上，以父比喻天，以母比喻地，母親無私地愛育子女，大地無私地長養萬物。「千秋俎豆鎮山河」，天后母儀天下，如大地恩施百姓，贏得千年以來，百姓奉為神靈，設廟祭祀。「俎豆」，祭祀、宴饗時盛食物用的兩種禮器，引申作「祭祀」解；天后廟對百姓而言，實有寄託穩定心靈之效；能安百姓，統治者便能長治久安，則天后廟的設立，對國家亦有好處。「鎮山河」三字，實在值得玩味。下聯與上聯同，上句末下「地」字，下句末以「山河」回應，章句組織森嚴有法。

上下聯各十一字，均由四字及七字兩分句組成，結構相同。上聯「仄仄平平，仄仄平平仄仄」，下聯「仄（活用）平仄仄，平平仄仄平平」，完全合乎聯律平仄相對要求。對仗工整，「天」「地」、「萬國」「千秋」、「日月」「山河」相對外，亦使聯意無限開闊，橫性空間，縱性時間都盡在其中矣。

招祥麒





- : 同一地點有1-4聯
- ▲: 同一地點有5-20聯
- : 同一地點有21聯或以上

# 新界西

圓玄學院三教牌坊（眾妙之門）聯



（嚴御風攝）

三教同尊，藉茲覺世導民，  
木魚木鐸宣經卷；  
萬方眾集，趁此聘懷游目，  
名水名山暢性情。

## 【注釋】

- 1 **三教**：自佛教傳入中國後，稱儒、釋、道為「三教」。
- 2 **覺世**：佛教用語。自己覺悟佛道之後，又說法使世人覺悟，使皆脫離生死輪回之苦，稱為「覺世」。
- 3 **木魚**：一種佛教法器。相傳魚晝夜不合目，故刻木像魚形，擊之以警戒僧眾晝夜思道。形制有二：一為挺直魚形，用來粥飯或集眾、警眾，懸掛在寺院走廊上。一為圓狀魚形，誦經時所用，放在案上。明、清以來，民間音樂和潮劇、粵劇中常用到木魚。使木魚除法器外兼具樂器功能。司空圖（八三七至九零八）〈上陌梯寺懷舊僧〉詩：「松日明金像，山風響木魚。」
- 4 **木鐸**：金口木舌的銅鈴，古代施政宣布法令時，巡行振鳴以引起眾人注意。劉勰（四六五？至五二二？）《文心雕龍·原道》：「木鐸起而千里應，席珍流而萬世響。」
- 5 **聘懷游目**：「聘懷」，放開胸懷，往遠處想；「游目」，遠眺。與「遊目騁懷」相通，意謂縱目四望，開闊心胸。晉代王羲之（三零三至三六一）〈蘭亭集序〉：「仰觀宇宙之大，俯察品類之盛，所以遊目騁懷，足以極視聽之娛，信可樂也。」

## 【賞析】

圓玄學院的中門豎立三座牌坊，代表儒釋道三教。此聯位於這三教牌坊入門的右邊，以金字楷書刻於石柱上，高高的橫扁有「眾妙之門」四個金色大字。

上聯以「三教同尊」落想，表示儒釋道三教同樣尊貴，那些誦經時敲擊木魚的聲律和宣布法事引起注意而振鳴的木銅鈴響聲，為信徒讀經宣法增添了嚴肅莊重的色彩。三教的義理都能藉此「覺世導民」，為信眾解脫憂苦。

下聯承接上聯，以「萬方眾集」接對，形容來參拜齋戒之善信很多，大家來自五湖四海的不同地方，「趁此聘懷游目」，觀賞四周之美景，遠眺荃灣，開闊心胸。因為這裡有「名水」三疊潭和「名山」大帽山，來此之遊人，自然能抒暢性情，身心康泰。

上下聯各十七字，由三個分句（四／六／七）組成，平仄諧協，對仗相當工整。上下聯相對，如「三教」對「萬方」，數位詞相對；「同尊」對「眾集」，質與量相對；及「木魚木鐸」對「名水名山」，重字相對；「經卷」對「性情」，物與情相對。

繆雪芳

# 圓玄學院山門外聯



(嚴御風攝)

圓覺衍禪宗，朔函谷尼山，  
三教文明傳古國；  
玄門開聖域，看青衣大帽，  
千年河嶽壯炎洲。

## 【注釋】

1 **圓覺**：佛教語，又稱無上覺，指佛家修成圓滿正果的靈覺之道。出自《大方廣圓覺修多羅了義經》：「善男子！無上法王有大陀羅尼門，名為圓覺，流出一切清淨真如菩提涅槃及波羅蜜教授菩薩。一切如來本起因地，皆依圓照清淨覺相，永斷無明方成佛道。」亦見道教詞語，圓覺，人人本具的真心。

2 **禪宗**：禪宗又名佛心宗。教外別傳。禪宗不是漢傳佛教，又不離漢傳佛教，是中國化後的佛教的一支。《六祖壇經》《五燈會元》等是禪宗的佛經。《百丈清規》是禪宗的律。百丈禪師（七四九至八一四）認為《瑜伽菩薩戒》和《瓔珞菩薩戒本》雖屬大乘，卻是佛陀根據印度情況而制定的戒律，不使生搬硬套。他根據風情、地理、人士風俗等，博采大小乘戒律中適合中國國情的合理部份，制定出一部新的管理制度，這就是《百丈清規》。慧能（六三八至七一三）傳承的禪宗，讓中國人知道佛教不從外來，如眾生的佛性本具。得佛心者知佛不從外得，信佛教不從外來。印度達摩西來傳的就是這個心印。他指出佛性人人皆有，創頓悟成佛之學，一方面使繁瑣的佛教簡易化，一方面也使從印度傳入的佛教中國化。因此，他被視為禪宗的真正傳承人。

3 **函谷**：函谷關，是中國古代一個關隘。故址在豫西靈寶縣舊城西南，因路在谷中，深險如函，故以為名。與雁門關、仙霞關、劍門關並稱中國四大古關口。相傳老子（春秋時人，生卒年不詳）騎著青牛走出函谷關以西，之後再也無人知曉其下落。這裡以函谷隱喻老子。

4 **尼山**：指孔子（前五五一至前四七九）。尼山原名尼丘山，是孔子誕生之地。孔子父母「禱於尼丘得孔子」，所以孔子名丘字仲尼，後人避孔子諱稱為尼山。

5 **玄門**：玄妙的法門，用來總稱佛法。又以「玄門」稱道家，《魏書·禮志·序》：「世宗優游在上，致意玄門，儒業文風，顧有未洽，墜禮淪聲，因之而往。」這裡指道教追求之精闢、奧妙的境界，語本《老子》第一章：「玄之又玄，眾妙之門。」

6 **青衣**：青衣島，原稱秤衣、中嶼，古稱南灣山、春花落，是香港島嶼之一，位於新界葵涌以西，屬香港十八區之中的葵青區。

7 **大帽**：大帽山，俗稱「大霧山」，是香港最高的山峰，海拔九五七米。大帽山昂然屹立新界中部，幅員廣闊，傲視同群，坡度相對平緩，被劃入大帽山郊野公園和城門郊野公園之內。行政規劃中分別屬於荃灣區、元朗區和大埔區。

8 **炎洲**：炎洲是中國神話中的地名。出自漢東方朔撰的《海內十洲記》，記載漢武帝聽西王母說大海中有祖洲、瀛洲、玄洲、炎洲、長洲、元洲、流洲、生洲、鳳麟洲、聚窟洲等十洲，便召見東方朔問十洲所有的異物，後附滄海島、方丈洲、扶桑、蓬丘、崑崙五條。是虛構的仙境之地。

## 【賞析】

圓玄學院創建於一九五零年，位於香港荃灣三疊潭旁，供奉儒釋道三教。此聯位於圓玄學院的「山門」外，以金字行書列於牌坊兩旁石柱上，牌匾寫上「圓玄學院」，大門設有兩扇大閘，是學院的出入口。但因陡坡車道能直達學院的另一邊牌坊門，故現在乘車到達的遊人多從那邊出入。

上聯寫西傳佛教「圓覺」修成正果之道在中國衍生「禪宗」，被稱中國化的佛教，追本溯源，無論是走出中國「函谷」關的老子留下道家經典《道德經》，或是在「尼山」出生的孔子創下儒家禮教之道，佛教、道教和儒教三教的文明思想一直在幾千年歷史的中國流傳著，淨化人們的心靈。

下聯承接上聯，以「玄門開聖域」形容圓玄學院的建立就像開啓讓信眾恭奉三教聖賢的大門，前來領悟三教經典之道，亦可在背靠大帽山和遠眺青衣島中，欣賞如神仙似的美麗景色，「千年河嶽壯炎洲」。

此聯為長聯，上下聯各十七字，由三個分句（五／五／七）組成，對仗工整，平仄大致相協；亦是嵌字聯，以「圓玄」嵌於上下聯之首字，如「圓覺」對「玄門」。詞性相對，特別是動詞的對應，「衍」對「開」、「溯」對「看」、「傳」對「壯」，都能把各名詞關連起來，尤其是地方名詞，刻意地從上聯的「遠」和「古」對照下聯的「近」和「今」，「函谷尼山」對「青衣大帽」，最後又以神話中的仙境「炎洲」作結，實屬一絕。

繆雪芳

# 圓玄學院三教大殿內聯



(嚴御風攝)

西域流慈，法協尼山通大象；

東周問禮，道傳柱下贊猶龍。

上款：圓玄學院三教大殿落成啓幕聖像崇陞大典志慶

歲在重光大淵獻季春之月穀旦

下款：順德蘇文擢拜撰並書

弟子趙聿修鄭亮鈞呂重德馬紹章周沕梳胡忠

陳成桂湯國華周有蔡章閣蕭巧光劉超然趙仲謀

鄧國材全敬獻

## 【注釋】

- 1 流慈：流布慈愛，推愛及人。星雲大師李國深（一九二七至二零一三）《星雲大師全集》〈一四九三藏聖教序〉「然則大教之興，基乎西土，騰漢庭而皎夢，照東域而流慈。」指由西域大興佛教，得到唐太宗李世民（五九八至六四九）的推崇，把菩薩以慈悲之心普度眾生脫離輪迴苦海弘揚開去。
- 2 尼山：指孔子（前五五一至前四七九）。尼山原名尼丘山，是孔子誕生之地。孔子父母「禱於尼丘得孔子」，所以孔子名丘字仲尼，後人避孔子諱稱為尼山。
- 3 大象：是孔子以模擬形態和事理解釋《易經》六十四卦全卦卦象的名稱。《易經》分「經」和「傳」兩部分。「經」是指卦象、卦名及周文王寫的卦辭爻辭；「傳」是孔子寫的《十翼》，包括《象》上下、《象》上下、《繫辭》上下、《說卦》、《序卦》、《雜卦》及《文言》等。《象》中，解釋全卦卦象的叫大象，解釋每一個爻的爻象叫小象。
- 4 問禮：詢問禮法、學禮。孔子入周問禮學樂，對弘揚周代文化、擴大儒家文化對當時和後世的影響，產生了重大作用。《史記·老子韓非列傳》：「孔子適周，將問禮於老子。」這裡指孔子向老子（春秋末人，生卒年不詳）問禮。
- 5 柱下：指老子（春秋末人，生卒年不詳）。相傳老子曾為周柱下史，是掌管中央奏章、檔案、圖書和地方上報的材料的一名御史大夫，後以「柱下」為老子或老子《道德經》的稱號。
- 6 重光大淵獻：「重光」和「大淵獻」是代表天干地支的歲陽和歲陰（太歲）名稱。在《爾雅·釋天》裡分別記載了十個歲陽名稱和十二個歲陰名稱，當中「重光」是天干的「辛」，「大淵獻」是地支的「亥」。這裡是指辛亥年，一九七一年。
- 7 季春之月：春季的第三個月份，即農曆三月。《禮記·月令》：「季春之月，日在胃，昏七星中，旦牽牛中。」
- 8 蘇文擢（一九二一至一九九七）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

圓玄學院創建於一九五零年，位於香港荃灣三疊潭旁，供奉儒釋道三教。而三教大殿則於一九七一年落成，善信到此參拜祈福，入門即見高掛著「混然一體」的大型牌扁，其下就是金碧輝煌的「三教寶殿」橫匾，本聯懸於供奉三教始祖殿壇兩旁柱上，由於殿內禁止拍攝，只能在殿外取景。

從上下款得知，此聯為蘇文擢撰寫及書寫，由趙聿修、鄭亮鈞及呂重德等十四弟子敬獻，於辛亥年（一九七一年）農曆三月的吉日，恭賀圓玄學院三教大殿落成，為尊貴的聖像陞堂進行大典。

上聯寫西域傳來佛教釋迦牟尼的慈悲仁愛的思想，正與中原孔子的儒家仁禮思想不謀而合。「法協尼山通大象」，「尼山」是以孔子出身尼丘山之地借代為孔子，「大象」是指孔子寫《周易·十翼》之大家學說，由西方傳入之佛法與孔子周易十翼之大家相協相通。孔子年輕時不重視被認為是占筮之書的《周易》，但五十歲開始學易。當時他的學生子貢（前五零至前四四六）問：「夫子亦信其筮乎？」孔子答：「我觀其德義耳。」孔子以人文思想解讀《周易》，撰寫了多篇解讀文章，後被稱為《易傳》。例如六十四卦之第一卦「乾卦」，六爻皆陽，周文王的卦辭：「元亨利貞」寫乾之四德；孔子寫的《象傳》（大象）：「天行健，君子以自強不息。」補充了對卦辭、爻辭進行解釋和評價，其內容貫穿著儒家思想。

下聯承接上聯，以孔子入周向老子問禮領悟大自然之道。「道傳柱下贊猶龍」，「柱下」是以老子曾為「周柱下史」（官職名稱）借代為老子，孔子去到周，問禮於柱下史老子，老子把周的禮制傳於孔子，孔子讚賞老子猶如龍。及歸，門人問之，子曰：「鳥，吾知其能，獸，吾知其能走，吾觀老子，其猶龍乎。」中國人描述的龍，就如「乾卦」六爻的爻辭那樣，「潛龍勿用」、「見龍在田」、「或躍在淵」、「飛龍在天」、「亢龍有悔」，多采而神秘。上下聯各十一字，由兩個分句（四／七）組成，句式結構相同，平仄相協，對仗穩妥。上下聯相對，如「西域流慈」對「東周問禮」及「法協尼山通大象」對「道傳柱下贊猶龍」，其中「西」、「東」方位相對；「法」、「道」宗教相對；「象」、「龍」虛實相對。

# 圓玄學院大士殿聯



(網絡照片)

大士本慈悲，分食分衣，衣分  
分分，食分分分，分分分開，  
普濟饑寒離地府；

幽魂深感應，行男行女，女行  
行行，男行行行，行行行去，  
願憑引薦上天堂。

### 【注釋】

- 1 大士：是佛教對菩薩的統稱，特指觀音大士，即觀世音菩薩。
- 2 地府：地府是掌管萬物生靈生命的地方。凡天地萬物，死後其靈魂都在被黑白二常拘到陰界，其在陽間的一切善惡都要在此了結。正所謂是活人在陽間，死人在陰間。人死後靈魂的歸宿之地，被稱為地府。
- 3 幽魂：是指脫離肉體的靈魂，尤指死人的靈魂，據認為是陰間世界的居民或以人的形象向活人顯示者。
- 4 天堂：某些宗教指正直者死後的靈魂居住的美好的地方。

### 【賞析】

圓玄學院崇奉儒釋道三教，院內道家屬於全真派，有弟子約五百人。圓玄學院供奉三教釋迦牟尼、老子及孔子先師為主神，亦供奉關聖帝君、呂祖仙師、觀音大士、濟聖活佛等仙聖神明。大士殿就是供奉觀音菩薩。圓玄學院每年均於三教諸神寶誕朝賀，而每年之重要慶典還包括春祈秋報、上元慶燈園遊勝會、盂蘭法會及下元節法會。此聯於二零二零年八月中元法會之盂蘭勝會期間為臨時搭建的大士殿張貼出來。

上聯「大士本慈悲，分食分衣，衣分分分，食分分分，分分分開，普濟饑寒離地府」寫觀世音菩薩本著慈悲的心，分發食物，分發衣服；且看衣服分開一份一份，食物分開合一份一份，份份都分開，目的是普濟饑餓和寒冷的幽靈得以溫飽後而離開地府。

下聯「幽魂深感應，行男行女，女行行行，男行行行，行行行去，願憑引薦上天堂」寫幽魂得到很深的感應，且看前行的男與前行的女，女行的一行一行，男行的一行一行，整整有條，一行一行的向前行去；所有幽靈都願意憑著大士的引薦上天堂去。

上下聯各二十八字，由六個分句（五／四／四／四／四／七）組成，句式結構相同，平仄相協，對仗清晰。上下聯相對，如「大士」對「幽魂」及「離地府」對「上天堂」。其中「分」、「行」為平聲之動詞相對；「分」、「行」為仄聲之名詞相對；文字相同又重複，但讀音和意思有異，是長聯中少見的。

繆雪芳

# 圓玄學院藏聯



(嚴御風攝)

圓玄三教冶一爐，

奚分畛域？

報本萬方無二志，

端在倫常。

### 【注釋】

- 1 圓玄：「圓玄學」之簡稱，「圓」，圓滿諸德，指佛；「玄」，《道德經》：「玄之又玄，眾妙之門」，指道；「學」，指儒。
- 2 冶一爐：「冶」，爐鑄、熔煉。冶一爐就是把不同類型的金屬放在爐中一起銷熔，以此喻把不同特色的事物巧妙地聯繫在一起，渾然一體。這裡說圓玄學院的創立，宗旨是把儒道佛三教思想及文化聯繫起來。

### 【賞析】

圓玄學院，位於香港荃灣三疊潭旁的一所道觀，一九五零年由趙聿修（一九零五至一九七四）、呂重德（生卒年待考）發起建造，於一九五三年三月十五日舉行開幕。建築富中國風格的亭臺樓閣。

上聯點明「圓玄學院」的宗旨。「圓玄三教冶一爐」，「圓玄」，「圓玄學」之簡稱，「圓」，指佛；「玄」，指道；「學」，指儒。圓玄學院信奉三教，所以說「冶一爐」。

下聯指所有宗教的共通點。「報本萬方無二志」，論說任何宗教都勸人向善，追念本源以報，而報本的起端在倫常。我們所自來是父母，報本的開始就在孝敬父母。

本聯妙釋三教的共通處，有勸世之功。「圓玄」對「報本」，對仗未工穩；「一」的位置應用「平聲」，此處用了仄聲，對應的「二」字又是仄聲，便不諧協了。

招祥麒

# 圓玄學院羅天大醮青玄壇聯



(網絡照片)

陽律縱能逃，十殿案

前無漏脫；

善人真可敬，九幽城

內任觀行。

羅天大醮青玄壇聯

### 【注釋】

1 陽律：陽間的法律。彭養鷗（清人，生卒年不詳）《黑籍冤魂》第二四回：「冥律不比陽律憤憤，凡投考不到者，便捉去下別足獄。」

2 十殿：佛教謂主管地獄的十王所居的宮殿。

3 九幽：指地底最深最深處。道家謂天有九重天、地有九重地，故稱「九幽」。「九幽」中的「九」字，只是因為它是數字單數中最大的數字，所以有「極限」之意。

4 羅天大醮：道教科儀中最隆重的活動之一。羅天，即諸天，網羅諸天諸地之意。醮，本指道教的一種隆重的祭天神的儀式，後泛指各種消災求福的善舉。二零零七年香港道教聯合會在圓玄學院舉行明朝以來海內外規模最盛大、醮期最長（十二天）及參與宮觀最多的羅天大醮啟壇大典，以慶祝香港回歸十周年，祈求世界和平、國家富強、香港繁榮及社會和諧。

### 【賞析】

本聯帶有警世勸善的作用。上聯從反面說，謂人若違反天理而作惡，縱然能夠逃脫陽間的法律，到了陰間十殿，生前所做的種種，在審判案前不會有任何脫漏的。

下聯從正面說，謂行善之人真可敬重，死後到了陰間地府，也自由自在，不受約束，隨處觀行。

凡勸善警世的楹聯，不求文字典雅，而在人人可讀，人人可解。然而本聯儘管文意顯豁，但依然平仄諧協，對仗工穩。

招祥麒

# 青山禪院香海名山牌樓正面聯



(嚴御風攝)

樓觀參差，清夜聞鐘

逢下界；

湖山如此，何時返錫

到中原？

下款：三水梁士詒題

## 【注釋】

- 1 下界：凡間。白居易《曲江醉後贈諸親故》：「中天或有長生藥，下界應無不死人。」
- 2 清夜聞鐘：在清夜裡聽到寺僧敲鐘的聲音。張繼《楓橋夜泊》：「姑蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船。」
- 3 錫：錫杖，即禪杖。《釋氏要覽》卷下：「今僧遊行，嘉稱飛錫。」
- 4 梁士詒（一八六九至一九三三）：見附錄《撰聯／書聯者一覽表》。

## 【賞析】

青山禪院，又名青山寺，初為杯渡寺，位於新界屯門區的青山東麓，相傳建於南朝劉宋元嘉年間，為香港第一間佛寺。禪院山門前有一牌樓，由於正面橫匾上書「香海名山」四字，所以稱為「香海名山牌樓」。牌樓建於一九二九年，是為紀念港督金文泰（一八七五至一九四七）於一九二七年六月和一九二八年三月兩度登臨青山而立。

金文泰會說廣東話，熱愛中國文化，書法造詣頗深，「香海名山」四字，是他親題的。牌樓外柱上刻有倡建者姓名，共有二十人，包括周壽臣（一八六一至一九五九）、周峻年（一八九三至一九七一）、羅旭龢（一八八零至一九四九）、馮平山（一八六零至一九三一）、鄧志昂（一八七二至一九三二）、鄧肇堅（一九零一至一九八六）、梁士詒等一眾社會名流。

此聯為梁士詒所撰，梁士詒字翼夫，號燕孫，廣東三水縣人。早年擔任袁世凱（一八五九至一九一六）的秘書，並任交通銀行總理、財政部次長、北洋政府國務總理等職務。民國十七年（一九二八），北洋政府倒臺後，梁氏流亡香港，一面風花雪月，避世隱居，另一面則關心國事，為金文泰出謀獻策。

上聯「樓觀參差，清夜聞鐘逢下界」，描寫青山一帶道觀寺院沿山而建，高低不齊，撰者等凡間之人，在清夜裡聽到寺院的鐘聲。上聯寫所見所聞，下聯則抒情與感：「湖山如此，何時返錫到中原？」撰者見到眼前之境，卻心懷故國，表面上問，這裡的和尚何時拿著錫杖（禪杖）重返中原，實是表達自己的願望。

全聯有景有情，寄興深微，而且對仗工穩，平仄諧協，不失為上佳的楹聯。

招祥麒

# 青山禪院香海名山牌樓背面內聯



(嚴御風攝)

遵海而南，柁渡情依

中國土；

高山仰止，韓公名重

異邦人。

下款：東莞陳伯陶撰書

### 【注釋】

1 杯渡：指杯渡禪師（南朝劉宋時代人，生卒年不詳）。杯渡禪師一說是「天竺僧」，一說是「冀州人」。據念常（一二八二至一三四一）《佛祖通載》云：「神僧杯渡，初出冀州，如清狂者，挈一木杯，渡水必乘之，因號焉。」

2 高山仰止：意思是讚頌品行才學像高山一樣，要人仰視。高山，喻高尚的德行。原出於《詩經·小雅·車轄》。後司馬遷（前一四五？至？）《史記·孔子世家》引以讚美孔子（前五五一至前四七九）：「《詩》有之：『高山仰止，景行行止。』雖不能至，然心嚮往之。」

3 陳伯陶（一八五五至一九三零）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

香海名山牌樓後面橫匾由六榕寺鐵禪法師（一八六五至一九四六）題上「回頭是岸」四字。內柱及外柱各刻一聯。內柱一聯由陳伯陶撰書。

上聯「遵海而南，杯渡情依中國土」，從杯渡禪師（生卒年不詳）落想，意謂禪師自北沿著海路南來香港而止，可見他情懷中國的地方。

下聯「高山仰止，韓公名重異邦人」，由韓愈（七六八至八二四）落想。相傳韓愈曾到青山，留下「高山第一」四字。據學者考證，該四字實為鄧符協（宋神宗時進士，生卒年不詳）所寫，其後有好事者在旁加上「退之」二字。「高山仰止」，可包含兩重意思，一是扣緊該處山上有「高山第一」刻石，要看便要仰視；一是作者景慕韓愈，謂其品德才學如高山一樣，令人仰視。前者實，後者虛，虛實雙輝，甚具匠心。「高山仰止」四字與上聯「遵海而南」對得不工穩，也許作者覺得以義為先就不顧小疵了。最後以韓愈「名重異邦人」，就連外國人也敬重韓愈承接而作結。

陳伯陶當時是跟隨金文泰（一八七五至一九四七）到此遊覽的，對於這位英國人而能熱愛中國文化，頗有好感，其寫杯渡禪師遵海而來，寫韓愈名重異邦人，也許是對金文泰從英國而來，其名為香港人所重視而流露出仰慕之情。如是，這副對聯便有語意相關的味道，益增其厚重典實的感覺。

招祥麒

# 青山禪院香海名山牌樓背面外聯



(嚴御風攝)

岸泊屯門，幸我輩附韓子題名，  
卜異日山河並壽；

亭觀海月，歎此地無坡公遊跡，  
問何年笠屐重來？

下款：伍銓萃敬書

### 【注釋】

- 1 韓子題名：青山禪院杯渡巖側有一石碑，刻有「高山第一」四字，相傳為韓愈所題。
- 2 山河並壽：此祝頌語，祝人高壽而與「山」「河」看齊。
- 3 坡公：指蘇軾（一零三七至一一零一）。
- 4 笠屐：竹笠和木屐。李公麟（一零四九至一一零六）〈東坡笠屐圖〉中題道：「先生在儋，訪諸梨不遇。暴雨大作，假農人箬笠木屐而歸。市人爭相視之，先生自得幽野之趣。」
- 5 伍銓萃（一八六五至一九三四）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

「香海名山」牌樓背面的外柱一聯，為伍銓萃所書。

上聯「岸泊屯門，幸我輩附韓子題名，卜異日山河並壽」，寫船泊屯門岸，慶幸同行者能附韓愈的驥尾到此撰聯，題上名字，預卜他日，大家所撰的楹聯刻於柱上，流傳於後，並與山河同壽。

下聯「亭觀海月，歎此地無坡公遊跡，問何年笠履重來」，寫晚上在山亭觀月，追懷歷史，感嘆東坡先生久居嶺南，又貶放海南島，但屯門此地卻無他的遊跡。撰者不禁自問，這次遊覽之後，不知何年才有機會如東坡出遊時頭戴竹笠、腳踏木屐重來。

全聯今古照應，是實是虛，構思奇幻，不愧是一副上佳楹聯。

招祥麒

# 青山禪院正門聯



(嚴御風攝)

十里松杉藏古寺；

百重雲水遶青山。

### 【注釋】

- 1 **十里松杉**：指一望廣闊的松樹和杉樹。李存（元人，生卒年不詳）：〈艾氏春雲亭後挽許君度〉：「十里松杉青作障，一陂鳧鴈錦成羣。」又高啟（一二三六至一三七二）〈遊天平山〉：「十里松杉風，吹醒塵土夢。」
- 2 **百重雲水**：望處所見的深遠的無數重的雲和水。王安石（一零二一至一零八六）〈寄四姪旒〉：「一日東岡上幾迴，百重雲水隔蘇臺。」

### 【賞析】

進入青山禪院山門前，門的兩旁懸掛一副對聯，未知誰人所撰，但見書法厚重蒼潤，已令人產生崇敬之情。聯意交待青山禪院的所在地和周遭環境。在十里松樹和杉樹遍植之處藏著古舊的寺院；這古寺的青山之外，圍繞著一重一重以至百重的白雲和流水。「十里」示其廣闊，「百重」示其深遠；松杉中藏的古寺，顯出其「幽」，雲水繚繞的青山，顯出其特殊的「尊」。全聯似即景而生，不加雕琢，實則樸拙中自見風華。

值得一提的是，從聲律上，上聯「仄仄平平仄仄仄」，第四字「杉」要讀平聲，音「衫」（sam1），不讀「懺」（caam2）。

招祥麒

# 青山禪院客堂聯



(嚴御風攝)

韓碑屹立，杯石依然，  
 過客偶題新甲子；

唐代羈縻，宋王行在，  
 老僧能說舊山川。

上款：民國廿一年秋七月大勢至菩薩誕日  
 下款：順德高浩文屬岑學呂書

## 【注釋】

1 大勢至菩薩誕日：大勢至菩薩是西方極樂世界阿彌陀佛的右脅侍者，八大菩薩之一，因以念佛修行證果，被淨土宗奉為法界初祖，是與觀世音菩薩、文殊菩薩、普賢菩薩、地藏菩薩齊名的大菩薩。其誕日在農曆七月十三。

2 岑學呂（一八八二至一九六三）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯寫於一九三二年秋七月大勢至菩薩的誕日。下款說明岑學呂受順德高浩文（生卒年不詳）之囑而書。

青山禪院大雄寶殿後的杯渡巖上，既刻有「杯渡」二字，巖上安放的杯渡禪師像，據說為南漢乾和十二年（九五四）所造；至於一旁的「高山第一」石碑，相傳為韓愈（七六八至八二四）所題，但經許地山（一八九三至一九四一）等學者考證，應是宋朝鄉紳鄧符協（宋神宗時進士，生卒年不詳）所書。石刻遺址原在青山山頂，直到民國初年才有人將之拓印重刻於杯渡巖旁。

上聯「韓碑屹立，杯石依然，過客偶題新甲子」，撰者即從「韓碑」、「杯石」落想，謂「韓碑屹立，杯石依然」，「過客」，經過此地者，撰者自謂；受囑撰聯，故曰「偶題」，適逢菩薩生日，新一歲開始，故曰「新甲子」。

下聯「唐代羈縻，宋王行在，老僧能說舊山川」，「羈縻」，《史記·司馬相如傳·索隱》說：「羈，馬絡頭也；縻，牛韁也」，引申為籠絡控制。自秦漢以來，廣州為中外海上貿易中心，外國商船往廣東地區貿易，多經香港入珠江口。香港地區的屯門，都是往來商船稍作停留之地，唐朝政府為保商旅安全，設屯門鎮派兵駐守。「宋王」，指南宋皇帝宋端宗趙昞（一二六九至一二七八）和其弟趙昺（一二七二至一二七九），二人被元朝軍隊追逼，南逃流亡到香港；「行在」，指天子所在的地方。「老僧能說舊山川」，指青山禪院的老僧人，自然能夠說出本地過去的歷史。

全聯內容豐富，上聯實寫當前事，下聯概述過去歷史，「老僧」緊扣禪院。當然僧人不理人間事，緬懷歷史，繫心文化的，自然是撰聯的作者了。

招祥麒

# 青山禪院大雄寶殿外門聯



(嚴御風攝)

性地皆空，無色無聲無臭味；

佛光普照，自南自北自西東。

上款：民國九年歲次庚申十二月吉日  
下款：沐恩弟子梁彬華等拜

### 【注釋】

1 性地：心地，指人自然而然具有的本質和本能。陳善（宋人，約一一四七前後在世）《捫蝨新話·自悟前身》：「蓋由二公平生學道，性地純一，神觀清淨，於一念頃遂見前世。」

2 民國九年歲次庚申：即一九二零年。

### 【賞析】

本聯作於一九二零年農曆十二月，內容宣揚佛理，文質兼備。

上聯十一字，分作兩句，上句四字、下句七字。撰聯者以「性地皆空」起，橫空而來，對讀者無異產生一種「當頭棒喝」的迫力。「性地」，是人天生而具有的本質和本能。我們有心，自然會思想；有眼，自然會觀看萬象；有耳，自然會聽八方的聲響，有鼻有口有舌，也自然聞到、嚐到各種氣味。孟子（前三七二至前二八九）也說：「口之於味也，目之於色也，耳之於聲也，鼻之於臭也，四肢之於安佚也，性也。」（《孟子·盡心下》）為甚麼說「性地皆空」呢？對於「空」的論述，在佛教中經常出現，源遠流長。佛教說的「空」，不是一般說的不存在或者沒有，而是指萬物從因緣而生，因緣住則在，因緣去則滅，沒有固定，虛幻不實。既是如此，色、聲、臭味也是虛幻而不實的。佛言世間萬物皆空，故心也是空。既然是空，眼見之「色」，耳聽之「聲」，鼻嗅之「臭」（氣味總稱）與舌感之「味」亦皆是空，所以撰聯者便以「無色無聲無臭味」承接「性地皆空」了。

下聯亦十一字以對應上聯，也分作兩句，上句四字、下句七字。「佛光普照」，意指佛法無邊，佛的智慧光芒能夠遍照一切時、一切處的眾生。撰聯者再承以「自南自北自西東」，將佛的智慧具體化如太陽的光可從任何方向（東西南北）而至，破除昏暗的執著。

如果說：「性地皆空」、「佛光普照」，其義已足，可不需下文了。「無色無聲無臭味」和「自南自北自西東」只是解釋前文而已。可是若無「下文」的補足，鈍根下乘者就無從體悟其意而覺得前文淡而寡味了！

招祥麒

# 青松觀正門正面聯



(照片由青松觀提供)

青山畫障集仙居，瞻依福地洞天，頓  
寂塵心，笑他蝸角爭雄，蟻柯競幻；

松鶴休徵登壽域，參悟丹經金記，常  
堅道念，仰彼羊群叱石，燕履臨門。

上款：道曆四六九四歲丁丑仲秋吉旦  
下款：青松觀董事局同人恭撰

## 【注釋】

- 1 青松觀：青松觀創立於一九五零年，屬全真教龍門派，道派溯源於廣東廣州至寶台。創立初年建壇於九龍偉晴街，一九五二年遷至彌敦道，一九六零年購置屯門青山麒麟圍建立永久觀址，一九七四年又增設九龍大南街觀址以配合屯門祖觀的發展。青松觀建築以純陽寶殿為中心，殿內恭奉著呂純陽祖師、王重陽祖師和丘長春祖師三代聖像。
- 2 畫障：如畫般的自然景色。韋莊〈約八三六至九一零〉〈送福州王先輩南歸〉詩：「名標玉籍仙壇上，家寄閩山畫障中。」
- 3 福地洞天：指神仙居住的名山勝地。陳亮〈一一四三至一一九四〉〈重建紫霄觀記〉：「道家有所謂洞天福地者，其說不知所從起，往往所在而有。」
- 4 蝸角爭雄：典出《莊子·雜篇·則陽》：「戴晉人曰：『有所謂蝸者，君知之乎？』曰：『然。』『有國於蝸之左角者曰觸氏，有國於蝸之右角者曰蠻氏，時相與爭地而戰，伏尸數萬，逐北旬有五日而後反。』」大意是在蝸牛兩角的兩個小國，因爭地而引發戰爭，死傷慘重。戰勝者追趕敗兵，竟至十五日才能夠折返。
- 5 蟻柯競幻：典出李公佐〈約七七零至八五零〉《南柯太守傳》，講述主人公淳于棼在醉夢中被使者帶入槐安國，在其中經歷了由盛到衰、由樂到悲的虛幻人生，夢醒後因虛無和幻滅感而「棲心道門，絕棄酒色」的故事。魯迅《中國小說史略》：「篇末言命僕發穴，以究根源，乃見蟻聚，悉符前夢，則假實證幻，餘韻悠然。」
- 6 休徵：吉祥的徵兆。《漢書·平帝紀·贊曰》：「休徵嘉應，頌聲並作。」
- 7 羊群叱石：一堆大石，經大聲叱喝，竟變成羊群。這是赤松黃大仙的仙跡。葛洪〈約二八三至約三四三〉《神仙傳·黃初平》云：「黃初平者，丹溪人也。年十五，家使牧羊。有道士見其有良謹，便將至金華山石室中，四十餘年，不復念家。其兄初起，行山尋索初平，歷年不得。後見市中有道士初起召問之曰：『吾有弟名初平，因令牧羊，失之四十餘年，莫知生死所在，願道君為佔之。』道士曰：『金華山中，有一牧羊兒姓黃，字初平，是卿弟非疑。』初起聞之。即隨道士去求弟，遂得相見，悲喜語畢，問初平羊何在，曰：『近在山東耳。』初起往視之不見，但見白石而還。謂初平曰：『山東無羊也。』初平曰：『羊在耳，兄但自不見之。』初平與初起俱往看之。初平乃叱曰：『羊起！』於是白石皆變為羊數萬頭。」
- 8 燕履臨門：指燕子如仙人履臨門致賀。《淮南子·說林訓》：「大廈成而燕雀相賀。」江總〈五一九至五九四〉《詠燕燕于飛應詔詩》曰：「若作仙人履，應往日南歸。」
- 9 道曆四六九四丁丑：道曆，道教專用的曆法，以黃帝紀元（西曆前二六九七年）開始計算，道曆四六九四即為公元一九九七年，以農曆干支計算為丁丑年。

## 【賞析】

本聯懸於屯門青山麒麟圍青松觀正門入口兩旁柱上，善信到此參拜祈福，入門即見，撰者構思之時，自是有針對性，故先以鶴頂格將「青」、「松」二字分嵌上下聯之首，以顯示此地是「青松觀」而非別處。

上聯寫青松觀的清幽環境對善信的好處。「青山畫障集仙居」，「青山」，既可點出青松觀的所在地，亦可指從青松觀周圍的青翠的山，那是如畫般的自然景色，正可集合眾仙聚此而居。「瞻依福地洞天」，承上寫到此的善信瞻仰依戀眼前的洞天福地。「瞻依」一詞，語出《詩經·小雅·小弁》：「維桑與梓，必恭敬止，靡瞻匪父，靡依匪母。」本意是對父母的瞻仰依恃、嚮往效法，這裡借用形容善信的心境。在「福地洞天」的環境下，善信自然「頓寂塵心」，立刻靜滅凡塵世俗的煩惱。「笑他蝸角爭雄，蟻柯競幻」，撰者用了兩個典故，一是《莊子·雜篇·則陽》所載的蝸牛角左邊的觸國和右邊的蠻國相爭相鬥，以兩國自身的利益來說，是為土地而爭，然從人憑高而視蝸牛左右角之爭，則是渺小小的渺小。推而及之，世間人與人之相爭，何嘗不如此？善信如有此頓悟，則何爭之有？另一是《南柯太守傳》所載故事，淳于棼夢入槐安國，在其中經歷了由盛到衰、由樂到悲，夢醒後全是虛無和幻滅。淳于棼夢醒後尚有虛無和幻滅的感覺，而世人歷一生營營役役而不能自省，實在可悲。蝸角爭雄在空間上，蟻柯競幻在時間上，當人能靜滅塵心，則此等事，均能一笑置之，不繫於心，洗脫煩惱。

下聯承接上聯之意，鼓勵善信修道。「松鶴休徵登壽域」，說修道的好處，如松鶴之吉祥，獲得安逸而長壽。「壽域」，典出《漢書·王貢兩龔鮑列傳·王吉》，王吉（？至前四八）向宣帝（劉詢，前九一至前四八）勸說：「驅一世之民濟之仁壽之域。」說以仁義禮制治理天下，使百姓沐浴陛下之恩澤，安逸而長壽。這裡借指善信修道，則如松鶴一樣，得盡天年。至於修道之法，在《參悟丹經金記》，閱讀道藏經典，參悟其理，又要「常堅道念」，經常堅守修道之念，及「仰彼羊群叱石，燕履臨門」，景仰仙人事跡，如黃大仙之叱石成羊，以起追慕之情，他日功成，自然燕子如仙人履臨門致賀。

上下聯各廿七字，由五個分句（七／六／四／六／四）組成，句式結構相同，平仄諧協，對仗除上聯「青山畫障」與下聯「松鶴休徵」因用鶴頂格所限，餘皆穩妥，甚而上下聯相對外，本身亦自對，如「瞻依福地洞天」對「參悟丹經金記」及「笑他蝸角爭雄，蟻柯競幻」對「仰彼羊群叱石，燕履臨門」，其中「福地」、「洞天」；「丹經」、「金記」；「蝸角爭雄」、「蟻柯競幻」；「羊群叱石」、「燕履臨門」等都是自對的。

## 招祥麒

# 青松觀正門背面聯



(嚴御風攝)

青雲萬里，迎來鳳駕鸞驂，示法傳經，  
覺世牖民，共履無為大道；

松柏長青，脩到鶴胎龜息，填離取坎，  
出神入化，同歸太極玄根。

上款：道曆四六九四年歲次丁丑仲秋吉旦  
下款：門弟子洗一陶王身榮同恭懸陳文傑敬書

## 【注釋】

- 1 鸞驂：仙人的車乘。謂仙人駕馭鸞鳥雲遊。《文選·江淹·別賦》：「駕鸞上漢，驂鸞騰天。」
- 2 牖民：誘導、開通民智。《詩經·大雅·板》：「天之牖民，如填如篋。」《毛傳》：「牖，道也。」孔穎達《五七四至六四八》疏：「『牖』與『誘』，古字通。」
- 3 無為：不從事人為干預，而任萬物自然生長之意。《老子》第三十七章：「道常無為而無不為，侯王若能守之，萬物將自化。」
- 4 鶴胎龜息：鶴、龜二者，均被視為長壽的代表。劉一明《一七三四至一八二二》《悟道錄》上「鶴胎龜息」條云：「鶴善存神，故胎固而千年長生；龜善養氣，故不食而百年不死。吾之觀此，因悟的延年益壽之道矣。人能自卑自下，柔弱朴誠，不耗氣而常養氣，則氣足；人能無私無慮，寡慾少謀，不勞神而常存神，則神全。氣足神存，根本堅固……彼鶴龜者，一全其神，一全其氣，尚能長生，而況神氣兼全者，焉有不能長生乎？」
- 5 填離取坎：語出《周易》。坎(☵)離(☲)兩卦，是由乾(☰)坤(☷)兩卦中間一爻互換位置而變成的。人體之中，心為火，離卦；腎為水，坎卦。取坎填離即將坎卦中間的陽爻抽出來填進離卦中間原本陰爻的位置，使得原來的離卦變成乾卦，原來的坎卦變成坤卦。當人通過練功，則返還本原的先天八卦圖形，使乾上坤下，坎離既濟，達到心腎之氣相交的局面，就可以延年益壽了。
- 6 太極：古代哲學家稱最原始的混沌之氣。謂太極運動而分化出陰陽，由陰陽而產生四時變化，繼而出現各種自然現象，是宇宙萬物之原。
- 7 玄根：指道家所稱的道的根本。語出《老子》第六章：「玄牝之門，是謂天地根。」
- 8 陳文傑（一九二六至二零一一）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯位於青松觀大門的背部，為陳文傑於一九九七（丁丑）年農曆八月所書。全聯共四十八字，讀來一氣呵成，有長空萬里，氣勢磅礴之感。撰者既寫出青松觀內園地寬廣，殿宇巍峨的特色，又點出追求大道的精神要義，高懸於大門之上，醒目而吸引，實在令來來往往的信眾嘆為觀止，收警世啟智之效。

上聯寫碧空中青雲萬里，迎來了仙人駕著鳳鸞，御雲而遊，這座雕樑畫棟的道觀演示著大道，傳授著經典。這些教義起著提醒世人，開啟民智的作用，大家一起共同實踐那任由萬物自然生長的終極真理。下聯寫園內松柏長青，幽恬寧靜，在此研修道義，自會煉成鶴胎龜息，神氣兼全，達致長生。循此修煉，則可從後天返回先天，變離為乾，變坎為坤，以臻出神入化，大家一同歸向宇宙萬物之源，回到那道之根本。

形式上，此聯是一對藏頭聯，「青、松」二字分別嵌在上下聯之首。全聯上下各二十四字，均以五個分句（四／六／四／四／六）組成。聯句對仗工整，用字精準，言簡意賅，盡顯流暢氣勢。詞性兩兩相對，名詞和動詞切換精巧，擅用道家術語，如「大道」、「太極」、「玄根」突出主題；而「鳳駕鸞驂」、「鶴胎龜息」更顯詞藻華麗；「共履」、「同歸」則表現實踐大道的決心。聯句中展示出撰者懷抱堅定的信念，追求理想的境界，昭昭化育萬民之心，此誠可鑑。

青松觀內的建築雕樑畫棟，亭台樓閣精巧典雅，園林盆栽錯落有致，是一所自成一隅，風景清幽的道教廟宇，全觀呈現了一派祥和之氣，教人消弭俗慮，心曠神怡。信眾在此間避世修道，研習教義，自然受益匪淺，故此聯高懸於大門之上，出入即見，正正發揮了青松觀宏揚道教的宗旨。

李小嫻

# 青松觀側門聯一



(照片由青松觀提供)

雲水證因緣，萬國衣冠臨勝地；

煙霞容嘯傲，千年松柏伴仙宮。

上款：天運庚寅  
下款：桂沾敬書

### 【注釋】

- 1 萬國衣冠：語出王維（約七零一至七六一）〈和賈舍人早朝大明宮之作〉：「九天閭闔開宮殿，萬國衣冠拜冕旒。」「萬國衣冠」原指異邦萬國的使節，這裡借指從世界各地到來的遊客。
- 2 嘯傲：放歌長嘯，傲然自得；指一種淡然飄逸，逍遙自在的人生態度。郭璞（二七六至三二四）〈遊仙詩〉十九首之八：「嘯傲遺世羅，縱情在獨往。」
- 3 桂站（一八六七至一九五八）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯懸於青松觀側門入口，為桂站於一九五零（庚寅）年所撰。由於入門即見，桂氏落想時便需照顧來遊者的心情。一望「雲水」、「煙霞」，已給人一種自然、寧靜、清幽的感覺。

上下聯各十二字，都是由上五下七兩分句組成，句式結構相同。上聯「雲水證因緣，萬國衣冠臨勝地」，運用了錯綜的手法，從句意的順序應是「萬國衣冠臨勝地，雲水證因緣」，先有各方遊客到臨此勝地（青松觀），然後「雲」和「水」印證因緣。既是「萬國衣冠」，所遊之處多的是，為甚麼會選擇來遊青松觀？一人來此不算奇，奇的是萬國的人都來此。這時刻，人與人，人與物的契合自然是一種因緣，這種因緣憑誰為證呢？沒有，有的是天上飄過的「雲」與地下流過的「水」。遊人是過客，「雲」和「水」也是，就在一定的時空中，在青松觀內，因緣和合，彼此為證。

下聯「煙霞容嘯傲，千年松柏伴仙宮」，也同樣運用了錯綜的手法，從句意的順序應是「千年松柏伴仙宮，煙霞容嘯傲」。「千年松柏伴仙宮」寫青松觀的環境，青松觀供奉眾仙，故名「仙宮」，周遭有千年松柏相伴，既鍾靈，也毓秀；「煙霞容嘯傲」寫在青松觀朝煙晚霞的環境之下，實在適宜在此放歌長嘯，逍遙過活。撰者刻意將「煙霞」放在前，然後下一「容」字，就像上聯將「雲水」放在前，然後下一「證」字一樣，頓使原來無生命之物擬人化而變得有情有態了。

全聯落想新穎，內涵豐富，扣緊時、地、人發揮，對仗工穩，平仄諧協，屬上佳的楹聯。

招祥麒

# 青松觀側門聯二



(照片由青松觀提供)

青  
山  
地  
接  
鍾  
靈  
氣  
；

松  
觀  
天  
開  
闡  
道  
風  
。

上款：天運乙巳季冬吉日  
下款：增江鄧惠民敬書

### 【注釋】

- 1 鍾靈氣：匯集靈秀之氣。鍾，積聚、匯集。杜甫（七一二至七七零）〈望嶽〉：「造化鍾神秀，陰陽割昏曉。」
- 2 闡道風：弘揚道教的教義。闡，弘揚、顯露。
- 3 天運乙巳季冬吉日：指一九六五年農曆十二月某吉日。
- 4 鄧惠民：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯懸於屯門青松觀側門入口兩旁，連同門頂「青松觀」三字，均為鄧惠民於一九六五（乙巳）年底所書。

上聯「青山地接鍾靈氣」，寫青松觀所在地，並謂此乃「鍾靈毓秀」的好地方。撰者運用倒裝手法，原意是（青松觀）地接青山，將「青山」移前，是為突出「青」字。

下聯「松觀天開闡道風」，寫青松觀建成的目的。聯意是：道人承上天之意在此建成青松觀，目的是弘揚道教的教義。上聯既用了倒裝法，這裡亦是，前四字從意義上應為「天開松觀」，現將「松觀」移前，是有意突出「松觀」二字。

本聯的最大特色，是全聯十四字，刻意嵌入「青松觀」三字，而自然妥當。上聯寫地，下聯寫人，切地切人，運意摛辭，皆合法度。

招祥麒

# 青松觀牌坊正面（南天福地）聯



（照片由青松觀提供）

常靜常清，道徑無塵風自過；

微觀微妙，山門不掩月偷臨。

上款：天運己巳仲春日

下款：順德陳秉昌題

## 【注釋】

- 1 常靜常清：指心性經常恬靜和純正。
- 2 微觀微妙：語本《道德經》：「道可道，非常道；名可名，非常名；無名天地之始，有名萬物之母。故常無，欲以觀其妙，常有，欲以觀其微，兩者同出異名，同謂之玄。玄之又玄，眾妙之門。」意即以微乎其微（無）的角度去觀察體悟「道」的微妙。
- 3 陳秉昌（一九二一至一九九九）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

青松觀入門牌坊上懸橫匾，題上「南天福地」四字。柱上刻有一副楹聯，乃陳秉昌於一九八九（己巳）年農曆二月（仲春）某吉日所撰。

上聯「常靜常清，道徑無塵風自過」，寫清靜的道境。道家說人要清靜，為甚麼還要「常靜常清」？《太上老君說常清靜經》有一段話說得透徹：「夫人神好清，而心擾之；人心好靜，而慾牽之。常能遣其慾而心自靜，澄其心而神自清……寂無所寂，慾豈能生？慾既不生，即是真靜。真常應物，真常得性；常應常靜，常清靜矣。如此清靜，漸入真道……能悟之者，可傳聖道。」撰者拈出四字後，本可接下或詮釋、或議論。不錯，「常靜常清」便是「道」，撰者用比喻說明，讓讀者感悟。「道徑無塵風自過」，

以「徑」的具象比喻抽象的「道」，以「無塵」（「塵」作動詞，「無塵」，不著塵）比喻純正恬靜的心境。「風自過」則推前一步，說明常靜常清的心境的妙用。「風」，物也，當心無一點塵慮時，遇物而不滯於物，一切問題、難題，皆可自然而然地過去。

下聯「微觀微妙，山門不掩月偷臨」，寫修道之妙境。「微觀微妙」，是對上聯「常靜常清」的，誦讀的節奏是二一二，讀成「微觀／微妙」，按理，撰者可寫「觀微觀妙」以對上聯，但卻刻意寫成「微觀微妙」引發思考。《道德經》「故常無，欲以觀其妙」，撰者本此，說以微乎其微（無）的角度去觀察體悟「道」的微妙。接下「山門不掩月偷臨」，又是以具體說明怎樣「微觀微妙」，同時也針對「青松觀」而說。「山門不掩」，即門常開，月臨則臨，何勞要「偷臨」呢？「偷」，可指暗地裡的行動，也可指抽出時間，這裡讓人思考。撰者其實是想說青松觀大門常開，善信不需如月的「偷臨」，隨時可進內參悟道的奧妙。

全聯說道而不落俗套，以景託情，而臻情理兼融之境，令人激賞。

招祥麒

# 青松觀牌坊背面（東土仙都）聯



(照片由青松觀提供)

紫氣氤氳，青山遐接三清境；

祥雲靉靄，松觀宏開眾妙門。

上款：己巳仲秋吉日

下款：順德何竹平書

## 【注釋】

- 1 紫氣：祥瑞之氣。
- 2 氤氳：瀰漫貌。張九齡（六七八至七四零）〈湖口望廬山瀑布泉〉：「靈山多秀色，空水共氤氳。」
- 3 三清：道教所指玉清、上清、太清三仙境。
- 4 祥雲：吉祥的雲彩。
- 5 鬢鬣：飄拂、繚繞貌。劉禹錫（七七二至八四二）〈和汴州令狐相公到鎮改月偶書所懷二十二韻〉：「衣風飄鬢鬣，燭淚滴巉巖。」
- 6 眾妙門：《道德經》：「玄之又玄，眾妙之門。」老子（春秋末人，生卒年不詳）指出，「無」和「有」這兩者，來源相同而名稱相異，都可以稱之為玄妙、深遠。它不是一般的玄妙、深奧，而是玄妙又玄妙、深遠又深遠，是宇宙天地萬物之奧妙的總門，即是萬事萬物的根本。
- 7 何竹平（一九二一至二零零四）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

青松觀牌坊背面，橫匾題「東土仙都」四字，楹柱上刻有順德何竹平於一九八九（己巳）年農曆八月某吉日所書對聯。

上聯「紫氣氤氳，青山遐接三清境」，寫青山一帶的靈氣所在。全句大意是：紫色的祥瑞之氣瀰漫，青山此地能夠高遠的連接上天玉清、上清、太清仙境。

下聯「祥雲鬢鬣，松觀宏開眾妙門」，全句大意是：吉祥的雲彩飄拂、繚繞，在這環境下的青松觀提供修靜的地方，大大打開了讓人認識宇宙天地萬物之奧妙的大門。

全聯氣象深宏，「青松觀」三字嵌入聯中，自然可喜；對仗方面，「紫氣氤氳」對「祥雲鬢鬣」；「青山遐接三清境」對「松觀宏開眾妙門」節奏、詞性虛實固然工整，其中「氤氳」屬雙聲詞、「鬢鬣」屬疊韻詞，「三」、「眾」為數字詞，相對起來更感工巧，讀來音律諧協。細心品味，則妙境遙生，令人無限嚮往。

招祥麒

# 青松觀牌坊（東炁函真）聯



（照片由青松觀提供）

遙望莽莽群山，  
隱有綠雲紫氣；

熟參玄玄眾妙，  
奚須玉錄金書？

上款：天運壬戌春月

下款：順德潘小磐敬書

## 【注釋】

- 1 綠雲紫氣：綠色的雲彩和紫色的祥瑞之氣。李白（七零一至七六二）〈鳳吹笙曲〉：「綠雲紫氣向函關，訪道應尋緱氏山。」
- 2 玉籙金書：。道教的各種典籍符籙。楊衡（唐人，約七六六前後在世）〈登紫霄峰贈黃仙師〉：「龜息芝蘭藜，玉籙掩不開。」韋渠牟（七四九至八零一）〈步虛詞〉：「玉簡真人降，金書道籙通。」
- 3 玄玄眾妙：是《老子》第一章「玄之又玄，眾妙之門」的縮寫。「玄」的意義為「渺冥幽遠」，是對「道」的形容。「道」和「名」都是不可以用言語表述的，可以表述的就只是一般的「道」和「名」，而不是「常道」和「常名」。「無」可以用來表述天地最開始時的狀態，而「有」，則是萬物產生的本原的命名。我們要從「無」去觀察「道」的玄妙，從「有」去體會「道」的端倪。「無」和「有」兩者，來源相同而名稱各異，都可以稱之為「玄」。這「玄」也非一般的「玄」，而是「玄之又玄」，玄妙又玄妙，渺冥幽遠之極，是天地萬物的奧妙的總門和根本。因此，葛洪（約二八三至約三四三）則將「玄」解釋為宇宙的本原實體，其《抱朴子·暢玄篇》：「玄者，自然之始祖，而萬殊之大宗也。眇昧乎其深也，故稱微焉；綿邈乎其遠也，故稱妙焉。」
- 4 潘小磐（一九一四至二零零一）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯懸於屯門青松觀內「東氣函真」牌坊兩旁楹柱上，為潘小磐於一九八二（壬戌）年春所撰。

上、下聯各十二字，由兩六字句組成。上聯「遙望莽莽群山，隱有綠雲紫氣」寫青松觀的地緣環境。青松觀位於青山麒麟圍，遙望所見，有菠蘿山、九逕山等，故云「遙望莽莽群山」。道觀名曰「青松」，據云是由所供奉祖師賜名，除有「松柏長青」之意外，亦隱藏玄機。一九五零年廣州至寶台和香港的十八位道長，在農曆十二月十八日的晚上決定在香港成立一所道壇，祖師賜名「青松觀」，而「青松」二字，拆開便是「十二月，十八公」。一九六零年諸道長購置屯門青山麒麟圍建立永久觀址，自然亦得祖師指引，選址於鍾靈毓秀的地方。撰者有感於此，站於此地遙望群山莽莽，便隱隱然感到其中有的「綠雲紫氣」了。

下聯「熟參玄玄眾妙，奚須玉籙金書」，寫修道之要。凡事必追本尋源，道教教義之本，在老子（春秋末人，生卒年不詳）《道德經》。其首章即言：「道可道，非常道。名可名，非常名。無名天地之始；有名萬物之母。故常無欲，以觀其妙；常有欲，以觀其徼。此兩者，同出而異名，同謂之玄。玄之又玄，眾妙之門。」撰者以為能熟參玄玄眾妙之理，就毋須其他道藏經典「玉籙金書」了。當然，撰者並非輕視道藏經典，而是要突顯《道德經》的重要性，因為所有道藏經典都是在《道德經》這源頭而派生出來。讀者更應留意「熟參」二字，《道德經》固然要讀，更需要「參」，參而又參而進入「熟參」的境界才真有所得。

全聯運意修辭，用心講究，對仗工整。其中平仄格律，上下聯首句應為「遙望群山莽莽」（仄仄平平仄仄）及「熟參眾妙玄玄」（仄仄仄仄平平），撰者刻意作為拗句，而產生引起注意的效果，賞聯者不可不知！

青松觀牌坊（眾妙之門）聯



（照片由青松觀提供）

臨此徑，入斯門，康莊大道；

拯迷津，登彼岸，寶覺蓬萊。

上款：一九六五年乙巳孟冬吉旦  
下款：順德蘇文擢敬書

### 【注釋】

- 1 康莊大道：謂平坦寬廣、四通八達的道路。語出《史記·孟子荀卿傳》：「為開第康莊之衢，高門大屋，尊寵之。」
- 2 登彼岸：指脫離苦海，到達快樂的彼岸。佛教將人生比喻為苦海，人在苦海中不斷掙扎，無法到達快樂的岸邊；通過修行，便能脫離煩惱，獲得解決的境界。
- 3 蘇文擢（一九二一至一九九七）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯懸於屯門青松觀內眾妙之門牌坊兩旁楹柱之上，為蘇師文擢於一九六五（乙巳）年農曆十月應邀所撰並書。

全聯二十字，上、下聯各十字，由三個分句（三／三／四）所組成。

上聯「臨此徑，入斯門，康莊大道」，寫進入青松觀的大門，眼前便是平坦寬闊的路。「臨此徑，入斯門」，本身自對，說來到青松觀的小徑，進入其門。「康莊大道」，既比喻觀內面積廣闊，遊覽所至，四通八達，殿閣樓台，美不勝收，又比喻善信心有所求，入門之後，觸處逢春，四通八達，無所窒礙。

上聯從來客落想，下聯則從青松觀著筆：「拯迷津，登彼岸，寶覺蓬萊。」前兩句固然對上聯「臨此徑，入斯門」，本身也是自對。青松觀建立的目的，是弘揚龍門道教，為善信指點迷津，拯浮沉於苦海者，助其登上快樂的彼岸。如果問，彼岸在哪裡？回答是：「寶覺蓬萊。」「寶覺」，指三寶（指佛寶、法寶、僧寶，為佛教的核心和基礎）覺悟的力量；蓬萊，傳說中三神山之一，乃神仙居住之處。善信到青松觀參拜仙家，得其指點修行，自能解脫世間煩惱，進入廣漠無垠的逍遙之境。蘇師於此以佛喻道，互通互融，別具特色。

全聯境界弘闊，由實而虛，由此及彼，初看顯淺而愈味愈深，值得慢慢咀嚼。

招祥麒

# 青松觀純陽殿前聯



(照片由青松觀提供)

福地接三清，雲蟠鶴守；

喬柯參七曜，風播龍吟。

上款：歲次辛亥孟春日

下款：弟子葉玉佩影熏沐拜獻 香山子然程觀

儉敬撰並書於香港碧琅玕館

### 【注釋】

1 福地：道教謂在大地名山之間，有由上天派遣神仙統治之所，統稱為「洞天福地」。「洞天」分「十大洞天」、「三十六小洞天」；「福地」則有「七十二福地」。據《雲笈七籤》卷二七所載，七十二福地為：地肺山、蓋竹山、仙磻山、東仙源、西仙源、南田山、玉溜山、清嶼山、鬱木洞、丹霞洞、君山、大若岩、焦源、靈墟、沃州、天姥嶺、若耶溪、金庭山、清遠山、安山、馬嶺山、鵝羊山、洞真墟、青玉壇、光天壇、洞靈源、洞宮山、陶山、三皇井、爛柯山、勒溪、龍虎山、靈山、泉源、金精山、閣皂山、始豐山、逍遙山、東白源、鉢池山、論山、毛公壇、雞籠山、桐柏山、平都山、綠蘿山、虎溪山、彰龍山、抱福山、大面山、元晨山、馬蹄山、德山、高溪藍水山、藍水、玉峰、天柱山、商谷山、張公洞、司馬悔山、長在山、中條山、茭湖魚澄洞、綿竹山、滬水、甘山、琨山、金城山、雲山、北邙山、盧山、東海山。

2 喬柯：高枝。陶潛（三六五至四二七）〈雜詩〉（其十二）：「年始三五間，喬柯何可倚？」

3 七曜：道經稱水、木、金、火、土五大行星，即東方歲星（木星）、南方熒惑（火星）、中央鎮星（土星）、西方太白（金星）、北方辰星（水星）為「五曜」。後來加上日、月，稱為「七曜」。各有一神掌管，稱「七曜星君」。

4 程觀儉（一九一八至）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯懸於青松觀純陽殿前楹柱之上，據上下款知是程觀儉於一九七一（辛亥）年孟春正月所撰。

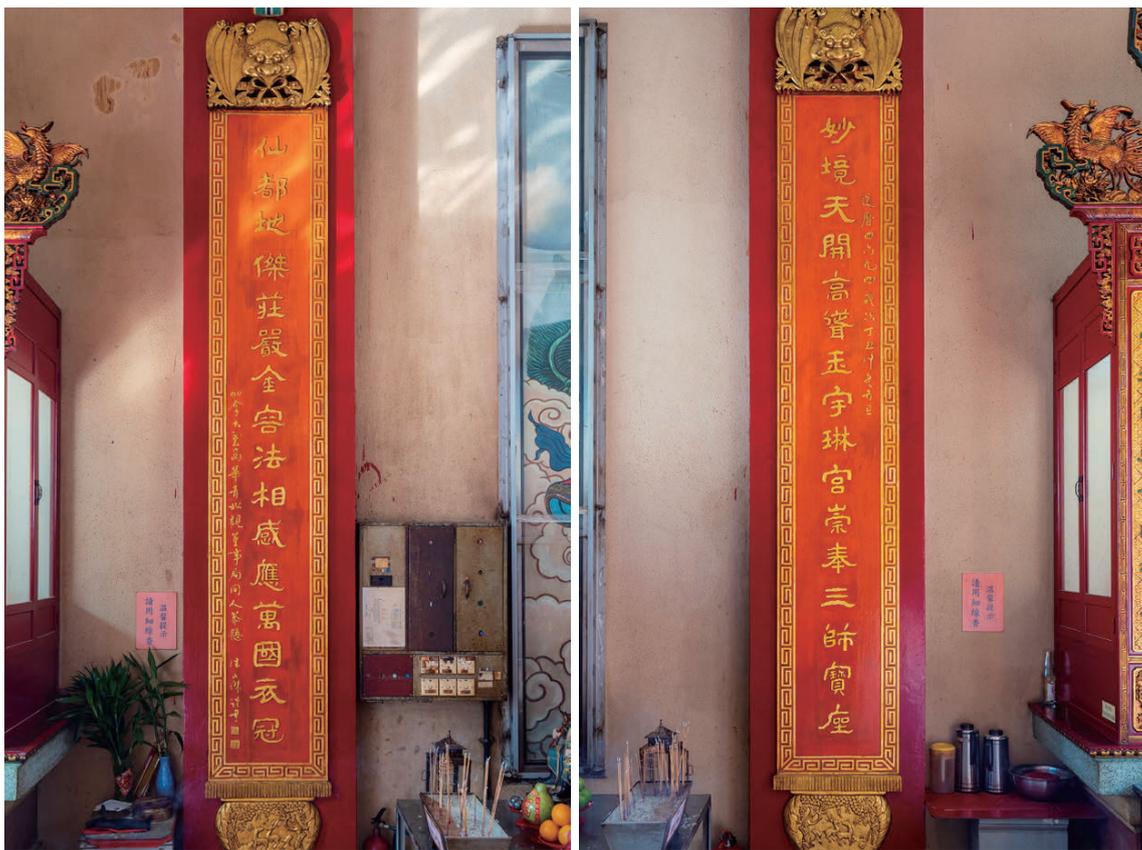
上下聯各九字，由兩分句（五／四）組成。上聯「福地接三清，雲蟠鶴守」，寫青松觀建於神仙統治之福地，上接天上玉清、上清、太清三仙境，其間瑞雲蟠聚，仙鶴守護。

下聯「喬柯參七曜，風播龍吟」，「喬柯」，表面為觀內大樹高枝，實是比喻觀內道士修道高人。道士們禮參七曜星君，誦經之聲隨風播揚，似神龍吟嘯。撰者以「七曜」對上聯「三清」，推其意，七曜為虛，神明為實，其所參拜者，應為殿內的純陽祖師。

全聯多用道教術語，上聯寫青松觀，下聯寫觀內道士，平實中運用想像，連繫仙界，寫得絢麗生動，對仗聲律，皆臻上品。

招祥麒

# 青松觀正殿內聯一



(嚴御風攝)

妙境天開，高聳玉宇琳宮，  
崇奉三師寶座；

仙都地傑，莊嚴金容法相，  
感應萬國衣冠。

上款：道曆四六九四歲歲次丁丑仲冬吉旦  
下款：加拿大雲高華青松觀董事同人恭懸

陳文傑謹書

## 【注釋】

- 1 **天開**：謂天予開發、啟示。《史記·魏世家》：「以是始賞，天開之矣。」曹植（一九二至二三二）〈王仲宣誄〉：「天開之祚，末胄稱王。」
- 2 **玉宇**：神仙居住的地方。蕭綸（五零七至約五五一）〈祀魯山神文〉：「金壇玉宇，是眾妙之遊遨。」
- 3 **琳宮**：仙宮，亦為道觀、殿堂之美稱。《初學記》卷二三引《空洞靈章經》：「眾聖集琳宮，金母命清歌。」吳筠（？至七七八）〈遊仙詩〉之二十：「上元降玉闥，王母開琳宮。」
- 4 **金容**：指金光明亮的佛像面容。或指對神的尊稱。
- 5 **法相**：僧道稱天尊的莊嚴寶相。黃滔（？至九一一）〈丈六金身碑〉：「銅為內肌，金為外膚，取法西天，鑄成東越，巍巍落落，毫光法相。」
- 6 **萬國**：本指萬方、四處。《易經·乾卦》：「首出庶物，萬國咸寧。」後指極眾多的國家。《左傳·哀公七年》：「禹合諸侯於塗山，執玉帛者萬國。」
- 7 **陳文傑**（一九二六至二零一一）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯列於青松觀正殿之內，為陳文傑書於一九九七（丁丑）年農曆十一月。青松觀正殿坐立在中軸線上，供奉全真教龍門派的三位祖師：呂純陽、王重陽、丘長春。殿頂採用兩層卷簷式設計，配合代表中央，永恒不變的黃色琉璃瓦，建築雄偉，莊嚴肅穆，氣派不凡。

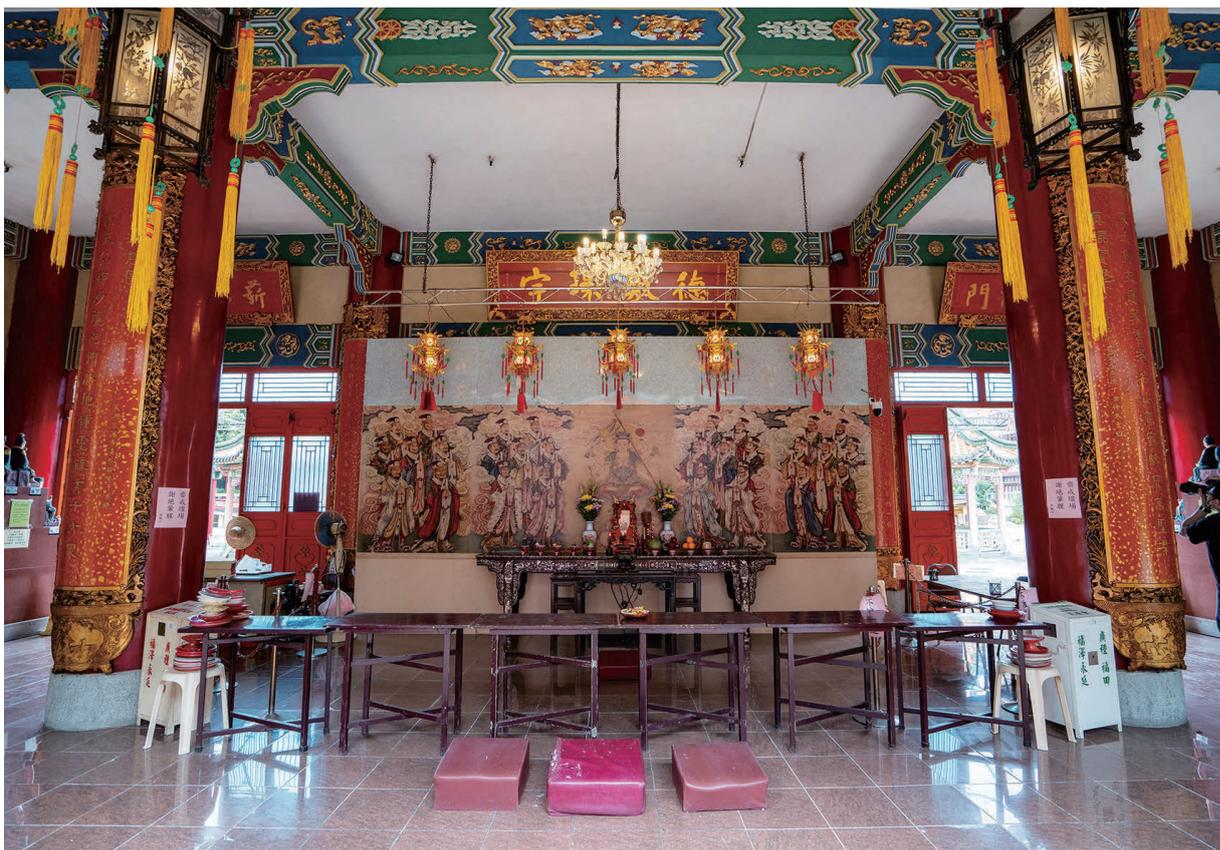
上聯寫正殿的外觀，在此神奇美妙的境界，屹立著這座紅牆黃瓦的大殿，高聳入雲，玉宇琳宮，都是神仙居住的地方，正是殿內供奉的三位祖師的寶座之所在。下聯寫正殿內的環境，正大光明，莊重清淨，殿內諸神皆金容法相，端坐著等待四面八方的信眾來敬拜。所謂「衣冠正則臣下肅」，三祖師尊位安放於這莊重的大殿之上，儀容威嚴，化育眾生。

形式上，上下聯各十六字，均以三個分句（四／六／六）組成。全聯結構清晰，節奏明快，用字精練，盡顯莊嚴氣度。詞性上：「妙境」對「仙都」，「天」對「地」，「玉宇琳宮」對「金容法相」，「三師」對「萬國」，對仗工整。本聯從意義上，上下聯的分句為四／六／六，如此，在平仄上第二分句便是「平仄仄仄平平」，而下聯第二分句則是「平平平平仄仄」。於是當誦讀時，為符合格律，上下聯的停連上則以六／四／六為佳。

本聯立於青松觀的正殿之內，讀來氣度不凡，有萬國來朝，普渡眾生之勢。「妙境仙都」形容大殿的外觀地貌；「金容法相」又彰顯了供奉神仙的莊嚴之態；「感應萬國衣冠」則準確地表現出千百年來，道教一直深受民眾信奉及敬拜的尊崇地位，故為正殿楹聯之首。

李小嫻

# 青松觀正殿內聯二



(嚴御風攝)

東土閬苑蓬萊，香港名山，  
駕鶴驂鸞，萬聖群真歸寶殿；  
南天仙都妙境，屯門勝地，  
鍾靈毓秀，十方眾信沐慈恩。

上款：道曆四六九四年歲次丁丑仲冬吉日  
下款：美洲三藩市青松觀弟子恭懸

## 【注釋】

- 1 閨苑：仙人居住的地方。李商隱（約八一三至約八五八）〈九成宮〉：「十二層城閨苑西，平時避暑拂虹霓。」
- 2 驂鸞：謂仙人駕馭鸞鳥雲遊。
- 3 萬聖群真：「萬」、「群」，表示多的意思；「聖」、「真」，指修真得道的人。
- 4 鍾靈毓秀：指聚合天地之靈氣，蘊育出優秀人才。《紅樓夢》第三六回：「不想我生不幸，亦且瓊閨繡閣中亦染此風，真真有負天地鍾靈毓秀之德了！」
- 5 十方：佛教用語。佛教以東、西、南、北、東南、西南、東北、西北、上、下為十方。泛指各處、各界。徐陵（五零七至五八三）〈梁貞陽侯重與王太尉書〉：「菩薩之化，行于十方；仁壽之功，沾于萬國。」

## 【賞析】

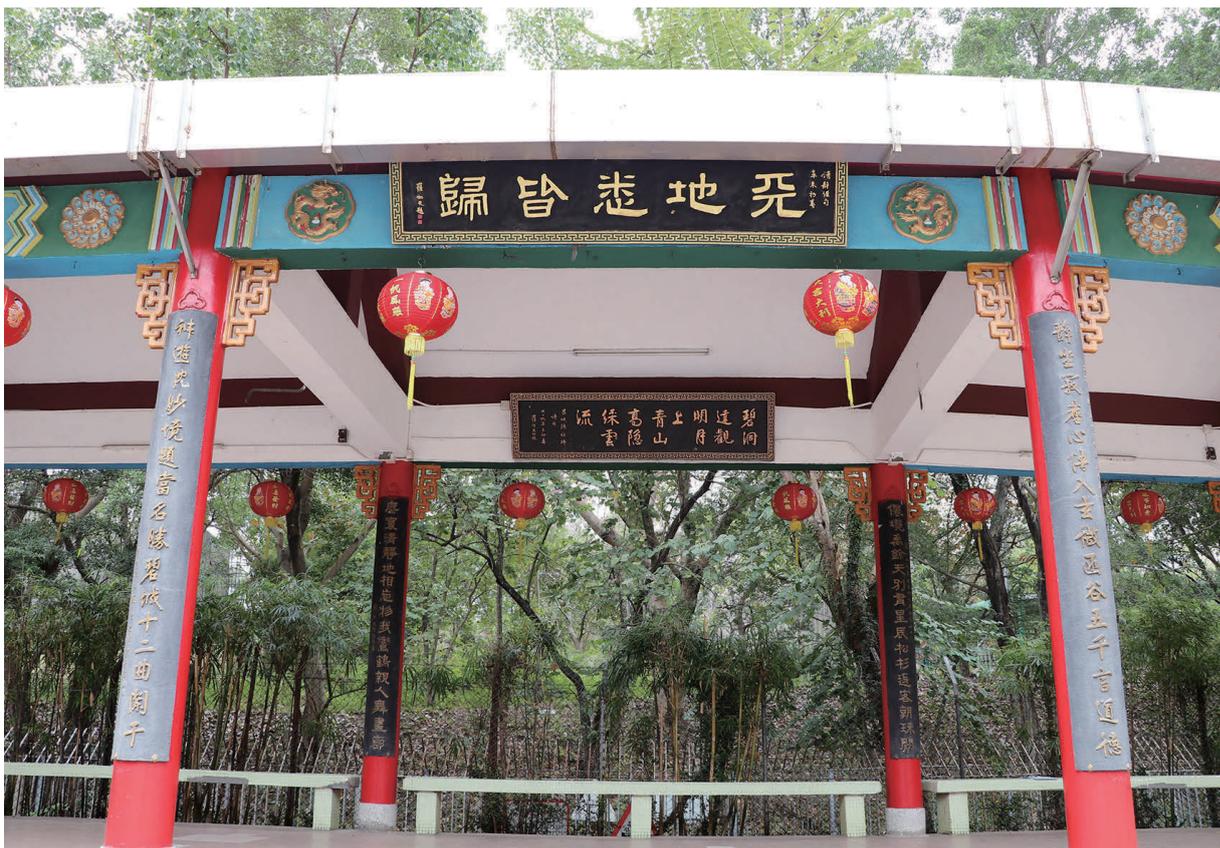
本聯於一九九七（丁丑）年農曆十一月某吉日懸於青松觀的正殿內，極力描寫其內外的景觀。青松觀位於香港屯門青山麒麟圍，風光綺麗，大殿雄奇莊嚴，內裡供奉著道家各位真人。撰聯者以赤誠之筆，提下這副對聯以表達對此殿的讚美之情。

上聯寫青松觀的落成，仙人聚居於此。撰聯者開筆就點出其所在的地理位置，位於東方的香港名山之上，此處景致怡人，仿如蓬萊仙境，可以想像萬聖群真的仙人們駕著鸞鳥在雲端遨遊，都聚集在青松觀的大殿中。下聯寫信眾來青松觀參拜。在這片南國土壤上建造的仙都妙境，已蔚然成為屯門的名勝古蹟，鍾靈毓秀，贏得四面八方的信眾紛至沓來，沐浴在仙人的恩澤之中。

形式上，上下聯各二十一字，均以四個分句（六／四／四／七）組成。在青松觀內屬長聯。雖然字數較多，但全聯對仗工整，音韻協律，讀來氣勢磅礴，自然流露出正大光明之勢。上下兩聯語意對應，均由仙景入手，視角由遠而近，筆觸從外至內，既寫實於地理位置，又虛構仙鶴雲遊之情。上下兩聯的七言句，具象地指出大殿的實際功用，一為供奉，二為參拜。全聯虛實相對，用字精練，節奏鮮明，音調和諧，語勢強烈，生動地表現了各方信眾在正殿內敬拜時絡繹不絕的熱鬧氣氛。

李小嫻

# 青松觀長廊（天地悉皆歸）聯



(照片由青松觀提供)

靜坐寂塵心，悟入玄微，函

谷五千言道德；

神遊耽妙境，題當名勝，碧

城十二曲闌干。

上款：大撓紀曆第七十九辛未始春吉旦  
 下款：道門弟子羅智光拜撰並書

## 【注釋】

- 1 函谷五千：指老子（春秋末人，生卒年不詳）在函谷關為令尹喜（生卒年不詳）著書事。司馬遷（前一四五？至？）《史記·老子韓非列傳》記老子曰：「老子修道德，其學以自隱無名為務。居周久之，見周之衰，乃遂去。至關，關令尹喜曰：『子將隱矣，強為我著書。』於是老子乃著書上下篇，言道德之意五千餘言而去，莫知其所終。」
- 2 碧城十二曲闌干：為李商隱（約八一三至約八五八）〈碧城三首〉其一首句，寫道觀的幽深雅潔。
- 3 大撓紀曆第七十九辛未始春吉旦：即一九九一年歲次辛未年正月吉日。根據《紀元通譜》的記載，紀元前二六九六年為首輪甲子，第七十九輪甲子是一九八四年。由甲子往後推七年，即一九九一（辛未）年。始春，初春，即正月；吉旦，吉日也。
- 4 羅智光（一九一六至二零零零）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯懸於屯門青松觀內長廊「天地悉皆歸」橫匾之下兩旁楹柱，為羅智光道長於一九九一（辛未）年初春所撰。

上、下聯各十六字，皆為三個分句（五／四／七）組成。上聯「靜坐寂塵心，悟入玄微，函谷五千言道德」，從「靜坐」落想。「靜坐寂塵心」，司馬承禎（六四七至七三五）〈坐忘論〉曰：「學道之初，要須安坐收心，離境住無所有，不著一物。自入虛無，心乃合道。」靜坐的目的在收心；收心，就是把心思從世俗中收斂回來，使到一切塵俗妄想寂滅，精神得以安寧平靜。「悟入玄微」，當修道者經常處於靜寂清明的狀態下，自然能體悟而入於有無的玄妙幽微。「函谷五千言道德」，承前總結，撰者認為，一切「玄微」的道理，已記載於老子當年在函谷關寫下的五千言《道德經》了。

下聯「神遊耽妙境，題當名勝，碧城十二曲闌干」，從「神遊」落想。「靜坐」要精神歸一；神遊則上天下地，無處弗屆，而「耽妙境」，指樂遊於美妙之境。「題當名勝」，謂既遊名勝之區，自當對景品題，就如撰者處長廊而外望，舉筆撰聯品題所見一樣。「碧城十二曲闌干」，承上總結，指品題名勝，就應像李商隱學仙玉陽山時，品題道觀而寫出「碧城十二曲闌干」的名句。

全聯筆力深厚，意趣橫溢，用典恰當，對仗工穩，讀之不覺心馳神往。

招祥麒

# 青松觀長廊（人間亦自有丹邱）聯



（照片由青松觀提供）

地即丹邱，去利忘榮，嘯傲

烟霞歲月；

天闢紫館，真修妙悟，優悠

道德神僊。

上款：第七十九辛未始春吉旦  
下款：南海羅智光撰並書

### 【注釋】

- 1 丹邱：神仙所居的地方。《楚辭·遠遊》：「仍羽人於丹丘兮，留不死之舊鄉。」
- 2 紫館：即紫府，道教稱仙人居處。
- 3 羅智光（一九一六至二零零零）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯懸於屯門青松觀內長廊「人間亦自有丹邱」牌匾下兩旁楹柱之上，為羅智光道長於一九九一（辛未）年初春所撰。

上、下聯各十四字，以三個分句（四／四／六）組成。上聯「地即丹邱，去利忘榮，嘯傲烟霞歲月」，寫在青松觀的好處。「地即丹邱」，以青松觀所在即神仙所居之地。在這裡，令人「去利忘榮」。「去」，可有兩解，如讀上聲，解捨棄；如讀去聲，解離開。此處以後者解為優。人在凡塵俗世，追求利益與榮譽，身心俱損，一旦來到青松觀，自可暫離利益計較，忘懷榮名得失。「嘯傲烟霞歲月」，於此環境中，靜對烟霞歲月，自可放歌長嘯，傲然自得。

如上聯所說，人到青松觀，可體悟出一種道家的情懷。撰者以為猶有未足，下聯曰：「天關紫館，真修妙悟，優悠道德神僊。」「天關紫館」，指上天在此開闢神仙居所，到此即與神仙為鄰，若不思與同齊，實在可惜。若要與神仙同齊，便要「真修妙悟」。「真修妙悟」從與上聯「去利忘榮」的詞性相對而言，應作「修真悟妙」為佳，指學道修行，去偽存真，求得真我，悟出微妙玄理。撰者或刻意將「真」、「妙」置前，以引發思考。「優悠道德神僊」，能求得真我，成為真人，優悠於《老子》所述的「道」與「德」境界，便是神仙矣。

本聯立意，出入於道家思想與道教修行之中，勸人去利忘榮，進而修真悟妙，大有指點迷津，導人修道之旨。

招祥麒

# 青松觀長廊（咫尺蓬壺）聯



（照片由青松觀提供）

且駐為佳，對玉宇瓊樓，到此何妨小坐？

浮生若夢，念阿房金谷，勸君不必多忙。

上款：第七十九辛未始春吉旦  
下款：南海譚五撰並書

### 【注釋】

1 玉宇瓊樓：指青松觀的建築，有如天上的瓊樓玉宇。蘇軾（一零三七至一一零一）〈水調歌頭〉：「我欲乘風歸去，又恐瓊樓玉宇，高處不勝寒。」

2 阿房：指阿房宮，秦朝修建的宮殿，始建於秦始皇三十五年（前二一二），秦始皇（嬴政，前二五九—前二一零）駕崩後，秦二世（嬴胡亥，前二三零—前二零七）繼續命人施工，二世既死，阿房宮停止興建。杜牧（八零三至八五二）〈阿房宮賦〉：「獨夫之心，日益驕固。戍卒叫，函谷舉，楚人一炬，可憐焦土！」杜牧指阿房宮被項羽（前二三三—前二零二）所燒，但據考古專家推斷，項羽火燒的是咸陽宮殿而非阿房宮。

3 金谷：指金谷園。金谷，本地名，在河南洛陽市西北，西晉石崇（二四九至三零零）築園於此，園極奢麗。《晉書·石苞傳》載：「崇有別館在河陽之金谷，一名梓澤，送者傾都，帳飲於此焉。」杜牧有〈金谷園〉詩云：「繁華事散逐香塵，流水無情草自春。日暮東風怨啼鳥，落花猶似墜樓人。」

4 譚五：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯懸於青松觀長廊「咫尺蓬壺」牌匾下兩旁楹柱之上，為譚五於一九九一（辛未）年初春之時撰書。

全聯三十字，上、下聯各十五字，俱以三個分句（四／五／六）組成。上聯「且駐為佳，對玉宇瓊樓，到此何妨小坐」，呼籲遊客駐步小坐，欣賞青松觀的樓宇建築。撰者有感遊客來到青松觀，匆匆忙忙，忙於參神祭祖，忙於食齋品茶，對於觀內宮殿樓台庭園廊廡等，大多不留心，故發出「且駐為佳」的呼喚，規勸遊客在長廊的石凳上，既面對「玉宇瓊樓」般的建築，「到此何妨小坐」，遊客如能小坐片刻，靜下心來，塵慮當可消滅。

下聯「浮生若夢，念阿房金谷，勸君不必多忙」，勸說遊客多作思量，想想「忙」的意義何在？「浮生若夢」，指人的一生虛幻短暫如夢一樣。「念阿房金谷」，想到秦始皇為顯示帝王之威而興建阿房宮，西晉石崇為炫富示奢而築金谷園，結果是始皇身死而未果，石崇遭彈而免職。司馬光（一零一九至一一零八六）〈訓儉示康〉評說：「石崇以奢靡夸人，卒以此死東市。」可謂中肯。所以撰者以忠告作結：「勸君不必多忙。」「不必多忙」是有道理的，既是凡人，事親要忙，照顧妻子兒女要忙，工作與服務社會要忙，這些事是應該的，但一些玩樂、應酬之類，大可減省，更何況於營營役役，追名逐利的，就不必為此而忙了。

全聯即景生情，融情入理，立意甚佳，而且平仄聲諧，用字自然妥貼，對仗工穩，其中「對玉宇瓊樓」，與「念阿房金谷」，各一字領起，「玉宇瓊樓」對「阿房金谷」，似不工穩，然由於「玉宇」、「瓊樓」自對，「阿房」、「金谷」自對，此乃對聯中常有之法，值得讀者細味。

招祥麒

# 青松觀長廊（心通閬苑蓬萊）聯



（嚴御風攝）

霞都煙闕，琪樹瑤花，仙仰

蓬萊三島跡；

雲篆龍章，金繩玉檢，經傳

道德五千言。

上款：第七十九重光協洽之歲孟春吉旦  
下款：羅如天撰並書

## 【注釋】

- 1 闕：古代宮門外兩邊供瞭望的樓臺，中有通道。這裡可解作傳說中的仙宮。齊己（八六三至九三七）〈升天行〉：「瑤闕參差阿母家，樓臺戲閉凝彤霞。」
- 2 琪樹：仙境中的玉樹。《文選·孫綽〈游天臺山賦〉》：「建木滅景於千尋，琪樹璀璨而垂珠。」呂延濟（唐人，生卒年不詳）注：「琪樹，玉樹。」
- 3 瑤花：又名瓊花、聚八仙、蝴蝶花。忍冬科落葉或半常綠灌木。四、五月間開花，花大如盤，潔白如玉。這裡指仙境中的花木。
- 4 三島：指傳說中的蓬萊、方丈、瀛洲三座海上仙山。亦泛指仙境。鄭畋（八二五至八八三）〈題緱山王子晉廟〉：「六宮攀不住，三島互相招。」
- 5 雲篆：篆字筆畫如雲，故稱。庾信（五一三至五八一）〈陝州弘農郡五張寺經藏碑〉：「瑯笈云書，金繩玉檢。」《雲笈七籤》卷七：「雲書謂之雲篆。」
- 6 金繩：黃金或其他金屬制的繩索。用以編連策書。《後漢書·方術傳序》：「然神經怪牒，玉策金繩，關扃于明靈之府，封滕于瑤壇之上者，靡得而闕也。」
- 7 玉檢：古代收藏告天文書的封匣。《漢書·武帝紀》「登封泰山」句下顏師古（五八一至六四五）注引三國魏孟康（生卒年不詳）曰：「玉者功成治定，告成功於天……刻石紀號，有金策石函，金泥玉檢之封焉。」
- 8 重光協洽：《爾雅·釋天》謂太歲在辛曰「重光」，在未曰「協洽」。此即一九九一（辛未）年。
- 9 羅如天：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯懸於青松觀長廊內，由羅如天於一九九一（辛未）年孟春（正月）所撰。全聯寫來仙氣飄飄，充滿了道教追求成仙得道的氣韻，仙宮、仙樹、仙山、仙雲，令人心生嚮往。

上聯寫霞光映照仙都，煙霧縈迴宮闕，仙樹花木璀璨，仙人仰羨蓬萊仙境。下聯寫到篆書勾勒如雲，華章書寫巨著，用金繩束之，玉牒書的封篋，這一本如泰山封禪一樣的重要書籍，就是洋洋五千言的《道德經》啊！

道教追求神仙方術，以修煉成仙作為目標，又發揮老莊哲學中離俗超脫的精神，形成出世的心性修煉理論。《老子》中的「穀神不死」、「長生久視之道」的養生論和《莊子》中的「不食五穀，吸風飲露，乘雲氣，御飛龍，而遊乎四海之外」的神人說，在在表現出仙景是道教文化中常見的題材。而《道德經》作為道教尊奉的經典，以哲學意義之「道」與「德」為綱，論述修身、治國、用兵、養生之理，被撰聯者歌頌讚美，實在是情理兼備。

「霞都煙闕」，勾勒出天上宮殿，仙鄉飄渺；「琪樹瑤花」，勾勒出仙草奇葩，良苑仙境；「蓬萊三島」，仙山邈邈，追隨仙人足跡，勾勒了求道之人心的淨地，理想的境界。撰聯者在上聯用超逸之筆描繪了一個神仙所在，表達了對求仙覓道的追求。「雲篆龍章，金繩玉檢」二句，極寫經籍之宏大與精深，歌頌了《道德經》的恢宏與博大，實在使人嘆為觀止。

形式上，上下聯各十五字，均以三個分句（四／四／七）組成。全聯對仗工整，音韻和諧，意象豐富。上聯運用華美的詞藻，著力描寫天宮、仙草，以工筆畫出一幅飄逸空靈的神仙境地。下聯妙用雲書典故，對道家經籍讚美不已。上下聯虛實相對，結構嚴謹，意境優美，詩句經典運用自如，信手拈來，盡顯文字功力之深厚。

李小嫻

# 青松觀柳芳亭外聯



(照片由青松觀提供)

柳眼與法眼齊舒，看透紅塵  
人我相；

芳蹤共仙蹤摩定，探窮碧落  
地天機。

上款：柳芳亭落成留念

下款：丁巳初秋周漳陳劫餘撰新會區襄甫書

## 【注釋】

- 1 柳眼：早春初生的柳葉像人睡眼初展，因以稱之。李商隱〈約八一至約八五八〉〈二月二日〉詩：「花鬢柳眼各無賴，紫蝶黃蜂俱有情。」
- 2 法眼：佛家謂五眼（肉眼、天眼、慧眼、法眼、佛眼）之一，指能認識到事物真相的眼力，泛指敏銳深邃的眼力。《五燈會元·卷一·釋迦牟尼佛》：「吾以清淨法眼、涅槃妙心、實相無相、微妙正法，將付於汝，汝當護持。」
- 3 人我相：釋迦牟尼佛在《金剛經》中說「若菩薩有我相、人相、眾生相、壽者相，即非菩薩。」又說「離一切諸相，則名諸佛。」又說「以無我相、無人相、無眾生相、無壽者相修一切善法，則得阿耨多羅三藐三菩提」，也即是「則名諸佛」。「我相」，指「我」的形相，也包括表現於外的「我」的觀念、見解、情緒；凡一切以「我」為中心產生的腦作用都可稱為「我相」。「人相」，指由「我」的腦作用，如喜、怒、愛、惡情緒而針對的對象，如一個人、一件物事的，叫作「人相」。
- 4 靡定：沒有固定、不定的意思。蘇頌（一零二零至一一零一）〈次韻蔣穎叔同遊超化院〉：「幾年兩搖旌，契闊信靡定。」
- 5 碧落：道家認為東方最高的天有碧霞遍布，故稱為「碧落」。這裡泛指天上。白居易（七七二至八四六）〈長恨歌〉：「上窮碧落下黃泉，兩處茫茫皆不見。」
- 6 陳劫餘（一八九四至？）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 7 區襄甫（一九零一至一九八四）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯懸於青松觀柳芳亭外楹柱上，為福建漳州陳劫餘於一九七七（丁巳）年初秋所撰，由區襄甫書。

上下聯各十四字，由兩個七字句組成。撰者用鶴頂格，將亭名「柳」、「芳」二字分嵌上下聯之首，並由此落想。

上聯「柳眼與法眼齊舒，看透紅塵人我相」，寫修道人看透紅塵。撰者從早春柳葉的舒展，由「柳眼」聯想到「法眼」，「法眼」舒展起來，既有敏銳深邃、認識世情的能力，自然能「看透紅塵人我相」。佛家談到我相、人相、眾生相、壽者相，這「四相」的核心理還在於「我」本身，「我」的形相與及由「我」產生的各種觀念、見解、情緒等，如能「看透」，便知無非是一種執著；佛家勸人破除執著，即色即空，這與道家的齊物逍遙，是異中有同的。

下聯「芳蹤共仙蹤靡定，探窮碧落地天機」，寫修道者探窮天地的奧秘。撰者看到眼前的花固在，但其他花的蹤影不定，又不知何處。由「花蹤」聯想到「仙蹤」，神仙在青松觀固在，如眼前的花一樣親近，但欲自己修行成仙，其道何由？於是由此及彼，上窮碧落，以探求天地的奧秘。

全聯意象深宏，以釋喻道，釋道共融，境界甚高，讀者宜一品再品。

招祥麒

# 青松觀柳芳亭內聯一



(照片由青松觀提供)

八柳繞金亭，最佳春暮鶯來，

秋宵月上；

萬華繁玉宇，況是東迎紫氣，

南挹青山。

上款：第七十八丁未仲夏  
下款：煙濤樓主羅叔重書

### 【注釋】

- 1 金亭：此指青松觀內柳芳亭，亭內橫匾、楹聯刻字均髹上金色油漆，故撰聯者稱之為「金亭」。
- 2 玉宇：用玉建成的殿宇，傳說中天帝或神仙居住之所。儲光羲（七零六至七六零）〈貽韋鍊師〉詩：「新池近天井，玉宇停雲車。」這裡指青松觀。
- 3 羅叔重（一八九八至一九六九）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯懸於青松觀柳芳亭內「柳浪淘春」橫匾下兩邊楹柱上，為煙汧樓主羅叔重於一九六七（丁未）年農曆五月仲夏之時所撰並書。

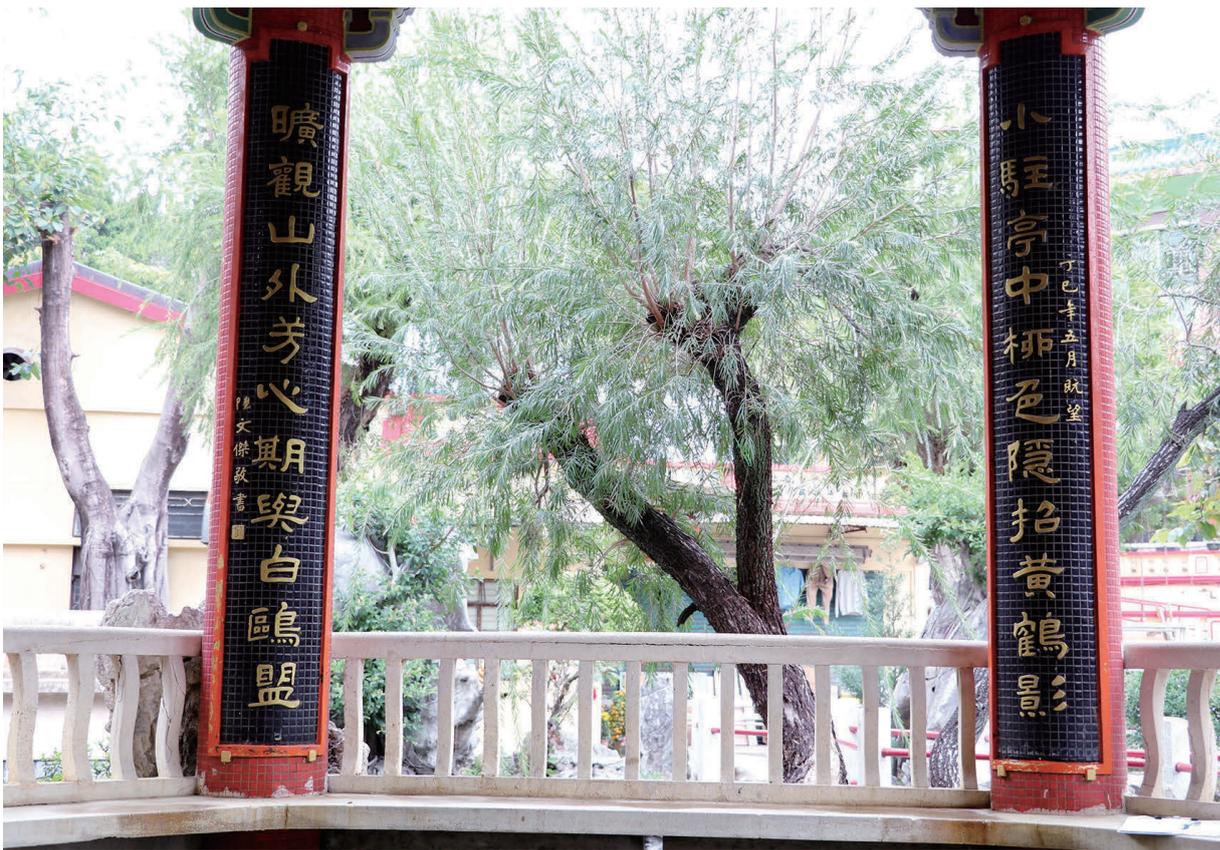
上下聯各十五字，以三個分句（五／六／四）組成。上聯「八柳繞金亭」，最佳春暮鶯來，秋宵月上」，寫柳芳亭周邊景致。「八柳繞金亭」，八株柳樹圍繞著柳芳亭；「八柳」，是實景，是撰者在亭中外望所見。「最佳春暮鶯來，秋宵月上」是虛景，是撰者的回憶，他認為在柳樹遍植的環境下，最佳最美的是春天傍晚黃鶯飛來，和秋天晚上月亮升起的時候。

下聯「萬華繁玉宇，況是東迎紫氣，南挹青山」，寫萬花繁生的青松觀，東迎紫氣，南引青山。「萬華繁玉宇」，各式各樣無數的花朵，在青松觀內滋長；「繁」，作動詞，繁生。如果說「八柳繞金亭」是一個「點」的景致，則「萬華繁玉宇」便是整個「面」的景觀。「況是東迎紫氣，南挹青山」，何況是青松觀向東能迎接正東來的祥瑞紫氣，向南牽引著青青的群山；這便進一步增強青松觀對善信遊客的吸引力。

全聯為「柳芳亭」而寫，而不限於此。寫亭則上聯已足，撰者由點及面，進寫青松觀，寫其所在特色，道其創建宗旨。沒有上聯，則楹聯無所立；沒有下聯，則亭不知何處？此撰聯者的高妙處，讀者不可不知。至於平仄諧協、對仗工穩自不待言。「春暮鶯來，秋宵月上」與「東迎紫氣，南挹青山」本身自對，此對聯中常見之法，否則，便覺「春暮鶯來」對「東迎紫氣」及「秋宵月上」對「南挹青山」不工整了。

招祥麒

# 青松觀柳芳亭內聯二



(照片由青松觀提供)

小駐亭中，  
柳色隱招黃鶴影；

曠觀山外，  
芳心期與白鷗盟。

上款：丁巳年五月既望  
下款：陳文傑敬書

## 【注釋】

1 隱招黃鶴：隱約招來承載仙人的黃鶴。陳肇昌（清順治戊戌進士，生卒年不詳）〈望是故鄉行次韻送毛子霞隱君歸郢〉：「晴川黃鶴幾招邀，載月傳箋興無比。」

2 白鷗盟：在毫無機心下和白鷗相約會。《列子·黃帝篇》：「海上之人有好漚（同『鷗』）鳥者，每旦之海上，從漚鳥遊，漚鳥之至者百住而不可止。其父曰：『吾聞漚鳥皆從汝遊，汝取來，吾玩之。』明日之海上，漚鳥舞而不下也。」黃庭堅（一零四五至一一零五）〈登快閣〉：「萬里歸船弄長笛，此心吾與白鷗盟。」

3 陳文傑（一九二六至二零一一）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯懸於青松觀柳芳亭內，為陳文傑於一九七七（丁巳）年農曆五月十六日（既望）所撰並書。

上下聯各十一字，由四字及七字兩句組成。陳氏為「柳芳亭」撰聯，落想時便有意將「柳」、「芳」、「亭」三字嵌入。

上聯「小駐亭中，柳色隱招黃鶴影」，寫亭中近望的遐想。撰者忙裡偷閒，在柳芳亭內稍作停留，看四周楊柳，在柳葉輕垂迎風擺動的翠色暗影中，隱約招得曾承載仙人的黃鶴來。崔顥（七零五至七五四）〈黃鶴樓〉：「昔人已乘黃鶴去，此地空餘黃鶴樓。黃鶴一去不復返，白雲千載空悠悠！」寫黃鶴被仙人乘騎升天，一去不回。撰者忽發奇想，在青松觀柳色依依的亭中，將仙人所乘的黃鶴招來。

下聯「曠觀山外，芳心期與白鷗盟」，寫亭中遠望的心事。「曠觀」，指極目眺望；青松觀位於青山麒麟圍，在亭中遠望，見山不難，撰者情之所至，神思山外海邊，其心期待與白鷗結盟。《列子·黃帝篇》所載，人無機心才有機會招引海鷗相與玩樂，一有機心，則「漚鳥舞而不下也」。撰者此時靜處亭中，一任自然，所以有「期與白鷗盟」的曠想。

全聯落想新奇，巧用黃鶴、白鷗典故，切地切情；讀之音韻悠揚，細加體味，不覺神旺意移。

招祥麒

# 青松觀梅萼軒聯



(照片由青松觀提供)

梅骨向天撐，香送經聲通紫府；

萼心凌雪放，鶴承道妙遠紅塵。

下款：閩漳陳劫餘撰 戊午深秋趙少昂書

## 【注釋】

- 1 梅骨：指梅花的枝條。由於梅花生長挺拔，故以「骨」作比喻。薛季宣（一一三四至一一七三）〈誠臺雪望懷子都〉五首之一：「爛開梅骨峭，高聳玉峰寒。」
- 2 經聲：誦經的聲音。陸游（一一二五至一二二零）〈寺居睡覺〉：「老嬾只貪春睡美，媿聞童子誦經聲。」
- 3 萼心：指梅花花萼。由於其狀心型，故以「心」作比喻。這裡指梅花。
- 4 陳劫餘（一八九四至？）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 5 趙少昂（一九零五至一九九八）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯懸於青松觀梅萼軒門外，為福建漳州陳劫餘於一九七八（戊午）年深秋所撰，並由趙少昂所書。上下聯各十二字，由五字及七字兩分句組成。陳氏為「梅萼軒」撰聯，從軒名落想，以「梅」、「萼」二字以鶴頂格分嵌上下聯之首。

上聯「梅骨向天撐，香送經聲通紫府」，寫梅花的花香伴隨道人的誦經聲音。梅花小枝細長，挺拔如骨，撐天而生。由於梅花耐寒，愈冷愈開花，開花時，香氣四溢。王安石（一零二二至一零八六）〈梅花〉詩曰：「牆角數枝梅，凌寒獨自開。遙知不是雪，為有暗香來。」短短數語，已勾勒梅花特色。青松觀乃修道之所，道士修己度人，誦

經之聲時起，撰者因而想象，梅花的香氣隨風而送，伴隨誦經之聲沿著梅骨指向，直通上天神仙居住的紫府。

下聯「萼心凌雪放，鶴承道妙遠紅塵」，寫梅花傲雪綻放的奇想。此承上聯從另一角度寫梅，謂梅花凌雪綻放，就像仙人帶著道教的妙理，乘鶴遠離紅塵一樣，超逸高曠。梅花遇冷開花，花開則見萼，經歷（凌）飄雪而愈見精神。歷代詠梅名句甚多，如林逋（九六七至一零二八）〈山園小梅〉：「疏影橫斜水清淺，暗香浮動月黃昏。霜禽欲下先偷眼，粉蝶如知合斷魂。」姜夔（一一五五至一二零九）〈暗香〉：「江國，正寂寂，歎寄與路遙，夜雪初積。翠尊易泣，紅萼無言耿相憶。」高啟（一三三六至一三七三）〈梅花詩〉：「雪滿山中高士臥，月明林下美人來。寒依疏影蕭蕭竹，春掩殘香漠漠苔。」撰者想到隱士林逋「梅妻鶴子」的典故，便由「梅」而想到「鶴」，又想起崔顥（七零四至七五四）〈黃鶴樓〉「昔人已承黃鶴去」的乘鶴仙人，扣連起青松觀處於屯門青山遠離煩囂紅塵之地，便一併拈來下筆了。

全聯切地切情，立意高遠，將梅萼連繫到道觀，水乳交融。詞性、結構、聲律、平仄、對仗等，皆臻法度，值得讀者欣賞。

招祥麒

# 青松觀庭園聯一



(嚴御風攝)

翠蓋明珠，萬象智機都是幻；

水亭曲檻，幾人鑒影可無慚。

下款：溫玄向書

## 【注釋】

- 1 萬象：宇宙內外一切事物或景象。謝靈運〈三八五至四三三〉〈從遊京口北固應詔〉：「皇心美陽澤，萬象咸光昭。」杜甫〈七一二至七七零〉〈宿白沙驛〉：「萬象皆春氣，孤槎自客星。」
- 2 智機：智，智慧；機，事物變化的關鍵，或對情況變化覺察快，反應靈敏。《道德經》第十九章表示：「絕聖棄智，民利百倍；絕仁棄義，民復孝慈；絕巧棄利，盜賊無有。」老子（春秋末人，生卒年不詳）認為煩惱是在學習當中得來，每每有新的認知，便有了新的煩惱，也有新的罪惡，故呼籲人民應該放棄知識，放棄一切可以從學習學得的東西，這樣人民便回歸純樸，沒有罪惡。
- 3 曲檻：彎彎曲曲的欄杆。陸游〈一一二五至一二二零〉〈登荔枝樓〉：「閒憑曲檻常忘去，欲下危梯更小留。」
- 4 鑒：照，也可作鑒別解，審察辨別真假好壞。
- 5 慚：羞愧，為自己的缺點，錯誤而感到羞愧不安。
- 6 溫玄向：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯位於青松觀庭院之內，為溫玄向所撰並書。青松觀除了提供宗教服務外，也重視怡情養性和精神提升。觀內滿布著充滿中國風情的亭台樓閣，花木園林和假山奇石。撰聯者在庭院中漫步，飽覽眼前山水風景，配合道家精神，寫下本聯。

上聯寫明珠被翠綠所掩蓋，就像一切事物和心機都是幻影，徒然無物。下聯寫在水邊亭台，倚欄杆下望，河水清可鑒影，但又有多少人省察自身，可問心無愧呢？

道教以「道」為最高信仰。發源於古代本土中國春秋戰國的方仙道，是一個崇拜諸多神明的多神教原生的宗教形式，主要宗旨是追求長生不死、得道成仙、濟世救人。

上聯「萬象智機都是幻」，體現了自然無為的精神，是道教的生生活態度。順應天人合一的規則，對宇宙萬物都不作強求。要明白事物並沒有絕對標準，虛名俗利，機關算盡，到頭來都是虛幻一場，如鏡花水月，不可當真。下聯「幾人鑒影可無愧」，虛實交替。既實寫眼前倚欄望水，又暗合道家鑒視觀照之意。進而慨歎人心難安，問心無愧者鮮矣。上聯寫道教的主體教義，下聯回到個人無奈，是理想和現實的難以協調，真正可以做到無欲無求，看清世情的，應該沒有多少人吧。

形式上，上下聯各十一字，由四字及七字兩句組成。全聯對仗工整，「翠蓋」對「水亭」、「明珠」對「曲檻」、「萬象」對「幾人」，「都是幻」對「可無慚」，虛詞對虛詞，實詞對實詞，結構緊密。平仄諧協。用字方面，首尾呼應，「萬」對「幾」、「幻」對「慚」，半虛半實，彼此照應。

撰者以眼前景，配合道教精神，抒發個人感思。上聯似看透世情，下聯反思沉吟，叩問世道，追求問心無愧的境界。吳筠（？至七七八）〈玄綱論〉曰：「道者，虛無之系，造化之根，神明之本，玄之又玄」，本聯正正體現出道教追問生命意義，返璞歸真的主體。

李小嫻

# 青松觀庭園聯二



(嚴御風攝)

廡攬八方，風月無邊楊柳綠；

橋通九折，荷花有約荔枝紅。

上款：丁未中秋之夕

下款：羅智光撰書

## 【注釋】

- 1 廡：小廳堂
- 2 風月：清風明月，泛指美麗的景色。
- 3 羅智光（一九一六至二零零零）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

本聯位於青松觀庭院之內，院內樹木欣欣，亭台樓閣，小橋流水，風景怡人。撰聯者羅智光歷任國際道聯會副會長，作為青松觀的顧問，於一九六七（丁未）年中秋的晚上順步園中，喜見眼前風光綺麗，欣然提筆，為秋日景致留下感思。

上聯寫小廳堂位處中央，可盡攬四面八方的景色，清風明月，放眼過去美景無限，楊柳飄飄，綠意盎然，令人陶醉其中。下聯寫在水上的小橋，蜿蜒曲折，更添風韻，荷花綻放，荔枝滿樹，似相邀共赴中秋之約。

青松觀佔地二十萬平方英尺，除了是信徒道侶聚合參道之宗教場所，更作為中外遊客及香港市民參觀遊覽之道教聖地。觀內園地清雅，草木繁盛，四時之景不同，每到夏日，更是楊柳依依搖綠，荷花荔枝相映紅。漫步園中，水榭亭台，小橋迴旋，定是心曠神怡，雅興即至。

「廡攬八方」，有迎八方來客之意。道教崇拜諸多神明，其精神體現了包容廣納之意。本聯開篇便顯豪爽氣度。「風月無邊」，可解作眼前風光，也可作世間風情種種，「楊柳綠」和「荔枝紅」既是眼前樹木，也可比作紅男綠女，在此間相約相聚，也不失為一道曼妙的風景。撰聯者觸景生情，以浪漫筆觸想像荷荔之約，也貫徹了莊子（約前三六九至約前一八六）的擬人化風格，是惜物愛物，珍視大自然的一草一木的形象演繹。本聯從道教的角度出發，認為「道」是化生中原萬物的本原，於是世間萬物都值得珍愛憐惜，齊物而視之。

形式上，上下聯各十一字，各分兩句（四／七）組成。全聯對仗工整：「廡」對「橋」、「八方」對「九折」、「風月」對「荷花」，「楊柳」對「荔枝」；「攬」對「通」，「綠」對「紅」，「無」對「有」，詞性相對，結構緊密，平仄諧協，音調合則。

莊子〈知北遊〉曰：「天地有大美而不言，四時有明法而不議，萬物有成理而不說。」道教思想崇尚自然，感應大自然的脈搏。撰聯人賞園林風景，寫建築，寫植物，秋夜本靜而熱鬧躍然紙上，筆墨間盡顯對大自然的熱愛。正正體現了天人合一的道教宗旨，將文學藝術和園林風光共冶一爐，在人與自然的互相襯托中品出道教的真意。

李小嫻

# 青松觀乾安樓門聯



(照片由青松觀提供)

乾健榆年兼燕饗；

安閒崑景足林園。

### 【注釋】

- 1 乾健：剛健。《周易·乾卦·象傳》：「天行健，君子以自強不息。」
- 2 榆年：晚年。日落時陽光照在桑樹、榆樹樹端，因以指日暮。故以「桑榆之年」，比喻晚年、垂老之年。
- 3 燕饗：泛指以酒食款待人。「燕」，古同「宴」，宴飲。「饗」，《玉篇》：「設盛禮以飯賓也。」
- 4 崑景：崑崙山的落日餘光，比喻老年、晚年。徐寅（八四九至九三八？）〈西〉：「密雲郊外已回秋，日下崑崑景懶收。」

### 【賞析】

青松觀以「青松精神，服務人群」為宗旨，提供全面的社會福利，下設青松安老院。本聯懸於安老院乾安樓大門兩旁。

聯以鶴頂格，將樓名「乾」、「安」二字嵌於上下聯之首。

上聯「乾健榆年兼燕饗」，寫安老院的服務。對長者晚年而言，身體的強健安康是最為重要的，韓愈（七六八至八二四）〈送李愿歸盤谷序〉所謂「飲且食兮壽而康，無不足兮奚所望」，所以安老院的服務，除了照顧長者的安居外，更在飲食方面，細加料理，以禮事奉。

下聯「安閒崑景足林園」，寫安老院的環境。大多的安老院舍，都在市區人煙煩囂之地，環境不理想。但青松觀的安老院周圍環境清幽，林園小徑，足供長者安閒散步。生活於斯，安享晚年，其樂何如。

全聯十四字意簡言賅，音律諧協。長者及其家人出入乾安樓時，望斯聯，當可感受青松觀服務人群的精神。

招祥麒

# 青松仙苑大門入口聯



(嚴御風攝)

天闢福地，境妙清都，心遠隔

紅塵，德契仙緣皈正道；

海變桑田，樓崇閬苑，名高登

紫籙，神依帝闕樂長春。

上款：大撓紀曆第七十九旃蒙赤奮若律中大呂穀旦  
下款：玄門弟子南海羅智光撰並書

### 【注釋】

1 旃蒙赤奮若律中大呂穀旦：即一九八五年歲次乙丑年十二月吉日。《爾雅·釋天》：「（太歲）在乙曰旃蒙。」又曰：「（太歲）在丑曰赤奮若。」「旃蒙赤奮若」，即指乙丑年。《後漢書·順帝紀》：「（陽嘉二年）冬十月庚午，行禮辟雍，奏應鐘，始復黃鐘，作樂器，隨月律。」李賢（六五五至六八四）注：「隨月律，謂《月令》『正月律中太簇，二月律中夾鐘，三月律中姑洗，四月律中仲呂，五月律中蕤賓，六月律中林鐘，七月律中夷則，八月律中南呂，九月律中無射，十月律中應鐘，十一月律中黃鐘，十二月律中大呂。』」穀日，吉日也。

2 羅智光（一九一六至二零零零）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯為羅智光道長於一九八五年歲次乙丑十二月吉日所撰，高懸於仙苑大門入口。青松仙苑，前稱「青松別苑」，鄰近屯門青山醫院旁，始建於一九七二年。香港自二十世紀六十年代迅速發展，地小人多，各宗教團體均有墳場之設，而道教獨無。創建仙苑最初的目的，純為道侶安奉先人之所，及政府提倡火葬而外界需求日亟，遂重新規劃，改建成為孝子賢孫安奉祖先龕位的合法場所。當了解仙苑的用途，更容易理解楹聯構思時的用心了。

上聯大意是：上天開闢這福地，建成此像上天的三清妙境。到此之人，不管是生者或死者，其德已與仙緣契合，而皈依正道；下聯大意是：大海變成桑田，人畢竟經歷由生到死，現在到這裡高樓仙苑之地，高名登入仙人居住的紫府名錄，精神魂魄長依傍天帝宮闕快樂地生活。

上聯「天闢福地」與下聯「海變桑田」相對，「闢」，仄聲，這裡應作平聲。由於是長聯緣故，重點在末字「地」和「田」相對便可，餘就從寬處理了。

招祥麒

# 青松仙苑內聯



(嚴御風攝)

無數雲山供點筆；

滿江風月不論錢。

### 【注釋】

- 1 點筆：即染翰，以筆蘸墨。杜甫〈重過何氏〉詩之三：「石闌斜點筆，桐葉坐題詩。」又蘇軾〈西江月·再用前韻戲曹子方〉：「點筆袖沾醉墨，謗花面有慚紅。知君卻是為情穠。怕見此花撩動。」
- 2 不論錢：不需計較錢多少。杜甫〈峽隘〉：「白魚如切玉，朱橘不論錢。」

### 【賞析】

對聯的發展，古人有集前人詩句作聯者，如集李白（七零一至七六二）詩句聯：「死生一度人皆有，意氣相傾山可移。」集杜甫（七一二至七七零）詩句聯：「歌詞自作風格老，詩卷長留天地間。」集韓愈詩句聯：「自笑平生誇膽氣，須知節候即風寒。」集蘇軾詩句聯：「古來畫師非俗士，此間風物屬詩人。」集陸游（一一二五至一一二零）詩句聯：「山河興廢共搔首，風雨縱橫亂入樓。」

上述楹聯不知何人所撰，亦屬集句聯，青松仙苑借用而已。

聯取蘇軾〈次前韻送程六表弟〉「憶昔江湖一釣舟，無數雲山供點筆」及〈與潘三失解後飲酒〉「醉裏未知誰得喪，滿江風月不論錢」句而成，對仗工整，平仄相協。雲山風月，實在提供無數題材以供寫作，此大自然之無盡藏，不須作者費一分一毫而得之。

招祥麒

# 屯門天后廟廣場牌坊正面聯



(嚴御風攝)

天福蔭群生，人壽年豐，口角

方隅長富樂；

后恩垂兩大，時和世泰，屯門

比戶永昌隆。

## 【注釋】

- 1 人壽：言人之長壽。
- 2 年豐：指農業豐收，泛指百業興旺，老百姓年年生活豐足。
- 3 口角：屯門天后廟，在填海發展新市鎮前位於屯門海口角落，背枕杯渡山，面朝屯門港，其如角伸出於海口，故此處的天后廟亦名口角廟。
- 4 方隅：四方和四隅，即全面積中的一部分，多指邊側之地或角落之地。
- 5 兩大：兩者都能昌大。古籍多以兩大表示衝突，不能並存兼容，如《左傳·莊公二十二年》：「物莫能兩大，陳衰，此其昌乎！」這裡指「人壽年豐」及「時和世泰」二項大事。
- 6 時和：四時和順，五穀豐收，用以稱頌太平盛世。
- 7 比戶：比，緊靠，相并的意思。比戶，家家戶戶。

## 【賞析】

本聯刻在「天后廟廣場」牌坊的柱上，髹以金漆，非常顯眼。天后廟廣場乃政府根據「屯門河美化計劃」在二零一三年建造，廣場以牌坊營造了大門的感覺，並與廣場南面的天后廟在同一中軸線上，兩者抱合形成取景，體現了中國傳統城市規劃及建築藝術園林構景的特色。兩項建築物加上北面的有蓋表演台，西南面的花炮文化中心，東面的屯門河，及周邊的樹木，清楚地標示廣場的範圍，為每年的天后寶誕廟會，提供優質的活動場地，亦為市民提供舒適的綠化休憩空間。

撰聯者把「天后」二字嵌入上下聯之首，又將天后廟所在地「口角」和「屯門」嵌入聯中，並因此而落想。

上聯十六字：「天福蔭群生，人壽年豐，口角方隅長富樂」，由三分句（五／四／七）組成，寫天后的福澤庇蔭眾人，人們得享健康長壽及豐衣足食，在位處邊隅的口角，長久以來都生活富裕而快樂。

下聯十六字：「后恩垂兩大，時和世泰，屯門比戶永昌隆」，亦由三分句（五／四／七）組成。承上聯，寫天后的恩典惠及「人壽年豐」和「時和世泰」這兩件大事。縱然古人認為「物莫能兩大」，但天后卻締造和平穩定，讓屯門家家戶戶都永遠昌盛興隆。

全聯內容清晰，包羅了一般信眾的所有期望，即「人壽」、「年豐」、「時和」、和「世泰」；既是感謝天后過往的庇佑，亦是祈求天后繼續關顧口角以至整個屯門，讓個人「富樂」，社會「昌隆」。其結構嚴謹，遣詞用語恰當，加上平仄諧協，對仗工穩，值得讀者細賞。

冼思敏

# 屯門天后廟廣場牌坊背面聯



(嚴御風攝)

口筆皆碑，八百年海晏河清，

眾信虔誠薦俎豆；

角星明燭，億萬戶民安物阜，

群黎歌頌藉悒悒。

## 【注釋】

- 1 口筆皆碑：改自成語「有口皆碑」，指所有人的嘴和筆都是記載功德的碑石。
- 2 八百年：相傳林默娘（九六零至九八七）於宋朝時羽化升天成為天后，保佑漁民，至此廟於一九八零年代重建時相距約八百年。
- 3 海晏河清：海水平靜，黃河清澈，比喻天下太平，亦彰顯天后保佑風調雨順的功德。
- 4 薦：進奉。
- 5 俎豆：「俎」和「豆」，古代祭祀、宴饗時，用來盛祭品的兩種禮器，亦泛指各種禮器，引申作祭祀、奉祀。
- 6 角星明燭：「角星」，是中國古代星官之一，屬於二十八宿東方七宿的角宿，意為「蒼龍之角」。「明燭」，光照的意思。
- 7 億萬戶：「億萬」，極言其數之多。一扇門為「戶」，引申作家庭。
- 8 民安物阜：人民生活安樂，物產豐饒。
- 9 群黎：指萬民，百姓。
- 10 幘幪：指帳幕，引申為覆蓋、蔭護。

## 【賞析】

屯門天后廟廣場位於口角，後來人們避諱「發生口角」的誤會，把口角改為「后角」，牌坊上的「后角靈光」，即指后角天后廟散發的靈光，祝福着在廣場上活動及牌坊下經過的人們。撰聯者則把傳統名字「口角」二字嵌入上下聯，並因此而落想。

上聯十八字：「口筆皆碑，八百年海晏河清，眾信虔誠薦俎豆」，由三個分句（四／七／七）組成，寫不論是口述或記錄，都稱頌天后在升天後數百年來保佑風調雨順，故信眾們都虔誠祭祀。

下聯十八字：「角星明燭，億萬戶民安物阜，群黎歌頌藉幘幪」，亦由三個分句（四／七／七）組成；承上聯，以「角星明燭」比喻在天后恩德的光照下，億萬家庭得以安居樂業，生活富足，所有百姓藉神恩的庇蔭而一起歌頌天后。

本聯着重描寫並提醒信眾誠心供奉天后，以祈平安幸福。全聯在句法、用詞及平仄對仗上，撰聯者都盡量符合規則，其中「八百年海晏河清」（仄仄平仄仄平平）和「億萬戶民安物阜」（仄仄仄平平仄仄），其中「八百年」和「億萬戶」屬「領字」（或稱領起短語），並不算入格律之內；如此，「海晏河清」對「民安物阜」，不單對仗工整，平仄也完全相對。

冼思敏

# 屯門妙法寺萬佛寶殿聯



(嚴御風攝)

藍地建叢林，慈悲願力深長，  
九有四生，共入毘盧性海；  
青山興教育，仁德高風達大，  
三途八難，同登華藏玄門。

## 【注釋】

- 1 藍地：地名，位於香港新界屯門區。
- 2 慈悲：佛教語。慈，給予眾生安樂；悲，拔除眾生痛苦。
- 3 願力：佛教語。善良誓願的力量。
- 4 九有四生：佛教語。九有，指三界（欲界、色界、無色界）有情眾生所居的九種境地，稱「九有情居」或「九眾生居」，簡稱「九有」或「九居」。四生，指眾生有四种不同的出生形式，即卵生、胎生、濕生、化生，亦泛指一切有情眾生。
- 5 毘盧性海：毘盧，佛名，為「毘盧遮那」的略稱，是釋迦牟尼佛的三身之一。性海，佛教語，指真如理性深廣如海。
- 6 青山：山名，位於香港新界屯門區，海拔五八三米。又名杯渡山，因杯渡禪師（南朝劉宋時代高僧，生卒年不詳）曾雲遊至此而得名。青山亦是屯門舊稱，現泛指屯門區西邊一帶的山嶺地區。
- 7 三途八難：佛教語。佛教教義謂眾生輪迴有六種去處，稱為「六道」，即天、人、阿修羅、畜生、餓鬼、地獄，而後三種處境較苦者，合稱「三途」，亦作「三塗」，即血途（畜生道）、刀途（餓鬼道）、火途（地獄道）。八難，指八種修行障礙，即地獄、餓鬼、畜生、北俱盧洲、長壽天、聾盲瘖啞、世智辯聰、佛前佛後，眾生遇之便會難以入道。
- 8 華藏玄門：華藏，佛教語。是蓮華藏世界的略稱，亦作「華藏」，指佛教裏的淨土，由大蓮花包藏著，華即花，故稱「蓮華藏世界」，又稱「華藏世界」或「華藏界」。「藏」，仄聲。玄門，指佛教。

## 【賞析】

本聯懸於妙法寺萬佛寶殿正門兩側，妙法寺為屯門著名佛寺，位於藍地青山公路旁。

上、下聯各二十一字，皆由四個分句（五／六／四／六）組成。上聯「藍地建叢林」，叢林樹木茂密，佛教僧侶多聚居於此，故叢林亦指佛教寺院，此下筆即點明寺院所處。「慈悲願力深長」，指覓地建寺乃為救渡眾生離苦得樂，此誓願之力量既深且長。「九有四生，共入毘盧性海」，謂世間一切有情眾生，不論居於何種境地，以何種方式出生，皆可修聞佛法，佛性到達真如境界，入於深廣無邊之大海徜徉。上聯旨在道出建寺弘法之願，彰佛教出離世間之本色。

下聯「青山興教育」，「青山」與「藍地」相呼應，妙法寺坐落青山峰畔。妙法寺建立後，於一九六一年創辦內明書院，後增辦英文中學部，並更名為妙法寺內明書院。一九七三年開辦妙法寺內明英文中學，後再易名為妙法寺劉金龍中學。可見寺門辦學之用力，「興教育」一語當之無愧。「仁德高風達大」，「仁德」對上聯之「慈悲」，「仁德」乃儒者必修綱目，正好與佛教基本教義「慈悲」相對應。有仁德者作風高尚，影響廣大。「三途八難，同登華藏玄門」，謂世間一切受苦受難之眾生，都能來到佛教義理之門，登升至極樂淨土。此門意義雙關，既指三寶門徑，又實言寺院之山門，因妙法寺牌樓向內之橫匾正是題著「華藏玄門」四字，乃謂眾生入寺即有參佛因緣。下聯旨在言明寺門入世事業，見佛教之圓融。

全聯就妙法寺之地理位置與慈心善業等落想，善用《華嚴經》「四生九有，同登華藏玄門，八難三途，共入毗盧性海」的經文交錯融入聯中，頗見匠心。又對仗工整，「藍地」與「青山」地名為對，「藍」對「青」，「地」對「天」甚是工穩。此聯分句，先五字再六字，繼而再四字後六字，四字句、六字句皆二字一頓，而上、下聯各由五字句的二三節拍領起，平仄諧協，使全聯具節奏變化，富音律美感。

葉翠珠

# 凌雲寺山門聯



(鄭寶雲攝)

動靜一如，不離阿蘭若處；

圓通自在，終歸無所得心。

下款：乙亥冬月不門山衍真

## 【注釋】

- 1 阿蘭若處：修行者的居處。「阿蘭若」，原指叢林，引申為佛教僧侶的聚集地及住所。
- 2 圓通：《楞嚴經》卷二二：「阿難及諸大眾，蒙佛開示，慧覺圓通，得無疑惑。」
- 3 衍真：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

凌雲寺座落香港元朗錦田八鄉，近石崗觀音山西北山麓，為香港三大古刹之一，歷任管理均由出家女眾擔任。它見證香港佛教的成長。開拓以女眾叢林傳戒先河，將凌雲寺作為十方道場，是香港首所創立女子佛學院的古寺。

此聯位於凌雲寺山門入口，字詞沉實平穩，蘊藏深意。

學佛之人無不瞭解，修行之路不易，先要做到在內心不隨念轉，外則不為瞋癡所牽，不受客塵所迷，緊抱堅定，虔誠踏實的學習態度，方能踏上修行之路。

要做到持戒清修確非易事，如能找到一個遠離喧嘩鬧雜，輕安禪悅的地方潛修佛法，必能事半功倍，早日明心開悟，得證佛果。

「凌雲寺」山門中的楹聯「不離阿蘭若處」，回應了學佛修行者的訴求，提倡這裏是一個改惡遷善，注重自然生態，自性具足修禪學佛的好地方。在此覺知「動靜一如」的道理，修悟動中有靜，靜中不離有動，動靜相生的真理。「如如不動」曰靜，靜而能生定，正如「止觀法門」所謂：定能生慧，悟證「動靜一如」是大智大慧的學佛基礎。

「圓通」是觀自在菩薩的一個法號，寺內亦建有圓通精舍，信眾在此禪修，必得菩薩加持庇蔭。一眾法師亦恪守早晚課堂誦經，禪堂坐香的傳統。在此體驗「無所得心」的修行之道。

甚麼是無所得的心，人心性善本是不假外求，自具圓滿，是與生俱來的本質，卻祇因被世間的五蘊六塵所障蔽，使得自性難以彰顯。通過大小乘法的修行，捨棄妄想執著，精修佛道，自然融通無礙，回復明心本性，觀照法無定法，一法也不得，隨然自發，明心弘法利眾，歸無所得，驗證佛法即菩提。

鄭寶雲

# 凌雲寺大雄寶殿內聯



(鄭寶雲攝)

紫金聚體堂堂露，開眼也是，  
合眼也是；

白玉毫光處處垂，有心亦然，  
無心亦然。

上款：寶刹重新諸佛崇陞之誌慶

下款：集圓明居士句

佛弟子湛芬芳航增秀後可頂禮敬奉

## 【注釋】

- 1 紫金聚體：紫金光芒聚於一體。《觀佛三昧海經》：「釋迦牟尼佛身長丈六，放紫金光住行者前。」
- 2 堂堂：容貌莊嚴端正。《論語·子張》：「堂堂乎張也，難與並為仁矣。」
- 3 開眼：代表佛觀察世間，循聲救苦。
- 4 合眼：代表修行禪定，持觀慧證。
- 5 白玉毫：三十二佛相其中一相。
- 6 圓明居士：愛新覺羅胤禛（清世宗雍正皇帝，一六七八至一七三五），見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 7 集句：此本聯是收集圓明居士的詩文句子而成。

## 【賞析】

凌雲寺自清朝道光二年（一八二二）由滌塵法師重修「凌雲靜室」後，更名「凌雲寺」，迄今已逾百年，幾經興衰寺內仍保留不少碑誌，對聯佳句。此楹聯懸於大雄寶殿內門柱，為集句聯，全聯共三十字，上下聯均為七、四、四字三分句組成。

有別於講究對仗工整、平仄協調的對聯規格，本聯打破格律常規，上聯首句「紫金聚體堂堂露」對下聯首句「白玉毫光處處垂」對仗與平仄都嚴謹外，餘下的便以義勝而不受聯律影響了。

據說釋迦牟尼佛當年在世間成道時，所顯示的容光，其時紫金聚體法相莊嚴光芒炫麗，兩眉之間發出白玉毫光，右旋宛轉，佛光晃曜注照十方世界。此聯的主旨是以佛光無處不在，開眼也是，合眼也是。引領有情眾生自心所求接觸佛法，闡明若不放下執著，勤修三昧，去除業障，縱然學佛也難得真諦，有心亦然。必須斂攝心神，入清淨覺海修行，淨行得生淨土，修持圓滿，當下成佛。

無心向佛者，我佛慈悲，總會給予佛緣，時機成熟，主要還是要靠眾生自己發心，發願，從佛法得自在心，從煩惱中得解脫。佛光注照加持，無有不應，無心亦然。

頓悟是佛法的最高精神境界，難以描述，亦不是文字能百分百詮釋的，非要親身驗證，感應道法自然，隨心流動，猶如佛在身邊。若以聞佛法即能成佛，是不切實際的。

星雲大師《真實的我「心」第一篇》說：開合的是眼（父母所生的肉眼），能使它開合的是性（真心本性）佛法本無形無相，無聲無臭，應物隨緣時，無處不是，無時不有。若要見它，開眼也是，閉眼也是，面面皆是。

鄭寶雲

# 博愛醫院牌坊正面聯



(嚴御風攝)

博濟豈徒誇，藥石有靈堪  
壽世；

愛羣宜共勉，痼瘵在抱祝  
回春。

上款：一九五零年歲次庚寅孟冬穀旦岑光樾書  
下款：本院當年總理（二十六位）同敬立

## 【注釋】

- 1 博濟：廣泛救助。《三國志·魏志·高堂隆傳》：「始自三皇，爰暨唐虞，咸以博濟加於天下。」此指博愛醫院所提供的救助。
- 2 堪：足以。
- 3 痾瘵在抱：痾瘵指病痛，出自《尚書·康誥》：「痾瘵乃身。成語的意思是把人民的疾苦放在心上。」
- 4 回春：能治癒危重病症。
- 5 岑光樾（一八七六至一九六零）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

博愛醫院於一九一九年創立，一直秉承「博施濟眾·慈善仁愛」的宗旨服務社群。博愛醫院現已發展成為一所具規模的慈善機構，屬下設有超過一百個服務單位，服務範圍包括中西醫療、牙科、安老、青少年及家庭服務，以及教育服務，深入社會不同層面。

博愛醫院牌坊，橫額寫上「博愛醫院」四字，是昔日醫院正門入口，此牌坊是一九五零年博愛醫院重修時所興建，當時博愛醫院議決將該院重建擴大，同時在院口馬路處興建一座牌坊，目的是要讓院址容易被人識別。全聯以博愛醫院的「博施濟眾，慈善仁愛」的宗旨為落想。上聯指博愛醫院名乎其實，提供的治療和藥物能有效幫助病人，延長病人的生命。下聯指博愛醫院關心患病的市民，和市民互相勉勵，希望病人能早日痊癒。

本聯上下聯各十二字，由兩個分句（五／七）組成，以鶴頂格把「博」和「愛」嵌在上下聯的第一字。全聯對仗大致工整，名詞「藥石」對「痾瘵」；動詞「誇」對「勉」、「堪」對「祝」。平仄和協，結構緊密。

本聯為晚清學者兼書法家岑光樾（一八七六至一九六零）所撰書。岑氏擅書法，字體端莊秀麗，在香港很多地方均能見到他的墨寶，如東華三院和保良局等。在賞析對聯之餘，亦可以欣賞他的書法造詣。

蔡康年

# 博愛醫院牌坊背面聯



(蔡康年攝)

博施無遺，拯溺拯饑成決策；

愛育有道，留醫留產着先鞭。

上款：一千九百五十二年歲次壬辰仲春穀旦

下款：由辛卯廿八位總理及壬辰年卅位總理全敬立

新會區建公敬書于香江

## 【注釋】

- 1 拯溺拯饑：意指拯救饑餓和危急中的人。
- 2 愛育：愛護養育。《後漢書·方術傳上·謝夷吾》：「所在愛育人物，有善績。」
- 3 着先鞭：比喻先人一步，處於領先地位。《晉書·劉琨傳》：「吾枕戈待旦，志梟逆虜，常恐祖生先吾著鞭。」
- 4 區建公（一八八七至一九七一）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

博愛醫院牌坊正面橫額及楹聯為晚清學者兼書法家岑光樾（一八七六至一九六零）所撰書。牌坊背面橫額及楹聯由另一位書法家區建公所書。

橫額寫上「惟善為寶」四字，「惟善為寶」語本《禮記·大學》：「『《楚書》曰：「楚國無以為寶，惟善以為寶。」』」意思是把善良當作至寶，是勸人為善之辭。博愛醫院為當地熱心人士籌建的醫院，為貧病者提供醫療及賑濟服務。

本聯以博愛醫院的宗旨「博施濟眾，慈善仁愛」為落想。上聯指博愛醫院的宗旨和政策是拯救饑餓和危急中的人，做到面面俱全，巨細無遺。下聯指博愛醫院關心和照顧大眾，各方面都十分成功和週到，在醫術尤以婦產科處於領先地位。

上下聯各十一字，共二十二字，均以兩分句（四／七）組成。撰者把「博」和「愛」字排在上下聯的第一字，屬鶴頂格。全聯對仗工整，「施」對「育」、「無」對「有」、「遺」對「道」、「拯」對「留」、「溺」對「醫」、「饑」對「產」、「成」對「著」。

至於平仄方面，上聯「博施」，出於《論語》：「子貢曰：『如有博施於民而能濟眾，何如？可謂仁乎？』」「施」，《經典釋文》：「施，始豉切。」讀仄聲，音「試」。因此上聯「博施無遺」（仄仄平平），下聯便應以「平平仄仄」為對。然下聯「愛育有道」，撰者既把兩個仄聲字「博」和「愛」字嵌入上下聯第一字，所以「愛」在首字不論，第二字須平聲，然「育」為仄聲，便不理想了。

區建公精研書法，篆隸真草皆擅長，很多香港的商號和機構之牌匾和碑記都出自其手。細看博愛醫院牌坊前後對聯，在賞析對聯之餘，亦可以欣賞和比較兩位書法家的造詣和特色。

蔡康年

# 元朗廈村鄉牌坊正面聯



(李婉華攝)

廈溪環俊秀，后海作天池，靈  
渡傳經，德昭南陽開世運；  
村道播醇和，圓頭成泰嶽，友  
恭弘教，名揚宇宙振宗風。

### 【注釋】

- 1 廈溪：又名廈川，乃今天的廈村鄉。明朝洪武年間（一三九零至一三九八）由鄧氏望族第九世祖鄧洪贊（生卒年不詳）、鄧洪生（生卒年不詳）及鄧洪惠（生卒年不詳）兄弟三人，自錦田遷居廈村，距今已有六百年歷史。據鄧氏文獻記載，當時之廈溪地勢北望神州，三面環山，更有三條河川縱橫，山明水秀，土地肥沃，因而建廈村溪旁，取名為廈溪。
- 2 后海：即后海灣。
- 3 靈渡：圓頭山東北麓建有一座約一千五百多年歷史的靈渡寺，根據《寶安縣誌》記載，南北朝時，高僧杯渡禪師，曾駐錫於此。
- 4 南陽：商朝武丁（？至前一一九二）封其叔父曼季（生卒年不詳）於鄧（今河南鄧州），子孫遂以鄧為姓。一直至西漢時，鄧氏形成了著名的南陽望族。屏山鄧氏宗祠門聯有「南陽承世澤，東漢啟勳名」之句，與此遙相呼應。
- 5 圓頭：即圓頭山，位於元朗以西，青山以北，海拔高度三百七十五米，又稱靈渡山。
- 6 友恭：鄧氏九世祖兄弟遷居廈村，分別在東頭里和西頭里開基立業，後人於兩村之間興建鄧氏宗祠，供奉二祖，又名「友恭堂」，取兄友弟恭之意。
- 7 泰嶽：東嶽泰山，被稱五嶽之首。

### 【賞析】

此聯刻於元朗屏廈路口牌樓正面柱上，上有三重屋頂，正中橫額刻有「廈村鄉」三字。廈村鄉，坊間俗寫成「廈村」，位於元朗區西部，東面是天水圍新市鎮，東面是洪水橋，北面是流浮山。廈村與屏山、十八鄉、八鄉、錦田和新田，合稱「元朗六鄉」。廈村鄉曾被稱為「一市四圍十三村」的大鄉。

上下聯各二十一字，由四分句（五／五／四／七）組成。上下聯首字嵌入「廈」「村」二字，屬鶴頂格嵌字聯。上聯舉列「廈溪」、「后海」、「靈渡」、「南陽」等地名，交代廈村擇地建村，環境俊秀，以后海灣為天池，有靈渡寺在此傳經，地靈人傑，足令族群開啟世運。

下聯則讚揚村鄉積極傳播醇和之教，致令民風淳樸，背靠「圓頭」（山），穩如泰山，興建「友恭」（堂），弘揚倫理德教，期望村鄉後人，不忘根本，光耀門楣，振興宗族。

全聯平仄及詞性對仗大致工整，內容皆環繞村鄉落筆，尤其寫入不少相關地名，亦包涵對村鄉發展的期望，緊扣牌樓主題，跟建築十分貼合。

李婉華

# 元朗廈村靈渡寺門聯



(嚴御風攝)

靈氣所鍾山獨秀；

渡杯而至石猶新。

上款：靈渡古寺重修紀念

中華民國五十九年歲次庚戌仲夏之辰

下款：區建公敬書時年八十四廈村鄧友恭堂敬泐

## 【注釋】

1 靈氣所鍾：仙靈美好之氣聚集於此。靈氣，靈妙之氣，指人對外物感受和理解的能力。管仲（前七二五至前六四五）《管子·內業》：「靈氣在心，一來一逝。」郭璞（二七六至三三四）《遊仙詩七首之六》：「燕昭無靈氣，漢武非仙才。」皆指聰慧秀美的氣質，如仙靈之氣。鍾，這裡作動詞，是積聚、集中和專一的意思。杜甫（七一二至七七零）《望嶽》：「造化鍾神秀，陰陽割昏曉。」

2 渡杯：即杯渡，指杯渡禪師（南朝劉宋時代人，生卒年不詳）。杯渡禪師一說是「天竺僧」，一說是「冀州人」。據念常（一二八二至一三四一）《佛祖通載》云：「神僧杯渡，初出冀州，如清狂者，挈一木杯，渡水必乘之，因號焉。」據《廣東考古輯要·釋老篇》及《寶安縣誌·人物略》所載，杯渡禪師後來以杯渡海，來到香港屯門修道，住在青山的大山岩，因而此山獲名為「杯渡山」，即今天的青山。後來他又到數里以外的靈渡山開創靈渡寺。

3 區建公（一八八七至一九七一）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

4 廈村鄧友恭堂：指元朗廈村鄧氏宗祠，內裡玄關上的橫扁寫著「友恭堂」，是香港一座祠堂建築，於清乾隆十五年（一七五零）落成，屬於三進兩院式建築設計。

5 泐：本義是指水石的紋理，石頭依其脈理而散裂；也指書寫，常用於信函中。此處指雕刻。泐，通「勒」，如「泐碑」。清代徐珂（一八六九至一九二八）《清稗類鈔·禮制類·禱雨》：「御製申謝之文，泐石山巔，碑首全題皇太后徽號，前代碑碣文字無此例也。」

## 【賞析】

靈渡寺位於元朗流浮山廈村西側，相傳創建於東晉末年，亦有說建於南北朝期間，距今已有一千五百年歷史，相傳是杯渡禪師曾留居此地而得名，是香港佛教最早的寺廟之一，重修過多次。唐代時曾改名大雲寺，宋代時改名碧霞宮，元代時改作白雲觀，後才改為靈渡寺。此古寺與青山杯渡寺和凌雲寺合稱為香港三大古剎。

本聯置於靈渡寺入口大門兩旁，由時年八十四歲區建公書寫，以金漆刻在雲石板上。撰者以「靈」、「渡」二字嵌於上、下聯之首，屬「鶴頂格」。

上聯七字，由「靈氣所鍾」落想，佛教徒追求能在靈妙之氣凝聚的地方修煉，此處山明水秀，與大自然融為一體的幽靜清朗，就是修行最理想之地。一個「鍾」字，既描述了教徒之喜愛，也展示了此地就是仙靈之氣聚集的地方。而且古寺背山面海，顯出靈渡山的「獨秀」，在和尚們的心目中，山中之風景美麗，在廈村一帶是獨一無二的。

下聯從杯渡禪師的故事落想，杯渡禪師慈悲為懷，苦中修行，來到此地繼續修煉，使到這裡的山石猶如剛被洗滌過一樣。

全聯立意鮮明，讚譽「靈渡寺」揀選此地創建是非常合適的，「杯渡而至」更是全聯的重心所在，具有凝聚修行者的力量。上下聯對仗工整，如「靈氣」對「杯渡」，「山」對「石」，「獨秀」對「猶新」，平仄相協穩妥。

繆雪芳

# 周王二公書院門聯



(嚴御風攝)

粵海被鴻猷，萃一姓以報功，  
虔恭罔懈；

錦田歌樂土，際中天而獻壽，  
歷久彌芳。

上款：周王二公書院

下款：乙未年臘月鄧洪儀祖子孫敬送

### 【注釋】

- 1 鴻猷：指大業，遠大的謀略。《史記·儒林傳·索隱述贊》：「興化致理，鴻猷克贊。」
- 2 萃一姓：萃，聚集之意。一姓，指一個姓氏。周王二公書院是元朗錦田鄉民為紀念上奏廢除遷海令有功的兩名廣東官員周有德（？至一六八零）和王來任（？至一六六八）而建的書院。這裡指書院的名稱是把他倆的姓氏聚在一起而得來。
- 3 虔恭罔懈：堅強誠敬而不鬆懈。《說文》：「虔，虎行兒。」《爾雅·釋言》：「罔，無也。」《說文》：「懈，怠也。」
- 4 際中天：際，交接、會合之意。《易經·泰卦》象曰：「無往不復，天地際也。」中天，天運正中，頌揚盛世之意。清代洪昇（一六四五至一七零四）《長生殿·第二齣》：「端冕中天，垂衣南面，山河一統皇唐。」這裡指迎接天運正中的吉祥，鄉民得以回歸土地。
- 5 鄧洪儀祖：鄧洪儀（生卒年不詳），為入粵後鄧族的十五世祖。早年娶張氏，育有三子，名欽、鎮、銳。明代洪武二十六年（一三九三），洪儀之弟為其妻舅所累，被判充軍。洪儀冒弟名代其遣戍至遼東。三年期滿，行至江南，一貧如洗，乃題詩布地求乞。獲陳氏聘至其家任塾師，並與其養育女黃氏成婚，生子名鍋。三年後鄧洪儀病逝，黃氏領子鄧鍋護喪歸錦田。錦田鄉之鄧姓族人均為洪儀祖之後人。

### 【賞析】

周王二公書院建於康熙二十四年（一六八五），見證了清初遷海令對香港居民生活的破壞及影響。書院是兩進式建築，經過多次重修，正殿供奉周有德和王來任二公的神位，大門門楣上書有「周王二公書院」金漆大字，此聯懸於書院大門兩旁，是鄧洪儀祖的子孫送贈。

上聯寫清代兩廣總督周有德和廣東巡撫王來任有鴻圖偉略，「粵海被鴻猷」，於康熙四年（一六六六）上奏廢除遷海令有功，「萃一姓以報功，虔恭罔懈」，周王二公的堅強誠敬而不怠慢的奏章，感動了康熙皇帝同意其上奏。遷海令源於清代初期，沿海地方與海外地區仍有反對勢力，康熙元年（一六六二）實行遷海令，規定沿海居民向內陸遷居五十里，導致鄉民流離失所、田地荒蕪。後得周王二公上疏提出遷海令造成的問題，後朝廷批准復界及容許居民回鄉居住。

下聯承接上聯，寫錦田居民歡歌慶祝能返回鄉土而感謝上天賜予吉祥福壽，「錦田歌樂土，際中天而獻壽，歷久彌芳」，經歷長久的時間後，此地更加顯得芳香，鄉民更加有活力。

上下聯各十五字，由三個分句（五／六／四）組成，句式結構對稱，第二分句平仄略寬外，餘皆諧協。上下聯對仗工整，如「粵海」對「錦田」，既展示了廣東和香港的地理關係，且「粵」對「錦」，「海」對「田」，頗有心思。又如「萃一姓」對「際中天」，既巧妙地取周有德和王來任二人的姓氏「聚合」為「周王」二公，以「接合」天運正中的吉兆，且「萃」對「際」，動詞相對、「一」對「中」，數位相對，以及「姓」對「天」，名詞相對。

繆雪芳

# 屏山楊侯古廟門聯



(嚴御風攝)

侯德配天，一代神明垂宇宙；

王恩似海，千秋廟食著屏山。

上款：楊侯古廟重修落成紀慶

下款：奕啟華陸祖桐（二十人）全敬送

## 【注釋】

- 1 侯德：侯王的道德。侯王，即宋末忠臣楊亮節（一二四三至一三二四）。
- 2 廟食：死後立廟，受人奉祀，享受祭饗。《史記·滑稽列傳》：「廟食太牢，奉以萬戶之邑。」

## 【賞析】

楊侯古廟座落於香港屏山坑頭村西北角，為屏山文物徑的古蹟之一，被列為香港法定古跡。根據在楊侯古廟內由古物古蹟文物處所立的銅牌介紹顯示，楊侯古廟修建日期已無從稽考，相傳此廟已有數百年歷史。據廟內匾額顯示，一九六三年及一九九一年時廟宇曾大事重修，二零零二年進行重建工程。有關侯王來歷的說法頗多，村民認為侯王即宋末忠臣楊亮節（一二四三至一三二四），是南宋的國舅，他因保護宋帝趙昀（一二七二至一二七九）而捐軀，生前封「侯」，死後封「王」，所以叫「侯王」，深受後人景仰而加以供奉。楊侯古廟座東北向西南，結構簡單，只有一進三開間，正廳供奉侯王、左廳供奉土地公和右廳金花娘娘。

對聯以楊亮節保護宋帝逃難並捐軀的忠義德行落想。上聯指楊亮節襄助宋帝昀南逃至九龍，護駕有功，其忠義德行比如天高，是一代偉大人物，神明永留於上下四方、古往今來的天地之間。杜甫（七一二至七七零）〈詠懷古跡五首〉其五歌頌諸葛亮（一八一至二三四）：「諸葛大名垂宇宙，宗臣遺像肅清高」，撰者取「垂宇宙」三字形容侯王，亦可說借用得宜；下聯寫侯王對百姓的恩澤深似海，在屏山永遠受人供奉。

對聯上下聯各十一字，由兩句（四／七）組成，以鶴頂格把「侯」和「王」二字嵌入上下聯之首。全聯對仗工整，名詞「德」對「恩」、「天」對「海」、「代」對「秋」、「宇宙」對「屏山」；動詞「配」對「似」，「垂」對「著」；數量詞「一」對「千」，結構緊密。

楊侯古廟附近並無屋宇遮擋，環境甚為開揚，甚為清幽。在遊覽屏山文物徑之餘，可以到楊侯古廟一遊，想像昔日楊亮節保護宋帝昀南逃的種種艱辛，發思古之幽情。

蔡康年

# 屏山鄧氏宗祠大門聯



(嚴御風攝)

南陽承世澤；

東漢啟勳名。

上款：庚午年吉日  
下款：陳景舒重書

### 【注釋】

1 南陽：商朝武丁（？至前一一九二）封其叔父曼季（生卒年不詳）於鄧（今河南鄧州），子孫遂以鄧為姓。西漢時，鄧氏形成了著名的南陽望族，繁衍至今。

2 東漢：東漢光武帝時，鄧禹（二至五八）成為南陽鄧姓最重要的代表人物。鄧禹曾扶助劉秀（五至五七）推翻王莽（前四五—二三）建立的政權，史稱東漢，拜大司徒，後遷拜大將軍，平定天下，論功最高，後封高密侯，拜太傅。這裡以東漢借代鄧禹。

3 陳景舒（一九三一—二零一一）：見附錄〈撰／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯懸於屏山鄧氏宗祠大門兩旁的牆上，邀請書法家陳景舒重寫。

上聯指遷徙到香港屏山的鄧氏族人，經過詳細的宗親歷史考證，他們的遷徙路線是由南陽至新野，經江西或福建，遷入廣東，後更南至新界屏山元朗一帶定居。「南陽承世澤」指鄧氏一族，最遠可溯源自南陽鄧州，世代相傳至今，成為新界望族，所以自南陽起，歷代承續至今。元朗廈村鄉牌樓聯中「德昭南陽開世運」句，與此遙遙呼應。

下聯指鄧氏族的祖先曾身居要職，得到皇帝信任，為朝廷重臣，功勳卓著。如東漢時的鄧禹，幫助劉秀推翻王莽的新朝，歷任大司徒，大將軍，高密侯，太傅等要職。「東漢啟勳名」指自東漢鄧禹起，鄧氏族人逐漸開始，建勳立名。

全聯共十字，對仗工穩，「南陽」對「東漢」，地名、朝代相對；「承」對「啟」，「世澤」對「勳名」，都是詞性相同。

這副聯放在鄧氏宗祠，由名書法家陳景舒重新書寫，既能令族人紀念先祖由來，也述及特別有成就的鄧氏族人，希望後來者承先啟後，再放異彩。

鄭覺仕

# 屏山鄧氏宗祠神廳聯



(嚴御風攝)

吉水流芳，蘋馨藻潔；

屏山毓秀，椒衍瓜懸。

### 【注釋】

- 1 吉水：元朗鄧氏其先祖為江西吉水人。居於江西吉安府吉水縣白沙鄉的鄧漢黻（生卒年不詳）於北宋初期徙遷往廣東。
- 2 流芳：香氣瀰漫。曹植（一九二至二三二）〈七啟〉：「薰以幽若，流芳肆布。」比喻美名流傳後世。
- 3 蘋馨藻潔：蘋與藻，皆水草名。古人常採作祭祀之用，泛指祭品。
- 4 屏山：鄧氏宗祠現在所在地。
- 5 毓秀：毓：孕育；秀：人才。指孕育出優秀人才，人才輩出。舒頤（一三零四至一三七七）〈鬚子坑〉詩：「毓秀孕奇挺峭拔，攢峯列壑爭伶俦。」
- 6 椒衍瓜絲：像花椒一樣密密繁衍，像瓜藤一樣蜿蜒纏綿，比喻家族繁衍昌盛，人丁興旺。椒，指花椒，多子成串。《詩經·唐風·椒聊》「椒聊之實，蕃衍盈升」，比喻子孫繁衍。

### 【賞析】

本聯置於鄧氏宗祠第三進祠堂裡的祖先神龕兩旁，神龕供奉高八層的鄧氏先祖木主牌位，木主之中最高有三個牌位，居正中者是屬於宋承務郎太始祖鄧漢黻（生卒年不詳）、其左方是宋一世祖考鄧元禎（生卒年不詳）、右方是元禎公兒子、宋二世祖考鄧萬里（生卒年不詳）。神龕正中有橫批「俎豆千秋」。俎豆為古代祭祀、宴饗時盛食物用的禮器，亦泛指各種禮器，後引申為祭祀和崇奉之意。清阮葵生（一七二七至一七八九）《茶餘客話·張英死後之榮》：「又賜文端祠聯云：『風度猶存，典禮煥千秋俎豆；師模如在，忠忱垂奕葉箕裘。』」指祖先將受後人代代供奉，永續不斷。

本聯以表達鄧氏家族美名流傳後世和人丁繁衍昌盛落想。上聯表達追本溯源，鄧氏其先祖為江西吉水人，居於江西吉安府吉水縣白沙鄉的鄧漢黻（生卒年不詳）於北宋初期徙遷往廣東，開支散葉，鄧氏一族美名如蘋與藻的香氣，馨香歷久不散，子孫奉祀不斷。下聯表達到落戶屏山之後，人才輩出，家族繁衍昌盛，人丁興旺。鄧氏宗祠內有碑誌〈屏山鄧氏宗祠子孫科舉功名／官階榜〉，其中最著名的是鄧蓉鏡（約一八一三至一九零零），他於清同治十年（一八七一）舉進士，選庶吉士授編修。在正廳內掛上鄧蓉鏡「欽點翰林院庶吉士」功名牌匾，他的功名彰顯，可謂光宗耀祖。

對聯上下聯各八字，由兩四字句組成。全聯對仗工整，名詞「吉水」對「屏山」、「蘋」對「椒」、「藻」對「瓜」；動詞「流」對「毓」；形容詞「芳」對「秀」，「馨」對「衍」、「潔」對「絲」，結構緊密。除了第二句第一字「蘋」對「椒」皆為平聲外，其他平仄和協。此聯措辭嚴謹，用字精鍊意賅，幽雅脫俗。

蔡康年

# 屏山仁敦岡書室燕翼堂大廳聯



(嚴御風攝)

燕也如雲，有德有功開甲第；

翼乎以禮，為忠為孝洽壬林。

上款：燕翼堂令太祖大董理貴祠重成落座之慶  
下款：民國壬申廿一年臘月上浣二日穀旦鰲磻  
黃嘉成堂新慶社等仝拜

## 【注釋】

1 **甲第**：指功名。科舉考試中的第一等。甲，代表取得某種高貴地位；第，次第排列，放榜時榜單上會依錄取的名單作次第排列，被排列在名單上的稱為「及第」。殿試是科舉考試的最後一關，第一、二等稱為「一甲」，賜「進士及第」，只取狀元、榜眼及探花三人。《新唐書·選舉志上》：「凡進士，試時務策五道、帖一大經、策全通為甲第。」。

2 **王林**：形容盛大和莊嚴。《詩經·小雅·賓之初筵》：「百禮既至，有王有林。」

3 **燕翼堂**：指仁敦岡書室，位於新界元朗屏山，是屏山文物徑的文物之一，其確實建造年份已不可考，相傳是屏山鄧族為紀念十四至十六世祖而建，依據正門木匾額刻字，曾於清代同治九年（一八七零）進行過大規模修繕。現為屏山鄧族祠堂，供奉坑頭村鄧族先祖的木主，並作宗族聚會、傳統儀式及節慶活動的地方，例如春秋二祭、婚嫁喜事等。書室是三進兩院式設計，中進置有屏山鄧族的祖先神龕。《詩·大雅·文王有聲》：「武王豈不仕，詒厥孫謀，以燕翼子。」《毛傳》：「燕，安；翼，敬也。」孔穎達（五七四至六四八）疏：「思得澤及後人，故遺傳其所以順天下之謀，以安敬事之子孫。」陳奐（一七八六至一八六三）《傳疏》：「詒，遺也……言武王以安敬之謀遺其孫子也。」後以「燕翼」謂善為子孫後代謀劃。

4 **令太祖**：指屏山鄧氏十四世祖鄧懷德（一五四八至一六二二），字念先，號仁所；十五世祖鄧枝芳（一五七六至一六四九），字叔茂，號敦復；及十六世祖鄧鳳（一五九六至一六八五），字來儀，號鳴崗。仁敦岡書室燕翼堂是為此三公而建。

5 **董理**：整理、監督之意。

6 **上澆**：古人每十日一休沐，故稱每月初一至初十為「上澆」。

也作「上澣」。

7 **穀旦**：良辰；晴朗美好的日子。舊時常用為吉日的代稱。《詩經·陳風·東門之粉》：「穀旦於差，南方之原。」

8 **鰲磯**：指鰲磯村，位於新界西北沙江圍。

## 【賞析】

屏山仁敦岡書室有多副對聯，此聯置於大廳，懸於燕翼堂牌匾下之兩側。從上下款得知，此聯是於一九九二年（壬申）農曆十二月初二吉日，鰲磯村黃嘉成堂、新慶社等為紀念屏山鄧氏三位太祖重新修飾燕翼堂而撰寫的。撰者構思時，是以「燕翼」嵌入上下聯之首，讚譽此書室之興建是為了培育子孫後代，無論道德、功名、忠誠、孝順，都能世代相傳。

上聯以「燕也如雲」落想，燕，安也。《禮記·大學》：「知止而後有定，定而後能靜，靜而後能安，安而後能慮，慮而後能得。」能安心，才能思考，才有得著，求學才能成功。在這裡求學的人，心情平靜如天上的「雲」般，修養了德行，也立下了功績，取得科舉考試第一等成績，「有德有功開甲第」。

下聯承接上聯，「翼乎以禮」，敬人以禮，使忠孝得到盛大的傳承，「為忠為孝洽王林」。中國儒家思想主要集中在仁義、禮樂和人倫方面，其中禮樂教育重視忠誠和孝順。讚賞書院為培養族群子孫後代傳承忠孝文化而用心謀劃。

上下聯各十一字，由兩個分句（四／七）組成，句式結構相同，平仄相協，對仗穩妥。上下聯相對，如「燕也如雲」對「翼乎以禮」，「有德有功」對「為忠為孝」及「開甲第」對「洽王林」；其中「開」、「洽」動詞相對；「甲」、「王」天干相對。





# 大嶼山昂坪廣場南天佛國牌坊聯



(嚴御風攝)

建佛建刹建校，莊嚴國土；

名山名勝名僧，利樂有情。

下款：蒼龍戊午選堂書

### 【注釋】

- 1 建佛：《法華經》云：「若人發心起塔、建寺、造像，如是諸人等，如見無數佛，自成無上道，廣度無數眾。」
- 2 刹：寺廟，如古刹、名刹。
- 3 莊嚴國土：莊嚴譯自梵語 (vyuha)，本意是裝飾、修飾。國土在佛教是淨土的意思。
- 4 名山：修道的名山。
- 5 名勝：有古跡、具歷史文化或風景優美的地方。劉義慶《世說新語·文學》：「宣武集諸名勝講易，日說一卦。」
- 6 名僧：高僧、大師、法師都是佛教對出家人的尊稱，名僧是指有厚望的僧人。
- 7 利樂有情：意即利樂眾生。利樂，利益與快樂，不空《七零五至七七四》《仁王護國般若波羅蜜多經·菩薩品第三》：「能斷三障心煩惱縛，能於一身遍往十方億佛刹土，現不可說神通變化，利樂眾生。」有情，佛家語：眾生。
- 8 蒼龍戊午：太歲星在戊午的方位。蒼龍，指太歲星。《後漢書·張純傳》：「今攝提之歲，蒼龍甲寅」唐李賢《六五五至六八四》注引《前書音義》云：「蒼龍，太歲也。」戊午，指戊午年，一九七八年。
- 9 饒宗頤：（一九一七至二零一八）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

乘搭昂坪360纜車，穿過昂坪市集，便見偌大的昂坪廣場，廣場入口處有一牌樓，頂有「南天佛國」橫匾，本聯刻在兩旁柱上，為國學大師饒宗頤於一九七八年所撰。

楹聯一如其人，文詞簡潔清明，佛理蘊藏其中，在在是謙謙學者，肩負對佛學與漢學傳承之熱忱。

全聯二十字，上下聯各由六字、四字兩分句組成，對仗工穩。上聯重覆三個「建」字，下聯重覆三個「名」字最為突出。

上聯「建佛建刹建校，莊嚴國土」，讚嘆前輩高僧別具慧眼，覓得福地修建大佛，創建佛寺，開辦學校，從而廣結善緣，引導佛弟子領悟無漏慧力。一時之間佛法遍及十方，遂成為舉世聞名古刹。儘管如此，寺方仍致力傳承佛門哲理，實踐宏揚法雨，遍教有緣居士，使其得聞佛法，早日通往莊嚴淨土的理想國度。

下聯「名山名勝名僧，利樂有情」，承接上聯。此處是修道的名山，亦是具有歷史文化的勝景。名僧是作者稱讚秉承釋迦牟尼佛的意旨，弘法度世，德高望重的僧人，他們深諳佛理真髓，引導佛弟子參透禪定悟境。當他們得阿彌陀佛的授記，解脫成佛後，以之普渡眾生、利樂有情。

鄭寶雲

# 寶蓮寺山門牌坊背面（弘傳不朽）內聯



（嚴御風攝）

人間世到底成空，一身在夢  
了無憑，應云何住？

天下事從今且罷，七聖皆迷  
奚所問？作如是觀。

下款：辛亥季冬新會陳湛銓撰並書

## 【注釋】

1 住：居留、歇息。

2 七聖皆迷：指黃帝、方明、昌寓、張若、譚朋、昆閻、滑稽等七人迷路。《莊子·徐無鬼》：「黃帝將見大隗乎具茨之山，方明為御，昌宇馱乘，張若、譚朋前馬，昆閻、滑稽後車。至於襄城之野，七聖皆迷，無所問塗。適遇牧馬童子，問塗焉。曰：『若知具茨之山乎？』曰：『然。』『若知大隗之所存乎？』曰：『然。』黃帝曰：『異哉小童！非徒知具茨之山，又知大隗之所存。請問為天下。』小童曰：『夫為天下者，亦若此而已矣，又奚事焉？予少而自遊於六合之內，予適有瞽病，有長者教予曰：『若乘日之車，而遊於襄城之野。今予病少痊，予又且復遊於六合之外。夫為天下，亦若此而已。予又奚事焉？』黃帝曰：『夫為天下者，則誠非吾子之事。雖然，請問為天下。』小童辭。黃帝又問。小童曰：『夫為天下者，亦奚以異乎牧馬者哉？亦去其害馬者而已矣。』黃帝再拜稽首，稱天師而退。」

3 如是觀：《金剛經》：「一切有為法，如夢幻泡影。如露亦如電，應作如是觀。」意思是說：所有由腦筋所思想的，及由眼睛所見的一切事物現象，都是有生滅、有來去，有成壞的，都是空幻的，生滅無常的。「如是」是指示代詞，猶言如此，是這樣。在佛經中，「如是」往往特指佛說的教義。過去注經者或謂當理為「如」，無非為「是」；或謂「真空」為「如」，「妙有」為「是」。

4 辛亥季冬：此指一九七一年農曆十二月。

5 陳湛銓（一九一六至一九八六）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

寶蓮禪寺最初名為大茅蓬，坐落在大嶼山中部、海拔四百米的昂坪平原上，四面群山環抱，崗巒起伏。一九零六年，大悅、頓修及悅明三位法師由江蘇省來到此處建立道場；後來，出家僧眾嚮往這處清幽的道場，聞風而至，遂蓋搭大茅蓬，自耕自食，用功修道，故初期命名為「大茅蓬」。

自此，十方雲水僧聞風而至，香港的禪門漸見興盛，至一九二四年正名為寶蓮禪寺。紀修和尚（？至一九三八）出任第一代住持，迄今百年，淨因大和尚為現今第八代住持。

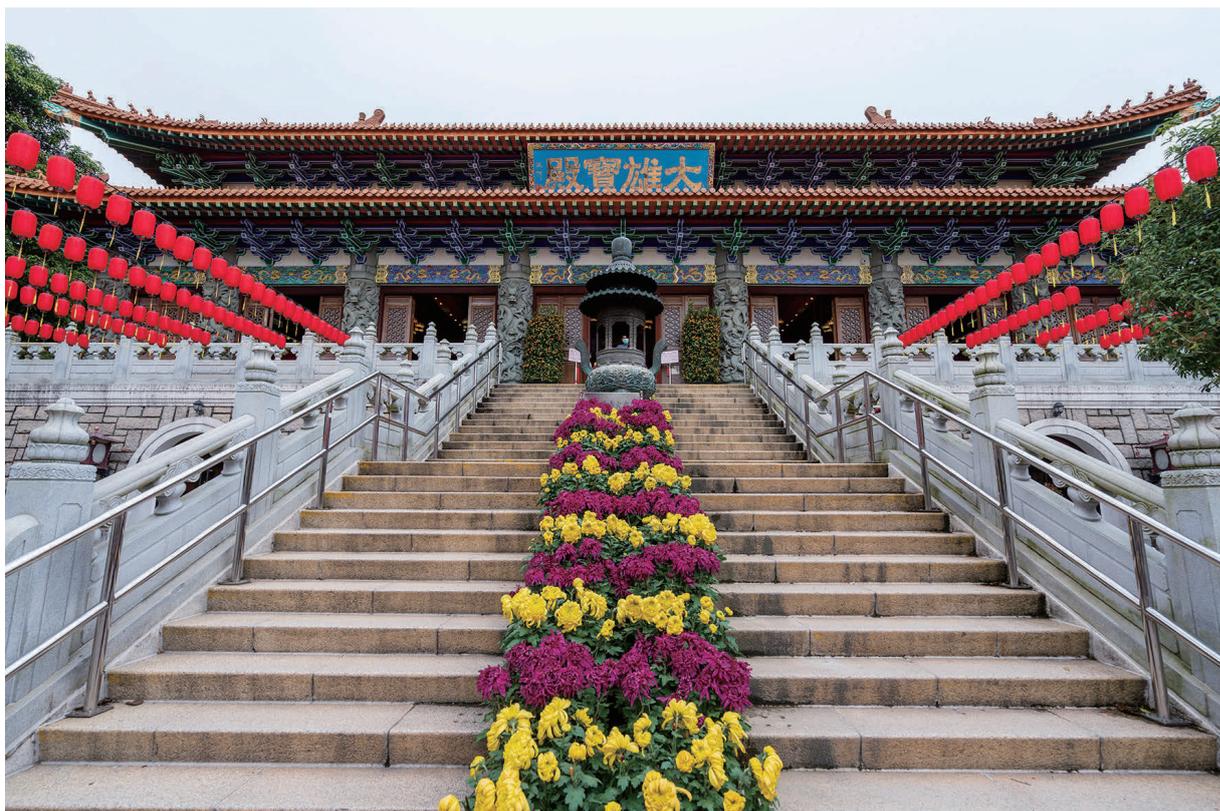
本聯刻於大嶼山寶蓮寺山門牌坊背面（頂刻「弘傳不朽」四字）的內柱上，髹以金漆，為陳湛銓於一九七一（辛亥）年農曆十二月所撰並書。

上聯寫一切皆空，勸人無須執著。開始一句「人間世到底成空」劈空而來，有當頭棒喝之勢。人間世為了更好的生活，為了個人、家庭、族群的超邁群倫，努力奮鬥，爭得了薄名，取得了薄利，那種實實在在的自信與自豪，竟然「到底成空」！當然，人一旦離世，無論生前如何，富貴貧賤，還不是同歸於無，同歸於墳場，所佔的墳頭大小而已。可是，再往後看又如何？陶淵明《擬古》詩所說「一旦百歲後，相與還北邙。松柏為人伐，高墳互低昂，頽基無遺主，遊魂在何方」而不得不興起「榮華盛足貴，亦復可憐傷」之感。「一身在夢了無憑」，撰者憑高而視，人生在世百年，在宇宙永恆的虛空中，微如細塵，短不足道，就如夢境中看似真實而終歸虛幻，似可把握卻無所憑藉，身不由己。既然如此，人生有世，因緣聚而住，緣散而往，而到底成「空」，一無所有，了無憑藉。那麼，我們在世，又如何自處？撰者以「應云何住」一問，就是讓讀者反思。

下聯承上聯「應云何住」之問，提出指引。「天下事從今且罷」，天下事，就是所有事，包括人本身的所遇所見所思，也就包括了「何住」之問，撰者提出「從今且罷」，即時停下來，不作追求。既然所有事都是虛幻而空的，「何住」之問也就無此必要了。「七聖皆迷奚所問」，《莊子·徐無鬼》提到黃帝等七位聖人前往具茨山拜見神人大隗，由於迷路，正巧遇上一位牧馬的少年，於是向他問路。少年不單知道具茨山，更知道大隗居的地方。黃帝覺得這少年真是特別，於是向他請問怎樣治理天下。少年起初拒絕回答；黃帝追問之下，他指出治理天下的方法，跟牧馬是相同的，就是去除任何傷害馬之事，任其自然罷了。撰者借此故事說明以七聖之賢，尚且迷亂，作為一般人，面對問題，也就毋須追問，「作如是觀」，順其自然好了。

全聯三十六字，上下聯各十八字，由三分句（七／七／四）組成，結構相等，聲律對仗，尚屬穩妥，須留意上聯「人間世」、「應」及下聯「天下事」、「作」在分句中俱屬「領起字詞」，平仄不算入聯律中。上下聯的意義深厚，一問一答，氣韻流轉，末四字「應云何住」及「作如是觀」皆出自《金剛經》，別具特色，允稱楹聯之上選。

# 寶蓮寺新殿大雄寶殿聯



(嚴御風攝)

七重寶樹隨緣見，

四色蓮花稱意開。

上款：寶蓮寺諸上善人印可  
下款：一九七九年趙樸初

## 【注釋】

- 1 七重寶樹：西方極樂國土之寶樹，行列七重，故曰七重之樹。
- 4 四色蓮花：指西方極樂世界的蓮花色彩。《阿彌陀經》云：「青色是青光，黃色是黃光，赤色是赤光，白色是白光。」世稱四色蓮花。
- 3 趙樸初（一九零七至二零零零）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

舉凡廟宇，佛殿建築皆有一定格式。此聯放在寶蓮寺新殿大雄寶殿之內，大殿為七開間面，寬三開間式，縱深的建築形制，殿內並無簷柱，殿中央三開間，供奉釋迦牟尼佛，藥師如來佛與阿彌陀佛，左右兩側分別為弟子迦葉與阿難尊者，法相莊嚴。配以殿內側周邊動線環繞萬佛壁畫雕刻，猶如梵音流遍布大千。

此殿為舉行大型法會，及為往生淨土信眾誦經懺佛的場所，疫情期間，少有開放。中國佛教協會會長趙樸初先生所撰的楹聯，雕刻在新殿大雄寶殿出口兩側門柱上；陽光下金光閃爍，與殿內佛像相互輝映。

楹聯十四字，上下聯各七字，都是上四下三的節奏。上聯「七重寶樹」，對下聯「四色蓮花」，字詞虛實對得極工整。「隨緣見」對「稱意開」，看似是單純佛家語，實則蘊藏緣起義諦，宏觀慧見。

《佛說阿彌陀經》曰：七重寶樹乃極樂國土之樹，七重欄楯，七重羅網，七重行樹，從根莖乃至花果，均飾以黃金、紫金、白銀、瑪瑙、珊瑚、白玉、真珠等圍繞周匝。呈現出西方殊勝豐美的極樂

世界，使亡者在思念家親眷屬時，能藉著寶樹暈光繚繞，隨緣而見；生前種下的善根，在此時結出善果，撫慰亡靈，意涵思哲。

四色蓮花以青、黃、赤、白為原色，這四色作用相互調配，蓮花變化出無量色種，形態色色無盡，隨著花影光光相照，映照亡者得到阿彌陀佛光明接引，救度眾生捨棄「五慾六塵」，解除重重魔障往生佛國，意隨花色稱心開。

撰聯者以七重寶樹、四色蓮花這兩種珍貴又光明的寶物撰聯，安撫亡者，慈光攝照一切眾生，使其明白了西方淨土，與普賢諸覺菩薩為鄰，不必再擔心惡習難除，離垢善生，心如蓮花般清淨無染，修行的心永不退墮，放下執著，前往西方極樂世界，接受諸佛菩薩的教化，永離業海與輪迴之苦。成就佛道，陰安陽樂，究竟圓滿。

楹聯是樸初先生對亡者之深情，以至虔的善心慈意撰寫，意涵溢於聯外。

鄭寶雲

# 大嶼山鹿湖精舍門聯



(李婉華攝)

緱嶺分踪，雖處天涯皈淨土；

嶼山寄跡，獨超塵界峙中流。

上款：光緒歲次癸未孟秋吉旦

下款：左春坊左中允湖北提督學政梁耀樞敬書

### 【注釋】

- 1 鹿湖精舍：乃大嶼山最早建成的道觀，位於鹿湖村十八號。精舍於清光緒九年（一八八三）由羅浮山道士羅元一（原名陳炳南，生卒年不詳）所建，原名為「純陽仙院」。一九四三年，觀清法師（生卒年不詳）到過此地，與羅道長一見如故。羅道長於羽化飛升後，其兒子陳灼生將道觀託付法師，道場便由道轉佛。後來觀清法師圓寂，寺院再轉為女尼清修之所。一九五五年重修後易名為「鹿湖精舍」。原先由何璟（一八一六至一八八八）所題的「純陽仙院」四字被磨平而改刻為「鹿湖精舍」四個金色大字，但兩邊的上款和下款仍存。
- 2 緱嶺：即緱氏山，多指修道成仙之處。許渾（七九一至八五八）〈登洛陽故城〉詩：「可憐緱嶺登仙子，猶自吹笙醉碧桃。」
- 3 淨土：佛教用語，佛國為清淨無濁之地，故稱「淨土」。亦可泛指清淨的地方。
- 4 嶼山：即大嶼山。
- 5 塵界：佛教以色、聲、香、味、觸、法為六塵，六塵所構成的虛幻世界稱作「塵界」。
- 6 峙中流：峙，直立，聳立。中流，水流的中央。蘇軾（一零三七至一一零一）〈石鐘山記〉：「有大石當中流，可坐百人。」
- 7 光緒歲次癸未：光緒，清德宗愛新覺羅載湉（一八七一至一九零八）年號；歲次癸未，即光緒九年（一八八三）。
- 8 梁耀樞（一八三二至一八八八）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

### 【賞析】

本聯乃末代廣東狀元梁耀樞在清光緒九年（一八八三）為純陽仙院落成而書寫的對聯，刻於精舍正門兩邊石柱之上。

上下聯各十一字，由兩分句（四／七）組成。上聯「緱嶺」兩句，敘述羅元一道長從羅浮山遠道前來香江，建立仙院的緣起，稱道他雖處天涯，仍可找到一片淨土。

下聯「嶼山」兩句，交代仙院建成，四周環境清幽，最宜修道。

全聯緊貼仙院的由來和環境落筆，交代創建者從天涯分踪到這片淨土，寄跡嶼山此處，聳立中流，超越塵界，兼寫修道者與道場；且用字講究，如緱嶺、嶼山、淨土、塵界等，皆切合精舍所處地方與宗教；加上平仄和詞性相對，對仗十分工整。整體而言，屬上乘之作。

李婉華

# 梅窩文武廟門聯



(李婉華攝)

武曲功扶正統，義薄雲天。

文昌德化中華，光昭日月；

### 【注釋】

1 **文昌**：又稱「梓潼帝君」及「文曲星」等，文昌原是天上「文昌宮」六星的總稱，漸化身為執掌人間「功名利祿」的神祇。「文昌」向為讀書人及科舉者所奉祀，現仍為莘莘學子祈求好成績的對象，亦為孝道象徵。文武廟供奉的文昌帝君，據古籍記載，帝君本名張育，原為四川梓潼的地方神，後經歷朝的多次加封，是君民同祀掌管人間祿籍之神。文武廟中供奉的文昌帝手執毛筆，身穿長袍在右。

2 **光昭日月**：《說文》：「昭，日明也。」昭解作光明、顯著，全句即像太陽和月亮般光亮。

3 **武曲**：指「武曲星」，中國民間信仰之一，與「文曲星」相互對應。在陰陽五行中屬陰金，在天上為北斗第六星，化氣為財，為財帛主，又名將星。文武廟中供奉的武帝是關聖帝君，即關公，通常紅臉長鬚，手執關刀，身披鎧甲在左。

4 **義薄雲天**：薄，迫近。正義之氣直上高空。此處用以歌頌武帝關聖帝君的高尚人格。

### 【賞析】

梅窩文武廟位於大嶼山梅窩白銀鄉，建於明朝萬曆年間（一五七三至一六二零），既是梅窩最古的廟宇，亦是香港最早建立的文武廟，但並未納入任何一級的歷史建築評級。此聯懸於廟門外兩邊的牆上。廟內面積雖小，但規模頗為完整，供奉文帝文昌帝君及武帝關聖帝君。每逢農曆五月十三日，村民便會到廟宇欣賞大戲及吃飯。門聯刻在門外兩側，兩邊壁上貼著磁磚畫，右邊「堯天舜日」畫堯舜禪讓，左邊「忠孝雙全」畫岳母刺字，亦以一文一武相對。

上下聯各十字，由兩分句（六／四）組成。上聯「文昌」兩句，讚美文昌帝君以德行化育中華，精神崇高，光亮如同日月。

下聯「武曲」兩句，歌頌武帝關聖帝君，匡扶漢室正統，忠義直上雲天。

全聯內容緊貼文武二帝，並將文昌武曲嵌入聯首，以文武作中心，文昌與武曲、德與功、中華與正統、光昭日月與義薄雲天等，無論意象、詞性、平仄皆對仗工整，緊貼主題。

李婉華

# 坪州天后廟門聯



(鄭寶雲攝)

地僻煥新猷，幸藉鴻慈通水陸；

神靈傳勝蹟，故留廟貌壯山河。

上款：時光緒二年丙子歲在九月穀旦陳桂籍敬書  
下款：沐恩弟子陳燕基佐基階男柏長柏喬柏齡全

頓首拜送

## 【注釋】

- 1 地僻：地方偏遠。
- 2 新猷：新的謀略，指建功立業而言。孔尚任（一六四八至一七一八）《桃花扇·迎駕》：「將今日勞苦功酬，遷舊秩，壯新猷。」
- 3 鴻慈：大的慈恩。梁元帝（蕭繹，五零八至五五五）〈謝東宮賜白牙鏤管筆啟〉：「豈若遠降鴻慈，曲覃庸陋，方覺瑠璃無當，隋珠過侈。」這裡指天后娘娘的大恩。
- 4 神靈：神祇，這裡指天后。班固（三二至九二）《漢書·郊祀志上》：「神靈之休，祐福兆祥。」
- 5 勝蹟：古蹟、遺蹟。孟浩然（六八九至七四零）〈與諸子登岷山〉：「人事有代謝，往來成古今。江山留勝蹟，我輩復登臨。」
- 6 陳桂籍（一八五六至？）：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

坪洲是個較為偏僻的小島，外形似個「凹」字，陷下去的地方是東灣；南北兩面被稱為南灣和北灣；據說唐宋年間便已有漁民聚居。他們一生都與海洋為伴，然而大海是無情的，能庇蔭守護他們的就祇有神靈了。聚居南中國沿岸省份的漁民供奉的多是天后娘娘。傳說她能在暴風巨浪中，為民眾紓災解困，故被水上居民定性為能佑助他們的主祇。清朝時期，漁民是不得上岸居住或參與科舉考核的。由於長期於海上作業，沒有受教育的機會，他們世代都祇能做些粗活，被蔑稱為「蜑民」。道光年間海盜猖獗，時任廣東水師鎮令坪州漁民，每月輪流徵用兩艘漁船扮作商船，餌誘海盜搶劫，妄

顧他們生命的安危，漁民當年生活的艱苦、無助可見一斑。坪州天后宮建於嘉慶三年（一七九八），此聯由陳桂籍寫於光緒二年（一八七六），以金色大字刻石於天后宮大門兩旁。

上聯以「地僻」起首，突顯了坪州雖然地處偏僻卻煥發出新計畫下的風貌。由於坪州四面環海，容易取得可燒製成石灰的材料，包括蠔殼、蜆殼、珊瑚等，在十九世紀末至二十世紀初光緒年間，坪洲發展灰窯業，開設多達十一間灰窯廠，有數百居民從事相關工作。這一切的功業成就幸運地藉著天后偉大的慈恩，令這裡居住的人安全地往來水陸之間，在此安居樂業，自給自足，子孫繁衍。

下聯以「神靈」應對「地僻」，天后的神靈在這裡流傳很多救助居民的勝蹟，所以得到人們的祭祀，立廟供奉，而廟的建立，為山河大地平添壯麗的風貌。當年漁民生活危險性極大，民眾渡過一次又一次的危機，有感天后的母德巍峨守護，島民要將此聖德勝蹟立廟供奉留存後世，使其受萬民景仰。每年農曆三月二十三日天后誕，島上漁民均以最虔誠祭祀方式慶祝。此廟在一九九八年重修，二零一零年二月四日被確定評級，列為二級歷史建築。

全聯感謝及欣喜之情洋溢，觀之無不感天恩浩蕩。上下聯平仄協韻，詞性相對，那些動名詞，「煥新猷」對「傳勝蹟」；「藉鴻慈」對「留廟貌」；「通水陸」對「壯山河」；加強了此聯的節奏，有一氣呵成之感。而「幸」和「故」，更顯示了上下聯的因果關係。

鄭寶雲、繆雪芳

# 長洲西灣西堤道牌坊聯



(蔡康年攝)

清靜波澄，浩蕩聖恩敷赤子；

民安物阜，巍峨母德濟蒼生。

## 【注釋】

1 浩蕩：本意是形容水之廣博而浩大，如潘岳（二四七至三零零）〈河陽縣作〉詩二首之一：「洪流何浩蕩，修芒鬱岩嶢。」此處用以形容「聖恩」，如《楚辭·離騷》：「怨靈脩之浩蕩兮，終不察夫民心。」

2 巍峨：本指山之高大聳立的樣子，如葛洪（約二八三至約三四三）《抱撲子·博喻》：「五嶽巍峨，不以藏疾傷其極天之高。」此處用以形容「母德」。

## 【賞析】

本聯位於長洲西灣「別有洞天」牌坊的兩旁，以小篆書寫鐫刻於楹柱上。長洲西灣西堤路為入張保仔洞必經之路，長洲西灣內有一座天后宮，建於乾隆三十九年（一七七四），位於西灣會友堂路，已逾二百年歷史。「別有洞天」上的「洞」和「天」有機會是指張保仔洞和天后宮。

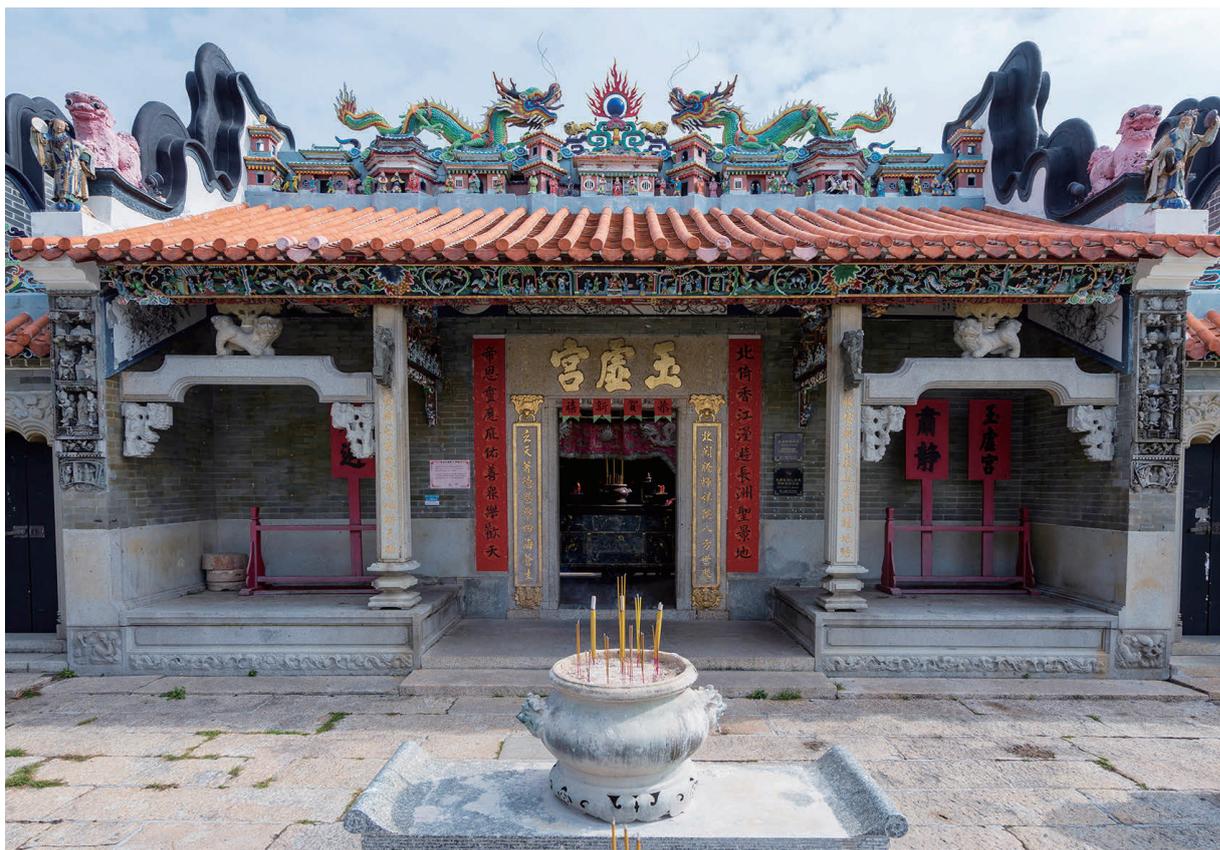
上聯十一字，「清靜波澄」形容水的清澈而平靜，無波無浪，給人平和的感覺。「浩蕩聖恩敷赤子」，這是對前文的解釋。浩蕩本指水之廣博而浩大，現在形容天后恩惠之廣大曠遠。「清靜波澄」和「浩蕩聖恩」成強烈對比。「敷」為動詞，意指敷施。「赤子」本指剛生的嬰兒，《尚書·康誥》：「若保赤子，惟民其康乂。」孔穎達（五七四至六四八）疏：「子生赤色，故言赤子。」《漢書·賈誼傳》：「故自為赤子而教固已行矣。」顏師古（五八一至六四五）注：「赤子，言其新生未有眉髮，其色赤。」現比喻百姓或人民。漁民生活離不開大海，最怕是巨浪滔滔，船翻人亡。然而為甚麼會「清靜波澄」？原因就是浩蕩的聖恩敷施百姓的結果。

下聯十一字，「民安物阜」指物產豐富而民生富足，亦是給人暢和的感覺。「巍峨母德濟蒼生」，也是對前文的解釋。巍峨本指山之高大聳立，現在形容天后對人的大德。長洲之所以能「民安物阜」，就是由於「巍峨母德」「大濟蒼生」的結果。「濟」為動詞，意指救助。「蒼生」本指草木叢生之處，《尚書·益稷》：「帝光天之下，至於海隅蒼生。」現指百姓。

整副對聯應該是根據坪洲天后廟內的楹聯改寫的。坪洲天后廟建於乾隆五十七年（一七九二），內掛上一聯云：「海靜波激，浩蕩神恩敷赤子；民豐物阜，巍峨母德濟蒼生。」從對仗工穩，平仄諧協的角度言，坪洲的廟聯還是勝一籌。

蔡康年

# 長洲北帝廟大門前石柱聯



(嚴御風攝)

脈接嶼山，後枕香江鍾地結；

面朝石古，前環翠岫拱天樞。

上款：南邑盧浩泉敬撰  
下款：新會蕭恩彬敬書

## 【注釋】

- 1 北帝：玄天上帝，全稱北方真武玄天上帝，也稱北極玄天上帝。常被簡稱為北帝、真武大帝或玄天上帝。其象徵北極星，為統領北方之道教大神，統領所有水族（故兼海神），因北方在五色中屬於黑色，又稱黑帝。
- 2 嶼山：大嶼山，位於香港西南面，為香港最大島嶼，面積達一百四十七點五平方公里。
- 3 長洲與大嶼山南是一脈相連，後面是香江；過去香江指香港島南面（香港昔日的一條溪流，有可能指瀑布灣或黃竹坑明渠）。
- 4 鍾地結：鍾，積聚。地結，佛教術語，十八道行法中以地界真言師，加持結成修法之淨地。
- 5 石古：石鼓洲，位於長洲之西南，與大嶼南支形成一環抱之風水格局，島雖小卻能收藏風聚氣之效，故有珍禽異獸出沒。三者構成一天然聚點，當中長洲地勢較平坦，故四千年前已有先民聚居，在近代也是人口最多的一個香港島嶼。
- 6 拱：《說文》：「斂手也。从手共起」這裡解作圍繞。
- 7 天樞：北斗七星的第一星。這裡借指北帝廟。
- 8 南邑盧浩泉：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 9 新會蕭恩澎：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

此聯位於長洲北帝廟玉虛宮正門石柱上，為光緒三十年（一九零三）廟宇重修時鑄刻的，撰者為南海盧浩泉（生卒年不詳），並由新會人蕭恩澎（生卒年不詳）所書。根據長洲老一輩居民所講，大約在二百多年前，由惠潮人士請來「北帝」鎮壓了疫症後，於乾隆四十八年（一七八三）立廟祭祀。北帝廟二百多年來保祐全島水

陸居民平安，所以每年的「太平清醮」、「會景巡遊」都在此舉行，目的都是祭神祈福。

上聯「脈接嶼山，後枕香江鍾地結」，寫北帝廟位處長洲，連接著大嶼山的龍脈，後面枕著香港島的南面，積聚成一個極好修道的地方。此句形象而精密地點出廟宇的地理位置。北帝廟坐寅向申，為大嶼山龍脈聚結之所，後面是港島之南，自建廟以來每每能為洲民消災解難，深受居民信服。

下聯「面朝石古，前環翠岫拱天樞」，寫北帝廟前面是石鼓洲，四周群山圍繞，像眾星環繞北斗星一樣。北帝廟為長洲遮風擋災，帶來了安定繁榮，成為長洲居民深信不疑的平安座標。

形式上，全聯上下各十一字，由前四後七兩分句組成，結構相同。聯句對仗工整，平仄協律，除了「面」字活用外，其他皆合則。本聯用字精準，細緻地描繪了北帝廟的地理環境。「脈」與「面」相對，用擬人之法點出北帝廟之位置重要。「嶼山」與「石古」均為島名，是長洲重要的連結。「後」與「前」皆是方位。「香江」與「翠岫」妙對，氣味色彩躍然，收詞藻華美之效。「鍾」與「拱」兩個動詞用得極巧。既點出了長洲與大嶼山、石古三島的唇齒相依之勢，又表現出拱衛之狀，極其生動地展示了民眾對北帝的膜拜之情。「地結」與「天樞」詞性相對，意思暗合。上者為佛教術語，含修道之意；下者意指北斗，含四方歸向一處之意。表面上只虛浮地描寫了四周景物，欠缺歷史的實質感，但虛實之間的感悟，細思極妙。

長洲是香港的後花園，從熱鬧的大都會渡海而來，只須約一小時的船程，便可抵達這個悠然的漁港。在晴天朗日之下，湛湛海水，翩翩漁舟，純樸的洲民，寫意的遊人，漫步海堤，榕影廟蔭，上山下海各得其所，飲食閒逛各有所好，儼然成為本地人度假消閒的不二之選。筆者由原居民學生熱情嚮導，師生在冬陽下漫遊小島，賞聯暢談，更添歲月靜好之感。

李小嫻

# 長洲北帝廟玉虛宮門聯



(嚴御風攝)

北闕騰輝，祥映八方世界；

玄天著德，恩覃四海蒼生。

### 【注釋】

- 1 北闕：北帝的宮闕，此指「玉虛宮」。
- 2 玄天：指玄天上帝，即北帝。
- 3 覃：廣施（恩惠）。白居易（七七二至八四六）〈渭邨退居寄禮部崔侍郎翰林錢舍人詩一百韻〉：「命偶風雲會，恩覃雨露霑。」

### 【賞析】

此聯刻於長洲北帝廟玉虛宮正門兩側，簇新的金色字是廟內最亮眼的一聯。

上聯「北闕騰輝，祥映八方世界」，讚美這座北帝的宮闕閃耀著光輝，庇佑著四面八方的居民，為長洲帶來祥和平安。

下聯「玄天著德，恩覃四海蒼生」，意指玄天上帝顯露的美德，廣施恩惠於五湖四海的蒼生，使黎民百姓共享太平。

形式上，上下聯各十字，均為四字六字兩分句組成，深具駢文的色彩。上聯寫北帝廟，下聯寫北帝，充分讚嘆本廟所供奉的神祇。「騰輝」對「著德」，歌頌了北帝的恩澤，流露出漁民對這位海神的崇拜之情。「祥映」對「恩覃」，十分工整，前者形容光輝萬丈之廣，後者形容恩惠布施之深，從而寄託了對北帝的尊崇感恩之意。「八方世界」與「四海蒼生」，寫實地反映了長洲居民最直接的願望。全聯簡單平實，與小島樸素的人情味互為呼應。

昔日的長洲作為一個漁港，漁民們每天在海上與風浪搏鬥，沒有比祥和順利更適合的祝福了。就將這份對風調雨順，安居樂業的希冀交托給廟內的北極玄天上帝，在這所北帝廟玉虛宮內尋求平安的保佑。

李小嫻

# 長洲觀音古廟門聯



(嚴御風攝)

紫竹座清風，吹開東海千重浪；

玉瓶注法雨，灑遍長洲萬戶春。

上款：中華民國四十七年十月初四日

歲次戊戌吉旦重修

下款：沐恩弟子歐合全拜撰

東官陳麗峰沐手敬書

## 【注釋】

- 1 長洲觀音廟：又稱水月宮，位於觀音灣泳灘路。始建於道光年間，於戊戌年（一九五八）十二月由長洲善信重修。
- 2 紫竹：竹的一種。亦名黑竹。莖成長後為紫黑色，故稱。可制笙、竽、簫、管、手杖、几架等。見《說郛》卷六六引《續竹譜》。佛教故事中，觀音的修道場被蛇精所佔，觀音叫蛇精繞山三匝而不果，觀音於是舉起楊枝往小瓶裡一蘸，隨手灑向雙峰山麓潮音洞背面，只見那裡的巨石內外紛紛長出紫竹，茂茂密密，蒼蒼翠翠。觀音說：「紫竹林原是我修身講經之地，自被你蛇王霸佔，清淨佛地成了光禿禿的一堆石頭灘！」說著右手托出淨瓶，蛇精一見，忙不迭伏地求饒，觀音菩薩以慈悲為懷，遂說：「就放你一條生路，自回雲霧洞去吧！」順手摺一蓮瓣往空中拋去，即時變成了一朵蓮雲。
- 3 玉瓶：據記載，觀音出身於興林國，是妙莊王的第三個女兒，出家後法名為「妙善」。為了尋找雪蓮花，觀音歷經千辛萬苦來到須彌山，沒有找到傳說中的雪蓮花，卻遇到了一位活佛，活佛告訴她：「你前生本是慈航，為了救度世間苦厄，才投胎到了興林國。現在塵劫將滿，不久就會證道。這裡本來是有雪蓮花的，可是最近卻被移往了南海普陀落伽山作了蓮台，備你日後受用。那邊紫竹林中才是你的淨土，現在我有一件寶物送你。」說著話，活佛從懷中摸出個白玉淨瓶，遞給她道：「這個寶瓶你帶回去好好供著，什麼時候瓶子裡有了水，水中長出柳枝來，就是你的成道之日」。此後，妙善更加虔心向佛，終於有朝一日肉身成聖、凡骨成佛，玉淨瓶也成了救度眾生時使用最多的法器。
- 4 法雨：「法雨均霑」是佛家的舊語，意思是佛法就像雨水滋潤草木一般，能教化利益眾生，不分貧富貴賤。後面往往跟一句「佛光普照」前後呼應慈悲隱現。
- 5 歐合全：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。
- 6 陳麗峰：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

觀音為佛家的菩薩之一，千百年來皆被奉為慈悲之神，俯聽下界生民苦難。長洲水月宮，又稱觀音廟，可能創建於清同治十二年（一八七三），甚至推前於道光二十七年（一八四七）。因廟內有道光二十七年的匾額「蓮座春風」、同治十二年的匾額「慈雲垂蔭」與同年的一副楹聯：「位鎮東灣，普度慈雲東粵海；恩垂廣府，覃施法雨灑長洲」。

本聯「紫竹座清風，吹開東海千重浪；玉瓶注法雨，灑遍長洲萬戶春」，懸於水月宮大門兩側，為歐合全所撰，東官（深圳南頭）陳麗峰所書。根據廟內「重修觀音廟碑」所述，廟宇「前臨碧海，後枕屏山」。座向方面，此廟坐西南而面向東北。廟宇為一進式建築，結構較簡單，只有一個正殿，供奉了觀音娘娘。大門雖在重修時鋪上現代的紅磚物料，但仍見到整個大門原由麻石建造而成。

上聯「紫竹座清風，吹開東海千重浪」，紫竹在這裡視作觀音的象徵，整句的意思是：觀音乘著清風，吹開東海上的千萬巨浪，為在海上作業的漁民掃平驚濤駭浪，在海面上救苦救難。下聯「玉瓶注法雨，灑遍長洲萬戶春」，指觀音手持玉瓶，玉瓶中注滿甘露，如法雨一樣灑向長洲的千家萬戶，為漁民帶來如春天一樣美好的生活。

本聯屬五七結構的對句，對仗基本合規。上聯「座」字為仄聲，下聯「注」字應為平聲，此處犯平仄，未能相對。對句雖稍有瑕疵，然瑕不掩瑜，全聯仍流露出島民對觀音的景仰和膜拜之情。

漁民出海捕魚，常遇風浪，在風高浪急之時，求神打救，有人求天后娘娘，亦有人求觀世音菩薩。得救之人，為酬謝神恩，建廟於海邊供奉。長洲觀音廟，為漁民所建立的，觀音望海而知海潮之音，隨時救助在風浪中掙扎的漁民。此聯以純樸的文字，套用與觀音相關的器具和故事，直率地表達了善信們祈求觀音菩薩保佑平安的樸素心願，也不失為長洲一處具特色的景觀。

李小嫻

# 長洲關公忠義亭外聯



(嚴御風攝)

志在春秋功在漢；

忠同日月義同天。

下款：壬子季冬東官陳麗峰拜書

## 【注釋】

- 1 春秋：指《春秋經》。孔子（前五五一至前四七九）因魯史而作《春秋》。司馬遷（前一四五？至？）《史記·太史公自序》云：「夫《春秋》，上明三王之道，下辨人事之紀，別嫌疑，明是非，定猶豫，善善惡惡，賢賢賤不肖，存亡國，繼絕世，補敝起廢，王道之大者也。」這便是孔子作《春秋》的「微言大義」，寄寓善惡褒貶之義的思想。史載關公（名羽，字雲長，？至二二零）熟讀《春秋》，並踐行《春秋》，揚善止惡的根本內涵。
- 2 王子季冬：即一九七二年農曆十二月。
- 3 陳麗峰：見附錄〈撰聯／書聯者一覽表〉。

## 【賞析】

關公忠義亭於一九七三年建成，廟內供奉關帝。該亭位於長洲觀音灣路，在居於長洲的學生帶領下，經過一段彎彎曲曲的上坡路，左上方見到一個小樹叢，兩旁的櫻花尚未綻放。踏上小石徑，一列中式綠瓦屋頂在朗天下熠熠生輝，莊嚴而威武，一如關帝之凜然端正，與廟門兩側的金色楹聯，互相輝映。

根據楹聯的下款，「王子季冬東官陳麗峰拜書」，知楹聯乃東官（深圳南頭）陳麗峰於一九七二（王子）年所書。

上聯「志在春秋功在漢」，寫關公的志向在踐行《春秋經》揚善止惡的精神，輔助劉備（一一一至二二三），功在漢室。《三國演義》第五十回「諸葛亮智算華容 關雲長義釋曹操」寫赤壁之戰後，曹操（一五五至二二零）敗走華容道，關公截住去路。曹操知道關公深明《春秋》，即以《春秋》動之。曹操曰：「五關斬將之時，還能記否？大丈夫以信義為重。將軍深明《春秋》，豈不知庾公之斯追子濯孺子

之事乎？」關公是義重如山之人，想起曹操許多恩義，與後來五關斬將之事，心有不忍，便放了曹操。

下聯「忠同日月義同天」，歌頌了關羽的忠義，義薄雲天，與日月同輝。關公的故事早已廣為流傳，他對劉備的忠心耿耿已家傳戶曉，本聯簡潔直白地讚美了這位英雄人物的一生，有力而準確，正正配合關帝一生的耿介，也符合了膜拜者簡單赤誠的心意。

全聯用最精煉的七言對句高度概括了關帝的豐功偉績，內涵闊大，平仄諧協，對仗工穩。初看上聯《春秋》與下聯「日月」相對，似不工整，然《春秋經》拆開為「春」「秋」二字，正好與「日」「月」相對。

走進廟內，一株高逾八尺由台灣台中寶覺寺所捐贈的木雕關帝像巍然聳立在中央，手持青龍偃月刀，長髯劍目，威風凜凜，整株的樟木光滑堅實，英雄氣概直面而來，伴像聯為：「英雄幾見稱夫子，豪傑如斯乃聖人。」此聯解釋了關羽由一個人變成神，變成與孔子並稱的文武兩尊偶像。可見作為英雄人物的關羽，被稱為夫子是難得的，而如此豪傑則因忠義而成為了聖人。這是對關公高度的讚美，伴在關帝像之側，更起了畫龍點睛的作用。

除此之外，廟內尚有一聯：「秉燭對佳人此日心中唯有漢，華容釋奸賊當時目下已無曹。」將關羽「千里走單騎，不忘故主」，「華容道上釋曹操」的故事，生動地描繪在對聯之上，以便遊人撫今追昔，津津樂道於關公的事跡。

在廟中仰觀關帝像，誦讀聯句，尊崇之情油然而起，走出廟外，雖櫻花未放，山海之間，朗日藍天，頓有心曠神怡之感。順步走向敬忠亭，亭柱亦有聯，上書：「聘懷雅興行碁樂；暢敘幽情把盞歡。」此情此景，正合遊覽閒適之意。

## 附錄一：撰聯／書聯者一覽表

**司徒乃鍾**（一九五零至）：生於中國廣東省開平市，一歲時隨家人定居澳門。祖父是著名詩人司徒枚（生卒年不詳），父親是國畫大師司徒奇（一九零七至一九九七）。畢業於加拿大 Emily Carr 美術學院，主修油畫。中國畫方面，得乃父指導，並拜師於趙少昂（一九零五至一九九八）、關山月（一九一二至二零零零）、黎雄才（一九一零至二零零一）、楊善深（一九一三至二零零四）、陳荊鴻（一九零三至一九九三）等當代大師。曾先後於美國、加拿大、瑞士、英國、香港、澳門、新加坡、中國、日本等舉行數十次個展。現為杭州西湖書院副院長，香港及加拿大蓉城書院院長。

**本煥老和尚**（一九零七至二零一一）：俗名張志山，祖籍湖北武漢新洲。一九三零年出家，一九四九年繼承虛雲老和尚（？至一九五九）法脈，賜法名乘妙，為臨濟宗第四十四代傳人。歷任中國佛教協會常務理事、中國佛教協會諮議委員會副主席、廣東省佛教協會副會長、廣州市佛教協會會長、韶關市佛教協會名譽會長、中國佛教協會名譽會長、廣東省政協委員、丹霞山別傳寺住持、廣州光孝寺住持、深圳弘法寺方丈、黃梅四祖寺方丈等。

**伍頌圻**：廣東順德人。民國初年，曾在貴州任縣長，著有《苗風百詠》。

**伍銓萃**（一八六三至一九三二）：廣東新會人。光緒十八年（一八九二）壬辰科進士，散館授編修。光緒二十七年（一九零一），充廣西副考官。外官至湖北鄖陽知府。精通醫學，創辦廣東廣漢專門學校，任校長。蓬瀛仙館創立，伍氏是創館道董。伍氏致力於國學研究，為當時嶺南為數不多的國學大家，也是著名書法家，擅長行書。

**朱次琦**（一八零七至一八八一）：字稚圭，號子襄，世稱九江先生，廣東南海（今佛山市南海區）人。道光二十七年（一八四七）丁

未科進士。任山西襄陵縣令，任內政績顯著，邑人立碑以記。後引疾辭官，在家鄉講學二十餘年。光緒七年（一八八一），賞五品卿銜，數月後卒。其書法多力豐筋，生平著述甚豐，多屬尺牘稿本日記等，臨終時焚去。門生簡朝亮（一八五二至一九三三）集其詩文，編為《朱九江先生集》十卷。

**朱汝珍**（一八七零至一九四二）：廣東清遠人。幼年喪父，家境清貧，倚長兄汝琦（生卒年不詳）為活，乃發奮攻讀。光緒三十年（一九零四）為慶祝慈禧太后七旬壽辰特設甲辰恩科，被拔為榜眼，授翰林院編修。光緒三十二年（一九零六），被派赴日本東京法政大學堂，進修法律，歸國後任京師師範法律學堂教授，續纂修法律。歷任實錄館總校、纂修和國史館、武英殿、翰林院、法律館協修、纂修官。一九二三年學海書樓成立，朱氏主持講座，宣揚國學，一九三一年受聘香港大學中文學院為文史哲講師。朱氏工書法，其字端正圓潤遒勁清麗，詩文見《學海書樓主講翰林文鈔》，著有《詞林輯略》、《詞林姓氏韻編》、《清遠縣志》及《陽山縣志》等。

**何文匯**（一九四六至）：廣東南海人，香港語言、文學學者。香港大學文學士及哲學碩士，英國倫敦大學哲學博士。曾在美國威斯康辛大學及香港中文大學任教，並曾任香港中文大學教務長及中大東華社區書院校長。著有《陳子昂感遇詩箋》、《雜體詩釋例》、《詩詞四論》、《粵音平仄入門》等中英文專書二十餘種及中英文學術論文二十餘篇。

**何竹平**（一九二一至二零零四）：別署節廬，廣東順德人。早年從趙少昂（一九零五至一九九八）習畫，雅好詩文、書法。經營金融業，富而好禮，熱心文教，關懷鄉梓，並整理文獻，編有《順德詩徵》、《順德歷代邑人尊孔文選》等。曾任香港順德聯誼總會會長、香港何氏宗親總會名譽會長、香港孔教學院常務董事、香港學海書樓主席、香港

中國美術會主席等，著有《節廬詩文全集》。

**何叔惠**（一九一九至二零一一）：名家悞，字叔惠，號薇盒，廣東順德人。香港著名國學家、書法家。先生書香門第，國學功底深厚，五十年代來港定居，曾任銀行中文秘書，同時在學海書樓講學。一九七六年創設鳳山藝文院教授國學、書法。先生遊心道釋，前後皈依道佛，佛號宏觀。其潛心詩翰，活躍於詩壇，著作甚豐，編為《懷鄉詠》及《薇盒存稿》等。

**何魯**（約一八八二至？）：字伯良，河北宛平人，清末民初著名書法家、篆刻家。

**何藻雲**：為齋色園普宜壇道長，道號仲覺。

**佛源法師**（一九二二至二零零九）：湖南省益陽市桃江縣人，俗身姓莫。少而聰慧。十八歲時，投益陽會龍山棲霞寺剃度，法名心淨，號真空。方七日，楞嚴咒已誦熟，寺規法則見即能知。次年赴南嶽衡山祝聖寺佛教講習所，親近空也（一八八五至一九四六）、明真（一九零二至一九八九）、靈濤（一八八四至一九五一）諸位法師。一九五一年至雲門寺，得虛雲法師（？至一九五九）傳承，繼承中國佛教雲門宗，為雲門宗法十三代傳人。自一九五三年起，先後擔任廣東雲門大覺寺、南華寺、湖南益陽白鹿寺、棲霞寺、德山乾明寺、南嶽祝聖寺等六個著名寺院的方丈。

**吳立民**（一九二七至二零零九）：號吳明，法名信如。祖籍湖北陽新，自幼隨湖南長沙二學園掌法顧淨緣（一八八九至一九七三）修學，並承傳東密、藏密法要，得大阿闍梨位（金剛上師），通儒、釋、道三家。曾任湖南省委統戰部副部長、省政協秘書長、省政協文史委員會主任、湖南省佛教文化研究會會長、船山學社社長和名譽社長等職，離休後調往北京，任中國佛教文化研究所所長兼研究員、中國宗教學會副會長、中國茶禪學會會長等職。

**吳道鎔**（一八五二至一九三六）：晚清遺老，學海書樓主要講

者，廣東番禺人，清末進士授翰林院編修，得李文田（一八三四至一八九五）賞識，本可平步青雲，但他絕意仕途，發憤讀書，博綜經史，餘生傾力於教育，前後獲廣東一帶書院聘任，後任新式高等學堂「兩廣大學堂」校長。課餘從事整理廣東地方文獻，貢獻甚大。著有《澹庵文存》、《澹庵詩存》、《番禺縣誌》等。吳氏以書法名世，骨格剛勁挺拔，書法能融碑入帖，自成特色，與當時陳融（一八七六至一九五六）、桂坵（一八六七至一九五八）、葉恭綽（一八八一至一九六八）並稱「嶺南四大家」。

**呂燦銘**（一八九二至一九六三）：字智惟，號禪侶。廣東鶴山人。工書畫，兼具創作和理論，畫以山水見長，著有《中國畫學縱談》，在廣州開「鴻雪齋」書畫店。一九四八年移居香港。一九五零年與馮康侯（一九零一至一九八三）、溥儒（一八九六至一九六三）、黃君璧（一八九八至一九九一）、李研山（一八九八至一九六一）、趙少昂（一九零五至一九九八）等成立「庚寅書畫社」，並舉辦聯展。

**岑文濤**（一九四零至）：廣東恩平人，一九七九年定居香港，成為香港著名書畫家、書法家、詩人、楹聯家。現任香港中國書畫會會長、國際美術家聯合會名譽主席、廣州大學客座教授。其藝術功底深厚，在海內外享有盛譽，著有《文濤詩詞書法集》、《小道——文濤畫作》、《竹韻情》、《文濤詩詞》、《浪淘沙別墅楹聯》、《岑文濤作品》、《香港歲月文濤書畫作品集》等。

**岑光樾**（一八七六至一九六零）：廣東順德人，清代末科進士。曾赴日本法政大學留學，回國後授翰林院、國史館編修等。辛亥革命後居香港，終其餘生從事教育，桃李滿門。一九二五年受賴際熙（一八六五至一九三七）邀請在學海書樓講學，主講經史，宏揚儒學，以《四書》、《五經》為主，闡揚孔孟之道與《春秋》微言大義。一九二六年受聘於香港官立漢文中學（今金文泰中學），兼漢文師範日夜校講席，一九三八年退休。一九四一年香港淪陷避居廣州，戰後重返香港，為私立成達中學校長，直至一九六零年病逝。著有《鶴禪集》。

**岑學呂**（一八八二至一九六三）：同盟會成員，曾任東莞、番禺縣長，後入張學良（一九零一至二零零一）幕，以理念不合而去。一九三一年前後始信佛，皈依虛雲老和尚（？至一九五九），法名寬賢。抗戰前曾任代理廣東省長，後隱居香港荃灣，有名於佛學界，著有《虛雲法師年譜》、《茂峰法師事略》等。

**李文田**（一八三四至一八九五）：字侖光、仲約，號芍農、若農，廣東順德縣均安上村人。咸豐九年（一八五九）己未科甲第三名探花，授翰林院編修，放江蘇、浙江、四川鄉試主考，提督江西、順天學政。入直南書房，官至禮部右侍郎、工部右侍郎。勤於治學，是清代著名蒙古史專家和碑學名家。

**李珣**：近代番禺人，生平事跡待考。

**李耀輝**：現任嗇色園主席，黃大仙祠監院，道號義覺。專長研究儒、釋、道三教文化，曾擔任香港理工大學「中國文化學系」講師。早年服務警隊三十餘年，退休後於嗇色園以義務性質出任監院，一直致力推廣道教及中華文化，並整頓園內各項設施及完善行政秩序；又以現代化與環保相結合之概念，將道教文化傳播到社會各層面。

**杜詠裳**：近代書法家，生平事跡待考。

**阮禪興**（？至一九三零）：蓬瀛仙館創館道董之一，道號宗潛，廣東番禺人。曾執教於黃埔陸軍學校，生平喜以詩酒自娛，著有《慕園吟草》。晚年專注研究佛學及道經，一九二零年入道於蓬瀛仙館。

**卓少衡**：香港近代書法家，精於北魏書體。

**招沛甘**：曾於一九二二年與陳材良、陳泰良、招奮良等創立全真道派的抱道堂。

**林中鶴**：近代人，生平事跡待考。

**洪肇平**（一九四六至）：字子正，號鬚翁，又號可樂居士。為香港樹仁大學榮休教授。早歲師事曾希穎（一九零三至一九八五）、曾克崑（一九零零至一九七五）、陳湛銓（一九一六至一九八六）、馮康侯（一九零一至一九八三）、何敬羣（一九零三至一九八三）、蘇文擢（一九二一至一九九七）、梁簡能（一九零七至一九九一）、熊潤桐（一九零三至一九七四）等，為香港著名詩人、詞人。曾任教於官立中文夜學院，主講詩學。主持學海書樓周日國學講座、香港城市大學專業進修學院與學海書樓合辦之國學文憑班課程、香港大學進修學院與中華文化促進中心合辦之中國文化文憑課程。近年受邀於香港大學中文學院文科碩士班，主講「唐人絕句研究」。著有《侵雲樓詩》、《枕雲山館詞》、《讀詩劄記》、《古今七律詩精選》、《香港詩情》（與何乃文、何文匯唱酬詩集）。又為香港中文大學出版社《香港名家近體詩選》之主編。

**衍真**：法師俗名盧華真，福建永定縣坎市鎮人，一九九一年畢業於北京大學社會學系，獲法學學士學位，當過教師；一九九三年於江西雲居山真如禪寺剃度出家，一九九四年受具足戒。現任江西省佛教協會副會長、江西寶峯禪寺住持、龍巖市佛教協會顧問。

**凌巨川**（一八八六至一九七三）：又名達材，號圓通，廣東番禺人。童年喜歡寫梅，適逢廬山修梅和尚（生卒年不詳）雲遊至粵，授之三月，成年後則自習山水，花卉、仕女，是嶺南畫派的重要成員，於詩詞書法亦有頗深造詣，有聲於藝壇，尤以畫梅著稱，自稱「百梅庵」，晚年在香港舉辦的個人書畫展亦稱「百梅庵梅花書畫展」。

**凌道揚**（一八八八至一九九三）：廣東新安人，中國近代著名林學家、農學家、教育家、水土保持專家。一九一二年入美國麻省農業大學，後入耶魯大學林學院，一九一四年獲耶魯大學林學碩士學位，一九一五年與韓安（一八八三至一九六一）等林學家上書北洋政府，倡議以清明節為中國植樹節，同年獲批。自一九二九年起至抗日戰爭前夕，連續擔任中華林學會理事長。一九九五年任崇基學院第二任院長，是香港中文大學的締造者之一。

**孫明瑞**（一九二五至二零二零）：世稱「墨道人」，法名孫明瑞，俗名清澤。道教龍門派全真道士、畫家，尤善畫梅。曾拜張大千（一八九八至一九八三）高足何海霞（一九零八至一九九八）門下，並獲薦到西安美術學院進修，學畫時，在西安八仙宮及終南山麓周至縣樓觀台居住，為了畫梅，在樓觀台親植梅花千餘株，觀梅、愛梅、寫梅，與其所習之道渾然一體，終成大家。其在習畫中，形成「重墨」的個人風格，乃獲「墨道人」稱號。他的山水畫尤其水墨梅花，浪漫樸拙，豪爽粗放，既滲透長安畫派蒼雄大氣、意境幽深的畫風，亦體現出道家文化的博大精深。

**孫高苑**：道教全真派道士。曾於一九八九年至一九九四年間在《中國道教》發表詩作〈青城山賦〉及文章〈傑出的黃冠醫學家傅青主〉、〈道宮逢盛世，舊貌展新輝——記復修後的西安八仙宮〉及〈緬懷喬清心道長〉等。

**容文蔚**（生卒年不詳）：字允慎，廣東新會人，清同治光緒年間人。

**徐惟讓**：本名徐玉玲，道號惟讓。蓬瀛仙館女道長，歷任蓬瀛仙館第廿二至廿四屆理事會（二零一五至二零二零）理事，及第廿五屆理事會（二零二一至二零二二）副財務主任。

**桂站**（一八六七至一九五八）：字禮甫，號南屏。廣東南海（今廣東佛山市）人。文燦（一八二三至一八八四）之子。早年入讀廣雅書院和學海堂。清光緒二十年（一八九四）舉進士，入翰林院，授檢討，曾任國史館撰修官、浙江嚴州知府。一九一五年任廣東通志館總纂，先後參加纂修《南海縣志》、《恩平縣志》、《西寧縣志》、《廣東通志》和《廣州人物志》，並著有《晉磚宋瓦實類稿》、《科學韻語》、《說文簡易釋例》等。桂氏是羅浮山全真龍門派「永」字輩弟子，與道教淵源甚深。

**區建公**（一八八七至一九七一）：名建邦，字維屏，號建公，廣

東新會人。少年時師事盧湘父（一八六八至一九七零），修習經史詞章之學，課餘精研書法，篆隸真草皆擅長。一九三零年在香港設立建公書法學院，專心宏揚書藝，扶掖後進。亦精於醫學，受業於外祖父劉宗仁（生卒年不詳），並奉母命贈醫濟世。

**區襄甫**（一九零一至一九八四）：廣東新會人，近現代書法家。

**崔翼岐**：近代人，生平事跡待考。崔氏曾於一九八二年十一月五日在《華僑日報》發表〈悼白鶴會長李劍琴〉一文。

**康有為**（一八五八至一九二七）：清末維新變法派主要發起者，原名祖詒，字廣廈，號長素。廣東南海人，人稱康南海，光緒廿一年（一八九五）進士，曾與弟子梁啟超（一八七三至一九二九）合作戊戌變法，又稱百日維新。變法失敗後，被慈禧太后（葉赫那拉氏，一八三五至一九零八）通緝而出逃。一九一二年宣統（溥儀，一九零六至一九六七）退位後，康有為繼續反對共和，一九一七年曾與張勳（一八五四至一九二三）合作，發動兵變，擁立宣統帝，是為張勳復辟，但十二日之內就被段祺瑞（一八六五至一九三六）討平。一九二七年赴溥儀生日宴後病逝。著有《新學偽經考》、《孔子改制考》、《大同書》、《戊戌奏稿》、《康南海先生詩集》等。

**張學禪**：近代人，生平事跡待考。

**梁士詒**（一八六九至一九三三）：字翼夫，號燕孫，廣東三水人。早年擔任袁世凱（一八五九至一九一六）的秘書，並任交通銀行總理、財政部次長、北洋政府國務總理等職務。民國十七年（一九二八），北洋政府倒臺後，梁氏流亡香港，一面風花雪月，避世隱居，另一面則關心國事，為港英總督金文泰（一八七五至一九四七）出謀獻策。

**梁吉海**：近代人，生平事跡待考。

**梁松筠**（一八六三至一九四一）：字玉喬，南海西樵人。書法家。現存他所書的作品如匾額、題匾、對聯等，時間都在清末光緒、宣統

年間。

**梁耀樞**（一八三二至一八八八）：字冠祺，號斗南，晚號叔簡，廣東順德人。少時從學於名儒朱九江（一八零七至一八八二），曾於廣州廣雅書院（今鎮海樓）讀儒經。同治元年（一八六二）中舉人，同治十年（一八七一）中進士，欽點狀元，為廣東最後一位狀元，授翰林院修撰。同治十二年（一八七三），出任順天鄉試同考官，官至翰林院二品詹士。卒於光緒十四年（一八八八）。

**陳子石**（一九零一至一九八一）：號鑪峰道人，陳少白（一八六九至一九三四）之堂姪。

**陳文傑**（一九二六至二零一一）：書法家。廣東番禺人。陳氏除精於書法外，亦長於揚琴，常與盧家熾（一九一六至一九九六）、吳大江（一九四三至二零零一）等粵樂名家同台演出，多次為伶王新馬師曾（一九一六至一九九七）拍和。陳氏為中國書法家協會、廣東省書法家協會會員。於一九八八年創立香港書法家協會，歷任主席、會長，及後被推為永遠會長。結集作品包括《漢碑石門頌全集》、《北魏嵩高靈廟碑全集》、《泰山金剛經全集》、《陳文傑書楹聯專集》、《詩詠香港雅集》等。

**陳伯陶**（一八五五至一九三零）：廣東東莞人。鄉試考第一名解元，光緒十八年（一八九二）殿試高中探花。賜進士及第，任翰林院編修、文淵閣校理、武英殿協修等職。官至江寧提學使，署布政使。清亡後以遺老自況，移居香港，自號「九龍真逸」。陳氏一生理首經籍，著述甚豐。來港之前曾經參與纂修《清史稿》〈儒林〉和〈文苑〉兩傳；在港所著《東莞縣志》、《沙田志》、《瓜廬文集》、《瓜廬詩剩》、《孝經說》、《袁督師遺稿》、《東江考》等多種。另外，陳氏亦不忘薪傳後代，與一眾遺老於學海書樓設壇講學，受益者眾。

**陳劫餘**（一八九四至？）：陳炳猷（生卒年不詳）的堂侄，原名陳其鏞，畢業於嶺南大學，後留學法國。一九一一年，年僅十七歲的

他追隨孫中山（一八六六至一九二五）參加廣州黃花崗起義，起義倖存後，改名陳劫餘。一九四九年後，長居香港。

**陳秉昌**（一九二一至一九九九）：號沙園，廣東順德人，工書法篆刻。師從著名書法篆刻家馮康侯（一九零一至一九八三），並工詩詞、書法。曾任恆生銀行中文秘書，並於孔聖堂、學海書樓、法住學會、香港大學及香港中文大學校外課程部講授國學、篆刻藝術。為碩果社、春秋詩社及愉社等成員。

**陳柏朋**：曾任廣華醫院第一任值理。

**陳秋浦**：近代書法家，生平事跡待考。

**陳若海**：近代書法家，生平事跡待考。

**陳桂籍**（一八五六至？）：字月樵，廣東新安縣沙井鄉崗頭新村（今深圳市寶安區沙井鎮辛養村旁臘崗仔村）人，生於香港。宋末陳夢龍（一二二零至一二七九）第二十傳裔孫。清道光二十一年（一八四一）進士，曾官至戶部主事（正六品）。第二次鴉片戰爭中，他手下有一支英勇善戰的沙井團練。當年雖則英法聯軍兵臨城下，他仍然運籌帷幄、指揮若定。為保家國，他和他的團勇早將生死置之度外，展現出有勇有謀，誓抗外敵，願拋頭顱的愛國情懷。

**陳望珍**：近代人，生平事跡待考。

**陳景舒**（一九三一至二零一一）：廣東佛山市張槎人，字靖庵，別署凝碧樓主，廣東省人民政府文史研究館館員、中國書法家協會會員、廣東省書法家協會名譽主席、廣東省書法藝術基金會會長。早年師從嶺南大書法家吳子復（一八九九至一九七九），頗得吳門真傳。擅隸書，兼工楷書、行草書，旁及篆刻、國畫、實用美術等。

**陳湛銓**（一九一六至一九八六）：字貞固，少字青萍，號修竹園主人，晚號霸儒。廣東新會人。畢業於中山大學中文系，即獲張雲校

長（一八九六至一九五八）聘任校長室秘書兼講師。歷任中山大學、上海大夏大學、廣州珠海大學教授及香港聯合、經緯、浸會、嶺南等書院中文系主任。曾與一眾友好創辦經緯書院，並任監督及校長。著有《周易講疏》、《莊學述要》、《陶淵明詩文述》、《詩品補注》、《杜詩編年選注》、《蘇東坡編年詩選講疏》、《元遺山論詩絕句講疏》、《修竹園詩前集》、《修竹園近詩》、《修竹園詩二集》、《修竹園詩三集》、《修竹園叢稿》、《香港學海書樓陳湛銓先生講學集》等。

**陳藝華**：蓬瀛仙館道長。

**陳麗峰**：東官（深圳南頭）人。書法家，長洲眾多楹聯和碑記等皆由其書寫。

**陳耀莊**：甲申年東華三院主席。

**陳藻卿**：著名記者，師承於朱次琦（一八零七至一八八一）外甥、康有為（一八五八至一九二七）學生黃魯逸（一八六九至一九二六），多次訪問孫中山（一八六六至一九二五）。清末曾主辦《國民報》，後任《人權報》主筆。一九一九年因煽動民憤攻擊陳炯明（一八七八至一九三三）陸軍第三師師長魏邦平（一八八四至一九三五）被捕，幸得陳恭受（一八七七至一九五二）相救免死。一年後由軍長李福林（一八七二至一九五二）保釋，陳氏遂成為李的秘書。

**陳宗鑑**：即陳鑑波道長，為蓬瀛仙館自創館以來第八位主持、第一至第二屆館長，任期由一九五零年至一九五二年。

**麥炳基**（一九二八至一九九八）：字伯成，廣東三水人。早年任職桂平縣政府會計員及縣政府北區辦事處文書等職務，平日愛習文史及吟詠詩詞。戰後赴港從商，一九六九年入道蓬瀛仙館，道號高健，曾任蓬瀛仙館理事和宣道部主任。早年他曾跟從青松觀侯寶垣道長（一九一四至一九九九）修習科儀經懺，一九八五年於蓬瀛仙館主持經懺講習班，後來擔任香港道教學院的秘書長。

**彭璧輝**：為蓬瀛仙館前館長（一九八零至一九八二），第五屆（一九五八至一九六零）、第六屆（一九六零至一九六二）理事長。

**曾懋靖**（一九六四至二零二二）：原名錦昌，道號懋靖，中學老師，二零一三年於蓬瀛仙館皈依入道，乃全真龍門派第三十五傳弟子。二零一七年開始擔任蓬瀛仙館理事，曾擔任副財務主任、弘道委員會主委、教育部主委、香港中文大學道教文化研究中心委員等職務，致力於弘道事務。著有《孝行人生十二章》。

**程觀儉**（一九一八至）：字子然，號竹癡。廣東中山人。香港兩芬書院畢業。擅書法、繪畫，尤精攝影術，所寫蘭竹，皆以水墨為主，而以攝影之位置經營入畫，神韻充沛，古趣盎然。

**閔智亭**（一九二四至二零零四）：號玉溪道人，河南省南召縣人。一九四二年於華山出家修道，為全真華山派道士。曾任中國道教協會會長、中國道教學院院長及全國政協常務委員等職。著有《道教儀範》、《五祖七真傳》及《全真經韻譜輯》等書。

**馮萬如**：香港著名書法家，任香港書法協會會長，中國書協香港分會副主席。

**黃文翰**：近代人，生平事跡待考。

**黃兆顯**（一九三九至）：號玄玄，一號杜若。廣東番禺人。少讀於香港華仁書院、經緯書院，修中國文學。曾擔任嶺南中學中國語文科主任，又被華僑書院及清華書院聘為詞學教授，還在學海書樓、官立中文夜學院、樹仁學院及浸會學院校外進修部講授詞學、中國文學史、文學批評及書法。以詩詞、書法出名。一九七九年創立香港南薰書學社，一九八七年又創辦南薰藝苑、南薰藝文院。

**黃恩彤**：（一八零一至一八八三），山東寧陽人，道光六年（一八二六）丙戌科進士。授刑部主事。咸豐初年，在籍興辦團練，對抗太平軍。著有《寧鄉縣志》、《離騷分段約說》、《憩亭詩稿》、

《使粵詩草》等。

**黃進德**：近代人，生平事跡待考。

**黃熾全**：有名於道教界，為蓬瀛仙館前副館長。

**圓明居士**：愛新覺羅胤禛（清世宗雍正皇帝，一六七八至一七三五），自幼喜讀佛典，廣交僧伽，自號「圓明居士」。深通禪宗心法，於康熙五十一年（一七一二）在章嘉呼圖克圖（一六四二至一七一五）的指導下閉關參透禪門，繼位後期著書立言。《圓明居士語錄》是他親自編選的《御選語錄》中的一卷，記載他於禪宗心法的體悟。

**楊善深**（一九一三至二零零四）：字柳齋，廣東台山人。香港名畫家。生於赤溪，被譽為「嶺南畫派最後一位大師」。

**溫中行**（一九一八至一九八六）：名必復，字中行。廣東順德人，為溫肅（一八七九至一九三九）的長子。善詩古文詞，歷任官立中文夜學院講席、遠東書院中國文史研究所講師、樹仁學院高級講師，並在學海書樓及香港電台講授國學。著有《強志齋集》、《三字經今譯》及《古文學今譯》等。

**溫玄向**：近代人，生平事跡待考。

**溫肅**（一八七九至一九三九）：字毅夫，廣東順德人。二十五歲由國學生舉順天鄉試第三名舉人，次年（一九零三）聯捷成進士，後授翰林院庶吉士，三年後授編修，充任國史館、實錄館協修。宣統二年（一九一零），補授湖北道監察御史，建言五十餘折片彈劾權貴及不職疆臣，有聲於時。一九一七年，授公都察院副都御史，未到任而發生張勳（一八五四至一九二三）復辟，後加入張勳幕府四年，志復清國。一九二四年隨溥儀（一九零六至一九六七）到天津，其後流寓香港，與眾太史共襄成立學海書樓，弘揚國粹。又教授於香港大學中文學院。溫氏擅書法，長於撰述鄉邦文獻及史學著作，又擅詩。著

有《遺民詩》、《感舊集》詩錄各若干卷。其子中行（一九一八至一九八六）集父親著作合刊為《溫文節公集》。

**夢參**（一九一五至二零一七）：生於黑龍江省開通縣，俗名劉瑞庭。十六歲在北京兜率寺依止修林老和尚（生卒年不詳）出家，法名為「覺醒」。夢參老和尚出家八十七載，隨緣渡眾，無任何傳法舉措，未興建個人專屬道場。縱蒙縲紲之災三十三載，弘法心志未曾稍歇。曾親筆書寫「童貞入道、白首窮經」八字，為他一生的求法修行之路作了註腳。以一百零三歲在山西五台山真容寺圓寂。著述包括《淺說地藏經大意》、《大乘大集地藏十輪經講記》、《楞嚴經淺釋》、《金剛經講述》和《淺說華嚴大意》等。

**甄澄宇**：道教界前輩，生平事跡待考。

**翟仕堯**（一九三五至二零零九）：號周溪逸士，廣東東莞人。國立台灣師範大學文學學士。一九七五年任教香港大學校外部的書法課程，與學生組織文田書集，及後於甲子年（一九八四）正式改名為甲子書學會，成為香港具影響力的書法團體之一。

**趙少昂**（一九零五至一九九八）：當代著名嶺南畫派國畫家，一九零五年生於廣州，一九四八年遷居香港，繼續開設「嶺南藝苑」，教授國畫。他是嶺南畫派第二代傳人，與司徒奇（一九零七至一九九七）、黎雄才（一九一零至二零零一）、關山月（一九一二至二零零零）、楊善深（一九一三至二零零四）並稱「嶺南五老」。除國畫外，亦擅書法，與其畫作相配，人稱「少昂體」。

**趙樸初**（一九零七至二零零零）：齋名無盡意齋，號無盡意居士，安徽太湖人，中國佛教領袖、作家、詩人、書法家、社會活動家，被佛教界尊稱為趙樸老、樸老，曾任中國佛教協會會長。

**鳳山**（一八六零至一九一一）：字禹門，號茗昌，劉氏，漢軍鑲白旗人。鳳山早年以翻譯舉人襲佐領，充驍騎營翼長、印務章京。逐步擢升副都統、陸軍第一鎮統制、西安將軍、荊州將軍。宣統三年閏

六月丁巳（一九一一），調任廣州將軍。赴廣州入城時，被革命黨人李沛基（生卒年不詳）投擲炸彈當場炸死。清廷贈其太子少保，諡勤節。

**劉衛林**（一九五八至）：香港大學中文系哲學博士，歷任能仁書院哲學系及佛學研究中心副教授、新亞研究所文學副教授、中山大學清代學術研究中心研究員、佛光大學佛敎研究中心通信研究員，現任教於香港城市大學人文及社會科學部，並擔任香港孟子學院榮譽院長、中華詩敎學會理事、芝加哥文化城市研究所國際文化交流部國際理事會理事。經常為學海書樓及香港教育局講學。專治禪玄與詩學觀念、古代文學理論及版本學。著有《詩學概說》、《詞學概說》、《宋刊劉禹錫文集版本研究》及學術論文九十餘篇。

**歐合全**：為二十世紀初長洲四大總值理之一，負責長洲街坊的一般事務，並作為居民代表與英政府溝通。

**歐陽華**：近代人，生平事跡待考。

**潘小磐**（一九一四至二零零一）：名世安，號餘菴，廣東順德人。善詩古文辭，尤工駢文。性詼諧，喜旅遊，其紀遊詩並喜附小序，詳記地形名勝及文物掌故。任教香港樹仁學院，又於香港大學及香港中文大學校外進修部及學海書樓講授國學。著有《餘菴詩草》、《餘菴詞》、《餘菴文存》等。

**潘阜民**（一九零七至一九九零）：廣東南海人。書法家，曾任敎香港中文大學崇基學院，一九六八年退休。

**鄧惠民**：近代香港書畫家，與司徒奇（一九零七至一九九七）、張韶石（一九一三至一九九一）、羅叔重（一八九八至一九六九）相友好。中華古玩網有展示他於乙未年（一九五五）所書的蘇軾〈前赤壁賦〉。

**鄭仲明**：近代人，生平事跡待考。

**黎雄才**（一九一零至二零零一）：黎氏為廣東肇慶人，中國著名畫家，與趙少昂（一九零五至一九九八）、關山月（一九一二至二零零零）、楊善深（一九一三至二零零四）並稱為嶺南畫派第二代四大畫家。早年師從高劍父（一八七九至一九五一），後到日本學畫，曾任廣州美術學院顧問、敎授。與嶺南畫派其餘畫家一樣，致力於中國畫的創新與改革，將傳統國畫的技法與日本畫、西洋畫技法融合。擅長巨幅山水，畫作氣勢雄渾，自成一格，其畫松亦為一絕，被稱為「黎家山水」、「黎家松」。其代表作品有〈瀟湘夜雨圖〉、〈寒夜啼猿〉、〈一覽眾山小〉、〈森林〉、〈武漢防汛圖卷〉、〈萬古之春〉等。

**盧浩泉**：清末廣東南海人，生平事跡待考。

**蕭恩澎**：清末廣東新會人，生平事跡待考。

**賴際熙**（一八六五至一九三七）：廣東清遠人，學海書樓、香港大學中文學院創建者。賴氏為一九零三年清代末屆進士，曾任翰林院編修、國史館總纂。辛亥革命後，移居香港。一九二三年與一眾遺老、友儕成立學海書樓，藏書兼講學，邀得名宿講學，成為傳統，至今百年不斷，弘揚國粹，造福後學。著作編成《荔坨文存》傳世。

**謝炳奎**（一九二三至二零一八）：廣東肇慶高要人。近代書法家，生平事跡待考。

**藍鐵山**：近代人，生平事跡待考。

**羅如天**：近代人，生平事跡待考。

**羅叔重**（一八九八至一九六九）：原名瑛，字叔重，以字行。別號寒碧、騷霞、保泰等。廣東南海西樵人。其居室曰「春酒堂」、「煙澗」、「三不以堂」。廣東高等師範畢業。工書。楷宗北碑，隸則由平正之中常見險筆，行草亦峭勁絕俗。其篆刻嘗從葉期（字退庵，？至一九一四）遊，出入周秦，兩漢，尤以六朝文字入印，頗獲時譽。著有《叔重印集》、《叔重論書》、《煙澗詞》等。

**羅智光**（一九一六至二零零零）：原籍廣東南海，在佛山出生。歷任國際道聯會副會長、香港道教聯會副主席兼義務秘書、香港道教學院副院長、四川大學宗教研究所顧問、澳門中國哲學會學術委員會評審顧問、道教青松觀顧問、蓬瀛仙館道教文化資料庫顧問、香港道樂團顧問等道教學術要職。其書法造詣深，尤擅於行書、隸書，具有精密峻拔、幽雅清麗、恬靜飄逸、氣韻生動的醇厚書香氣息。

**羅嗣超**：於一九二六年考獲香港大學文學士。曾任教荷李活道官立學校、灣仔學校、皇仁書院。一九四九年升級教育官，一九五三年任香港教育司署督學，任職學校教員註冊官。一九五九年至一九六二年擔任金文泰中學校長。

**譚五**：近代人，生平事跡待考。

**蘇文擢**（一九二一至一九九七）：廣東順德烏洲鄉人，生於上海。淵源家學，早露頭角；稍長，肄業無錫國學專科學校，從錢基博（子泉，一八八七至一九五七）、唐文治（蔚芝，一八六五至一九五四）、陳柱（柱尊，一八八九至一九四四）諸大師遊。一九五零年移居香港，任教端正、德明、聖心、華仁、官立成人夜中學校，又於於經緯、新亞、珠海等書院講學。中文大學成立，任教聯合書院中文系，開講經、子、詩詞、駢散、文論、中國教育思想諸科。而學海書樓、孔聖堂國學班、法住學會國學班、中國文化協會國學班等，亦得其襄助。秩滿榮休後，中大中國文化研究所委為榮譽學人，又獲第七屆中華民國國家文藝創作特別獎。旋得中大教育學院、珠海書院文史研究所敦聘，開講教育、國學、經學課程。著有《韓文四論》、《邃加室詩文集》、《邃加室講論集》、《說詩碎語詮評》、《黎簡年譜》、《陳希夷心相編述疏》、《孟子要略》等。

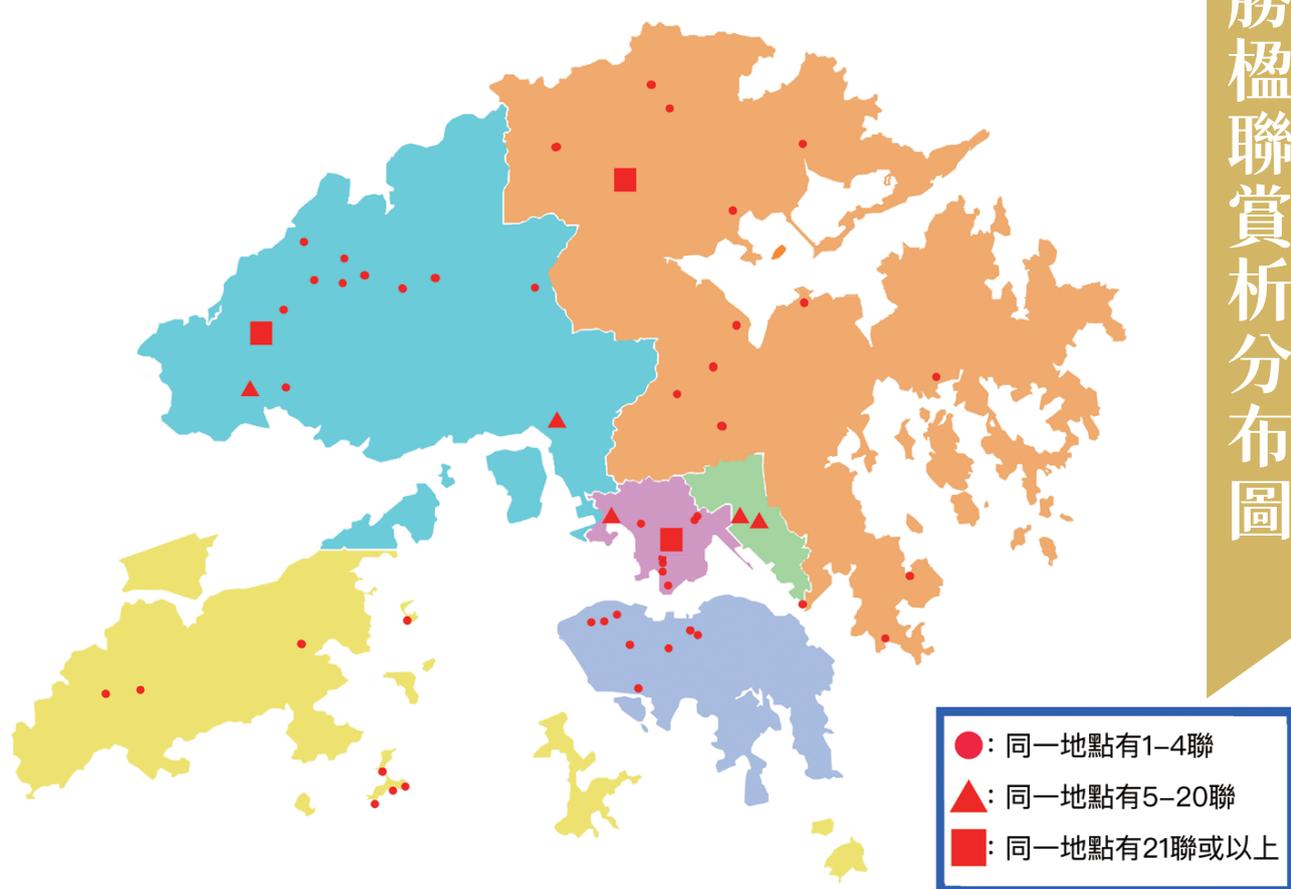
**覺光法師**（一九一九至二零一四）：俗名谷成海，遼寧海城人，一九二八年赴上海海潮寺出家，法名「安童」。一九三零年赴寧波天童寺受具足戒，師從圓瑛長老（一八七八至一九五三），取法名覺光。為佛教天台宗第四十六代傳人，前後任佛教聯合會會長達四十八年。

法師二十歲來香港弘法，為香海正覺蓮社社長，傳播天台教觀，舉辦經講、扶貧、文化弘揚、建設道場、團結信眾等弘法活動。

**饒宗頤**（一九一七至二零一八），字固庵、伯濂、伯子，號選堂。生於廣東省潮安縣，自小被父親饒鏗（一八九一至一九三二）訓練寫詩、填詞，寫駢文及散文。一九三五年，擔任中山大學廣東通志館藝文纂修一職。一九三八年，協助王雲五（一八八八至一九七五）編寫《中山大辭典》，撰《古籍篇名·提要》稿，協助葉恭綽編寫《全清詞鈔》。其後任教於無錫國學專修學校、廣東文理學院。一九五零年移居香港，一九五二至一九六八年，任教於香港大學。一九六八至一九七三年，應新加坡國立大學之聘，任該校中文系首任講座教授兼系主任。一九七三年九月，重返香港，任中文大學中文系講座教授，兼系主任，直至一九七八年九月退休。自一九六八至二零零一年，也兼職任教於香港大學、美國耶魯大學、日本東京大學等十一間世界知名大學。一九六二年獲得法國法蘭西學院「漢學儒蓮獎」。一九六六年著成《敦煌白畫》一書。從一九七六年至一九九一年，以十五年時間翻譯蘇美人的創世史詩《埃努瑪·埃利什》，命名為《近東開闢史詩》。一九七八年退休後周遊列國講學，舉辦書畫展。其研究領域甚廣，著作甚多，其中《饒宗頤二十世紀學術文集》便有十四卷二十巨冊，超過一千二百萬字，專著逾八十種；論文一千多篇。他與季羨林齊名，學界稱為「南饒北季」。

**顯慈**（一八八八至一九五五）：俗家姓孫，廣東香山縣（今中山市）人。幼時飽讀儒書，廣結善緣，志存高遠，對學佛精慧過人，一九二零早受具足戒，直心辦道，矢志不當住持，不傳戒，專以講經弘法為要務。法師舉止莊重，不苟言笑，對弟子戒律嚴明，畢生以荷擔如來家業，弘揚法化，丕振宗風為己任。「荷石小隱」位於黃大仙，是顯慈法師在家弘法處所。長期為法忘軀，終至積勞成疾，藥石罔靈，於一九五五年仲秋圓寂。

# 附錄二：香港名勝楹聯賞析分布圖



## 附錄三：楹聯賞析及攝影者一覽表

**招祥麒**：香港大學哲學博士、珠海書院文學博士。現任陳樹渠紀念中學校長、香港能仁專上學院客座教授、香港華夏教育機構副會長、直接資助學校議會副主席（原主席）、粵語正音推廣協會主席、香港教育大學國學中心顧問、香港嶺南大學中文系顧問委員、上海復旦大學陳樹渠比較政治發展研究中心理事會成員、香港特區選舉委員會教育界別委員、教育局課程發展處中文組課程發展顧問、教育局中小學中國語文課程專責委員會主席等。著有《風蔚樓叢稿》、《王夫之春秋稗疏研究》、《潘尼賦研究》、《風蔚樓叢稿續編》、《十二生肖詩集》、《粵語吟誦的理論和實踐》、《風蔚樓叢稿三編》及合著本《直言可資》、《直資人語》、《改革開放四十年與香港》、《香港中小學中華經典詩文多媒體課程（音頻編）》等，又單篇論文數十篇，分別發表於各大學學報、學術雜誌及教育局刊物內。

**蔡康年**：加拿大西門菲莎大學(Simon Fraser University)經濟學碩士、香港理工大學英語文學碩士。現職神召會康樂中學校長，並擔任教育局課程發展議會英國語文教育委員會主席，香港青少年發展協會（大埔區）主席。醉心中國文化和歷史，喜愛寫作，散文發表於《校長生涯的歷煉》、《僕人領袖之十二項修煉》、《今日基督教教育》、《中信》、信報、香港經濟日報、星島日報、都市日報等刊物。性喜臨池，曾隨曉風學社梁子江老師學習書法篆刻，並參與曉風學社於香港文化中心舉行之書畫篆刻展覽，書法作品見於《曉風學社書畫篆刻集》第五輯。

**李小嫻**：畢業於香港樹仁大學中國文學系，並獲香港公開大學中國人文學科文學士、香港浸會大學教育文憑、香港城市大學語文學（中文）文學碩士。負笈美國進修傳媒學，曾任編輯。現職培僑

中學中文教師。著有《杏壇拾趣》、《韶華》及《山海共對》等。

**繆雪芳**：香港都會大學（前香港公開大學）教育學士及教育碩士。現職啟思中學資深顧問，曾任啟思小學副校長、啟思中學副校長。擔任教育局課程發展議會中國語文教育委員會委員期間，在一系列專書中，著有《小學中文科文學素材的學與教》等五個篇章。

**李婉華**：畢業於香港中文大學中國語言及文學系，為退休中學中文科教師。現擔任《青年學藝園地》（全港青年學藝比賽大會出版刊物）總編輯。著作有《活學讀與寫》（香港中華書局）。

**鄭寶雲**：卸下金融職場的盔甲，轉披全職家庭主婦的戰衣……時間如白駒過隙，瞬間兒女成長，是重新規劃個人志趣的時候。因緣際會得瓷畫藝術家李筱文老師，啟蒙教授六堂畫竹課程，從而展開對中國文化、藝術的追求；浸淫當中，更覺學養之不足，尤其深深感悟孔子「知之者不如好之者，好之者不如樂之者」的說話。年長才開啟中國藝術大門，不求聞達，惟願克盡所能，不負恩師教誨。

**鄭覺仕**：畢業於香港中文大學，工商管理學士及工商管理碩士，並考得香港會計師公會、英國特許會計師公會、英國管理會計師公會、英國特許秘書公會的會員資格。任職於香港中文大學會計學院副教授，現已退休。著有《會計學在香港》（中大出版社出版）。

**阮少卿**：中學退休教師，畢業於香港中文大學歷史系，並獲香港大學中國歷史研究文學碩士學位。業餘愛好書法、詩詞研究及創作，亦是戲曲愛好者，近年開始寫作南音作品。曾主編《王粲生作品選——創作小曲集》初版（二零一零）及增訂版（二零一九）。

**冼思敏：**歷史文化愛好者，尤其嚮往隱藏在中國文學作品中修齊治平的勵志故事，以及借景生情的靈性探索。在這瞬息萬變、躁動不穩的世界裏，得以找到一片提供安身立命、啟發靈感的綠洲。

**嚴御風：**香港城市大學文學士（中文及歷史）、香港教育大學教育文憑（優異）及香港中文大學中國語言及文學碩士。現職曾壁山（崇蘭）中學中文科教師。曾擔任城市文學獎二零二零籌備委員會成員。

**葉翠珠：**香港珠海學院中國文學系學士、香港大學中文學院文學碩士，現從事中文教育工作。少歲慕陽明心學而私淑焉，後兼參三家，淺習四部。主要研究範圍包括中國儒家思想、中國教育史及粵方言。除發表論文外，曾撰寫《文匯報》「言必有中」專欄，詩詞作品則散見於《香港詩詞》、《中華詩人千家詩（香港卷）》及《荊山玉屑》等書刊。

**胡詠怡：**香港中文大學中國語言及文學系學士、中國語文教育碩士，現職中學中文科教師，《明報》專欄作者。喜愛研究中文教學及課程設計，曾獲教育局邀請主講中文科資優教育及實用寫作講座，及獲香港教育大學邀請主講寫作教學講座。尤好文字之美，亦慕夫子韋編三絕之勤，閒時愛練習書法，曾為期刊《華人文化研究》封面題字。

**劉冰薇：**現職小學普通話教師，早年畢業於內地師範大學歷史系，香港都會大學中國語言及文學文學士，香港中文大學中文教學（普通話為教學語言）專業文憑。熱愛中國傳統文化和朗誦藝術，對參與楹聯賞析活動，深表榮幸。

## 攝影組

組長：蔡康年

成員：嚴御風

李婉華

葉翠珠

鄭寶雲

本書獲蓬瀛仙館資助出版

---

## 香港名勝楹聯賞析集

總策劃 馮國培

書名題簽 單周堯

作者 招祥麒 蔡康年 李小嫻 繆雪芳 李婉華  
鄭寶雲 鄺覺仕 阮少卿 冼思敏 嚴御風  
葉翠珠 胡詠怡 劉冰薇

攝影 蔡康年 嚴御風 李婉華 葉翠珠 鄭寶雲

主編 招祥麒

審校 張雙慶 湛綺婷 林春福

出版 學海書樓（尖沙咀梳士巴利道三號十四樓 1405 室）

印刷 高科技印刷集團有限公司

出版日期 2023 年 6 月／初版

國際書號 9789887919636

版權所有・翻印必究

非賣品